叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 轻鹿莱特福特的冒险(the Adventures Of Lightfoot The Deer) 000001

2. 轻鹿莱特福特的冒险(the Adventures Of Lightfoot The Deer) 000002

3. 轻鹿莱特福特的冒险(the Adventures Of Lightfoot The Deer) 000003

4. 轻鹿莱特福特的冒险(the Adventures Of Lightfoot The Deer) 000004

5. 轻鹿莱特福特的冒险(the Adventures Of Lightfoot The Deer) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

轻鹿莱特福特的冒险(The Adventures of Lightfoot the Deer)

['wʌndərfəli] ['hænsəm] [wʌz; wəz]
Wonderfully **handsome** **was**
太棒了 英俊的 曾是

英俊潇洒

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .
Lightfoot **the** **Deer** **.**
莱特富特 这 鹿 .

轻足鹿。

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr]
LIGHTFOOT **THE** **DEER**
莱特富特 这 鹿

轻足鹿

[baɪ]
BY
经过

经过

['θɔ:ntən] ['dʌblju:] . ['bɜ:rdʒɪs]
THORNTON **W** **.** **BURGESS**
桑顿 W . 伯吉斯

桑顿·W·伯吉斯

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
With **Illustrations** **by**
和 插图 经过

插图作者：

['hærisn] ['keidi]
HARRISON **CADY**
哈里森 凯迪

哈里森·凯迪

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
Publishers **New** **York**
出版商 新的 约克

纽约出版社

['prɪntɪd] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
Printed **by** **arrangement** **with** **Little** **,** **Brown** **,** **and** **Company**
打印 经过 安排 和 小的 , 棕色的 , 和 公司

经 Little, Brown and Company 授权印刷

['kɑ:piraɪt] - [baɪ] ['θɔ:ntən] ['dʌblju:] . ['bɜ:rdʒɪs]
COPYRIGHT **1921** **BY** **THORNTON** **W** **.** **BURGESS**
版权 - 经过 桑顿 W . 伯吉斯

版权所有 © 1921 桑顿·W·伯吉斯

[ˌaɪ es biː 'en] : - - - - - - - ([treɪd] [ɪ'dɪʃn])
ISBN : 0 - 448 - 02741 - 0 (TRADE EDITION)
ISBN : - - - - - - - (贸易 版)

ISBN：0-448-02741-0（贸易版）

[ˌaɪ es biː 'en] : - - - - - - [sɪks] (['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn])
ISBN : 0 - 448 - 13721 - 6 (LIBRARY EDITION)
ISBN : - - - - - - 6 (图书馆 版)

ISBN：0-448-13721-6（图书馆版）

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
BY ARRANGEMENT WITH LITTLE , BROWN , AND COMPANY
经过 安排 和 小的 , 棕色的 , 和 公司

经与利特尔、布朗公司协商

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
TO THE MOST BEAUTIFUL OF OUR
到 这 最多 美丽的 的 我们的

致我们最美丽的

[fɔːr] - ['fʊtɪd] [frendz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [griːn] ['fɔːrɪst]
FOUR - FOOTED FRIENDS IN THE GREEN FOREST
四 - 有脚的 朋友们 在 这 绿色的 森林

绿色森林里的四足朋友

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm]
WITH THE HOPE THAT THIS LITTLE VOLUME
和 这 希望 那 这 小的 体积

希望这本小册子

[meɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [eɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ]
MAY IN SOME DEGREE AID IN THE
可能 在 一些 程度 援助 在 这

可能在某种程度上有所帮助

[prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt]
PROTECTION OF THE INNOCENT
保护 的 这 清白的

保护无辜者

[ænd; ənd] ['helpləs]
AND HELPLESS
和 无助

并且无助

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
chapter **page**
章 页

章节页

[aɪ] ['piːtər] ['ræbɪt] [miːts] ['laɪtˌfʊt] [wʌn]
I **Peter** **Rabbit** **Meets** **Lightfoot** **1**
我 彼得 兔子 满足 莱特富特 1

《彼得兔与飞毛腿》

[iː] ['laɪtˌfʊts] [nuː] ['æntləz] [eɪt]
II **Lightfoot's** **New** **Antlers** **8**
二 莱特富特 新的 鹿角 8

莱特福特的新鹿角 8

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['laɪtˌfʊt] [telz] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['æntləz] [gruː] -
III **Lightfoot** **Tells** **How** **His** **Antlers** **Grew** **15**
三、 莱特富特 讲述 如何 他的 鹿角 成长 -

第三章 莱特福特讲述他的鹿角是如何长出来的 15

[ˌaɪ 'viː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fɪr] -
IV **The** **Spirit** **of** **Fear** **22**
第四 这 精神 的 害怕 -

第四章 恐惧之灵 22

[viː] ['sæmi] [dʒeɪ] [brɪŋz] ['laɪtˌfʊt] [wɜːrd] -
V **Sammy** **Jay** **Brings** **Lightfoot** **Word** **29**
V 萨米 杰伊 带来 莱特富特 单词 -

V Sammy Jay 带来 Lightfoot Word 29

['vaɪ, 'viː] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] -
VI **A** **Game** **of** **Hide** **and** **Seek** **34**
六年级 一个 游戏 的 隐藏 和 寻找 -

VI 捉迷藏游戏 34

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [help] ['laɪtˌfʊt] -
The **Merry** **Little** **Breezes** **Help** **Lightfoot** **39**
这 欢乐 小的 微风 帮助 莱特富特 -

欢快的微风帮助莱特福特 39

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [wɪt] [ə'genst] [wɪt] -
VIII **Wit** **Against** **Wit** **44**
八 有 反对 有 -

第八卷 证人对证人 44

[ˌaɪ'ɛks] ['laɪtˌfʊt] [bɪ'kʌmz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] -
IX **Lightfoot** **Becomes** **Uncertain** **49**
第九章 莱特富特 变成 不确定 -

第九章 莱特富特变得犹豫不决 49

[eks] ['laɪtˌfʊts] ['klevər] [trɪk] -
X **Lightfoot's** **Clever** **Trick** **53**
X 莱特富特 聪明的 诡计 -

X 莱特福特的巧妙计谋 53

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] ['hʌntɪd] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['hʌntər] -

The	Hunted	Watches	The	Hunter	58
这	猎杀	手表	这	猎人	-

猎物手表猎人58

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['laɪtˌfʊt] ['vɪzɪts] ['pædi]

XII	Lightfoot	Visits	Paddy
十二	莱特富特	访问	稻田

莱特富特十二世访问帕迪

[ðə; ði] ['biːvər] -

The	Beaver	63
这	海狸	-

海狸63

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd] ['pædi] [bɪ'kʌm] ['pɑːrtnərz] -

XIII	Lightfoot	and	Paddy	Become	Partners	68
十三	莱特富特	和	稻田	变得	合作伙伴	-

XIII 莱特福特和帕迪成为合伙人 68

[ˌɛksˌaɪ'viː] [haʊ] ['pædi] [wɔːrnd] ['laɪtˌfʊt] -

XIV	How	Paddy	Warned	Lightfoot	73
十四	如何	稻田	警告	莱特富特	-

十四、帕迪如何警告莱特富特 73

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðə; ði] [θriː] ['wɔtʃəz] -

The	Three	Watchers	78
这	三	观察者	-

三位守望者 78

[ˌɛks'viː'aɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['pædiːz] [pɑːnd] -

XVI	Visitors	To	Paddy's	Pond	83
十六	访客	到	帕迪的	池塘	-

帕迪池塘第十六届游客 83

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['sæmi] [dʒeɪ] [ə'raivz] -

XVII	Sammy	Jay	Arrives	88
十七	萨米	杰伊	到达	-

XVII Sammy Jay 抵达 88

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['hʌntər] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['tempər] -

The	Hunter	Loses	His	Temper	93
这	猎人	失败	他的	脾气	-

猎人发脾气了 93

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['sæmi] [dʒeɪ][ɪz] ['mɑːdɪst] -

XIX	Sammy	Jay	Is	Modest	97
十九	萨米	杰伊	是	谦虚的	-

XIX Sammy Jay 很谦虚 97

['eks 'eks] ['laɪtˌfʊt] ['hiːrz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saʊnd] -

XX	Lightfoot	Hears	A	Dreadful	Sound	102
xx	莱特富特	听到	一个	可怕	声音	-

XX 莱特福特听到可怕的声音 102

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ] [haʊ] ['laɪtˌfʊt] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] -

XXI	How	Lightfoot	Got	Rid	Of	The	Hounds	107
二十一	如何	莱特富特	得到	摆脱	的	这	猎犬	-

XXI 莱特福特如何摆脱猎犬队 107

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['laɪtˌfʊts] [lɔːŋ] [swɪm] -

XXII	Lightfoot's	Long	Swim	111
二十二	莱特富特	长的	游泳	-

莱特福特的《长泳》第 111 页

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ['laɪtˌfʊt] [faindz][ə; eɪ] [frend] -

XXIII	Lightfoot	Finds	A	Friend	116
二十三	莱特富特	发现	一个	朋友	-

二十三、莱特福特找到朋友 116

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] ['hʌntər] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] -

The	Hunter	Is	Disappointed	121
这	猎人	是	失望的	-

猎人很失望 121

[ˌɛks'ɛks'viː]

XXV
25

二十五

[ðə; ði] ['hʌntər] [laɪz] [ɪn] [weɪt] -

The	Hunter	Lies	In	Wait	126
这	猎人	谎言	在	等待	-

猎人潜伏 126

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] ['laɪtˌfʊt] [dʌz] [ðə; ði] [waɪz] [θɪŋ] -

XXVI	Lightfoot	Does	The	Wise	Thing	131
26	莱特富特	做	这	明智的	事物	-

XXVI 莱特福特做了件明智的事 131

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] ['sæmi] [dʒeɪ] ['wʌrɪs] -

XXVII	Sammy	Jay	Worries	136
xxvii	萨米	杰伊	担忧	-

XXVII Sammy Jay 的担忧 136

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] ['ɛndz] -

XXVIII	The	Hunting	Season	Ends	141
二十八	这	打猎	季节	结束	-

二十八、狩猎季结束 141

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

XXIX
二十九

二十九

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [ɑːr; ər] ['stɑːrtld] -

Mr	.	And	Mrs	.	Quack	Are	Startled	146
先生	.	和	太太	.	嘎嘎	是	惊慌	-

鸭先生和鸭太太吓了一跳 146

[ɛ.ksɛ.ksɛks]

XXX

XXX

XXX

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] ['sɑːlvd] -

The	Mystery	Is	Solved	151
这	神秘	是	已解决	-

谜团解开 151

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXXI

xxxi

XXXI

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] -

A	Surprising	Discovery	156
一个	奇怪	发现	-

一个令人惊讶的发现 156

[ˌɛks'ɛks'tuː] ['laɪtˌfʊt] [siːz] [ðə; ði]['streɪndʒər] -

XXXII	Lightfoot	Sees	The	Stranger	161
xxxii	莱特富特	看到	这	陌生人	-

XXXII 莱特福特遇见陌生人 161

[ˌɛks'ɛks'θriː]

XXXIII

xxxiii

XXXIII

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] -

A	Different	Game	Of	Hide	And	Seek	165
一个	不同的	游戏	的	隐藏	和	寻找	-

另一种捉迷藏游戏 165

[ˌɛks'ɛks'fɔːr]

XXXIV

34

XXXIV

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [nuː] ['fʊtprɪnt] -

A	Startling	New	Footprint	170
一个	令人震惊	新的	脚印	-

惊人的新足迹 170

[ˌɛks'ɛks'faɪv] ['laɪtˌfʊt] [ɪz] ['rekləs] -

XXXV	Lightfoot	Is	Reckless	175
xxxv	莱特富特	是	鲁莽	-

XXXV 莱特福特鲁莽行事 175

[ˌɛks'ɛks'sɪks] ['sæmi] [dʒeɪ] [teɪks] [ə; eɪ][hænd] -

XXXVI	Sammy	Jay	Takes	A	Hand	180
xxxvi	萨米	杰伊	需要	一个	手	-

XXXVI Sammy Jay 出手 180

[ˌɛks'ɛks'sɛvən]

XXXVII

xxxvii

XXXVII

[ðə; ði] [greɪt] [faɪt] -
The Great Fight 185
这 伟大的 斗争 -

伟大的战斗 185

[ˌɛksˈɛksˈeɪt]
XXXVIII
38

XXXVIII

[æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] [ˈwɑːtʃər] -
An Unseen Watcher 190
一个 看不见 观察者 -

一位看不见的观察者 190

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] [ˈlaɪtˌfʊt] [disˈkʌvəz] [lʌv] -
XXXIX Lightfoot Discovers Love 195
xxxix 莱特富特 发现 爱 -

XXXIX 莱特福特发现爱情 195

[ˌeks ˈel] [ˈhæpi] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ˈfɔːrɪst] -
XL Happy Days In The Green Forest 200
XL 快乐的 天 在 这 绿色的 森林 -

XL 绿色森林里的快乐时光 200

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪˈɛks]]
[pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[ˌiləˈstreiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˈwʌndərfəli] [ˈhænsəm] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .
Wonderfully handsome was Lightfoot the Deer .
太棒了 英俊的 曾是 莱特富特 这 鹿 .

莱特福特鹿真是英俊极了。

[ˈfrʌntɪspiːs]
frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ˈfeɪsɪŋ] [peɪdʒ]
facing page
面向 页

对面页

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ðiːz] [men] [ˈkriːtʃərz] , [sed] [ˈpiːtər] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l][ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtər] . -
" I don't understand these men creatures , said Peter to little Mrs . Peter . 28
" 我 不 理解 这些 男人 生物 , 说 彼得 到 小的 太太 . 彼得 . -

“我不明白这些男人是怎么回事，”彼得对小彼得太太说。28

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [set][ʌv; əv][ˈæntləz][juː; jʊ][hæv; həv] ! " -
" My , but that's a beautiful set of antlers you have ! " 71
" 我的 , 但 那就是 一个 美丽的 放 的 鹿角 你 有 ! " -

“哇，你这副鹿角真漂亮！”71

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ˈsæmi] [dʒeɪ][tuː; tə] [ˈbɑːbi] [kuːn] ,
" I tell you what it is , " said Sammy Jay to Bobby Coon ,
" 我 告诉 你 什么 它 是 , " 说 萨米 杰伊 到 鲍比 浣熊 ,

“我告诉你那是什么，”萨米·杰伊对鲍比·库恩说道。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['laɪtˌfʊt] . " -
" something has happened to Lightfoot . " 143
" 某物 有 发生 到 莱特富特 . " -

“莱特福特出事了。”143

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[pg 1]
[页 1]

[第1页]

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr]
LIGHTFOOT THE DEER
莱特富特 这 鹿

轻足鹿

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['piːtər] ['ræbɪt] [miːts] ['laɪtˌfʊt]
PETER RABBIT MEETS LIGHTFOOT
彼得 兔子 满足 莱特富特

彼得兔遇见飞毛腿

['piːtər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [diːp]
Peter Rabbit was on his way back from the pond of Paddy the Beaver deep
彼得 兔子 曾是 在 他的 方式 后退 从 这 池塘 的 稻田 这 海狸 深的
[ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
in the Green Forest .
在 这 绿色的 森林 .

彼得兔正从绿林深处的海狸帕迪的池塘往回走。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [stɑːrt] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [fɔːr; fər]
He had just seen Mr . and Mrs . Quack start toward the Big River for
他 有 只是 已见 先生 . 和 太太 . 嘎嘎 开始 朝向 这 大的 河 为了
[ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ,
a brief visit before leaving on their long ,
一个 简短的 访问 前 离开 在 他们的 长的 ,

他刚刚看到夸克夫妇朝着大河走去，打算短暂拜访一下，然后再踏上他们漫长的旅程。

['dɪfɪkəlt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['saʊθlænd] .
difficult journey to the far - away Southland .
难的 旅行 到 这 远的 - 离开 南地 .

前往遥远的南方是一段艰难的旅程。

['fɛə'welz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] [sæd] ,
Farewells are always rather sad ,
告别 是 总是 相当 伤心 ,

离别总是令人伤感的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌfer'wel] [hæd; həd] [left] ['piːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , — [ə; eɪ]
and this particular farewell had left Peter with a lump in his throat , — a
和 这 特别的 告别 有 左边 彼得 和 一个 块 在 他的 喉 , — 一个
[kwɪr] , ['tʃoʊki] ['fiːlɪŋ] .
queer , choky feeling .
酷儿 , 窒息 感觉 .

这次特殊的告别让彼得哽咽难言，一种奇怪的、哽咽的感觉涌上心头。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [nekst] [sprɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] ,
" If I were sure that they would return next spring , it wouldn't be so bad ,
" 如果 我 是 当然 那 他们 会 返回 下一个 春天 , 它 不会 是 所以 坏的 ,

“如果我确定他们明年春天会回来，那倒也不算太糟。”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [its] [ðoʊz]
" It's those
" 它是 那些

就是那些

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[pg 2]
[页 2]

[第2页]

['terəb(ə)l] ['gʌnz] .
terrible guns .
糟糕的 枪支 .

太糟糕的枪了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
I know what it is to have to watch out for them .
我 知道 什么 它 是 到 有 到 手表 出去 为了 他们 .

我知道要时刻提防他们是什么感觉。

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [juːst] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt]
Farmer Brown's boy used to hunt me with one of them , but he doesn't
农民 布朗的 男生 用过的 到 打猎 我 和 一 的 他们 , 但 他 不
['eni] [mɔːr] .
any more .
任何 更多的 .

布朗农夫的儿子以前常用其中一只猎犬打我，但他现在不这么做了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][dɪd] [hʌnt] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [ðə; ði] [dʌks] [hæv; həv]
But even when he did hunt me it wasn't anything like what the Ducks have
但 甚至 什么时候 他 做过 打猎 我 它 不是 任何事物 喜欢 什么 这 鸭子 有
[tuː; tə][goʊ] [θruː] .
to go through .
到 去 通过 .

但即便他追捕我，也远不及鸭子们所经历的痛苦。

[ɪf] [aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] ,
If I kept my eyes and ears open ,
如果 我 保留 我的 眼睛 和 耳朵 打开 ,

如果我时刻保持警惕，

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wen] [ə; eɪ] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][haɪd][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [ɪf] [aɪ]
I could tell when a hunter was coming and could hide in a hole if I
我 可以 告诉 什么时候 一个 猎人 曾是 未来 和 可以 隐藏 在 一个 洞 如果 我
['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
wanted to .
通缉 到 .

我能察觉到猎人的到来，如果需要的话，我可以躲进洞里。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [maɪ] [miːlz] .
I never had to worry about my meals .
我 绝不 有 到 担心 关于 我的 餐 .

我从来不用为吃饭操心。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrs] .
But with the Ducks it is a thousand times worse .
但 和 这 鸭子 它 是 一个 千 时代 更糟 .

但对于鸭队来说，情况要糟糕一千倍。

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [iːt] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,
They've got to eat while making that long journey ,
他们有 得到 到 吃 尽管 制作 那 长的 旅行 ,

他们在长途旅行中也需要进食。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] ['oʊnli] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] .
and they can eat only where there is the right kind of food .
和 他们 能 吃 仅有的 在哪里 那里 是 这 正确的 种类 的 食物 .

而且它们只能在有合适食物的地方才能吃到东西。

['hʌntərz] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['gʌnz] [noʊ] [wer] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [haɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
Hunters with terrible guns know where those places are and hide there until the
猎人 和 糟糕的 枪支 知道 在哪里 那些 地方 是 和 隐藏 那里 直到 这
[dʌks] [kʌm] ,
Ducks come ,
鸭子 来 ,

那些拿着劣质枪支的猎人知道这些地方在哪里，然后躲在那里等待野鸭到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] [hæv; həv]
and the Ducks have
和 这 鸭子 有

鸭队

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[pg 3]
[页 3]

[第3页]

[noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .
no way of knowing whether the hunters are waiting for them or not .
不 方式 的 会心 无论 这 猎人 是 等待 为了 他们 或者 不是 .

无法知道猎人是否在等着他们。

[ðæt] ['ɪznt] ['hʌntɪŋ] .
That isn't hunting .
那 不是 打猎 .

那不是狩猎。

[ɪts] — [ɪts] — "
It's — it's — "
它是 — 它是 — "

这——这——”

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what is it ?
" 出色地 , 什么 是 它 ?

“那到底是什么？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ə'baʊt] , ['piːtər] ['ræbɪt] ?
What are you talking to yourself about , Peter Rabbit ?
什么 是 你 说 到 你自己 关于 , 彼得 兔子 ?

彼得兔，你在自言自语什么呢?

" ['piːtər] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][sɔːft] ,
" Peter looked up with a start to find the soft ,
" 彼得 看起来 向上 和 一个 开始 到 寻找 这 柔软的 ,

彼得猛地抬起头，发现那柔软的东西.....

['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]
beautiful **eyes** **of** **Lightfoot** **the** **Deer** **gazing** **down** **at** **him** **over** **the** **top** **of** **a**
美丽的 眼睛 的 莱特富特 这 鹿 凝视 向下 在 他 超过 这 顶部 的 一个
['lɪt(ə)l] ['hemlɑːk] [triː] .
little **hemlock** **tree** **.**
小的 铁杉 树 .

一只名叫莱特福特的鹿，一双美丽的眼睛从一棵小铁杉树顶上俯视着他。

" [its] ['ɔːf(ə)l] , " [dɪ'klerd] ['piːtər] .
" It's awful , " declared Peter .
" 它是 可怕 , " 声明 彼得 .

“太糟糕了，”彼得说道。

" [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌʌn'fer] .
" It's worse than unfair .
" 它是 更糟 比 不公平 .

“这比不公平更糟糕。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] . "
It doesn't give them any chance at all . "
它 不 给 他们 任何 机会 在 全部 . "

这根本不给他们任何机会。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['laɪtˌfʊt] ,
" I suppose it must be so if you say so , " replied Lightfoot ,
" 我 认为 它 必须 是 所以 如果 你 说 所以 , " 回复 莱特富特 ,

“既然你这么说，那我想肯定就是这样，”莱特福特回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] ['ɔːflnəs] [ɪz] [ə'baʊt] .
" but you might tell me what all this awfulness is about .
" 但 你 可能 告诉 我 什么 全部 这 糟糕 是 关于 .

但您或许可以告诉我，这一切可怕的事情究竟是怎么回事。

" ['piːtər] [grɪnd] .
" Peter grinned .
" 彼得 咧嘴一笑 .

彼得咧嘴一笑。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][toʊld] ['laɪtˌfʊt] [ɔːl]
Then he began at the beginning and told Lightfoot all
然后 他 开始 在 这 开始 和 讲述 莱特富特 全部

然后他从头开始，把一切都告诉了莱特福特。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ə'baʊt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['deindʒəz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [feɪs] [ɑːn]
about Mr . and Mrs . Quack and the many dangers they must face on
关于 先生 . 和 太太 . 嘎嘎 和 这 许多 危险 他们 必须 脸 在
[ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['saʊθlænd] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
their long journey to the far - away Southland and back again in the spring ,
他们的 长的 旅行 到 这 远的 - 离开 南地 和 后退 再次 在 这 春天 ,

讲述的是夸克夫妇在春天前往遥远的南方以及返回途中必须面对的诸多危险。

[ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrtləs] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['gʌnz] .
all because of the heartless hunters with terrible guns .
全部 因为 的 这 狠心 猎人 和 糟糕的 枪支 .

这一切都是因为那些冷酷无情、手持劣质枪支的猎人。

['laɪtˌfʊt] ['lisnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔ:ft] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwæk]

Lightfoot	listened	and	his	great	soft	eyes	were	filled	with	pity	for	the	Quack
莱特富特	听着	和	他的	伟大的	柔软的	眼睛	是	已填	和	遗憾	为了	这	嘎嘎

['fæməli] .

family	.
家庭	.

莱特福特听着，他那双温柔的大眼睛里充满了对夸克一家人的怜悯。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [get] [θru:] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	I	hope	they	will	get	through	all	right	,	"	said	he	,
"	我	希望	他们	将要	得到	通过	全部	正确的	,	"	说	他	,

“我希望他们能平安度过难关，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [get] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

"	and	I	hope	they	will	get	back	in	the	spring	.
"	和	我	希望	他们	将要	得到	后退	在	这	春天	.

“我希望他们能在春天回来。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌntɪd] [baɪ] [men] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

It	is	bad	enough	to	be	hunted	by	men	at	one	time	of	the	year	,
它	是	坏的	足够的	到	是	猎杀	经过	男人	在	一	时间	的	这	年	,

一年中只有某个时期会被男人猎杀，这已经够糟糕的了。

[æz; əz][noʊ] [wʌn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ,

as	no	one	knows	better	than	I	do	,
作为	不	一	知道	更好的	比	我	做	,

因为没有人比我更清楚，

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twaɪs]

but	to	be	hunted	in	the	spring	as	well	as	in	the	fall	is	more	than	twice
但	到	是	猎杀	在	这	春天	作为	出色地	作为	在	这	落下	是	更多的	比	两次

[æz; əz][bæd] .

as	bad	.
作为	坏的	.

但是，春天和秋天同时遭到猎杀，情况会糟糕两倍以上。

[men] [ɑ:r; ər] [streɪndʒ] ['kri:tʃərz] .

Men	are	strange	creatures	.
男人	是	奇怪的	生物	.

男人是奇怪的生物。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .

I	do	not	understand	them	at	all	.
我	做	不是	理解	他们	在	全部	.

我完全听不懂他们在说什么。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [θɪŋz]

None	of	the	people	of	the	Green	Forest	would	think	of	doing	such	terrible	things
没有任何	的	这	人们	的	这	绿色的	森林	会	思考	的	正在做	这样的	糟糕的	事物

.

:
.

绿森林里的人们绝不会想到去做如此可怕的事情。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [tu:; tə] [hʌnt] ['ʌðər] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] ,

I	suppose	it	is	quite	right	to	hunt	others	in	order	to	get	enough	to	eat	,
我	认为	它	是	相当	正确的	到	打猎	其他的	在	命令	到	得到	足够的	到	吃	,

我认为为了获取足够的食物而猎杀其他动物是完全合理的。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] ,

though	I	am	thankful	to	say	that	I	never	have	had	to	do	that	,
尽管	我	是	感恩	到	说	那	我	绝不	有	有	到	做	那	,

不过值得庆幸的是，我从未经历过那种情况。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hʌnt] ['ʌðər] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fʌn] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kænɑːt]

but	to	hunt	others	just	for	the	fun	of	hunting	is	something	I	cannot
但	到	打猎	其他的	只是	为了	这	乐趣	的	打猎	是	某物	我	不能

[ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ɔːl] .

understand	at	all	.
理解	在	全部	.

但是，为了取乐而猎杀他人，是我完全无法理解的。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [men] [siːm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] .

And	yet	that	is	what	men	seem	to	do	it	for	.
和	然而	那	是	什么	男人	似乎	到	做	它	为了	.

然而，这似乎正是男人这样做的目的。

[aɪ] [ges] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][dəunt] [noʊ]

I	guess	the	trouble	is	they	never	have	been	hunted	themselves	and	don't	know
我	猜测	这	麻烦	是	他们	绝不	有	到过	猎杀	他们自己	和	不	知道

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] .

how	it	feels	.
如何	它	感觉	.

我想问题在于他们自己从未被追捕过，所以不知道那种感觉。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hʌnt] [wʌn][sʌm; səm] [deɪ] [dʒʌst][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['les(ə)n] .

Sometimes	I	think	I'll	hunt	one	some	day	just	to	teach	him	a	lesson	.
有时	我	思考	患病的	打猎	一	一些	天	只是	到	教	他	一个	课	.

有时我会想，哪天我要猎杀一只，好好教训教训它。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , ['piːtər] ? "

What	are	you	laughing	at	,	Peter	?	"
什么	是	你	笑	在	,	彼得	?	"

彼得，你在笑什么?

" [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][juː; jʊ] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .

"	At	the	idea	of	you	hunting	a	man	,	"	replied	Peter	.
"	在	这	主意	的	你	打猎	一个	男人	,	"	回复	彼得	.

“一想到你要去猎杀一个人，”彼得回答道。

" [jʊr; jər] [hɑːrt]

"	Your	heart
"	你的	心

你的心

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['laɪtˌfʊt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['tɪmɪd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [wʌn] .

is	all	right	,	Lightfoot	,	but	you	are	too	timid	and	gentle	to	frighten	any	one	.
是	全部	正确的	,	莱特富特	,	但	你	是	也	胆小	和	温和的	到	吓唬	任何	一	.

没关系，莱特福特，但你太胆小太温柔了，吓不到任何人。

[bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪ] ['wʊdnt] [fɪr] [juː; jʊ] .

Big	as	you	are	I	wouldn't	fear	you	.
大的	作为	你	是	我	不会	害怕	你	.

你虽然块头很大，但我并不怕你。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [swɪft] [baʊnd] ['laɪtˌfʊt] [spræŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['piːtər] .

"	With	a	single	swift	bound	Lightfoot	sprang	out	in	front	of	Peter	.
"	和	一个	单身的	迅速	边界	莱特富特	弹簧	出去	在	正面	的	彼得	.

“莱特福特一跃而起，跳到了彼得面前。”

[hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [huːf] , ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

He	stamped	his	sharp	hoofs	,	lowered	his	handsome	head	until	the	sharp	points	of
他	盖章	他的	锋利的	蹄子	,	降低	他的	英俊的	头	直到	这	锋利的	积分	的

[hɪz; ɪz]['æntləz] ,

his	antlers	,
他的	鹿角	,

他跺了跺锋利的蹄子，低下英俊的头颅，直到他尖锐的鹿角，

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɔːrnz] , ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət]['piːtər] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [her] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

which	people	call	horns	,	pointed	straight	at	Peter	,	lifted	the	hair	along	the	back	of
哪个	人们	称呼	角	,	尖	直的	在	彼得	,	抬起	这	头发	沿着	这	后退	的

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

人们称之为角的那对角，直指彼得，竖起了他后颈上的头发。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [plʌndʒ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	made	a	motion	as	if	to	plunge	at	him	.
和	制成	一个	运动	作为	如果	到	暴跌	在	他	.

并做出要扑向他的动作。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] ['piːtər][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [siːmd] [tuː; tə]

His	eyes	,	which	Peter	had	always	thought	so	soft	and	gentle	,	seemed	to
他的	眼睛	,	哪个	彼得	有	总是	想法	所以	柔软的	和	温和的	,	似乎	到

[flæʃ] ['faɪər] .

flash	fire	.
闪光	火	.

彼得一直觉得他的眼睛温柔而平静，但此刻，那双眼睛仿佛燃起了火焰。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['piːtər] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ,

"	Oh	!	"	cried	Peter	in	a	faint	,
"	哦	!	"	哭	彼得	在	一个	头晕的	,

“哦！”彼得惊呼一声，几乎晕了过去。

['fraɪt(ə)nd] - ['saʊndɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ]

frightened	-	sounding	voice	and	leaped	to	one	side	before	it	entered	his	foolish
害怕	-	听起来	嗓音	和	跳跃	到	一	边	前	它	进入	他的	愚蠢

['lɪt(ə)l] [hed] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [priː'tɛndɪŋ] .

little	head	that	Lightfoot	was	just	pretending	.
小的	头	那	莱特富特	曾是	只是	假装	.

他用惊恐的声音说道，然后猛地跳到一边，以免他那愚蠢的小脑袋瓜里想到莱特福特只是在装模作样。

['laɪtˌfʊt] ['tʃʌkld] .

Lightfoot	chuckled	.
莱特富特	轻笑	.

莱特福特轻笑了一声。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] ['kudnt] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [wʌn] ?

"	Did	you	say	I	couldn't	frighten	any	one	?
"	做过	你	说	我	不能	吓唬	任何	一	?

“你刚才说我吓不到任何人吗？”

" [hiː; hi]

"	he
"	他

“他

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[pg 7]
[页 7]

[第7页]

[di'mɑːndid] .
demanded .
要求 .

要求。

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ] ['terəbli] [fɪrs] , " ['stæməd] ['piːtər] .
" I — I didn't know you could look so terribly fierce , " stammered Peter .
" 我 — 我 没有 知道 你 可以 看 所以 可怕 凶猛的 , " 结结巴巴 彼得 .

“我……我不知道你看起来这么凶狠，”彼得结结巴巴地说。

" [ðoʊz] ['æntləz] [lʊk] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] [wen] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] .
" Those antlers look really dangerous when you point them that way .
" 那些 鹿角 看 真的 危险的 什么时候 你 观点 他们 那 方式 .

“当你把鹿角指向那个方向时，它们看起来真的很危险。”

[waɪ] — [waɪ] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
Why — why — what is that hanging to them ?
为什么 — 为什么 — 什么 是 那 绞刑 到 他们 ?

为什么——为什么——什么东西挂在他们身上?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['bɪts][ʌv; əv][oʊld][fɜːr] .
It looks like bits of old fur .
它 看起来 喜欢 比特 的 老的 毛皮 .

看起来像是一些旧毛皮碎片。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['terɪŋ] ['sʌmˌbɑːdiːz] [koʊt] , ['laɪtˌfʊt] ?
Have you been tearing somebody's coat , Lightfoot ?
有 你 到过 撕裂 某人的 外套 , 莱特富特 ?

莱特福特，你是不是撕了别人的外套?

" ['piːtɜ-z] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" Peter's eyes were wide with wonder and suspicion .
" 彼得的 眼睛 是 宽的 和 想知道 和 怀疑 .

彼得的眼睛里充满了惊奇和怀疑。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['laɪtˌfʊts] [nuː] ['æntləz]
LIGHTFOOT'S NEW ANTLERS
莱特富特 新的 鹿角

莱特富特的新鹿角

['piːtər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
Peter Rabbit was puzzled .
彼得 兔子 曾是 困惑 .

彼得兔感到困惑。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [sə'spɪʃəsli] .
He stared at Lightfoot the Deer a wee bit suspiciously .
他 凝视 在 莱特富特 这 鹿 一个 哇 少量 可疑地 .

他带着一丝怀疑的目光盯着小鹿莱特福特。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['terɪŋ] ['sʌmˌbɑːdiːz] [koʊt] ?
" Have you been tearing somebody's coat ?
" 有 你 到过 撕裂 某人的 外套 ?

你是不是撕了别人的外套?

" [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] .
" he asked again .
" 他 问 再次 .

他又问了一遍。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] , [huːm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bi'liːvd] [kwaɪt]
He didn't like to think it of Lightfoot , whom he always had believed quite
他 没有 喜欢 到 思考 它 的 莱特富特 , 谁 他 总是 有 相信 相当
[æz; əz]['dʒent(ə)l] ,
as gentle ,
作为 温和的 ,

他不愿这样看待莱特福特，他一直认为莱特福特是一位非常温和的人。

['hɑːrmləs] , [ænd; ənd]['tɪmɪd][æz; əz] [hɪm'self] .
harmless , and timid as himself .
无害 , 和 胆小 作为 他自己 .

他本人无害且胆小。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] ?
But what else could he think ?
但 什么 别的 可以 他 思考 ?

但他还能想到什么呢?

['laɪtˌfʊt] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Lightfoot slowly shook his head .
莱特富特 缓慢地 摇晃 他的 头 .

莱特福特缓缓摇了摇头。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] ['hævnt] [tɔːrn] ['ɛniːbədiːz] [koʊt] . "
" No , " said he , " I haven't torn anybody's coat . "
" 不 , " 说 他 , " 我 还没有 撕裂 任何人的 外套 . "

“不，”他说，“我没有撕破任何人的衣服。”

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [rægz]
" Then what are those rags
" 然后 什么 是 那些 破布

“那么，那些破布是什么？”

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[pg 9]
[页 9]

[第9页]

['hæŋɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['æntləz] ? " [di'mɑːndid] ['piːtər] .
hanging on your antlers ? " demanded Peter .
绞刑 在 你的 鹿角 ? " 要求 彼得 .

“你挂在鹿角上吗？”彼得质问道。

['laɪtˌfʊt] ['tʃʌkld] .
Lightfoot chuckled .
莱特富特 轻笑 .

莱特福特轻笑了一声。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['æntləz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" They are what is left of the coverings of my new antlers , " he explained .
" 他们 是 什么 是 左边 的 这 覆盖物 的 我的 新的 鹿角 , " 他 解释 .

“这是我新鹿角表皮的残余部分，”他解释说。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [nuː] ['æntləz] ?
What do you mean by new antlers ?
什么 做 你 意思是 经过 新的 鹿角 ?

你说的"新鹿角"是什么意思?

" ['piːtər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] ,
" Peter was sitting up very straight ,
" 彼得 曾是 坐着 向上 非常 直的 ,

彼得坐得笔直,

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['laɪtˌfʊts] ['æntləz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [siːn]
with his eyes fixed on Lightfoot's antlers as though he never had seen
和 他的 眼睛 固定的 在 莱特富特 鹿角 作为 尽管 他 绝不 有 已见
[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
them before .
他们 前 .

他的目光紧紧盯着莱特福特的鹿角，仿佛从未见过它们似的。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [ri'tɔːtid] ['laɪtˌfʊt] .
" Just what I said , " retorted Lightfoot .
" 只是 什么 我 说 , " 反驳 莱特富特 .

"我说的正是这个意思,"莱特福特反驳道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" What do you think of them ?
" 什么 做 你 思考 的 他们 ?

你觉得他们怎么样?

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪnɪst]['æntləz] [aɪv] ['evər][hæd; həd] .
I think they are the finest antlers I've ever had .
我 思考 他们 是 这 最好的 鹿角 我已经 曾经 有 .

我认为这是我见过的最好的鹿角。

[wen] [aɪ][get][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðoʊz] [rægz][ɔːf] ,
When I get the rest of those rags off ,
什么时候 我 得到 这 休息 的 那些 破布 离开 ,

等我把剩下的破布脱下来,

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ][set][æz; əz]['evər][wʌz; wəz] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
they will be as handsome a set as ever was grown in the Green Forest .
他们 将要 是 作为 英俊的 一个 放 作为 曾经 曾是 生长 在 这 绿色的 森林 .

它们将是绿林里培育出的最漂亮的一批幼苗。

" ['laɪtˌfʊt] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['æntləz] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [tɪl] [sʌm; səm]
" Lightfoot rubbed his antlers against the trunk of a tree till some
" 莱特富特 摩擦 他的 鹿角 反对 这 树干 的 一个 树 直到 一些

莱特福特用鹿角摩擦树干，直到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ʌv; əv][ðə; ði][rægz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [drɑːpt] [ɔːf] .
of the rags hanging to them dropped off .
的 这 破布 绞刑 到 他们 掉落 离开 .

他们身上挂着的破布掉了下来。

['piːtər] [bliŋkt] ['veri] [hɑːrd] .

Peter	**blinked**	**very**	**hard**	**.**
彼得	眨眼	非常	难的	.

彼得用力眨了眨眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] .

He	**was**	**trying**	**to**	**understand**	**and**	**he**	**couldn't**	**.**
他	曾是	尝试	到	理解	和	他	不能	.

他试图理解，但却无法理解。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] [soʊ] .

Finally	**he**	**said**	**so**	**.**
最后	他	说	所以	.

他最终还是这么说了。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid]

"	**What**	**kind**	**of**	**a**	**story**	**are**	**you**	**trying**	**to**	**fill**	**me**	**up**	**with**	**?**	**"**	**he**	**demanded**
"	什么	种类	的	一个	故事	是	你	尝试	到	充满	我	向上	和	?	"	他	要求

[ɪn'dɪgnəntli] .

indignantly	**.**
愤慨地	.

“你想跟我讲什么样的故事？”他愤愤不平地质问道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðiː]['æntləz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]

"	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**those**	**are**	**not**	**the**	**antlers**	**that**	**you**	**have**	**had**
"	做	你	意思是	到	告诉	我	那	那些	是	不是	这	鹿角	那	你	有	有

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ] ?

as	**long**	**as**	**I've**	**known**	**you**	**?**
作为	长的	作为	我已经	已知	你	?

“你是说，这些鹿角不是我认识你以来你一直拥有的那副吗？”

[haʊ] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [hɑːrd] [laɪk] [ðoʊz] ['æntləz] [groʊ] ?

How	**can**	**anything**	**hard**	**like**	**those**	**antlers**	**grow**	**?**
如何	能	任何事物	难的	喜欢	那些	鹿角	生长	?

像鹿角这样坚硬的东西怎么可能生长出来?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [nuː] [wʌnz] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ðiː][oʊld][wʌnz] ?

And	**if**	**those**	**are**	**new**	**ones**	**,**	**where**	**are**	**the**	**old**	**ones**	**?**
和	如果	那些	是	新的	一个	,	在哪里	是	这	老的	一个	?

如果这些是新的，那么旧的在哪里?

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðiː][oʊld][wʌnz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [aɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [nuː] [wʌnz] .

Show	**me**	**the**	**old**	**ones**	**,**	**and**	**perhaps**	**I'll**	**believe**	**that**	**these**	**are**	**new**	**ones**	**.**
展示	我	这	老的	一个	,	和	也许	患病的	相信	那	这些	是	新的	一个	.

给我看看旧版本，或许我才会相信这些是新版本。

[ðə; ðiː][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] ['æntləz] [groʊ] [dʒʌst] [laɪk] [plænts] !

The	**idea**	**of**	**trying**	**to**	**make**	**me**	**believe**	**that**	**antlers**	**grow**	**just**	**like**	**plants**	**!**
这	主意	的	尝试	到	制作	我	相信	那	鹿角	生长	只是	喜欢	植物	!

试图让我相信鹿角会像植物一样生长!

[aɪv] [siːn] ['bɔːsi] [ðə; ðiː] [kaʊ] [ɔːl] ['sʌmər]

I've	**seen**	**Bossy**	**the**	**Cow**	**all**	**summer**
我已经	已见	专横跋扈	这	奶牛	全部	夏天

整个夏天我都看到了那头霸道的母牛

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi]

and	**I**	**know**	**she**
和	我	知道	她

我知道她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 11]
[页 -]

[第11页]

[hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [hɔːrnz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][læst] ['sʌmər] .
has got the same horns she had last summer .
有 得到 这 相同的 角 她 有 最后的 夏天 .

她的角和去年夏天一样。

[nuː] ['æntləz] [ɪn'diːd] ! "
New antlers indeed ! "
新的 鹿角 的确 ! "

真是新鹿角啊!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] , ['piːtər] , [kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt] ['bɔːsi] [ðə; ði] [kaʊ] .
" You are quite right , Peter , quite right about Bossy the Cow .
" 你 是 相当 正确的 , 彼得 , 相当 正确的 关于 专横跋扈 这 奶牛 .

“彼得，你说得完全正确，关于那头霸道的母牛，你说得完全正确。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæz; həz] [nuː] [hɔːrnz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [nuː]
She never has new horns , but that isn't any reason why I shouldn't have new
她 绝不 有 新的 角 , 但 那 不是 任何 原因 为什么 我 不应该 有 新的
['æntləz] ,
antlers ,
鹿角 ,

她从来没有长出过新的角，但这并不妨碍我长出新的鹿角。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'plaɪd] ['laɪtˌfʊt] ['peɪʃntli] .
is it ? " replied Lightfoot patiently .
是 它 ? " 回复 莱特富特 耐心 .

“是吗？”莱特福特耐心地回答道。

" [hɜːr; hər][hɔːrnz][ɑːr; ər][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪ]['æntləz] .
" Her horns are quite different from my antlers .
" 她 角 是 相当 不同的 从 我的 鹿角 .

“她的角和我的鹿角很不一样。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [per] ['evri] [jɪr] .
I have a new pair every year .
我 有 一个 新的 一对 每一个 年 .

我每年都会买一双新鞋。

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ˌem 'iː][ɔːl] ['sʌmər] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['piːtər] ? "
You haven't seen me all summer , have you , Peter ? "
你 还没有 已见 我 全部 夏天 , 有 你 , 彼得 ? "

整个夏天你都没见过我，是吗，彼得?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] ,
" No , I don't remember that I have , " replied Peter ,
" 不 , 我 不 记住 那 我 有 , " 回复 彼得 ,

“不，我不记得我有，”彼得回答说。

['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] ['laɪtˌfʊt] .
trying very hard to remember when he had last seen Lightfoot .
尝试 非常 难的 到 记住 什么时候 他 有 最后的 已见 莱特富特 .

他努力回想自己上次见到莱特福特是什么时候。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] , " [rɪ'tɔːtid] ['laɪtˌfʊt] .
" I know you haven't , " retorted Lightfoot .
" 我 知道 你 还没有 , " 反驳 莱特富特 .

“我知道你没有，”莱特福特反驳道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] ['nevər] ['vɪzɪt] . "

"	I	know	it	because	I	have	been	hiding	in	a	place	you	never	visit	.	"
"	我	知道	它	因为	我	有	到过	隐藏	在	一个	地方	你	绝不	访问	.	"

我知道，因为我一直躲在一个你永远不会去的地方。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['haɪdɪŋ][fɔːr; fər] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['piːtər] .

"	What	have	you	been	hiding	for	?	"	demanded	Peter	.
"	什么	有	你	到过	隐藏	为了	?	"	要求	彼得	.

“你到底在躲什么？”彼得质问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

" [fɔːr; fər][maɪ] [nuː] ['æntləz][tuː; tə] [groʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['laɪtˌfʊt] .

"	For	my	new	antlers	to	grow	,	"	replied	Lightfoot	.
"	为了	我的	新的	鹿角	到	生长	,	"	回复	莱特富特	.

“为了让我的新鹿角长出来，”莱特福特回答道。

" [wen] [maɪ] [nuː] ['æntləz][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ'self] .

"	When	my	new	antlers	are	growing	,	I	want	to	be	away	by	myself	.
"	什么时候	我的	新的	鹿角	是	生长	,	我	想	到	是	离开	经过	我	.

“当我的新鹿角长出来的时候，我想独自一人待着。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ɔːr][wɪð; wɪθ][hæf] [groʊn] [wʌnz] .

I	don't	like	to	be	seen	without	them	or	with	half	grown	ones	.
我	不	喜欢	到	是	已见	没有	他们	或者	和	一半	生长	一个	.

我不喜欢别人看到我不带它们，或者只带半大的。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [nuː] ['æntləz][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt]

Besides	,	I	am	very	uncomfortable	while	the	new	antlers	are	growing	and	I	want
除了	,	我	是	非常	不舒服	尽管	这	新的	鹿角	是	生长	和	我	想

[tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

to	be	alone	.
到	是	独自的	.

此外，新鹿角生长期间我感到非常不舒服，我想一个人待着。

" ['laɪtˌfʊt] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [stɪl] ['piːtər]

"	Lightfoot	spoke	as	if	he	really	meant	every	word	he	said	,	but	still	Peter
"	莱特富特	辐	作为	如果	他	真的	意思是	每一个	单词	他	说	,	但	仍然	彼得

['kudnt] ,

couldn't	,
不能	,

“莱特福特说话的语气好像他说的每一个字都是发自肺腑，但彼得仍然无法理解。”

[hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [greɪt] ['æntləz][hæd; həd] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv]

he	just	couldn't	believe	that	those	wonderful	great	antlers	had	grown	out	of
他	只是	不能	相信	那	那些	精彩的	伟大的	鹿角	有	生长	出去	的

['laɪtˌfʊts] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['sʌmər] .

Lightfoot's	head	in	a	single	summer	.
莱特富特	头	在	一个	单身的	夏天	.

他简直不敢相信，莱特福特的头上竟然在一个夏天就长出了那么漂亮的大鹿角。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər][oʊld][wʌnz][ænd; ənd] [wen] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ɔːf] ?

"	Where	did	you	leave	your	old	ones	and	when	did	they	come	off	?
"	在哪里	做过	你	离开	你的	老的	一个	和	什么时候	做过	他们	来	离开	?

“你把旧的放在哪里了？它们是什么时候摘下来的？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	he	asked	,	and	there	was	doubt	in	the	very	tone	of	his	voice	.
"	他	问	,	和	那里	曾是	怀疑	在	这	非常	语气	的	他的	嗓音	.

“他问道，语气中带着一丝怀疑。”

" [ðeɪ] [drɑːpt] [ɔːf] [læst] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wer] , " [rɪ'plaɪd]
" They dropped off last spring , but I don't remember just where , " replied
" 他们 掉落 离开 最后的 春天 , 但 我 不 记住 只是 在哪里 , " 回复

“他们去年春天就离开了，但我记不清具体是在哪里了，”他回答说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 13]
[页 -]

[第13页]

['laɪtˌfʊt] .
Lightfoot .
莱特富特 .

莱特富特。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['noʊtɪs] [wer] [ðeɪ] [drɑːpt] .
" I was too glad to be rid of them to notice where they dropped .
" 我 曾是 也 高兴的 到 是 摆脱 的 他们 到 注意 在哪里 他们 掉落 .

“我当时太高兴摆脱它们了，以至于没注意到它们掉在了哪里。”

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [luːs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
You see they were loose and uncomfortable ,
你 看 他们 是 松动的 和 不舒服 ,

你看，它们又松又不舒服。

[ænd; ənd][aɪ]['hædnt] ['eni] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] [nuː] [wʌnz]
and I hadn't any more use for them because I knew that my new ones
和 我 之前没有 任何 更多的 使用 为了 他们 因为 我 知道 那 我的 新的 一个
[wʊd] [biː; bi] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['betər] .
would be bigger and better .
会 是 大 和 更好的 .

而且我知道我的新机器会更大更好，所以它们对我来说已经没有用处了。

[aɪv] [gɑːt][wʌn] [mɔːr] [pɔɪnt][ɑːn] [iːtʃ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][læst] [jɪr] .
I've got one more point on each than I had last year .
我已经 得到 一 更多的 观点 在 每个 比 我 有 最后的 年 .

我每项成绩都比去年多了1分。

" ['laɪtˌfʊt] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz]['æntləz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [triː] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ðɪ]
" Lightfoot began once more to rub his antlers against the tree to get off the
" 莱特富特 开始 一次 更多的 到 擦 他的 鹿角 反对 这 树 到 得到 离开 这
[kwɪr] [rægz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ðɪ] [pɔɪnts] .
queer rags hanging to them and to polish the points .
酷儿 破布 绞刑 到 他们 和 到 抛光 这 积分 .

“莱特福特又开始用鹿角摩擦树干，以去除挂在鹿角上的奇怪破布，并擦亮鹿角尖。

['piːtər] [wɑːtʃt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Peter watched in silence for a few minutes .
彼得 观看 在 沉默 为了 一个 很少 分钟 .

彼得默默地看了几分钟。

[ðen] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :
Then , all his suspicions returning , he said :
然后 , 全部 他的 怀疑 返回 , 他 说 :

然后，他所有的疑虑都涌上心头，说道：

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [rægz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['æntləz] . "
" But you haven't told me anything about those rags hanging to your antlers . "
" 但 你 还没有 讲述 我 任何事物 关于 那些 破布 绞刑 到 你的 鹿角 . "

“但是你还没告诉我你鹿角上挂着的那些破布是怎么回事。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [bi'liːvd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] , " [ri'tɔːtid]
" And you haven't believed what I have already told you , " retorted
" 和 你 还没有 相信 什么 我 有 已经 讲述 你 , " 反驳

"而你根本不相信我之前告诉你的，"他反驳道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 14]
[页 -]

[第14页]

['laɪtˌfʊt] .
Lightfoot .
莱特富特 .

莱特富特。

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['telɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
" I don't like telling things to people who won't believe me .
" 我 不 喜欢 讲述 事物 到 人们 WHO 惯于 相信 我 .

我不喜欢跟那些不会相信我的人说这些话。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 15]
" [页 -]

[第15页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['laɪtˌfʊt] [telz] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['æntləz] [gruː]
LIGHTFOOT TELLS HOW HIS ANTLERS GREW
莱特富特 讲述 如何 他的 鹿角 生长

莱特福特讲述他的鹿角是如何长出来的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
It is hard to believe what seems impossible .
它 是 难的 到 相信 什么 似乎 不可能的 .

难以置信的事情似乎不可能发生。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmənpleɪs] ['mætər]
And yet what seems impossible to you may be a very commonplace matter
和 然而 什么 似乎 不可能的 到 你 可能 是 一个 非常 平凡 事情
[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .
to some one else .
到 一些 一 别的 .

然而，在你看来不可能的事情，对其他人来说可能却是再平常不过的事情。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]
So it does not do to say that a thing cannot be possible just because you
所以 它 做 不是 做 到 说 那 一个 事物 不能 是 可能的 只是 因为 你
['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .
cannot understand how it can be .
不能 理解 如何 它 能 是 .

所以，仅仅因为你不理解某件事是如何发生的，就断言它不可能发生，这是不对的。

['piːtər] ['ræbɪt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd][dʒʌst][toʊld][hɪm; ɪm] ,
Peter Rabbit wanted to believe what Lightfoot the Deer had just told him ,
彼得 兔子 通缉 到 相信 什么 莱特富特 这 鹿 有 只是 讲述 他 ,
[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['kudnt] .
but somehow he couldn't .
但 不知何故 他 不能 .

彼得兔很想相信小鹿莱特福特刚才告诉他的话，但他不知为何就是无法相信。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðoʊz] [ˈæntləz] [ˈgroʊɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .

If	he	had	seen	those	antlers	growing	,	it	would	have	been	another	matter	.
如果	他	有	已见	那些	鹿角	生长	,	它	会	有	到过	其他	事情	.

如果他当时看到鹿角长出来，那情况就完全不同了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhædnt] [siːn] [ˈlaɪtˌfʊt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈveri] [læst]

But	he	hadn't	seen	Lightfoot	since	the	very	last
但	他	之前没有	已见	莱特富特	自从	这	非常	最后的

但他自从上次之后就再也没见过莱特福特了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,

of	winter	,
的	冬天	,

冬天，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlaɪtˌfʊt] [hæd; həd][wɔːrn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈhænsəm] [ˈæntləz][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] .

and	then	Lightfoot	had	worn	just	such	handsome	antlers	as	he	now	had	.
和	然后	莱特富特	有	磨损	只是	这样的	英俊的	鹿角	作为	他	现在	有	.

而莱特福特也曾戴过和他现在一样漂亮的鹿角。

[soʊ] [ˈpiːtər] [ˈriːəli] [ˈkudnt] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðoʊz] [oʊld]

So	Peter	really	couldn't	be	blamed	for	not	being	able	to	believe	that	those	old
所以	彼得	真的	不能	是	被指责	为了	不是	存在	有能力的	到	相信	那	那些	老的

[wʌnz][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [nuː] [wʌnz][hæd; həd] [groʊn] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [fjuː]

ones	had	been	lost	and	in	their	place	new	ones	had	grown	in	just	the	few
一个	有	到过	丢失的	和	在	他们的	地方	新的	一个	有	生长	在	只是	这	很少

[mʌnθs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmər] .

months	of	spring	and	summer	.
几个月	的	春天	和	夏天	.

所以，彼得实在不能责怪他无法相信那些旧树已经消失，而新的树却在短短几个月的春夏两季里长了出来。

[bʌt; bət] [ˈpiːtər] [ˈdɪdnt] [bleɪm] [ˈlaɪtˌfʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

But	Peter	didn't	blame	Lightfoot	in	the	least	,
但	彼得	没有	责备	莱特富特	在	这	至少	,

但彼得丝毫没有责怪莱特福特。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˈpiːtər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [huː]

because	he	had	told	Peter	that	he	didn't	like	to	tell	things	to	people	who
因为	他	有	讲述	彼得	那	他	没有	喜欢	到	告诉	事物	到	人们	WHO

[ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [wen] [ˈpiːtər][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][rægz]

wouldn't	believe	what	he	told	them	when	Peter	had	asked	him	about	the	rags
不会	相信	什么	他	讲述	他们	什么时候	彼得	有	问	他	关于	这	破布

[ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈæntləz] .

hanging	to	his	antlers	.
绞刑	到	他的	鹿角	.

因为彼得问起他鹿角上挂着的破布时，他曾告诉彼得，他不喜欢把事情告诉那些不相信他所说的话的人。

" [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] [ˈhʌmbli] .

"	I'm	trying	to	believe	it	,	"	he	said	,	quite	humbly	.
"	我是	尝试	到	相信	它	,	"	他	说	,	相当	谦卑地	.

“我正在努力相信，”他谦逊地说。

" [its] [ɔːl] [truː] , " [broʊk] [ɪn] [əˈnʌðər] [vɔɪs] .

"	It's	all	true	,	"	broke	in	another	voice	.
"	它是	全部	真的	,	"	打破	在	其他	嗓音	.

“这一切都是真的，”另一个声音插了进来。

['piːtər] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd]
Peter **jumped** **and** **turned** **to** **find**
彼得 跳了起来 和 转向 到 寻找

彼得吓了一跳，转身发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 17]
[页 -]

[第17页]

[hɪz; ɪz][bɪg]['kʌz(ə)n] , ['dʒʌmpər][ðə; ðɪ] [her] .
his **big** **cousin** **,** **Jumper** **the** **Hare** **.**
他的 大的 表哥 , 套头衫 这 野兔 .

他的表哥，跳兔。

[ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] , [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ʌp][ænd; ənd][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌt] ['piːtər]
Unseen **and** **unheard** **,** **he** **had** **stolen** **up** **and** **had** **overheard** **what** **Peter**
看不见 和 闻所未闻 , 他 有 被盗 向上 和 有 无意中听到 什么 彼得
[ænd; ənd] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [sed] .
and **Lightfoot** **had** **said** **.**
和 莱特富特 有 说 .

他悄无声息地溜了上去，偷听到了彼得和莱特福特的谈话。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ? " [snæpt] ['piːtər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɔːsli] ,
" **How** **do** **you** **know** **it** **is** **true** **?** **"** **snapped** **Peter** **a** **little** **crossly** **,**
" 如何 做 你 知道 它 是 真的 ? " 啪啪 彼得 一个 小的 生气 ,

“你怎么知道这是真的？”彼得有些恼火地厉声问道。

[fɔːr; fər]['dʒʌmpər][hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
for **Jumper** **had** **startled** **him** **.**
为了 套头衫 有 惊慌 他 .

因为 Jumper 吓了他一跳。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] ['laɪtˌfʊts] [oʊld]['æntləz]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] ,
" **Because** **I** **saw** **Lightfoot's** **old** **antlers** **after** **they** **had** **fallen** **off** **,**
" 因为 我 锯 莱特富特 老的 鹿角 后 他们 有 倒下 离开 ,

“因为我看到了莱特福特脱落后的旧鹿角，

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [sɔː] ['laɪtˌfʊt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [nuː] [wʌnz][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] , " [ri'tɔːtid] ['dʒʌmpər] .
and **I** **often** **saw** **Lightfoot** **while** **his** **new** **ones** **were** **growing** **,** **"** **retorted** **Jumper** **.**
和 我 经常 锯 莱特富特 尽管 他的 新的 一个 是 生长 , " 反驳 套头衫 .

“我经常看到莱特福特在他新头发长出来的时候，”詹珀反驳道。

" [ɔːl] [raɪt] !
" **All** **right** **!**
" 全部 正确的 !

“好的！

[aɪl] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [telz] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
I'll **believe** **anything** **that** **Lightfoot** **tells** **me** **if** **you** **say** **it** **is** **true** **,**
患病的 相信 任何事物 那 莱特富特 讲述 我 如果 你 说 它 是 真的 ,

只要你说莱特福特说的是真的，我就相信他。

" [dɪ'klerd] ['piːtər] , [huː] ['greɪtli] [əd'maiəz] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['dʒʌmpər] .
" **declared** **Peter** **,** **who** **greatly** **admires** **his** **cousin** **,** **Jumper** **.**
" 声明 彼得 , WHO 非常 钦佩 他的 表哥 , 套头衫 .

“彼得说道，他非常崇拜他的表弟詹珀。”

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðoʊz] [rægz] , ['laɪtˌfʊt] .
" **Now** **tell** **me** **about** **those** **rags** **,** **Lightfoot** **.**
" 现在 告诉 我 关于 那些 破布 , 莱特富特 .

“现在告诉我那些破布的事吧，莱特福特。”

[pliːz] [duː] .
Please **do** **.**
请 做 .

请这样做。

" ['laɪtˌfʊt] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðæt] " [pliːz] . "
" **Lightfoot** **couldn't** **resist** **that** **"** **please** **.** **"**
" 莱特富特 不能 抵抗 那 " 请 . "

莱特福特忍不住说了句“请”。

" [ðoʊz] [rægz][ɑːr; ər] [wʌt]
" **Those** **rags** **are** **what**
" 那些 破布 是 什么

“那些破布就是什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ɪz] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði]['æntləz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ]
is **left** **of** **a** **kind** **of** **covering** **which** **protected** **the** **antlers** **while** **they** **were** **growing**
是 左边 的 一个 种类 的 覆盖 哪个 受保护 这 鹿角 尽管 他们 是 生长
,
,
,

这是鹿角生长过程中用来保护鹿角的覆盖物遗留下来的。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [hiː; hi] .
as **I** **told** **you** **before** **,** **"** **said** **he** **.**
作为 我 讲述 你 前 , " 说 他 .

“正如我之前告诉你的那样，”他说。

" ['veri] [suːn] ['æftər][maɪ][oʊld][wʌnz] [drɑːpt] [ɔːf][ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] .
" **Very** **soon** **after** **my** **old** **ones** **dropped** **off** **the** **new** **ones** **began** **to** **grow** **.**
" 非常 很快 后 我的 老的 一个 掉落 离开 这 新的 一个 开始 到 生长 .

“旧的头发刚掉下来不久，新的头发就开始长出来了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɑːrd] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .
They **were** **not** **hard** **,** **not** **at** **all** **like** **they** **are** **now** **.**
他们 是 不是 难的 , 不是 在 全部 喜欢 他们 是 现在 .

它们并不难，一点也不像现在这样难。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd] ['veri] ['tendər] ,
They **were** **soft** **and** **very** **tender** **,**
他们 是 柔软的 和 非常 投标 ,

它们质地柔软，非常嫩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ræn] [θruː] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] .
and **the** **blood** **ran** **through** **them** **just** **as** **it** **does** **through** **our** **bodies** **.**
和 这 血 跑 通过 他们 只是 作为 它 做 通过 我们的 身体 .

血液在他们体内流动，就像在我们的身体里一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][skɪn][wɪð; wɪθ] [her] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [θɪn] [fɜːr] .
They **were** **covered** **with** **a** **sort** **of** **skin** **with** **hairs** **on** **it** **like** **thin** **fur** **.**
他们 是 涵盖 和 一个 种类 的 皮肤 和 头发 在 它 喜欢 薄的 毛皮 .

它们身上覆盖着一层类似皮毛的薄膜，上面长着细密的毛发。

[ðə; ði] ['ɛndz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ʃɑːrpli] ['pɔɪntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [bɪg] [ænd; ənd]

The	ends	were	not	sharply	pointed	as	they	now	are	,	but	were	big	and
这	结束	是	不是	尖锐地	尖	作为	他们	现在	是	,	但	是	大的	和

['raʊndɪd] , [laɪk] [nɑːbz] .

rounded	,	like	knobs	.
圆润	,	喜欢	旋钮	.

它们的末端不像现在这样尖锐，而是又大又圆，像旋钮一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [laɪk] ['æntləz] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [maɪ] [hed] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

They	were	not	like	antlers	at	all	,	and	they	made	my	head	hot	and	were
他们	是	不是	喜欢	鹿角	在	全部	,	和	他们	制成	我的	头	热的	和	是

['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

very	uncomfortable	.
非常	不舒服	.

它们一点也不像鹿角，而且让我的头很热，非常不舒服。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [hɪd] [ə'weɪ] .

That	is	why	I	hid	away	.
那	是	为什么	我	隐藏	离开	.

这就是我躲起来的原因。

[ðeɪ] [gruː] ['veri] [fæst] , [soʊ] [fæst] [ðæt] ['evri] [deɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ]

They	grew	very	fast	,	so	fast	that	every	day	I	could	see	by
他们	生长	非常	快速地	,	所以	快速地	那	每一个	天	我	可以	看	经过

它们长得非常快，快到我每天都能看到它们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] ['wɔːtər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

looking	at	my	reflection	in	water	that	they	were	a	little	longer	.
寻找	在	我的	反射	在	水	那	他们	是	一个	小的	更长	.

从水中倒影可以看出，它们稍微长了一些。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] [went] ['ɪntuː] [ðoʊz] [nuː] ['æntləz] .

It	seemed	to	me	sometimes	as	if	all	my	strength	went	into	those	new	antlers	.
它	似乎	到	我	有时	作为	如果	全部	我的	力量	去	进入	那些	新的	鹿角	.

有时我觉得我的所有力量都倾注到那对新长出来的鹿角上了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪt] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['eniθɪŋ] .

And	I	had	to	be	very	careful	not	to	hit	them	against	anything	.
和	我	有	到	是	非常	小心	不是	到	打	他们	反对	任何事物	.

我必须非常小心，避免它们撞到任何东西。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrt] ,

In	the	first	place	it	would	have	hurt	,
在	这	第一的	地方	它	会	有	伤害	,

首先，这会很疼。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	in	the	second	place	it	might	have	spoiled	the	shape	of	them	.
和	在	这	第二	地方	它	可能	有	被宠坏了	这	形状	的	他们	.

其次，它可能破坏了它们的形状。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃrɪŋk]

"	When	they	had	grown	to	the	length	you	now	see	,	they	began	to	shrink
"	什么时候	他们	有	生长	到	这	长度	你	现在	看	,	他们	开始	到	收缩

[ænd; ənd] [groʊ] [hɑːrd] .

and	grow	hard	.
和	生长	难的	.

“当它们长到你现在看到的长度时，它们开始收缩并变硬。”

[ðə; ði] [nɑːbz] [ɑːn][ðə; ði]['ɛndz] [ʃræŋk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['pɔɪntɪd] .

The	knobs	on	the	ends	shrank	until	they	became	pointed	.
这	旋钮	在	这	结束	缩小	直到	他们	成为	尖	.

末端的凸起逐渐缩小，直至变成尖状。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] ['groʊɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [stɑːpt] ['floʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðem; ðəm] ,

As	soon	as	they	stopped	growing	the	blood	stopped	flowing	up	in	them	,
作为	很快	作为	他们	停止	生长	这	血	停止	流动	向上	在	他们	,

它们一旦停止生长，血液就停止向上流动了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [hɑːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['tendər] .

and	as	they	became	hard	they	were	no	longer	tender	.
和	作为	他们	成为	难的	他们	是	不	更长	投标	.

变硬后就不再鲜嫩了。

[ðə; ði] [skɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [gruː] [draɪ][ænd; ənd] [splɪt] , [ænd; ənd]

The	skin	which	had	covered	them	grew	dry	and	split	,	and
这	皮肤	哪个	有	涵盖	他们	生长	干燥	和	分裂	,	和

覆盖在他们身上的皮肤变得干燥开裂，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[aɪ] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɑːn] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

I	rubbed	it	off	on	trees	and	bushes	.
我	摩擦	它	离开	在	树木	和	灌木丛	.

我把它擦到了树木和灌木丛上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][rægz][juː; jʊ] [siː] [ɑːr; ər] [wʌt] [ɪz] [left] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] .

The	little	rags	you	see	are	what	is	left	,	but	I	will	soon	be	rid	of	those	.
这	小的	破布	你	看	是	什么	是	左边	,	但	我	将要	很快	是	摆脱	的	那些	.

你看到的这些破布就是剩下的东西了，但我很快就会把它们处理掉。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ɪf] [niːd] [biː; bi][ænd; ənd] [wɪl] [fɪr] [noʊ][wʌn] [seɪv] [mæn] ,

Then	I	shall	be	ready	to	fight	if	need	be	and	will	fear	no	one	save	man	,
然后	我	将	是	准备好	到	斗争	如果	需要	是	和	将要	害怕	不	一	节省	男人	,

那么，如有必要，我将做好战斗准备，除了人类之外，我将无所畏惧。

[ænd; ənd] [wɪl] [fɪr] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [gʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	will	fear	him	only	when	he	has	a	terrible	gun	with	him	.
和	将要	害怕	他	仅有的	什么时候	他	有	一个	糟糕的	枪	和	他	.

只有当他带着一把可怕的枪时，人们才会害怕他。

" ['laɪtˌfʊt] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['rætld] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['æntləz] [ə'genst] [ðə; ði]

"	Lightfoot	tossed	his	head	proudly	and	rattled	his	wonderful	antlers	against	the
"	莱特富特	抛掷	他的	头	自豪地	和	摇晃	他的	精彩的	鹿角	反对	这

['nɪrəst] [triː] .

nearest	tree	.
最近的	树	.

“莱特福特骄傲地昂起头，用他那漂亮的鹿角撞击着最近的树干。”

" ['iznt] [hiː; hi] ['hænsəm] , " ['wɪspəd] ['piːtər] [tuː; tə]['dʒʌmpər][ðə; ði] [her] ;

"	Isn't	he	handsome	,	"	whispered	Peter	to	Jumper	the	Hare	;
"	不是	他	英俊的	,	"	低声说道	彼得	到	套头衫	这	野兔	;

“他长得真帅啊，”彼得低声对兔子跳跳说；

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ]['wʌndərf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
" and did you ever hear of anything so wonderful as the growing of those
" 和 做过 你 曾经 听到 的 任何事物 所以 精彩的 作为 这 生长 的 那些
[nuː] ['æntləz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ?
new antlers in such a short time ?
新的 鹿角 在 这样的 一个 短的 时间 ?

“你听说过像鹿角在如此短的时间内长成这样奇妙的事情吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] . "
It is hard to believe , but I suppose it must be true . "
它 是 难的 到 相信 , 但 我 认为 它 必须 是 真的 . "

虽然难以置信，但我想这一定是真的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒʌmpər] , " [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['piːtər] ,
" It is , " replied Jumper , " and I tell you , Peter ,
" 它 是 , " 回复 套头衫 , " 和 我 告诉 你 , 彼得 ,

“确实如此，”詹珀回答说，“我告诉你，彼得，

[aɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['laɪtˌfʊt] [traɪ] [ðoʊz] ['æntləz][ɑːn]
I would hate to have Lightfoot try those antlers on
我 会 恨 到 有 莱特富特 尝试 那些 鹿角 在

我可不想让莱特福特试戴那些鹿角。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
me , even though I were big as a man .
我 , 甚至 尽管 我 是 大的 作为 一个 男人 .

我，尽管我身材高大如男子汉。

[juːv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] [æz; əz]['tɪmɪd][ænd; ənd][ə'freɪd] ,
You've always thought of Lightfoot as timid and afraid ,
你已经 总是 想法 的 莱特富特 作为 胆小 和 害怕的 ,

你一直认为莱特福特胆小怯懦。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz]['æŋgri] .
but you should see him when he is angry .
但 你 应该 看 他 什么时候 他 是 生气的 .

但你应该看看他生气时的样子。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [ker] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] [ðen] .
Few people care to face him then .
很少 人们 关心 到 脸 他 然后 .

那时几乎没人愿意面对他。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 22]
" [页 -]

[第22页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fɪr]
THE SPIRIT OF FEAR
这 精神 的 害怕

恐惧之灵

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [groʊ] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [klɪr] ,

When	the	days	grow	cold	and	the	nights	are	clear	,
什么时候	这	天	生长	寒冷的	和	这	夜晚	是	清除	,

当白昼渐冷，夜晚晴朗时，

[ðer; ðər] [stɔːks] [ə'brɔːd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fɪr] .

There	stalks	abroad	the	spirit	of	fear	.
那里	茎	国外	这	精神	的	害怕	.

恐惧的幽灵正在四处游荡。

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .

Lightfoot	the	Deer	.
莱特富特	这	鹿	.

轻足鹿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][bʌt; bət] [truː] .

It	is	sad	but	true	.
它	是	伤心	但	真的	.

虽然令人难过，但却是事实。

['ɔːtəm] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði][sæd] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sæd] [taɪm] .

Autumn	is	often	called	the	sad	time	of	the	year	,	and	it	is	the	sad	time	.
秋天	是	经常	称为	这	伤心	时间	的	这	年	,	和	它	是	这	伤心	时间	.

秋天常被称为一年中最悲伤的季节，而它也的确是一年中最悲伤的季节。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] .

But	it	shouldn't	be	.
但	它	不应该	是	.

但这不应该是事实。

[oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

Old	Mother	Nature	never	intended	that	it	should	be	.
老的	母亲	自然	绝不	故意的	那	它	应该	是	.

大自然母亲从未想过事情会是这样。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][glæd] [taɪm] .

She	meant	it	to	be	the	glad	time	.
她	意思是	它	到	是	这	高兴的	时间	.

她本意是想让这段时光充满欢乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn]

It	is	the	time	when	all	the	little	people	of	the	Green	Forest	and	the	Green
它	是	这	时间	什么时候	全部	这	小的	人们	的	这	绿色的	森林	和	这	绿色的

[medəuz] [hæv; həv][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['fæməliz] [ænd; ənd]

Meadows	have	got	over	the	cares	and	worries	of	bringing	up	families	and
草地	有	得到	超过	这	关心	和	担忧	的	带来	向上	家庭	和

['tiːtʃɪŋ] [ðer; ðər]

teaching	their
教学	他们的

绿森林和绿草地上的所有小家伙们都已卸下了养家糊口和教书育人的重担，迎来了美好的时光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['tʃɪldrən] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

children	how	to	look	out	for	themselves	.
孩子们	如何	到	看	出去	为了	他们自己	.

教孩子如何照顾自己。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wen] [fuːd] [ɪz][ˈplentɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɪz][fæt][ænd; ənd][ɪz] ,

It	is	the	season	when	food	is	plentiful	,	and	every	one	is	fat	and	is	,
它	是	这	季节	什么时候	食物	是	丰富	,	和	每一个	一	是	胖的	和	是	,

这是食物丰盛的季节，每个人都很胖，而且……

[ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ker] [friː] .

or	ought	to	be	,	care	free	.
或者	应该	到	是	,	关心	自由的	.

或者说，应该是无忧无虑的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wen] [oʊld] [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] [ɪnˈtendɪd] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]

It	is	the	season	when	Old	Mother	Nature	intended	all	her	little	people	to	be
它	是	这	季节	什么时候	老的	母亲	自然	故意的	全部	她	小的	人们	到	是

[ˈhæpi] ,

happy	,
快乐的	,

这是大自然母亲希望所有小生命都快乐的季节。

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv]

to	have	nothing	to	worry	them	for	the	little	time	before	the	coming	of
到	有	没有什么	到	担心	他们	为了	这	小的	时间	前	这	未来	的

[koʊld] [ˈweðər] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [taɪmz] [wɪtʃ] [koʊld] [ˈweðər] [ˈɔːlweɪz] [brɪŋz] .

cold	weather	and	the	hard	times	which	cold	weather	always	brings	.
寒冷的	天气	和	这	难的	时代	哪个	寒冷的	天气	总是	带来	.

在寒冷天气到来以及寒冷天气带来的艰难时期到来之前，让他们暂时摆脱一切烦恼。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ][grɪm] ,

But	instead	of	this	,	a	grim	,
但	反而	的	这	,	一个	严峻	,

但取而代之的是，一种阴郁的，

[dɑːrk] [ˈfɪgjər] [goʊz] [ˈstɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [ˈfɔːrɪst] ,

dark	figure	goes	stalking	over	the	Green	Meadows	and	through	the	Green	Forest	,
黑暗的	数字	去	跟踪	超过	这	绿色的	草地	和	通过	这	绿色的	森林	,

黑影潜行穿过绿茵茵的草地和葱郁的森林。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [fɪr] .

and	it	is	called	the	Spirit	of	Fear	.
和	它	是	称为	这	精神	的	害怕	.

它被称为恐惧之灵。

[ˌaɪ ˈtiː] [pɪrz] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [werˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][faindz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l]

It	peers	into	every	hiding	-	place	and	wherever	it	finds	one	of	the	little	people
它	同龄人	进入	每一个	隐藏	-	地方	和	无论	它	发现	一	的	这	小的	人们

[ˌaɪ ˈtiː] [sendz] [ˈlɪt(ə)l][koʊld] [tʃɪlz] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,

it	sends	little	cold	chills	over	him	,
它	发送	小的	寒冷的	寒意	超过	他	,

它窥视每一个藏身之处，无论在哪里发现小矮人，都会让他们感到一阵阵寒意袭来。

[ˈlɪt(ə)l] [tʃɪlz] [wɪtʃ] [ˈdʒɑːli] , [raʊnd] , [braɪt] [ˈmɪstər] . [sʌn]

little	chills	which	jolly	,	round	,	bright	Mr	.	Sun
小的	寒意	哪个	快乐的	,	圆形的	,	明亮的	先生	.	太阳

一丝丝凉意，那快乐、圆润、明亮的太阳先生。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ˈkænɑːt] [tʃeɪs] [əˈweɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbraɪtəst] .

cannot	chase	away	,	though	he	shine	his	brightest	.
不能	追赶	离开	,	尽管	他	闪耀	他的	最亮的	.

即使他光芒四射，也无法驱散他。

[ɔːl] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fɪr] ['sɜːtʃɪz] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

All	night	as	well	as	all	day	the	Spirit	of	Fear	searches	out	the	little	people	of
全部	夜晚	作为	出色地	作为	全部	天	这	精神	的	害怕	搜索	出去	这	小的	人们	的

[ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

the	Green	Meadows	and	the	Green	Forest	.
这	绿色的	草地	和	这	绿色的	森林	.

恐惧之灵昼夜不停地在绿草地和绿森林中搜寻着小矮人们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [sliːp] .

It	will	not	let	them	sleep	.
它	将要	不是	让	他们	睡觉	.

它会让他们彻夜难眠。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [iːt] [ɪn] [piːs] .

It	will	not	let	them	eat	in	peace	.
它	将要	不是	让	他们	吃	在	和平	.

它不会让他们安心吃饭。

[ˌaɪ 'tiː] ['draɪvz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siːk] [nuː] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['draɪvz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

It	drives	them	to	seek	new	hiding	-	places	and	then	drives	them	out	of
它	驱动	他们	到	寻找	新的	隐藏	-	地方	和	然后	驱动	他们	出去	的

[ðoʊz] .

those	.
那些	.

这迫使它们寻找新的藏身之处，然后又迫使它们离开这些地方。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðem; ðəm] ['evər] ['redi] [tuː; tə] [flai] [ɔːr] [rʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] .

It	keeps	them	ever	ready	to	fly	or	run	at	the	slightest	sound	.
它	保持	他们	曾经	准备好	到	飞	或者	跑步	在	这	丝毫	声音	.

这让他们时刻保持警惕，一旦听到任何声音就会立刻飞走或奔跑。

['piːtər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]

Peter	Rabbit	was	thinking	of	this	as	he	sat	at	the	edge	of	the	dear	Old
彼得	兔子	曾是	思维	的	这	作为	他	卫星	在	这	边缘	的	这	亲爱的	老的

['braɪər] - [pætʃ] ,

Briar	-	patch	,
荆棘	-	修补	,

彼得兔坐在亲爱的老荆棘丛边上，想着这件事。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

looking	over	to	the	Green	Forest	.
寻找	超过	到	这	绿色的	森林	.

眺望远处的绿色森林。

[ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [dʒʌst] [griːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɜ-z] ,

The	Green	Forest	was	no	longer	just	green	;	it	was	of	many	colors	,
这	绿色的	森林	曾是	不	更长	只是	绿色的	;	它	曾是	的	许多	颜色	,

绿林不再只有绿色，它呈现出多种颜色。

[fɔːr; fər] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [set] [dʒæk] [frɔːst] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	Old	Mother	Nature	had	set	Jack	Frost	to	painting	the	leaves	of	the
为了	老的	母亲	自然	有	放	杰克	霜	到	绘画	这	树叶	的	这

['meɪp(ə)l] - [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːtʃ] - [triːz] ,

maple	-	trees	and	the	beech	-	trees	,
枫	-	树木	和	这	山毛榉	-	树木	,

因为大自然母亲派出了霜冻杰克去给枫树和山毛榉的叶子涂上色彩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] -

and	the	birch	-
和	这	桦木	-

还有桦树

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 25]
[页 -]

[第25页]

[triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːplər] - [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
trees and the poplar - trees and the chestnut - trees , and he had
树木 和 这 白杨 - 树木 和 这 板栗 - 树木 , 和 他 有
[dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] .
done his work well .
完毕 他的 工作 出色地 .

他砍伐了树木，还有白杨树和栗树，而且他干得很好。

['veri] ,
Very ,
非常 ,

非常，

['veri] ['lʌvli] [wɜːr; wər][ðə; ði][redz][ænd; ənd] ['jeləuz] [ænd; ənd] ['braʊnz] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [ʌv; əv]
very lovely were the reds and yellows and browns against the dark green of
非常 迷人的 是 这 红色 和 黄色 和 棕色 反对 这 黑暗的 绿色的 的
[ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spruːsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hemlɑːk] .
the pines and the spruces and the hemlocks .
这 松树 和 这 云杉 和 这 铁杉 .

红色、黄色和棕色的树叶与松树、云杉和铁杉的深绿色交相辉映，非常美丽。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['sɔːftli] ['pɜːrp(ə)l][ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Purple Hills were more softly purple than at any other season of the
这 紫色的 丘陵 是 更多的 轻轻 紫色的 比 在 任何 其他 季节 的 这
[jɪr] .
year .
年 .

紫山在一年中的任何时候都呈现出更加柔和的紫色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
It was all very , very beautiful .
它 曾是 全部 非常 , 非常 美丽的 .

一切都非常非常美好。

[bʌt; bət]['piːtər][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
But Peter had no thought for the beauty of it all ,
但 彼得 有 不 想法 为了 这 美丽 的 它 全部 ,

但彼得丝毫没有意识到这一切的美好。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fɪr] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] , [ænd; ənd]
for the Spirit of Fear had visited even the dear Old Briar - patch , and
为了 这 精神 的 害怕 有 到访 甚至 这 亲爱的 老的 荆棘 - 修补 , 和
['piːtər][wʌz; wəz][ə'freɪd] .
Peter was afraid .
彼得 曾是 害怕的 .

因为恐惧之灵甚至降临到了亲爱的老荆棘丛，彼得也感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɪr] [ʌv; əv] ['rɛdi] [fɑːks] , [ɔːr] ['red.teɪl] [ðə; ði] [hɔːk] , [ɔːr] ['huti] [ðə; ði] [aʊl] ,
It wasn't fear of Reddy Fox , or Redtail the Hawk , or Hooty the Owl ,
它 不是 害怕 的 雷迪 狐狸 , 或者 红尾 这 鹰 , 或者 呼呼 这 猫头鹰 ,

并非害怕红狐狸雷迪、红尾鹰红尾，或是猫头鹰胡蒂，

[ɔːr][oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .
or Old Man Coyote .
或者 老的 男人 郊狼 .

或者老郊狼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fər'evər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

They	were	forever	trying	to	catch	him	,
他们	是	永远	尝试	到	抓住	他	,

他们一直试图抓住他，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [straɪk] ['terər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [smɑːrt]

but	they	did	not	strike	terror	to	his	heart	because	he	felt	quite	smart
但	他们	做过	不是	罢工	恐怖	到	他的	心	因为	他	毛毡	相当	聪明的

但他们并没有让他感到恐惧，因为他觉得自己很聪明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] .

enough	to	keep	out	of	their	clutches	.
足够的	到	保持	出去	的	他们的	离合器	.

足以躲过他们的魔爪。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)n] [fraɪts] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]

To	be	sure	,	they	gave	him	sudden	frights	sometimes	,	when	they	happened	to
到	是	当然	,	他们	给予	他	突然	惊吓	有时	,	什么时候	他们	发生	到

[sər'praɪz] [hɪm; ɪm] ,

surprise	him	,
惊喜	他	,

当然，有时候它们突然出现，让他措手不及，确实会让他吓一跳。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fraɪts] ['læstɪd] ['oʊnli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['bræmbl] - ['tæŋg(ə)l] [ɔːr] ['hɑːloʊ]

but	these	frights	lasted	only	until	he	reached	the	nearest	bramble	-	tangle	or	hollow
但	这些	惊吓	持续	仅有的	直到	他	达到	这	最近的	荆棘	-	纠纷	或者	空洞的

[lɔːg] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][hɪm; ɪm] .

log	where	they	could	not	get	at	him	.
日志	在哪里	他们	可以	不是	得到	在	他	.

但这些惊吓只持续到他跑到最近的荆棘丛或空心树干里，在那里他们就无法伤害他了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [naʊ] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	the	fear	that	chilled	his	heart	now	never	left	him	even	for	a	moment	.
但	这	害怕	那	冷藏	他的	心	现在	绝不	左边	他	甚至	为了	一个	片刻	.

但是，那种令他心寒的恐惧，却片刻也没有离开过他。

[ænd; ənd] ['piːtər] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [fɪr] [wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][bɑːb] [waɪt]

And	Peter	knew	that	this	same	fear	was	clutching	at	the	hearts	of	Bob	White
和	彼得	知道	那	这	相同的	害怕	曾是	紧握	在	这	心	的	鲍勃	白色的

,

,
,

彼得知道，鲍勃·怀特心中也怀着同样的恐惧。

['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['stʌbl] ; [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [graʊs] , ['skwɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] ['bræmbl] -

hiding	in	the	brown	stubble	;	of	Mrs	.	Grouse	,	squatting	in	the	thickest	bramble	-
隐藏	在	这	棕色的	茬	;	的	太太	.	松鸡	,	蹲姿	在	这	最厚	荆棘	-

['tæŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ;

tangle	in	the	Green	Forest	;
纠纷	在	这	绿色的	森林	;

躲藏在棕色的茬茬里；格劳斯太太蹲在绿林中最茂密的荆棘丛中；

[ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ['pɑːsəm] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [kuːn] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːloʊ] [triːz] ;

of	Uncle	Billy	Possum	and	Bobby	Coon	in	their	hollow	trees	;
的	叔叔	比利	负鼠	和	鲍比	浣熊	在	他们的	空洞的	树木	;

比利叔叔负鼠和鲍比浣熊在空心树里；

[ʌv; əv]['dʒeri] ['mʌskræt] [ɪn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] ; [ʌv; əv] ['hæpi] [dʒæk]['skwɜːrəl] , ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː]

of	Jerry	Muskrat	in	the	Smiling	Pool	;	of	Happy	Jack	Squirrel	,	hiding	in	the	tree
的	杰瑞	麝鼠	在	这	微笑	水池	;	的	快乐的	杰克	松鼠	,	隐藏	在	这	树

[tɑːps] ; [ʌv; əv]

tops	;	of
最高额	;	的

微笑池中的杰瑞麝鼠；躲在树梢上的快乐杰克松鼠；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst] ['θɪkɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

Lightfoot	the	Deer	,	lying	in	the	closest	thicket	he	could	find	.
莱特富特	这	鹿	,	说谎	在	这	最接近	灌木丛	他	可以	寻找	.

轻足鹿躺在它能找到的最近的灌木丛里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['græni] [ænd; ənd] ['rɛdi] [fɑːks][ænd; ənd][ʌv; əv]

It	was	even	clutching	at	the	hearts	of	Granny	and	Reddy	Fox	and	of
它	曾是	甚至	紧握	在	这	心	的	奶奶	和	雷迪	狐狸	和	的

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

它甚至深深触动了奶奶和雷迪·福克斯的心，而且非常……

[bɪg] ['bʌstər] [ber] .

big	Buster	Bear	.
大的	巴斯特	熊	.

大巴斯特熊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['piːtər] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ɔːr][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['spɪrɪt]

It	seemed	to	Peter	that	no	one	was	so	big	or	so	small	that	this	terrible	Spirit
它	似乎	到	彼得	那	不	一	曾是	所以	大的	或者	所以	小的	那	这	糟糕的	精神

[ʌv; əv] [fɪr] [hæd; həd][nɑːt] [səːtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

of	Fear	had	not	searched	him	out	.
的	害怕	有	不是	搜索	他	出去	.

彼得觉得，无论多么伟大或渺小的人，都逃不过这可怕的恐惧之灵的搜寻。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bæŋ] .

Far	in	the	distance	sounded	a	sudden	bang	.
远的	在	这	距离	听起来	一个	突然	砰	.

远处传来一声巨响。

['piːtər] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] .

Peter	jumped	and	shivered	.
彼得	跳了起来	和	瑟瑟发抖	.

彼得吓得跳了起来，浑身发抖。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [bæŋ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd]

He	knew	that	every	one	else	who	had	heard	that	bang	had	jumped	and
他	知道	那	每一个	一	别的	WHO	有	听到	那	砰	有	跳了起来	和

['ʃɪvəd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] .

shivered	just	as	he	had	.
瑟瑟发抖	只是	作为	他	有	.

他知道，所有听到那声巨响的人都和他一样，吓得跳了起来，浑身发抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['gʌnz] .

It	was	the	season	of	hunters	with	terrible	guns	.
它	曾是	这	季节	的	猎人	和	糟糕的	枪支	.

这是猎人使用劣质枪支的季节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæn] [huː] [hæd; həd] [sent] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fɪr] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

It	was	man	who	had	sent	this	terrible	Spirit	of	Fear	to	chill	the	hearts	of
它	曾是	男人	WHO	有	发送	这	糟糕的	精神	的	害怕	到	寒意	这	心	的

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [wen] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər]

the	little	meadow	and	forest	people	at	this	very	time	when	Old	Mother	Nature
这	小的	草地	和	森林	人们	在	这	非常	时间	什么时候	老的	母亲	自然

[hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

had	made	all	things	so	beautiful
有	制成	全部	事物	所以	美丽的

正是人类，在这个大自然母亲创造万物如此美好的时刻，派遣了这可怕的恐惧之灵，来震慑这片小草地和森林居民的心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpiːəst] [ænd; ənd][moʊst] [friː] [frʌm; frəm] [ker]

and	had	intended	that	they	should	be	happiest	and	most	free	from	care
和	有	故意的	那	他们	应该	是	最快乐	和	最多	自由的	从	关心

[ænd; ənd] ['wɜːri] .

and	worry	.
和	担心	.

并希望他们能够最幸福、最无忧无虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ə; eɪ][sæd][taɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][glæd][taɪm]

It	was	man	who	had	made	the	autumn	a	sad	time	instead	of	a	glad	time
它	曾是	男人	WHO	有	制成	这	秋天	一个	伤心	时间	反而	的	一个	高兴的	时间

,

,

,

是人类让秋天变成了悲伤的季节，而不是快乐的季节。

[ðə; ði] ['veri] [sædist] [taɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ,

the	very	saddest	time	of	all	the	year	,
这	非常	最悲伤的	时间	的	全部	这	年	,

一年中最悲伤的时刻

[wen] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][best] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

when	Old	Mother	Nature	had	done	her	best	to	make	it	the	most	beautiful	.
什么时候	老的	母亲	自然	有	完毕	她	最好的	到	制作	它	这	最多	美丽的	.

当大自然母亲竭尽全力将它装点得如此美丽时。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [men] ['kriːtʃərz] , " [sed] ['piːtər][tuː; tə]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtər] ,

"	I	don't	understand	these	men	creatures	,	"	said	Peter	to	little	Mrs	.	Peter	,
"	我	不	理解	这些	男人	生物	,	"	说	彼得	到	小的	太太	.	彼得	,

“我真搞不懂这些男人，”彼得对小彼得太太说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] ['fɪrfəli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] .

as	they	stared	fearfully	out	from	the	dear	Old	Briar	-	patch	.
作为	他们	凝视	恐惧地	出去	从	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	.

他们恐惧地从那片美丽的古老荆棘丛中向外凝望。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] ['pleʒər] , ['æktʃuəli] [faɪnd] ['pleʒər] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

"	They	seem	to	find	pleasure	,	actually	find	pleasure	,	in	trying	to	kill	us	.
"	他们	似乎	到	寻找	乐趣	,	实际上	寻找	乐趣	,	在	尝试	到	杀	我们	.

“他们似乎真的从试图杀死我们身上找到了乐趣。”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

I	don't	understand	them	at	all	.
我	不	理解	他们	在	全部	.

我完全听不懂他们在说什么。

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['hɑːrts] .
They haven't any hearts .
他们 还没有 任何 心 .

他们没有心。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] ; [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['hɑːrts] . "
That must be the reason ; they haven't any hearts . "
那 必须 是 这 原因 ; 他们 还没有 任何 心 . "

一定是这个原因；他们没有心。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [men] ['kriːtʃərz] ,
" I don't understand these men creatures ,
" 我 不 理解 这些 男人 生物 ,

我不理解这些男人，这些生物。

" [sed] ['piːtər] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtər] .
" said Peter to little Mrs . Peter .
" 说 彼得 到 小的 太太 . 彼得 .

彼得对小彼得太太说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['sæmi] [dʒeɪ] [brɪŋz] ['laɪtˌfʊt] [wɜːrd]
SAMMY JAY BRINGS LIGHTFOOT WORD
萨米 杰伊 带来 莱特富特 单词

萨米·杰伊带来轻脚乐队的歌曲

['sæmi] [dʒeɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] ,
Sammy Jay is one of those who believe in the wisdom of the old saying ,
萨米 杰伊 是 一 的 那些 WHO 相信 在 这 智慧 的 这 老的 说 ,

萨米·杰伊是那些相信这句古老谚语智慧的人之一。

" ['ɜːrli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə][raɪz] .
" Early to bed and early to rise .
" 早期的 到 床 和 早期的 到 上升 .

早睡早起。

" ['sæmi] [niːdz] [noʊ][ə'lɑːrm] [klɑːk] [tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" Sammy needs no alarm clock to get up early in the morning .
" 萨米 需求 不 警报 钟 到 得到 向上 早期的 在 这 早晨 .

“萨米不需要闹钟就能早起。”

[hiː; hi][ɪz] [ə'weɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [weɪsts] [noʊ] [taɪm]
He is awake as soon as it is light enough to see and wastes no time
他 是 醒 作为 很快 作为 它 是 光 足够的 到 看 和 废物 不 时间
['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .
wishing he could sleep a little longer .
祝 他 可以 睡觉 一个 小的 更长 .

天一亮他就醒了，毫不浪费时间地希望自己能再睡一会儿。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
His stomach wouldn't let him if he wanted to .
他的 胃 不会 让 他 如果 他 通缉 到 .

即使他想吃，他的胃也不允许。

['sæmi] ['ɔːlweɪz] [weiks] [ʌp] ['hʌŋgri] .
Sammy always wakes up hungry .
萨米 总是 醒来 向上 饥饿的 .

萨米总是醒来就饿。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feðərd] ['nebəz] .
In this he is no different from all his feathered neighbors .
在 这 他 是 不 不同的 从 全部 他的 羽毛 邻居 .

在这方面，他和所有羽毛丰满的邻居们并无二致。

[soʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['sæmi] [gets][hɪz; ɪz]
So the minute Sammy gets his
所以 这 分钟 萨米 获得 他的

所以萨米一拿到他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 30]
[页 -]

[第30页]

[aɪz] ['oʊpən][hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] , [fɔːr; fər] ['sæmi] [ɪz] ['veri] [niːt] ,
eyes open he makes his toilet , for Sammy is very neat ,
眼睛 打开 他 制作 他的 洗手间 , 为了 萨米 是 非常 整洁的 ,

他睁开眼睛，开始上厕所，因为萨米很爱干净。

[ænd; ənd]['stɑːrts][aʊt][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
and starts out to hunt for his breakfast .
和 开始 出去 到 打猎 为了 他的 早餐 .

然后他开始寻找早餐。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ['sæmi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['seɪfər][taɪm][ʌv; əv][deɪ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]
Long ago Sammy discovered that there is no safer time of day to visit the
长的 前 萨米 发现 那 那里 是 不 更安全 时间 的 天 到 访问 这
['dɔːrˌjɑːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] - [legd] ['kriːtʃərz] [kɔːld] [men] [ðæn; ðən] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
dooryards of those two - legged creatures called men than very early in the morning
庭院 的 那些 二 - 腿 生物 称为 男人 比 非常 早期的 在 这 早晨
.
:
.

很久以前，萨米就发现，一天中最安全的时间莫过于清晨去拜访那些被称为人类的两足生物的家门口。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][flai]['oʊvər][tuː; tə]['fɑːrmər] ['braʊnz]
On this particular morning he had planned to fly over to Farmer Brown's
在 这 特别的 早晨 他 有 计划 到 飞 超过 到 农民 布朗的
['dɔːrˌjɑːrd] ,
dooryard ,
前院 ,

那天早上，他原本计划飞到布朗农夫家门口。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
but at the last minute he changed his mind .
但 在 这 最后的 分钟 他 已更改 他的 头脑 .

但最后一刻他改变了主意。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrˌjɑːrd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fɑːrm] .
Instead , he flew over to the dooryard of another farm .
反而 , 他 飞翔 超过 到 这 前院 的 其他 农场 .

相反，他飞到了另一家农场的门口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˈsæmi] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] [ˈenibɑːdi]

It	was	so	very	early	in	the	morning	that	Sammy	didn't	expect	to	find	anybody
它	曾是	所以	非常	早期的	在	这	早晨	那	萨米	没有	预计	到	寻找	任何人

[ˈstɜːrɪŋ] ,

stirring	,
搅拌	,

当时天色还很早，萨米没想到会有人起床。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [sərˈpraɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] ,

so	you	can	guess	how	surprised	he	was	when	,
所以	你	能	猜测	如何	惊讶	他	曾是	什么时候	,

所以你可以想象他当时有多惊讶。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɔːrˌjɑːrd] ,

just	as	he	came	in	sight	of	that	dooryard	,
只是	作为	他	来了	在	视线	的	那	前院	,

就在他看到那家门口的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [step] [aʊt] .

he	saw	the	door	of	the	house	open	and	a	man	step	out	.
他	锯	这	门	的	这	房子	打开	和	一个	男人	步	出去	.

他看到房子的门开了，一个男人走了出来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ˈsæmi] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [triː] .

Sammy	stopped	on	the	top	of	the	nearest	tree	.
萨米	停止	在	这	顶部	的	这	最近的	树	.

萨米停在了最近的一棵树顶上。

" [naʊ] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [mæn] [ˈduːɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] [ðɪs] ? " [ˈmʌtəd] [ˈsæmi] .

"	Now	what	is	that	man	doing	up	as	early	as	this	?	"	muttered	Sammy	.
"	现在	什么	是	那	男人	正在做	向上	作为	早期的	作为	这	?	"	低声说道	萨米	.

“那家伙这么早就起来干什么呢？”萨米低声说道。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmænz][ɑːrm] .

Then	he	caught	sight	of	something	under	the	man's	arm	.
然后	他	捕捉	视线	的	某物	在下面	这	男人的	手臂	.

然后他瞥见那人胳膊下有什么东西。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [twaɪs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

He	didn't	have	to	look	twice	to	know	what	it	was	.
他	没有	有	到	看	两次	到	知道	什么	它	曾是	.

他一眼就认出了那是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʌn] !

It	was	a	gun	!
它	曾是	一个	枪	!

那是一把枪！

[jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʌn] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [gʌn] .

Yes	,	sir	,	it	was	a	gun	,	a	terrible	gun	.
是的	,	先生	,	它	曾是	一个	枪	,	一个	糟糕的	枪	.

是的，先生，那是一把枪，一把可怕的枪。

" [hɑː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈsæmi] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [fərˈgɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [wʌz; wəz] ['empti] .

"	Ha	!	"	exclaimed	Sammy	,	and	quite	forgot	that	his	stomach	was	empty	.
"	哈	!	"	惊呼	萨米	,	和	相当	忘了	那	他的	胃	曾是	空的	.

“哈！”萨米惊呼道，完全忘记了自己的肚子是空的。

" [naʊ] [huː] [kæn; kən] [ðæt] ['feloʊ] [biː; bi]['æftər][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Now	who	can	that	fellow	be	after	so	early	in	the	morning	?
"	现在	WHO	能	那	同伴	是	后	所以	早期的	在	这	早晨	?

“那么，这个家伙一大早就在追捕谁呢？”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['piːtər] ['ræbɪt]

I	wonder	if	he	is	going	to	the	dear	Old	Briar	-	patch	to	look	for	Peter	Rabbit
我	想知道	如果	他	是	去	到	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	到	看	为了	彼得	兔子

,

,

,

我想知道他是不是要去老荆棘丛里寻找彼得兔。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['pæstʃər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['rɛdi] [fɑːks] ,

or	if	he	is	going	to	the	Old	Pasture	in	search	of	Reddy	Fox	,
或者	如果	他	是	去	到	这	老的	牧场	在	搜索	的	雷迪	狐狸	,

或者，如果他是去老牧场寻找红狐狸的话，

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [graʊs] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [kɪl] .

or	if	it	is	Mr	.	and	Mrs	.	Grouse	he	hopes	to	kill	.
或者	如果	它	是	先生	.	和	太太	.	松鸡	他	希望	到	杀	.

或者，如果他想杀害的是格劳斯夫妇的话。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [sɪt] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

I	think	I'll	sit	right	here	and	watch	.
我	思考	患病的	坐	正确的	这里	和	手表	.

我想我就坐在这里看。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	32	]
"	[	页	-	]

[第32页]

[soʊ] ['sæmi] [sæt][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

So	Sammy	sat	in	the	top	of	the	tree	and	watched	the	hunter	with	the
所以	萨米	卫星	在	这	顶部	的	这	树	和	观看	这	猎人	和	这

['terəb(ə)l] [gʌn] .

terrible	gun	.
糟糕的	枪	.

于是，萨米坐在树顶上，看着那个拿着可怕枪支的猎人。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [hed] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

He	saw	him	head	straight	for	the	Green	Forest	.
他	锯	他	头	直的	为了	这	绿色的	森林	.

他看到他径直朝绿林走去。

" [its] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [graʊs] ['æftər][ɔːl] , [aɪ] [ges] , " [θɔːt] ['sæmi] .

"	It's	Mr	.	and	Mrs	.	Grouse	after	all	,	I	guess	,	"	thought	Sammy	.
"	它是	先生	.	和	太太	.	松鸡	后	全部	,	我	猜测	,	"	想法	萨米	.

“看来他们果然是格劳斯先生和格劳斯太太啊，”萨米心想。

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aɪ'd][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][wɔːrn][ðem; ðəm] .

"	If	I	knew	just	where	they	were	I'd	go	over	and	warn	them	.
"	如果	我	知道	只是	在哪里	他们	是	ID	去	超过	和	警告	他们	.

“如果我知道他们在哪里，我会过去警告他们。”

" [bʌt; bət] ['sæmi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

"	But	Sammy	didn't	know	just	where	they	were	and	he	knew	that	it	might
"	但	萨米	没有	知道	只是	在哪里	他们	是	和	他	知道	那	它	可能

[teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

take	him	a	long	time	to	find	them	,
拿	他	一个	长的	时间	到	寻找	他们	,

但萨米并不知道他们究竟在哪里，他也知道可能需要很长时间才能找到他们。

[soʊ][hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] , [raɪt] [ðen] ,

so	he	once	more	began	to	think	of	breakfast	and	then	,	right	then	,
所以	他	一次	更多的	开始	到	思考	的	早餐	和	然后	,	正确的	然后	,

于是他又开始想早餐的事，然后，就在那时，

[ə'nʌðər] [θɔːt] [pɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

another	thought	popped	into	his	head	.
其他	想法	爆裂	进入	他的	头	.

他脑海中又冒出一个念头。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .

He	thought	of	Lightfoot	the	Deer	.
他	想法	的	莱特富特	这	鹿	.

他想起了轻足鹿。

['sæmi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hʌntər] ['entər] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] , [ðen] [hiː; hi] ['saɪləntli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Sammy	watched	the	hunter	enter	the	Green	Forest	,	then	he	silently	followed	him	.
萨米	观看	这	猎人	进入	这	绿色的	森林	,	然后	他	默默	随后	他	.

萨米看着猎人走进绿林，然后默默地跟了上去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['hʌntər] [muːvd] , ['sæmi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

From	the	way	the	hunter	moved	,	Sammy	decided	that
从	这	方式	这	猎人	已搬	,	萨米	决定	那

从猎人的行动方式来看，萨米断定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[hiː; hi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [graʊs] .

he	wasn't	thinking	of	Mr	.	and	Mrs	.	Grouse	.
他	不是	思维	的	先生	.	和	太太	.	松鸡	.

他当时并没有想到格劳斯夫妇。

" [its] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] , [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , " ['mʌtəd] ['sæmi] .

"	It's	Lightfoot	the	Deer	,	sure	as	I	live	,	"	muttered	Sammy	.
"	它是	莱特富特	这	鹿	,	当然	作为	我	居住	,	"	低声说道	萨米	.

“我敢肯定，那就是莱特福特鹿，”萨米嘟囔道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] .

"	He	ought	to	be	warned	.
"	他	应该	到	是	警告	.

应该警告他。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] .

He	certainly	ought	to	be	warned	.
他	当然	应该	到	是	警告	.

他当然应该受到警告。

[aɪ] [noʊ] [raɪt] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

I	know	right	where	he	is	.
我	知道	正确的	在哪里	他	是	.

我知道他在哪里。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [wɔːrn][hɪm; ɪm][maɪ'self] .

I	believe	I'll	warn	him	myself	.
我	相信	患病的	警告	他	我	.

我想我会亲自警告他。

" ['sæmi] [faʊnd] ['laɪtˌfʊt] [raɪt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] .

"	Sammy	found	Lightfoot	right	where	he	had	expected	to	.
"	萨米	成立	莱特富特	正确的	在哪里	他	有	预期的	到	.

“萨米发现莱特福特就在他预想的地方。”

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] !
" He's coming !
" 他是 未来 !

他来了!

" [kraɪd] ['sæmi] .
" cried Sammy .
" 哭 萨米 .

“萨米喊道。”

" [ə; eɪ] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [gʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" A hunter with a terrible gun is coming !
" 一个 猎人 和 一个 糟糕的 枪 是 未来 !

“一个带着可怕枪的猎人来了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 34]
" [页 -]

[第34页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk]
A GAME OF HIDE AND SEEK
一个 游戏 的 隐藏 和 寻找

捉迷藏游戏

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] [ðæt] ['dæni] ['medoʊ] [maʊs] [wʌns] [pleɪd]
There was a game of hide and seek that Danny Meadow Mouse once played
那里 曾是 一个 游戏 的 隐藏 和 寻找 那 丹尼 草地 老鼠 一次 玩
[wɪð; wɪθ] ['bʌstər] [ber] .
with Buster Bear .
和 巴斯特 熊 .

丹尼·梅多老鼠曾经和巴斯特熊玩过捉迷藏游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [geɪm] [fɔːr; fər] ['dæni] .
It was a very dreadful game for Danny .
它 曾是 一个 非常 可怕 游戏 为了 丹尼 .

对丹尼来说，这是一场非常糟糕的比赛。

[bʌt; bət][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['dæni] ,
But hard as it was for Danny ,
但 难的 作为 它 曾是 为了 丹尼 ,

但这对丹尼来说非常艰难，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [geɪm] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz]
it didn't begin to be as hard as the game Lightfoot the Deer was
它 没有 开始 到 是 作为 难的 作为 这 游戏 莱特富特 这 鹿 曾是
['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
playing with the hunter in the Green Forest .
玩耍 和 这 猎人 在 这 绿色的 森林 .

这远没有小鹿莱特福特在绿森林里和猎人玩的游戏那么难。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['bʌstər] [ber] [ænd; ənd] ['dæni] ,
In the case of Buster Bear and Danny ,
在 这 案件 的 巴斯特 熊 和 丹尼 ,

以巴斯特熊和丹尼为例，

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['bʌstər] .

the	latter	had	simply	to	keep	out	of	reach	of	Buster	.
这	后者	有	简单地	到	保持	出去	的	抵达	的	巴斯特	.

后者只需放在巴斯特够不到的地方即可。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['bʌstər] ['dɪdnt] [get] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔːz] [ɑːn] ['dæni] , [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [seɪf] .

As	long	as	Buster	didn't	get	his	great	paws	on	Danny	,	the	latter	was	safe	.
作为	长的	作为	巴斯特	没有	得到	他的	伟大的	爪子	在	丹尼	,	这	后者	曾是	安全的	.

只要巴斯特没能用他那双大爪子抓住丹尼，丹尼就是安全的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ðen] , [tuː] , ['dæni] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] .

Then	,	too	,	Danny	is	a	very	small	person	.
然后	,	也	,	丹尼	是	一个	非常	小的	人	.

而且，丹尼个子也很矮小。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [haɪd] ['ʌndər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [liːvz] .

He	is	so	small	that	he	can	hide	under	two	or	three	leaves	.
他	是	所以	小的	那	他	能	隐藏	在下面	二	或者	三	树叶	.

他个头很小，可以藏在两三片叶子下面。

[wer'evər] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

Wherever	he	is	,	he	is	pretty	sure	to	find	a	hiding	-	place	of	some	sort	.
无论	他	是	,	他	是	漂亮的	当然	到	寻找	一个	隐藏	-	地方	的	一些	种类	.

无论他身在何处，他几乎肯定都能找到某种藏身之处。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [saɪz] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] .

His	small	size	gives	him	advantages	in	a	game	of	hide	and	seek	.
他的	小的	尺寸	给予	他	优势	在	一个	游戏	的	隐藏	和	寻找	.

他个头小，这使他在捉迷藏游戏中占有优势。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] .

It	certainly	does	.
它	当然	做	.

确实如此。

[bʌt; bət] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [ɪz][bɪg] .

But	Lightfoot	the	Deer	is	big	.
但	莱特富特	这	鹿	是	大的	.

但是，小鹿莱特福特体型很大。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

He	is	one	of	the	largest	of	the	people	who	live	in	the	Green	Forest	.
他	是	一	的	这	最大	的	这	人们	WHO	居住	在	这	绿色的	森林	.

他是绿林居民中体型最大的人之一。

['biːɪŋ] [soʊ][bɪg] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][haɪd] .

Being	so	big	,	it	is	not	easy	to	hide	.
存在	所以	大的	,	它	是	不是	简单的	到	隐藏	.

由于体积庞大，它不容易隐藏。

[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [gʌn] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][get] [kloʊz][ɪn]['ɔːrdər]

Moreover	,	a	hunter	with	a	terrible	gun	does	not	have	to	get	close	in	order
而且	,	一个	猎人	和	一个	糟糕的	枪	做	不是	有	到	得到	关闭	在	命令

[tuː; tə] [kɪl] .

to	kill	.
到	杀	.

此外，拥有劣质枪支的猎人无需靠近猎物即可将其杀死。

['laɪtˌfʊt] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [ʌv; əv] [huːm]

Lightfoot	knew	all	this	as	he	waited	for	the	coming	of	the	hunter	of	whom
莱特富特	知道	全部	这	作为	他	等待	为了	这	未来	的	这	猎人	的	谁

['sæmi] [dʒeɪ][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

Sammy	Jay	had	warned	him	.
萨米	杰伊	有	警告	他	.

莱特福特知道这一切，他正等待着萨米·杰伊警告过他的那个猎人的到来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr]

He	had	learned	many	lessons	in	the	hunting	season	of	the	year	before
他	有	学习	许多	课程	在	这	打猎	季节	的	这	年	前

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'mɛm]

and	he	remem
和	他	记住

他在前一年的狩猎季节学到了很多经验，他记得.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[bɪɛrd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

bered	every	one	of	them	.
贝雷德	每一个	一	的	他们	.

给他们每个人都涂上。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [fər'get] ['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	knew	that	to	forget	even	one	of	them	might	cost	him	his	life	.
他	知道	那	到	忘记	甚至	一	的	他们	可能	成本	他	他的	生活	.

他知道，忘记他们中的任何一个都可能让他付出生命的代价。

[soʊ] , ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːlən] [triːz] , ['laɪtˌfʊt] ['lisnd] [ænd; ənd]

So	,	standing	motionless	behind	a	tangle	of	fallen	trees	,	Lightfoot	listened	and
所以	,	常设	静止不动	在后面	一个	纠纷	的	倒下	树木	,	莱特富特	听着	和

[wɑːtʃt] .

watched	.
观看	.

于是，莱特福特一动不动地站在一堆倒下的树木后面，倾听着，观察着。

['prez(ə)ntli] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sæmi] [dʒeɪ] ['skriːmɪŋ] , " [θiːf] , [θiːf] , [θiːf] !

Presently	over	in	the	distance	he	heard	Sammy	Jay	screaming	,	"	Thief	,	thief	,	thief	!
目前	超过	在	这	距离	他	听到	萨米	杰伊	尖叫	,	"	贼	,	贼	,	贼	!

他听到远处传来萨米·杰伊的尖叫声："小偷，小偷，小偷！"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪ'skeɪpt] ['laɪtˌfʊt] .

"	A	little	sigh	of	relief	escaped	Lightfoot	.
"	一个	小的	叹	的	宽慰	逃脱	莱特富特	.

莱特福特轻轻地松了口气。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðæt] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv] ['sæmi] ['dʒeɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

He	knew	that	that	screaming	of	Sammy	Jay's	was	a	warning	to	tell	him
他	知道	那	那	尖叫	的	萨米	杰伊的	曾是	一个	警告	到	告诉	他

[wer] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] .

where	the	hunter	was	.
在哪里	这	猎人	曾是	.

他知道萨米·杰的尖叫声是在警告他猎人在哪里。

['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər] ['laɪtˌfʊt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

Knowing	just	where	the	hunter	was	made	it	easier	for	Lightfoot	to	know	what
会心	只是	在哪里	这	猎人	曾是	制成	它	更轻松	为了	莱特富特	到	知道	什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

知道猎人的确切位置，让莱特福特更容易知道该怎么做。

[ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [briːz] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

A	Merry	Little	Breeze	came	stealing	through	the	Green	Forest	.
一个	欢乐	小的	微风	来了	偷窃	通过	这	绿色的	森林	.

一阵轻快的微风悄悄地穿过绿色的森林。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	came	from	behind	Lightfoot	and	danced	on	towards	the	hunter	with	the
它	来了	从	在后面	莱特富特	和	跳舞	在	向	这	猎人	和	这

['terəb(ə)l] [gʌn] .

terrible	gun	.
糟糕的	枪	.

它从莱特福特身后出现，朝着手持可怕枪支的猎人飞奔而去。

['ɪnstəntli] [laɪt]

Instantly	Light
即刻	光

瞬间照明

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[fʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] ['sɔːftli] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

foot	began	to	steal	softly	away	through	the	Green	Forest	.
脚	开始	到	偷	轻轻	离开	通过	这	绿色的	森林	.

脚步声轻轻地穿过绿色的森林。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [saʊnd] .

He	took	the	greatest	care	to	make	no	sound	.
他	采取	这	最	关心	到	制作	不	声音	.

他小心翼翼地不发出任何声音。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrk(ə)l] ,

He	went	in	a	half	-	circle	,
他	去	在	一个	一半	-	圆圈	,

他绕着半圈走了一圈，

['stɑːpɪŋ] ['evri] [fjuː] [steps] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [test] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [noʊz] .

stopping	every	few	steps	to	listen	and	test	the	air	with	his	wonderful	nose	.
停止	每一个	很少	步骤	到	听	和	测试	这	空气	和	他的	精彩的	鼻子	.

每走几步就停下来，用他灵巧的鼻子倾听和辨别空气。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

Can	you	guess	what	Lightfoot	was	trying	to	do	?
能	你	猜测	什么	莱特富特	曾是	尝试	到	做	?

你能猜到莱特福特当时想做什么吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hʌntər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [wʊd]

He	was	trying	to	get	behind	the	hunter	so	that	the	Merry	Little	Breezes	would
他	曾是	尝试	到	得到	在后面	这	猎人	所以	那	这	欢乐	小的	微风	会

[brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dredɪd] [mæn] - [sent] .

bring	to	him	the	dreaded	man	-	scent	.
带来	到	他	这	令人恐惧的	男人	-	香味	.

他试图绕到猎人身后，好让快乐的小微风给他带来可怕的男人的气味。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['laɪtˌfʊt] [kʊd; kəd] [get] [ðæt] [sent] , [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ,

So	long	as	Lightfoot	could	get	that	scent	,	he	would	know	where	the	hunter	was	,
所以	长的	作为	莱特富特	可以	得到	那	香味	,	他	会	知道	在哪里	这	猎人	曾是	,

只要莱特福特能闻到那种气味，他就能知道猎人在哪里。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

though	he	could	neither	see	nor	hear	him	.
尽管	他	可以	两者都不	看	也不	听到	他	.

虽然他既看不见也听不见他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻鹿莱特福特的冒险(The Adventures of Lightfoot the Deer)

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [wer] [ˈsæmi] [dʒeɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
If **he** **had** **remained** **where** **Sammy** **Jay** **had** **found** **him** **,**
如果 他 有 剩余 在哪里 萨米 杰伊 有 成立 他 ,

如果他一直待在萨米·杰发现他的地方，

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈdɪstəns] [bɪˈfɔːr] [ˈlaɪtˌfʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
the **hunter** **might** **have** **come** **within** **shooting** **distance** **before** **Lightfoot** **could** **have**
这 猎人 可能 有 来 之内 射击 距离 前 莱特富特 可以 有
[ˈloʊkeɪtɪd][hɪm; ɪm] .
located **him** **.**
位于 他 .

在莱特富特发现他之前，猎人可能已经进入了射程之内。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[soʊ][ðə; ði] [ˈhʌntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [gʌn] [wɔːkt] [ˈnɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [ˈfɔːrɪst] ,
So **the** **hunter** **with** **the** **terrible** **gun** **walked** **noiselessly** **through** **the** **Green** **Forest** **,**
所以 这 猎人 和 这 糟糕的 枪 步行 无声 通过 这 绿色的 森林 ,

于是，那个带着可怕枪支的猎人悄无声息地穿过了绿林。

[ˈstepɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ker] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈsnæpɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ˌʌndərˈfʊt] ,
stepping **with** **the** **greatest** **care** **to** **avoid** **snapping** **a** **stick** **underfoot** **,**
步进 和 这 最 关心 到 避免 啪啪 一个 戳 脚下 ,

小心翼翼地迈步，以免脚下踩断树枝。

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [aɪ] [ˈevri] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps]
searching **with** **keen** **eye** **every** **thicket** **and** **likely** **hiding** **-** **place** **for** **a** **glimpse**
搜索 和 敏锐的 眼睛 每一个 灌木丛 和 可能 隐藏 - 地方 为了 一个 一瞥
[ʌv; əv] [ˈlaɪtˌfʊt] ,
of **Lightfoot** **,**
的 莱特富特 ,

他目光锐利地搜寻着每一丛灌木和每一个可能的藏身之处，希望能瞥见莱特福特的身影。

[ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ˈtreɪsɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈlaɪtˌfʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
and **studying** **the** **ground** **for** **traces** **to** **show** **that** **Lightfoot** **had** **been** **there** **.**
和 学习 这 地面 为了 痕迹 到 展示 那 莱特富特 有 到过 那里 .

并勘察地面，寻找莱特福特曾到过那里的痕迹。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ðə; ði] [ˈmeri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbriːzɪz] [help] [ˈlaɪtˌfʊt]
THE **MERRY** **LITTLE** **BREEZES** **HELP** **LIGHTFOOT**
这 欢乐 小的 微风 帮助 莱特富特

轻快的微风帮助了轻脚

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [gʌn] [ænd; ənd] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr]

Could	you	have	seen	the	hunter	with	the	terrible	gun	and	Lightfoot	the	Deer
可以	你	有	已见	这	猎人	和	这	糟糕的	枪	和	莱特富特	这	鹿

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] ['oʊpənd] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt]

that	morning	on	which	the	hunting	season	opened	you	might	have	thought	that
那	早晨	在	哪个	这	打猎	季节	打开	你	可能	有	想法	那

['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] ['hʌntɪŋ] ['laɪtˌfʊt] .

Lightfoot	was	hunting	the	hunter	instead	of	the	hunter	hunting	Lightfoot	.
莱特富特	曾是	打猎	这	猎人	反而	的	这	猎人	打猎	莱特富特	.

如果你在狩猎季开始的那天早上看到那个拿着可怕枪支的猎人和莱特福特鹿，你可能会认为莱特福特在猎杀猎人，而不是猎人在猎杀莱特福特。

[juː; jʊ] [siː] , ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

You	see	,	Lightfoot	was	behind	the	hunter	instead	of	in	front	of	him	.
你	看	,	莱特富特	曾是	在后面	这	猎人	反而	的	在	正面	的	他	.

你看，莱特福特当时在猎人身后，而不是在他前面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	was	following	the	hunter	,	so	as	to	keep	track	of	him	.
他	曾是	下列的	这	猎人	,	所以	作为	到	保持	追踪	的	他	.

他跟着猎人，是为了监视他。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] .

As	long	as	he	knew	just	where	the	hunter	was	,	he	felt	reasonably	safe	.
作为	长的	作为	他	知道	只是	在哪里	这	猎人	曾是	,	他	毛毡	合理	安全的	.

只要他知道猎人在哪里，他就感到比较安全。

[ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [ɑːr; ər]

The	Merry	Little	Breezes	are
这	欢乐	小的	微风	是

快乐小风是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['laɪtˌfʊts] [best] [frendz] .

Lightfoot's	best	friends	.
莱特富特	最好的	朋友们	.

莱特福特最好的朋友。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [sents] [ðeɪ] [faɪnd][æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːndər]

They	always	bring	to	him	all	the	different	scents	they	find	as	they	wander
他们	总是	带来	到	他	全部	这	不同的	气味	他们	寻找	作为	他们	漫步

[θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

through	the	Green	Forest	.
通过	这	绿色的	森林	.

他们总是把在绿林中漫步时发现的各种气味带给他。

[ænd; ənd] ['laɪtˌfʊts] ['delɪkət] [noʊz][ɪz][soʊ]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ðiːz] [sents] ,

And	Lightfoot's	delicate	nose	is	so	wonderful	that	he	can	take	these	scents	,
和	莱特富特	精美的	鼻子	是	所以	精彩的	那	他	能	拿	这些	气味	,

莱特福特的鼻子非常灵敏，能够分辨出这些气味。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ['veri] [feɪnt] , [ænd; ənd] [tel] [dʒʌst] [huː] [ɔːr] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] .

even	though	they	be	very	faint	,	and	tell	just	who	or	what	has	made	them	.
甚至	尽管	他们	是	非常	头晕的	,	和	告诉	只是	WHO	或者	什么	有	制成	他们	.

即使它们非常微弱，也能揭示出是谁或什么制造了它们。

[soʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ɪrz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]

So	,	though	he	makes	the	best	possible	use	of	his	big	ears	and	his	beautiful
所以	,	尽管	他	制作	这	最好的	可能的	使用	的	他的	大的	耳朵	和	他的	美丽的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

所以，尽管他充分利用了自己的大耳朵和漂亮的眼睛，

[hiː; hi] [trʌsts] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

he	trusts	more	to	his	nose	to	warn	him	of	danger	.
他	信托	更多的	到	他的	鼻子	到	警告	他	的	危险	.

他更相信自己的鼻子能预警危险。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [wen] [hiː; hi] [muːvz] [ə'baʊt] ,

For	this	reason	,	during	the	hunting	season	when	he	moves	about	,
为了	这	原因	,	期间	这	打猎	季节	什么时候	他	移动	关于	,

因此，在狩猎季节他四处活动时，

[hiː; hi] [muːvz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [meɪ] [biː; bi]

He	moves	in	the	direction	from	which	the	Merry	Little	Breezes	may	be
他	移动	在	这	方向	从	哪个	这	欢乐	小的	微风	可能	是

['bloʊɪŋ] .

blowing	.
吹	.

他朝着微风吹来的方向移动。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [meɪ] [laɪ] [ɪn]

He	knows	that	they	will	bring	to	him	warning	of	any	danger	which	may	lie	in
他	知道	那	他们	将要	带来	到	他	警告	的	任何	危险	哪个	可能	说谎	在

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	direction	.
那	方向	.

他知道他们会给他带来警告，告知他那个方向可能存在的任何危险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[naʊ] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [gʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['laɪtˌfʊt] [nuː] [ɔːl]

Now	the	hunter	with	the	terrible	gun	who	was	looking	for	Lightfoot	knew	all
现在	这	猎人	和	这	糟糕的	枪	WHO	曾是	寻找	为了	莱特富特	知道	全部

[ðɪs] ,

this	,
这	,

现在，那个拿着可怕枪支、一直在追捕莱特福特的猎人已经知道了这一切。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l]

for	he	was	wise	in	the	ways	of	Lightfoot	and	of	the	other	little	people
为了	他	曾是	明智的	在	这	方式	的	莱特富特	和	的	这	其他	小的	人们

[ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

of	the	Green	Forest	.
的	这	绿色的	森林	.

因为他深谙莱特福特和绿林中其他小矮人的生存之道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]

When	he	had	entered	the	Green	Forest	that	morning	he	had	first	of	all
什么时候	他	有	进入	这	绿色的	森林	那	早晨	他	有	第一的	的	全部

[meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [wɜːr; wər]

made	sure	of	the	direction	from	which	the	Merry	Little	Breezes	were
制成	当然	的	这	方向	从	哪个	这	欢乐	小的	微风	是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

那天早上他进入绿林时，首先确定了快乐小风是从哪个方向吹来的。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn] ,

Then	he	had	begun	to	hunt	in	that	direction	,
然后	他	有	开始	到	打猎	在	那	方向	,

然后他开始朝那个方向搜寻。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [sent] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

knowing	that	thus	his	scent	would	be	carried	behind	him	.
会心	那	因此	他的	香味	会	是	携带	在后面	他	.

他知道这样一来，他的气味就会被留在身后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]

It	is	more	than	likely	that	he	would	have	reached	the	hiding	-	place	of
它	是	更多的	比	可能	那	他	会	有	达到	这	隐藏	-	地方	的

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [griːn]

Lightfoot	the	Deer	before	the	latter	would	have	known	that	he	was	in	the	Green
莱特富特	这	鹿	前	这	后者	会	有	已知	那	他	曾是	在	这	绿色的

['fɔːrɪst] ,

Forest	,
森林	,

他很有可能在小鹿莱特福特发现自己身处绿林之前，就已经找到了莱特福特的藏身之处。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sæmi] ['dʒeɪz] ['wɔːrnɪŋ] .

had	it	not	been	for	Sammy	Jay's	warning	.
有	它	不是	到过	为了	萨米	杰伊的	警告	.

幸亏萨米·杰伊的警告。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]

When	he	reached	the	tangle	of
什么时候	他	达到	这	纠纷	的

当他到达那团乱麻时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['fɔːlən] [triːz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] ,

fallen	trees	behind	which	Lightfoot	had	been	hiding	,
倒下	树木	在后面	哪个	莱特富特	有	到过	隐藏	,

莱特福特藏身的倒木后面，

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ,

he	worked	around	it	slowly	and	with	the	greatest	care	,
他	工作	大约	它	缓慢地	和	和	这	最	关心	,

他小心翼翼、缓慢地处理这件事。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [gʌn] ['redi] [tuː; tə][juːz] ['ɪnstəntli] [ʃʊd; ʃəd] ['laɪtˌfʊt] [liːp] [aʊt] .

holding	his	terrible	gun	ready	to	use	instantly	should	Lightfoot	leap	out	.
保持	他的	糟糕的	枪	准备好	到	使用	即刻	应该	莱特富特	飞跃	出去	.

他手里拿着那把威力巨大的枪，随时准备在莱特福特跳出来时立即使用。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] ['laɪtˌfʊts] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm]

Presently	he	found	Lightfoot's	footprints	in	the	soft	ground	and	studying	them
目前	他	成立	莱特富特	脚印	在	这	柔软的	地面	和	学习	他们

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

he	knew	that	Lightfoot	had	known	of	his	coming	.
他	知道	那	莱特富特	有	已知	的	他的	未来	.

随后，他在松软的地面上发现了莱特福特的脚印，仔细研究后，他知道莱特福特已经知道他要来了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [dʒeɪ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	It	was	that	confounded	Jay	,	"	muttered	the	hunter	.
"	它	曾是	那	令人困惑	杰伊	,	"	低声说道	这	猎人	.

“这让杰伊很困惑，”猎人低声说道。

" ['laɪtˌfʊt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

"	Lightfoot	heard	him	and	knew	what	it	meant	.
"	莱特富特	听到	他	和	知道	什么	它	意思是	.

莱特福特听到了他的话，并且知道这意味着什么。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ;

I	know	what	he	has	done	;
我	知道	什么	他	有	完毕	;

我知道他做了什么；

[hiː; hi][hæz; həz]['səːkld] [raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][get][maɪ] [sent] .

he	has	circled	round	so	as	to	get	behind	me	and	get	my	scent	.
他	有	圈起来	圆形的	所以	作为	到	得到	在后面	我	和	得到	我的	香味	.

他绕到我身后，想闻闻我的气味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] [trɪk] , [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [trɪk] , [bʌt; bət] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] .

It	is	a	clever	trick	,	a	very	clever	trick	,	but	two	can	play	at	that	game	.
它	是	一个	聪明的	诡计	,	一个	非常	聪明的	诡计	,	但	二	能	玩	在	那	游戏	.

这是一个巧妙的伎俩，非常巧妙的伎俩，但这种伎俩他们也可以玩。

[aɪl] [dʒʌst][traɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [maɪ'self] .

I'll	just	try	that	little	trick	myself	.
患病的	只是	尝试	那	小的	诡计	我	.

我打算自己试试这个小技巧。

" [soʊ][ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [meɪd]

"	So	the	hunter	in	his	turn	made
"	所以	这	猎人	在	他的	转动	制成

于是，猎人也开始行动了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [bæk] ,

a	wide	circle	back	,
一个	宽的	圆圈	后退	,

一个宽阔的圆圈向后，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [mæn] - [smel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sents]

and	presently	there	was	none	of	the	dreaded	man	-	smell	among	the	scents
和	目前	那里	曾是	没有任何	的	这	令人恐惧的	男人	-	闻	之中	这	气味

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [brɔːt] [tuː; tə] ['laɪtˌfʊt] .

which	the	Merry	Little	Breezes	brought	to	Lightfoot	.
哪个	这	欢乐	小的	微风	带来	到	莱特富特	.

很快，在“快乐的小微风”给莱特福特带来的各种气味中，再也没有那种可怕的男人味了。

['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] .

Lightfoot	had	lost	track	of	the	hunter	.
莱特富特	有	丢失的	追踪	的	这	猎人	.

莱特福特跟丢了猎人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[wɪt] [ə'genst] [wɪt]

WIT	AGAINST	WIT
智慧	反对	智慧

智力较量

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [geɪm] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [gʌn] [ænd; ənd] ['laɪtˌfʊt]

It	was	a	dreadful	game	the	hunter	with	the	terrible	gun	and	Lightfoot
它	曾是	一个	可怕	游戏	这	猎人	和	这	糟糕的	枪	和	莱特富特

[ðə; ði] [dɪr] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

the	Deer	were	playing	in	the	Green	Forest	.
这	鹿	是	玩耍	在	这	绿色的	森林	.

在绿林里，猎人拿着可怕的枪，和轻足鹿玩着一场可怕的游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætʃɪŋ] [ʌv; əv][wɪt] [ə'genst] [wɪt] , [ðə; ði] ['hʌntər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['laɪtˌfʊts] [laɪf] ,

It	was	a	matching	of	wit	against	wit	,	the	hunter	seeking	to	take	Lightfoot's	life	,
它	曾是	一个	匹配	的	有	反对	有	,	这	猎人	寻求	到	拿	莱特富特	生活	,

这是一场智力较量，猎人一心想要取莱特福特的性命。

[ænd; ənd] ['laɪtˌfʊt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Lightfoot	seeking	to	save	it	.
和	莱特富特	寻求	到	节省	它	.

而莱特福特则试图拯救它。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['jɪrz] [hæd; həd] [tɔːt] ['laɪtˌfʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

The	experience	of	other	years	had	taught	Lightfoot	much	of	the	ways	of	hunters	and	not	one	of	the	things	he	had	learned	about	them	was	forgotten	.
这	经验	的	其他	年	有	教授	莱特富特	很多	的	这	方式	的	猎人	和	不是	一	的	这	事物	他	有	学习	关于	他们	曾是	被遗忘的	.

往年的经验让莱特福特了解了许多猎人的生存之道，他学到的关于猎人的一切都铭记于心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [nuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [dɪr] .

But	the	hunter	in	his	turn	knew	much	of	the	ways	of	Deer	.
但	这	猎人	在	他的	转动	知道	很多	的	这	方式	的	鹿	.

但猎人也深谙鹿的习性。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz]

So	it	was	that	each	was
所以	它	曾是	那	每个	曾是

所以，每个人都是如此

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 45]
[页 -]

[第45页]

['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˌautˈges] [ðə; ði] ['ʌðər] .
trying his best to outguess the other .
尝试 他的 最好的 到 猜对 这 其他 .

他竭尽全力去猜对方的意图。

[wen] [ðə; ði] ['hʌntər] [faʊnd] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [left] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]
When the hunter found the hiding - place Lightfoot had left at the warning of
什么时候 这 猎人 成立 这 隐藏 - 地方 莱特富特 有 左边 在 这 警告 的
['sæmi] [dʒeɪ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['laɪtˌfʊts] [træks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .
Sammy Jay he followed Lightfoot's tracks for a short distance .
萨米 杰伊 他 随后 莱特富特 轨道 为了 一个 短的 距离 .

猎人找到莱特福特在萨米·杰伊的警告下留下的藏身之处后，沿着莱特福特的足迹走了一小段距离。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] ,
It was slow work ,
它 曾是 慢的 工作 ,

工作进展缓慢。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
and only one whose eyes had been trained to notice little things could have
和 仅有的 一 谁 眼睛 有 到过 受过训练 到 注意 小的 事物 可以 有
[dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
done it .
完毕 它 .

只有那些眼睛经过训练，能够注意到细微之处的人才能做到这一点。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
You see , there was no snow , and only now and then ,
你 看 , 那里 曾是 不 雪 , 和 仅有的 现在 和 然后 ,

你看，这里没有下雪，只有偶尔会下雪。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [stept] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [sɔːft] [graʊnd] , [hæd; həd] ['laɪtˌfʊt] [left] [ə; eɪ]
when he had stepped on a bit of soft ground , had Lightfoot left a
什么时候 他 有 步 在 一个 少量 的 柔软的 地面 , 有 莱特富特 左边 一个
['fʊtprɪnt] .
footprint .
脚印 .

当他踩到一小块松软的地面时，莱特福特是否留下了脚印?

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [saɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , — [ə; eɪ] ['freʃli]
But there were other signs which the hunter knew how to read , — a freshly
但 那里 是 其他 标志 哪个 这 猎人 知道 如何 到 读 , — 一个 新鲜的
[ˌʌpˈtɜːrnd] [liːf] [hɪr] ,
upturned leaf here ,
翻转 叶子 这里 ,

但猎人还懂得解读其他一些迹象——比如，这里一片刚翻开的树叶。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [mɔːs] ['laɪtli] [krʌʃt] .
and here , a bit of moss lightly crushed .
和 这里 , 一个 少量 的 苔藓 轻轻 碎 .

这里，还有一小块轻轻碾碎的苔藓。

[ðiːz] [θɪŋz] [toʊld] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɪtʃ] [wei] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [gɔːn] .
These things told the hunter which way Lightfoot had gone .
这些 事物 讲述 这 猎人 哪个 方式 莱特富特 有 已消失 .

这些东西告诉猎人莱特福特往哪个方向去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 46]
[页 -]

[第46页]

['sloʊli] , ['peɪʃntli] , ['wɑːtʃfəli] , [ðə; ði] ['hʌntər] ['fɑːloʊd] .
Slowly , patiently , watchfully , the hunter followed .
缓慢地 , 耐心 , 警惕地 , 这 猎人 随后 .

猎人缓缓地、耐心地、警惕地跟了上去。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [grɪn] .
After a while he stopped with a satisfied grin .
后 一个 尽管 他 停止 和 一个 使满意 咧嘴笑 .

过了一会儿，他停了下来，脸上带着满意的笑容。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" I thought as much , " he muttered .
" 我 想法 作为 很多 , " 他 低声说道 .

“我就知道会这样，”他低声说道。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['peski] [dʒeɪ][ænd; ənd]['səːkld] [ə'raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [maɪ] [sent] .
" He heard that pesky Jay and circled around so as to get my scent .
" 他 听到 那 讨厌的 杰伊 和 圈起来 大约 所以 作为 到 得到 我的 香味 .

“他听到了那只讨厌的松鸦的叫声，就绕着我转了一圈，想闻闻我的气味。”

[aɪl] [dʒʌst] [kʌt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [treɪl] [ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,
I'll just cut across to my old trail and unless I am greatly mistaken ,
患病的 只是 切 穿过 到 我的 老的 踪迹 和 除非 我 是 非常 错误 ,

我直接抄近路走我以前的小路就行了，除非我完全搞错了，

[aɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [træks] [ðer; ðər] .
I'll find his tracks there .
患病的 寻找 他的 轨道 那里 .

我会在那里找到他的踪迹。

" [soʊ] , ['swɪftli] [bʌt; bət]['saɪləntli] , [ðə; ði] ['hʌntər] [kʌt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [treɪl] ,
" So , swiftly but silently , the hunter cut across to his old trail ,
" 所以 , 迅速地 但 默默 , 这 猎人 切 穿过 到 他的 老的 踪迹 ,

于是，猎人迅速而无声地抄近路，回到了他以前的小路上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [faʊnd] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , — [wʌn][ʌv; əv] ['laɪtˌfʊts]
and in a few moments he found just what he expected , — one of Lightfoot's
和 在 一个 很少 时刻 他 成立 只是 什么 他 预期的 , — 一 的 莱特富特
[fuːt'prints] .
footprints .
脚印 .

片刻之后，他果然发现了自己所料的东西——莱特福特的脚印之一。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [grɪnd] .
Once more he grinned .
一次 更多的 他 咧嘴一笑 .

他又一次咧嘴笑了。

" [wel] , [oʊld] ['feloʊ] , [aɪv] [aʊt] - [gest] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .
" Well , old fellow , I've out - guessed you this time , " said he to himself .
" 出色地 , 老的 同伴 , 我已经 出去 - 猜对了 你 这 时间 , " 说 他 到 他自己 .

“哼，老伙计，这次我猜对你了。”他自言自语道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt]
" I am behind you and the wind is from you to me , so that
" 我 是 在后面 你 和 这 风 是 从 你 到 我 , 所以 那

“我在你身后，风是从你吹向我的，所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 47]
[页 -]

[第47页]

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [maɪ] [sent] .
you cannot get my scent .
你 不能 得到 我的 香味 .

你闻不到我的气味。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] [jʊə(r)] [bæk] [raɪt] [wer] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ,
I wouldn't be a bit surprised if you're back right where you started from ,
我 不会 是 一个 少量 惊讶 如果 你是 后退 正确的 在哪里 你 开始 从 ,

如果你又回到了原点，我一点也不会感到惊讶。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [oʊld] ['wɪndfɔːl] .
behind that old windfall .
在后面 那 老的 意外之财 .

那笔旧时的意外之财背后。

" [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ,
" He at once began to move forward silently and cautiously ,
" 他 在 一次 开始 到 移动 向前 默默 和 谨慎地 ,

他立刻开始默默而谨慎地向前走去，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ə'lɜːrt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [gʌn] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] .
with eyes and ears alert and his terrible gun ready for instant use .
和 眼睛 和 耳朵 警报 和 他的 糟糕的 枪 准备好 为了 立即的 使用 .

他时刻保持警惕，耳聪目明，手中的可怕枪支已准备就绪，随时可以使用。

[naʊ] [wen] ['laɪtˌfʊt] , ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hʌntər] , [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Now when Lightfoot , following behind the hunter , had lost the scent of the
['lætər] ,
latter ,
后者 ,

这时，跟在猎人身后的莱特福特已经失去了猎人的气味。

[hiː; hi] [gest] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [hæd; həd]
he guessed right away that the latter had found his tracks and had
['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
started to follow them .
开始 到 跟随 他们 .

他立刻猜到后者已经发现了他的踪迹，并开始跟踪他。

['laɪtˌfʊt] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] [tuː; tə]
Lightfoot stood still and listened with all his might for some little sound to
[tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] .
tell him where the hunter was .
告诉 他 在哪里 这 猎人 曾是 .

莱特福特站在那里，全神贯注地倾听，希望能听到一丝动静，好告诉他猎人在哪里。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['laɪtˌfʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .
But there was no sound and after a little Lightfoot began to move on .
但 那里 曾是 不 声音 和 后 一个 小的 莱特富特 开始 到 移动 在 .

但是没有声音，过了一会儿，莱特福特开始继续前进。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [rɪ'meɪn] [stɪl] , [lest] [ðə; ði] ['hʌntər] [ʃʊd; ʃəd]
He didn't dare remain still , lest the hunter should
他 没有 敢 保持 仍然 , 免得 这 猎人 应该

他不敢一动不动，以免被猎人发现。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 48]
[页 -]

[第48页]

[kriːp] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈdɪstəns] .
creep up within shooting distance .
潜行者 向上 之内 射击 距离 .

悄悄接近到射程之内。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər] [ˈlaɪtˌfʊt] [tuː; tə]
There was only one direction in which it was safe for Lightfoot to
那里 曾是 仅有的 一 方向 在 哪个 它 曾是 安全的 为了 莱特富特 到
[muːv] ,
move ,
移动 ,

莱特福特只有一条路是安全的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbriːzɪz] [wɜːr; wər]
and that was the direction from which the Merry Little Breezes were
和 那 曾是 这 方向 从 哪个 这 欢乐 小的 微风 是
[ˈbloʊɪŋ] .
blowing .
吹 .

而那正是“快乐小风”吹来的方向。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredɪd] [mæn] - [smel] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt]
So long as they brought him none of the dreaded man - smell , he knew that
所以 长的 作为 他们 带来 他 没有任何 的 这 令人恐惧的 男人 - 闻 , 他 知道 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .
he was safe .
他 曾是 安全的 .

只要他们不给他带来那种可怕的男人味，他就知道自己是安全的。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [maɪt] [biː; bi][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] — [ˈprɑːbəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [bʌt; bət] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
The hunter might be behind him — probably he was — but ahead of him
这 猎人 可能 是 在后面 他 — 大概 他 曾是 — 但 前方 的 他
,
,
,

猎人可能在他身后——很可能就是——但在他前面，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbriːzɪz] [wɜːr; wər] [ˈbloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [brɔːt] [noʊ]
so long as the Merry Little Breezes were blowing in his face and brought no
所以 长的 作为 这 欢乐 小的 微风 是 吹 在 他的 脸 和 带来 不
[mæn] - [smel] ,
man - smell ,
男人 - 闻 ,

只要清爽的微风吹拂着他的脸庞，不带来任何男人的气味，

[wʌz; wəz] [ˈseɪfti] .
was safety .
曾是 安全 .

安全是关键。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 49]
[页 -]

[第49页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['laɪtˌfʊt] [bɪ'kʌmz] [ʌn'sɜːrt(ə)n]
LIGHTFOOT BECOMES UNCERTAIN
莱特富特 变成 不确定

莱特福特变得犹豫不决

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] ['trævld] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,
Lightfoot the Deer traveled on through the Green Forest ,
莱特富特 这 鹿 旅行 在 通过 这 绿色的 森林 ,

轻足鹿继续穿过绿林，

[streɪt] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [wɜːr; wər]
straight ahead in the direction from which the Merry Little Breezes were
直的 前方 在 这 方向 从 哪个 这 欢乐 小的 微风 是
['bloʊɪŋ] .
blowing .
吹 .

径直朝着微风吹来的方向走去。

['evri] [fjuː] [steps] [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [noʊz] [ænd; ənd] [test] [ɔːl] [ðə; ði] [sents] [ðæt] [ðə; ði]
Every few steps he would raise his delicate nose and test all the scents that the
每一个 很少 步骤 他 会 增加 他的 精美的 鼻子 和 测试 全部 这 气味 那 这
['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] .
Merry Little Breezes were bringing .
欢乐 小的 微风 是 带来 .

每走几步，他就会抬起灵敏的鼻子，嗅闻一下快乐的小微风带来的各种气味。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
So long as he kept the Merry Little Breezes blowing in his face ,
所以 长的 作为 他 保留 这 欢乐 小的 微风 吹 在 他的 脸 ,

只要他能让清风拂面，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃʊr] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
he could be sure whether or not there was danger ahead of him .
他 可以 是 当然 无论 或者 不是 那里 曾是 危险 前方 的 他 .

他可以确定前方是否有危险。

['laɪtˌfʊt] ['juːzɪz] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [juːz] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
Lightfoot uses his nose very much as you and I use our eyes .
莱特富特 用途 他的 鼻子 非常 很多 作为 你 和 我 使用 我们的 眼睛 .

莱特福特运用鼻子辨别方向的方式，就像你我运用眼睛一样。

[ˌaɪ 'tiː] [telz]
It tells
它 讲述

它讲述

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 50]
[页 -]

[第50页]

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] .
him the things he wants to know .
他 这 事物 他 想要 到 知道 .

他想知道的事情。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['rɛdi] [fɑːks][hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔːŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	knew	that	Reddy	Fox	had	been	along	ahead	of	him	,
他	知道	那	雷迪	狐狸	有	到过	沿着	前方	的	他	,

他知道雷迪·福克斯已经走在他前面了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['red.iz] [red] [koʊt] .

although	he	didn't	get	so	much	as	a	glimpse	of	Reddy's	red	coat	.
虽然	他	没有	得到	所以	很多	作为	一个	一瞥	的	雷迪的	红色的	外套	.

虽然他连雷迪的红色外套都没看到一眼。

[wʌns] [hiː; hi] [kɔːt] [dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] [sents] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] [ə'brʌptli]

Once	he	caught	just	the	faintest	of	scents	which	caused	him	to	stop	abruptly
一次	他	捕捉	只是	这	最微弱	的	气味	哪个	导致	他	到	停止	突然

[ænd; ənd] [test] [ðə; ði] [er] [mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	test	the	air	more	carefully	than	ever	.
和	测试	这	空气	更多的	小心	比	曾经	.

他突然闻到一丝极其微弱的气味，便猛然停下脚步，比以往任何时候都更加仔细地嗅了嗅空气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['bʌstər] [ber] .

It	was	the	scent	of	Buster	Bear	.
它	曾是	这	香味	的	巴斯特	熊	.

那是巴斯特熊的味道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [feɪnt] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [nuː] ['bʌstər] [wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] ,

But	it	was	so	very	faint	that	Lightfoot	knew	Buster	was	not	near	,
但	它	曾是	所以	非常	头晕的	那	莱特富特	知道	巴斯特	曾是	不是	靠近	,

但声音非常微弱，莱特福特知道巴斯特不在附近。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ə'hed] [ə'gen] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

so	he	went	ahead	again	,	but	even	more	carefully	than	before	.
所以	他	去	前方	再次	,	但	甚至	更多的	小心	比	前	.

于是他再次出发，但比以前更加小心谨慎。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] ['kudnt] [smel] ['bʌstər] [æt; ət][ɔːl] ,

After	a	little	he	couldn't	smell	Buster	at	all	,
后	一个	小的	他	不能	闻	巴斯特	在	全部	,

过了一会儿，他就完全闻不到巴斯特的味道了。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [ðen] [ðæt] ['bʌstər] [hæd; həd] ['mɪrli] [pæst] [ðæt] [wei] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

so	he	knew	then	that	Buster	had	merely	passed	that	way	when	he	was	going
所以	他	知道	然后	那	巴斯特	有	仅仅	通过了	那	方式	什么时候	他	曾是	去

[tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

to	some	other	part	of	the	Green	Forest	.
到	一些	其他	部分	的	这	绿色的	森林	.

所以他当时就知道，巴斯特只是路过那里，当时他正要去绿林的其他地方。

['laɪtˌfʊt] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][soʊ] [lɔːŋ]

Lightfoot	knew	that	he	had	nothing	to	fear	in	that	direction	so	long
莱特富特	知道	那	他	有	没有什么	到	害怕	在	那	方向	所以	长的

莱特福特知道，在那个方向，他没有什么好怕的，这么多年来都是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[æz; əz][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [mæn] - [sent] ,

as	the	Merry	Little	Breezes	brought	him	none	of	the	dreaded	man	-	scent	,
作为	这	欢乐	小的	微风	带来	他	没有任何	的	这	令人恐惧的	男人	-	香味	,

因为轻柔的微风并没有给他带来任何可怕的男人味儿，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt]

and	he	knew	that	he	could	trust	the	Merry	Little	Breezes	to	bring	him	that
和	他	知道	那	他	可以	相信	这	欢乐	小的	微风	到	带来	他	那

[sent] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] ['eniwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

scent	if	there	should	be	a	man	anywhere	in	front	of	him	.
香味	如果	那里	应该	是	一个	男人	任何地方	在	正面	的	他	.

他知道，如果在他面前有男人，他可以信赖快乐的小微风们给他带来那种气味。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [ɑːr; ər] ['laɪtˌfʊts] [best] [frendz] .

You	know	the	Merry	Little	Breezes	are	Lightfoot's	best	friends	.
你	知道	这	欢乐	小的	微风	是	莱特富特	最好的	朋友们	.

你知道“快乐小微风”乐队是莱特福特最好的朋友。

[bʌt; bət] ['laɪtˌfʊt] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːl] [deɪ] .

But	Lightfoot	didn't	want	to	keep	going	in	that	direction	all	day	.
但	莱特富特	没有	想	到	保持	去	在	那	方向	全部	天	.

但莱特福特并不想整天都朝着那个方向走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

It	would	take	him	far	away	from	that	part	of	the	Green	Forest	with	which
它	会	拿	他	远的	离开	从	那	部分	的	这	绿色的	森林	和	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hoʊm] .

he	was	familiar	and	which	he	called	home	.
他	曾是	熟悉的	和	哪个	他	称为	家	.

这将使他远离他熟悉并称之为家的那片绿林。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] [duː][æt; ət]

It	might	in	time	take	him	out	of	the	Green	Forest	and	that	wouldn't	do	at
它	可能	在	时间	拿	他	出去	的	这	绿色的	森林	和	那	不会	做	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

随着时间的推移，它可能会把他带出绿林，那可就糟了。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['laɪtˌfʊt] [bɪ'keɪm] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

So	after	a	while	Lightfoot	became	uncertain	.
所以	后	一个	尽管	莱特富特	成为	不确定	.

所以过了一段时间，莱特福特开始犹豫不决了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	didn't	know	just	what	to	do	.
他	没有	知道	只是	什么	到	做	.

他不知道该怎么办。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['kudnt] [tel] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðæt] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ]

You	see	,	he	couldn't	tell	whether	or	not	that	hunter	with
你	看	,	他	不能	告诉	无论	或者	不是	那	猎人	和

你看，他无法判断那个猎人是否真的存在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [gʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

the	terrible	gun	was	still	following	him	.
这	糟糕的	枪	曾是	仍然	下列的	他	.

那把可怕的枪仍然跟着他。

['evri] [wʌns] [ɪn]['ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p][ɪn]['ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [tri:z] [ɔ:r][bɪ'haɪnd]['ə; eɪ]
Every once in a while he would stop in a thicket of young trees or behind a
每一个 一次 在 一个 尽管 他 会 停止 在 一个 灌木丛 的 年轻的 树木 或者 在后面 一个
['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['fɔ:lən] [tri:z] [ʌp'ru:tid] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
tangle of fallen trees uprooted by the wind .
纠纷 的 倒下 树木 连根拔起 经过 这 风 .

他时不时会停在一片茂密的幼树丛中，或者停在被风连根拔起的倒木堆后面。

[ðer; ðər][hi:; hi] [wʊd] [stænd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
There he would stand , facing the direction from which he had come ,
那里 他 会 站立 , 面向 这 方向 从 哪个 他 有 来 ,

他会站在那里，面向他来时的方向。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɑ:loʊɪŋ] .
and watch and listen for some sign that the hunter was still following .
和 手表 和 听 为了 一些 符号 那 这 猎人 曾是 仍然 下列的 .

观察并倾听是否有猎人仍在跟踪的迹象。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [wʊd] [groʊ] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] [ðen] [baʊnd] [ə'weɪ]
But after a few minutes of this he would grow uneasy and then bound away
但 后 一个 很少 分钟 的 这 他 会 生长 不安 和 然后 边界 离开
[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['bri:zɪz] [wɜ:r; wər] ['bloʊɪŋ] ,
in the direction from which the Merry Little Breezes were blowing ,
在 这 方向 从 哪个 这 欢乐 小的 微风 是 吹 ,

但几分钟后，他就会感到不安，然后朝着微风吹来的方向蹦蹦跳跳地跑开。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][nɑ:t] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:]['deɪndʒər] .
so as to be sure of not running into danger .
所以 作为 到 是 当然 的 不是 跑步 进入 危险 .

以确保不会陷入危险。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [ɪf] [ðæt] ['hʌntər] [ɪz] [stɪl] ['fɑ:loʊɪŋ] ,
" If only I could know if that hunter is still following ,
" 如果 仅有的 我 可以 知道 如果 那 猎人 是 仍然 下列的 ,

“如果我能知道那个猎人是否还在跟踪就好了。”

[aɪ] [wʊd] [noʊ] ['betər] [wʌt] [tu:; tə][du:] , " [θɔ:t] ['laɪtˌfʊt] .
I would know better what to do , " thought Lightfoot .
我 会 知道 更好的 什么 到 做 , " 想法 莱特富特 .

“我应该更清楚该怎么做，”莱特福特心想。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
" I've got to find out .
" 我已经 得到 到 寻找 出去 .

我必须弄清楚。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 53]
" [页 -]

[第53页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['laɪtˌfʊts] ['klevər] [trɪk]
LIGHTFOOT'S CLEVER TRICK
莱特富特 聪明的 诡计

莱特福特的巧妙计谋

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [ɪz][smɑːrt] .

Lightfoot	**the**	**Deer**	**is**	**smart**	**.**
莱特富特	这	鹿	是	聪明的	.

莱特福特鹿很聪明。

[jes] , [sɜːr] , ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [ɪz][smɑːrt] .

Yes	**,**	**Sir**	**,**	**Lightfoot**	**the**	**Deer**	**is**	**smart**	**.**
是的	,	先生	,	莱特富特	这	鹿	是	聪明的	.

是的，先生，莱特福特鹿很聪明。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

He	**has**	**to**	**be**	**,**	**especially**	**in**	**the**	**hunting**	**season**	**,**	**to**	**save**	**his**	**life**	**.**
他	有	到	是	,	尤其	在	这	打猎	季节	,	到	节省	他的	生活	.

他必须这样做，尤其是在狩猎季节，才能保住性命。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][smɑːrt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

If	**he**	**were**	**not**	**smart**	**he**	**would**	**have**	**been**	**killed**	**long**	**ago**	**.**
如果	他	是	不是	聪明的	他	会	有	到过	被杀	长的	前	.

如果他不够聪明，早就没命了。

[hiː; hi] ['nevər] [meɪks] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [mis'teik] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][smɑːrt] .

He	**never**	**makes**	**the**	**foolish**	**mistake**	**of**	**thinking**	**that**	**other**	**people**	**are**	**not**	**smart**	**.**
他	绝不	制作	这	愚蠢	错误	的	思维	那	其他	人们	是	不是	聪明的	.

他从不犯那种愚蠢的错误，认为别人不聪明。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

He	**knew**	**that**	**the**	**hunter**	**who**	**had**	**started**	**out**	**to**	**follow**	**him**	**early**	**that**	**morning**
他	知道	那	这	猎人	WHO	有	开始	出去	到	跟随	他	早期的	那	早晨

[wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [baɪ]['sɪmp(ə)l] [trɪks] .

was	**not**	**one**	**to**	**be**	**easily**	**discouraged**	**or**	**to**	**be**	**fooled**	**by**	**simple**	**tricks**	**.**
曾是	不是	一	到	是	容易地	灰心	或者	到	是	被骗了	经过	简单的	技巧	.

他知道，那天清晨开始跟踪他的那个猎人，不是那种容易气馁或被简单伎俩愚弄的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['smɑːrtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌntər] .

He	**had**	**a**	**very**	**great**	**respect**	**for**	**the**	**smartness**	**of**	**that**	**hunter**	**.**
他	有	一个	非常	伟大的	尊重	为了	这	聪明	的	那	猎人	.

他非常敬佩那位猎人的聪明才智。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt]

He	**knew**	**that**	**he**	**couldn't**
他	知道	那	他	不能

他知道自己做不到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**54**	**]**
[	页	-	]

[第54页]

[ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['kerləs] [fɔːr; fər][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] .

afford	**to**	**be**	**careless**	**for**	**one**	**little**	**minute**	**.**
买得起	到	是	粗心	为了	一	小的	分钟	.

哪怕只有一分钟的疏忽也是可以接受的。

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['iziə] [tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]

The	**certainty**	**of**	**danger**	**is**	**sometimes**	**easier**	**to**	**bear**	**than**	**the**	**uncertainty**	**of**
这	肯定	的	危险	是	有时	更轻松	到	熊	比	这	不确定	的

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] .

not	**knowing**	**whether**	**or**	**not**	**there**	**really**	**is**	**any**	**danger**	**.**
不是	会心	无论	或者	不是	那里	真的	是	任何	危险	.

确定存在的危险有时比不确定是否存在危险的不确定性更容易忍受。

['laɪtˌfʊt] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ,

Lightfoot	**felt**	**that**	**if**	**he**	**could**	**know**	**just**	**where**	**the**	**hunter**	**was**	**,**
莱特富特	毛毡	那	如果	他	可以	知道	只是	在哪里	这	猎人	曾是	,

莱特福特觉得，如果他能知道猎人究竟在哪里，

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [noʊ] ['betər] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

he	**himself**	**would**	**know**	**better**	**what**	**to**	**do**	**.**
他	他自己	会	知道	更好的	什么	到	做	.

他自己最清楚该怎么做。

[ðə; ði] ['hʌntər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	**hunter**	**might**	**have**	**become**	**discouraged**	**and**	**given**	**up**	**following**	**him**	**.**
这	猎人	可能	有	变得	灰心	和	给定	向上	下列的	他	.

猎人可能因此灰心丧气，放弃了追捕他。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] [ænd; ənd][stɑːp] ['wɜːrɪŋ] .

In	**that**	**case**	**he**	**could**	**rest**	**and**	**stop**	**worrying**	**.**
在	那	案件	他	可以	休息	和	停止	令人担忧	.

那样的话，他就可以休息，不再担心了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðæn; ðən][nɑːt][tuː; tə] [noʊ]

It	**would**	**be**	**better**	**to**	**know**	**that**	**he**	**was**	**being**	**followed**	**than**	**not**	**to**	**know**
它	会	是	更好的	到	知道	那	他	曾是	存在	随后	比	不是	到	知道

.

:

.

知道自己被跟踪总比不知道好。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ?

But	**how**	**was**	**he**	**to**	**find**	**out**	**?**
但	如何	曾是	他	到	寻找	出去	?

但他该如何得知真相呢?

['laɪtˌfʊt] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] ['trævld] [θruː]

Lightfoot	**kept**	**turning**	**this**	**over**	**and**	**over**	**in**	**his**	**mind**	**as**	**he**	**traveled**	**through**
莱特富特	保留	转弯	这	超过	和	超过	在	他的	头脑	作为	他	旅行	通过

[ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

the	**Green**	**Forest**	**.**
这	绿色的	森林	.

莱特福特在穿越绿林时，一直在脑海中反复思考这个问题。

[ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	**an**	**idea**	**came**	**to**	**him**	**.**
然后	一个	主意	来了	到	他	.

然后他突然想到一个主意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**55**	**]**
[	页	-	]

[第55页]

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

"	**I**	**know**	**what**	**I'll**	**do**	**.**
"	我	知道	什么	患病的	做	.

我知道我该怎么做。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [sed] ['laɪtˌfʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

I	**know**	**just**	**what**	**I'll**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Lightfoot**	**to**	**himself**	**.**
我	知道	只是	什么	患病的	做	,	"	说	莱特富特	到	他自己	.

“我知道我该怎么做了，”莱特福特自言自语道。

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðæt] ['hʌntər] [ɪz] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" I'll find out whether or not that hunter is still following me and I'll get a little
" 患病的 寻找 出去 无论 或者 不是 那 猎人 是 仍然 下列的 我 和 患病的 得到 一个 小的
[rest] .
rest .
休息 .

“我会查清楚那个猎人是否还在跟踪我，然后稍作休息。”

['gʊdnəs] [noʊz] , [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [rest] .
Goodness knows , I need a rest .
善良 知道 , 我 需要 一个 休息 .

天知道，我需要休息一下。

" ['laɪtˌfʊt] [baʊndɪd] [ə'weɪ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [ræn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd]
" Lightfoot bounded away swiftly and ran for some distance , then he turned
" 莱特富特 有界 离开 迅速地 和 跑 为了 一些 距离 , 然后 他 转向
[ænd; ənd] ['kwɪkli] ,
and quickly ,
和 迅速地 ,

“莱特福特迅速跳开，跑了一段距离，然后他转身迅速地……”

[bʌt; bət] ['veri] , ['veri] ['kwaɪətli] ,
but very , very quietly ,
但 非常 , 非常 悄悄 ,

但要非常非常安静地进行。

[rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
returned in the direction from which he had just come but a little
返回 在 这 方向 从 哪个 他 有 只是 来 但 一个 小的
[tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [treɪl] .
to one side of his old trail .
到 一 边 的 他的 老的 踪迹 .

他沿着来时的方向返回，但稍微偏离了原来的路线。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
After a while he saw what he was looking for ,
后 一个 尽管 他 锯 什么 他 曾是 寻找 为了 ,

过了一会儿，他找到了他要找的东西。

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] ['wʊdˌtʃɑːpər] [hæd; həd] [left] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [trɪmd] [ðə; ði]
a pile of branches which woodchoppers had left when they had trimmed the
一个 桩 的 分支 哪个 伐木工 有 左边 什么时候 他们 有 修剪过的 这
[triːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [daʊn] .
trees they had cut down .
树木 他们 有 切 向下 .

伐木工砍伐树木后，留下的一堆树枝。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] .
This was near the top of a little hill .
这 曾是 靠近 这 顶部 的 一个 小的 爬坡道 .

这里靠近一座小山顶。

['laɪtˌfʊt] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [brʌʃ] .
Lightfoot went up the hill and stopped behind the pile of brush .
莱特富特 去 向上 这 爬坡道 和 停止 在后面 这 桩 的 刷子 .

莱特富特爬上山坡，停在一堆灌木后面。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]
For a few moments
为了 一个 很少 时刻

片刻

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 56]
[页 -]

[第56页]

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .
he stood there perfectly still , looking and listening .
他 站立 那里 完美 仍然 , 寻找 和 聆听 .

他站在那里一动不动，看着，听着。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [wer] ,
Then , with a little sigh of relief , he lay down , where ,
然后 , 和 一个 小的 叹 的 宽慰 , 他 躺 向下 , 在哪里 ,

然后，他轻轻叹了口气，躺了下来，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [hɪm'self] ,
without being in any danger of being seen himself ,
没有 存在 在 任何 危险 的 存在 已见 他自己 ,

在自己没有任何被人发现的危险的情况下，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz][oʊld][treɪl] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
he could watch his old trail through the hollow at the bottom of the hill .
他 可以 手表 他的 老的 踪迹 通过 这 空洞的 在 这 底部 的 这 爬坡道 .

他可以看到自己以前走过的路，一直延伸到山脚下的洼地。

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [θruː] [ðæt] ['hɑːloʊ] [ɪn] [pleɪn]
If the hunter were still following him , he would pass through that hollow in plain
如果 这 猎人 是 仍然 下列的 他 , 他 会 经过 通过 那 空洞的 在 清楚的
[saɪt] .
sight .
视线 .

如果猎人还在跟踪他，他就会明目张胆地穿过那个树洞。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['laɪtˌfʊt] ['restɪd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [brʌʃ] .
For a long time Lightfoot rested comfortably behind the pile of brush .
为了 一个 长的 时间 莱特富特 休息 舒适地 在后面 这 桩 的 刷子 .

莱特福特在灌木丛后舒服地休息了很久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['muːvmənt] [ɔːr][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [saʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]
There was not a suspicious movement or a suspicious sound to show that
那里 曾是 不是 一个 可疑的 移动 或者 一个 可疑的 声音 到 展示 那
['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
danger was abroad in the Green Forest .
危险 曾是 国外 在 这 绿色的 森林 .

绿林中没有出现任何可疑的动静，也没有听到任何可疑的声音，表明危险正在逼近。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [graʊs] [flai] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr]
He saw Mr . and Mrs . Grouse fly down across the hollow and disappear
他 锯 先生 . 和 太太 . 松鸡 飞 向下 穿过 这 空洞的 和 消失
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌðər] [saɪd] .
among the trees on the other side .
之中 这 树木 在 这 其他 边 .

他看到格劳斯先生和格劳斯太太飞过山谷，消失在另一边的树林中。

[hiː; hi] [sɔː] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] ['lʊkɪŋ]
He saw Unc ' Billy Possum looking
他 锯 北卡罗来纳大学 - 比利 负鼠 寻找

他看见比利·波瑟姆叔叔在看着

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 57]
[页 -]

[第57页]

['oʊvər][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ʌŋk] - ['bɪli] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ]

over	a	hollow	tree	and	guessed	that	Unc	'	Billy	was	getting	ready	to	go
超过	一个	空洞的	树	和	猜对了	那	北卡罗来纳大学	-	比利	曾是	获得	准备好	到	去

['ɪntuː] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] .

into	winter	quarters	.
进入	冬天	四分之一	.

我站在一棵空心树上，猜测比利叔叔正准备进入冬眠营地。

[hiː; hi] [sɔː] ['dʒʌmpər][ðə; ði] [her] [skwɑːt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hemlɑːk]

He	saw	Jumper	the	Hare	squat	down	under	a	low	-	hanging	branch	of	a	hemlock
他	锯	套头衫	这	野兔	蹲	向下	在下面	一个	低的	-	绞刑	分支	的	一个	铁杉

- [triː] [ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

-	tree	and	prepare	to	take	a	nap	.
-	树	和	准备	到	拿	一个	午睡	.

他看到兔子跳跳蹲在一棵铁杉树低垂的树枝下，准备打个盹儿。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['drʌmər] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [æt; ət] [wɜːrk] ['drɪlɪŋ] ['æftər][wəːmz, vɔːrms][ɪn][ə; eɪ] [triː] [nɑːt]

He	heard	Drummer	the	Woodpecker	at	work	drilling	after	worms	in	a	tree	not
他	听到	鼓手	这	啄木鸟	在	工作	钻孔	后	蠕虫	在	一个	树	不是

[fɑːr] [ə'weɪ] .

far	away	.
远的	离开	.

他听到不远处树上的啄木鸟鼓手正在啄树，寻找蚯蚓。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtˌfʊt] [gruː] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Little	by	little	Lightfoot	grew	easy	in	his	mind	.
小的	经过	小的	莱特富特	生长	简单的	在	他的	头脑	.

莱特福特渐渐地放松了下来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðæt] ['hʌntər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ]

It	must	be	that	that	hunter	had	become	discouraged	and	was	no
它	必须	是	那	那	猎人	有	变得	灰心	和	曾是	不

[lɔːŋgər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

longer	following	him	.
更长	下列的	他	.

一定是那个猎人灰心丧气，不再跟着他了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['hʌntɪd] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['hʌntər]

THE	HUNTED	WATCHES	THE	HUNTER
这	猎杀	手表	这	猎人

猎物注视着猎人

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['lʌvli] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [griːn]

It	was	so	quiet	and	peaceful	and	altogether	lovely	there	in	the	Green
它	曾是	所以	安静的	和	和平	和	共	迷人的	那里	在	这	绿色的

['fɔːrɪst] ,

Forest	,
森林	,

绿林里真是太安静、太祥和、太美好了。

[wer] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [leɪ] ['restɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [brʌʃ] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]

where	Lightfoot	the	Deer	lay	resting	behind	a	pile	of	brush	near	the	top	of	a
在哪里	莱特富特	这	鹿	躺	休息	在后面	一个	桩	的	刷子	靠近	这	顶部	的	一个

['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

little	hill	,
小的	爬坡道	,

轻足鹿躺在小山顶附近的一堆灌木丛后休息。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eniwer]

that	it	didn't	seem	possible	such	a	thing	as	sudden	death	could	be	anywhere
那	它	没有	似乎	可能的	这样的	一个	事物	作为	突然	死亡	可以	是	任何地方

[nɪr] .

near	.
靠近	.

当时人们觉得，猝死这种事竟然会发生在附近，简直不可思议。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər] ['wɑːtʃflnəs] .

It	didn't	seem	possible	that	there	could	be	any	need	for	watchfulness	.
它	没有	似乎	可能的	那	那里	可以	是	任何	需要	为了	警惕	.

似乎根本不需要保持警惕。

[bʌt; bət] ['laɪtˌfʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['ɔːf(ə)n]['deɪndʒər][ɪz] ['nɪrəst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

But	Lightfoot	long	ago	had	learned	that	often	danger	is	nearest	when	it	seems
但	莱特富特	长的	前	有	学习	那	经常	危险	是	最近的	什么时候	它	似乎

[liːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

least	to	be	expected	.
至少	到	是	预期的	.

但莱特福特很久以前就明白，危险往往在最意想不到的时候出现。

[soʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri]

So	,	though	he	would	have	liked	very
所以	,	尽管	他	会	有	喜欢	非常

所以，尽管他很想.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][næp] , ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃ]

much	to	have	taken	a	nap	,	Lightfoot	was	too	wise	to	do	anything	so	foolish
很多	到	有	已采取	一个	午睡	,	莱特富特	曾是	也	明智的	到	做	任何事物	所以	愚蠢

.

:
.

莱特福特很可能会打个盹，但他太聪明了，不会做这么愚蠢的事情。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [greɪt] ,

He	kept	his	beautiful	,	great	,
他	保留	他的	美丽的	,	伟大的	,

他保持着他美丽、伟大、

[sɔːft] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [gʌn]

soft	eyes	fixed	in	the	direction	from	which	the	hunter	with	the	terrible	gun
柔软的	眼睛	固定的	在	这	方向	从	哪个	这	猎人	和	这	糟糕的	枪

[wʊd] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [treɪl] .

would	come	if	he	were	still	following	that	trail	.
会	来	如果	他	是	仍然	下列的	那	踪迹	.

温柔的目光凝视着猎人带着那把可怕的枪从他可能来的方向，如果他还在沿着那条踪迹追踪的话。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪrz] ['dʒentli] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] .

He	kept	his	great	ears	gently	moving	to	catch	every	little	sound	.
他	保留	他的	伟大的	耳朵	轻轻地	移动	到	抓住	每一个	小的	声音	.

他轻轻地转动着他那对大耳朵，捕捉每一个细微的声音。

['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ]

Lightfoot	had	about	decided	that	the	hunter	had	given	up	hunting	for	that	day
莱特富特	有	关于	决定	那	这	猎人	有	给定	向上	打猎	为了	那	天

,

,

,

莱特福特几乎已经认定猎人今天放弃了狩猎。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [let] [ðɪs] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['eni] [ðə; ði] [les] ['wɑːtʃfl] .

but	he	didn't	let	this	keep	him	from	being	any	the	less	watchful	.
但	他	没有	让	这	保持	他	从	存在	任何	这	较少的	警惕	.

但他并没有因此放松警惕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] - [ðæn; ðən][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['kerləs] .

It	was	better	to	be	overwatchful	than	the	least	bit	careless	.
它	曾是	更好的	到	是	-	比	这	至少	少量	粗心	.

宁可谨慎过度，也不要一丝一毫的粗心大意。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

By	and	by	,
经过	和	经过	,

渐渐地，

['laɪtˌfʊts] [kiːn] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]

Lightfoot's	keen	ears	caught	the	sound	of	the	snapping	of	a	little	stick	in	the
莱特富特	敏锐的	耳朵	捕捉	这	声音	的	这	啪啪	的	一个	小的	戳	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

莱特福特敏锐的耳朵捕捉到了远处传来小树枝断裂的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst]

It	was	so	faint	a	sound	that	you	or	I	would	have	missed
它	曾是	所以	头晕的	一个	声音	那	你	或者	我	会	有	错过

那声音太微弱了，你我都听不见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .

it	altogether	.
它	共	.

全部。

[bʌt; bət] ['laɪtˌfʊt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʌbli] [ə'lɜːrt] ,

But	Lightfoot	heard	it	and	instantly	he	was	doubly	alert	,
但	莱特富特	听到	它	和	即刻	他	曾是	双倍	警报	,

但莱特福特听到了，立刻提高了警惕。

['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] [feɪnt] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] .

watching	in	the	direction	from	which	that	faint	sound	had	come	.
观看	在	这	方向	从	哪个	那	头晕的	声音	有	来	.

循着那微弱声音传来的方向望去。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] ,

After	what	seemed	a	long	,	long	time	he	saw	something	moving	,
后	什么	似乎	一个	长的	,	长的	时间	他	锯	某物	移动	,

过了似乎很久很久之后，他看到有什么东西在动。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

and	a	moment	later	a	man	came	into	view	.
和	一个	片刻	之后	一个	男人	来了	进入	看法	.

片刻之后，一个男人出现在视野中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [wʌn][ɑːrm][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [gʌn] .

It	was	the	hunter	and	across	one	arm	he	carried	the	terrible	gun	.
它	曾是	这	猎人	和	穿过	一	手臂	他	携带	这	糟糕的	枪	.

那是猎人，他一只胳膊上挎着那把可怕的枪。

['laɪtˌfʊt] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['hʌntər] [hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd]

Lightfoot	knew	now	that	this	hunter	had	patience	and	perseverance	and
莱特富特	知道	现在	那	这	猎人	有	耐心	和	毅力	和

[hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] ['laɪtˌfʊt] .

had	not	yet	given	up	hope	of	getting	near	enough	to	shoot	Lightfoot	.
有	不是	然而	给定	向上	希望	的	获得	靠近	足够的	到	射击	莱特富特	.

莱特福特现在知道，这个猎人很有耐心和毅力，还没有放弃接近并射杀莱特福特的希望。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] , ['setɪŋ] [iːtʃ] [fʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ,

He	moved	forward	slowly	,	setting	each	foot	down	with	the	greatest	care	,
他	已搬	向前	缓慢地	,	环境	每个	脚	向下	和	这	最	关心	,

他缓缓向前走去，每一步都小心翼翼地落下。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][snæp][ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr] ['rʌs(ə)l] [ðə; ði] [liːvz] .

so	as	not	to	snap	a	stick	or	rustle	the	leaves	.
所以	作为	不是	到	折断	一个	戳	或者	沙沙	这	树叶	.

以免折断树枝或拨动树叶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ə'hed] , ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]

He	was	watching	sharply	ahead	,	ready	to	shoot	should	he
他	曾是	观看	尖锐地	前方	,	准备好	到	射击	应该	他

他目光锐利地注视着前方，随时准备开枪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

catch	a	glimpse	of	Lightfoot	within	range	.
抓住	一个	一瞥	的	莱特富特	之内	范围	.

瞥见莱特福特就在射程之内。

[raɪt] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [bɪ'loʊ] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði]

Right	along	through	the	hollow	at	the	foot	of	the	little	hill	below	Lightfoot	the
正确的	沿着	通过	这	空洞的	在	这	脚	的	这	小的	爬坡道	以下	莱特富特	这

['hʌntər] [pæst] .

hunter	passed	.
猎人	通过了	.

猎人沿着小山脚下的洼地径直走了过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['laɪtˌfʊts] [træks] ,

He	was	no	longer	studying	the	ground	for	Lightfoot's	tracks	,
他	曾是	不	更长	学习	这	地面	为了	莱特富特	轨道	,

他不再勘察莱特福特的足迹了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][draɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd]

because	the	ground	was	so	hard	and	dry	down	there	that	Lightfoot	had
因为	这	地面	曾是	所以	难的	和	干燥	向下	那里	那	莱特富特	有

[left] [noʊ] [træks] .

left	no	tracks	.
左边	不	轨道	.

因为那里的地面又硬又干，所以莱特富特没有留下任何足迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz]

He	was	simply	hunting	in	the	direction	from	which	the	Merry	Little	Breezes
他	曾是	简单地	打猎	在	这	方向	从	哪个	这	欢乐	小的	微风

[wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

were	blowing	because	he	knew	that	Lightfoot	had	gone	in	that	direction	,
是	吹	因为	他	知道	那	莱特富特	有	已消失	在	那	方向	,

他只是朝着微风吹来的方向搜寻，因为他知道莱特福特朝那个方向去了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['laɪtˌfʊt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	he	also	knew	that	if	Lightfoot	were	still	ahead	of	him	,
和	他	还	知道	那	如果	莱特富特	是	仍然	前方	的	他	,

他也知道，如果莱特福特仍然领先于他，

[hɪz; ɪz] [sent] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] ['laɪtˌfʊt] .

his	scent	could	not	be	carried	to	Lightfoot	.
他的	香味	可以	不是	是	携带	到	莱特富特	.

他的气味无法传到莱特福特那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " ['hʌntɪŋ] [ʌp] - [wɪnd] .

He	was	doing	what	is	called	"	hunting	up	-	wind	.
他	曾是	正在做	什么	是	称为	"	打猎	向上	-	风	.

他当时正在做所谓的“逆风狩猎”。

" ['laɪtˌfʊt] [kept] ['pɜːrfɪktli] [stɪl]

"	Lightfoot	kept	perfectly	still
"	莱特富特	保留	完美	仍然

莱特福特纹丝不动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hʌntər] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	watched	the	hunter	disappear	among	the	trees	.
和	观看	这	猎人	消失	之中	这	树木	.

然后，他看着猎人消失在树林中。

[ðen] [hiː; hi] ['saɪləntli] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʃʊk] [hɪm'self] ['laɪtli] ,

Then	he	silently	got	to	his	feet	,	shook	himself	lightly	,
然后	他	默默	得到	到	他的	脚	,	摇晃	他自己	轻轻	,

然后他默默地站起身，轻轻抖了抖身子。

[ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [stoʊl] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [tɔːrdz] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]

and	noiselessly	stole	away	over	the	hilltop	towards	another	part	of	the	Green
和	无声	偷窃	离开	超过	这	山顶	向	其他	部分	的	这	绿色的

['fɔːrɪst] .

Forest	.
森林	.

然后悄无声息地翻过山顶，向着绿林的另一部分走去。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] ['hʌntər] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .

He	felt	sure	that	that	hunter	would	not	find	him	again	that	day	.
他	毛毡	当然	那	那	猎人	会	不是	寻找	他	再次	那	天	.

他确信那天那个猎人不会再找到他了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 63]
[页 -]

[第63页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['laɪtˌfʊt] ['vɪzɪts] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər]
LIGHTFOOT VISITS PADDY THE BEAVER
莱特富特 访问 稻田 这 海狸

莱特福特拜访海狸帕迪

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ɪz][ðə; ði][pɑːnd] [wer] [laɪvz; lɪvz] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] .
Deep in the Green Forest is the pond where lives Paddy the Beaver .
深的 在 这 绿色的 森林 是 这 池塘 在哪里 生活 稻田 这 海狸 .

在绿树成荫的森林深处，有一个池塘，小海狸帕迪就住在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pædiːz] [oʊn] [pɑːnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
It is Paddy's own pond , for he made it himself .
它 是 帕迪的 自己的 池塘 , 为了 他 制成 它 他自己 .

这是帕迪自己的池塘，因为是他自己挖的。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][dæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] .
He made it by building a dam across the Laughing Brook .
他 制成 它 经过 建筑 一个 坝 穿过 这 笑 溪 .

他通过在笑溪上修建水坝而获得了成功。

[wen] ['laɪtˌfʊt] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,
When Lightfoot bounded away through the Green Forest ,
什么时候 莱特富特 有界 离开 通过 这 绿色的 森林 ,

当莱特福特轻快地穿过绿林远去时，

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntər] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪ'membər]
['pædiːz] [pɑːnd] .
after watching the hunter pass through the hollow below him , he remembered
Paddy's pond .
后 观看 这 猎人 经过 通过 这 空洞的 以下 他 , 他 记得
帕迪的 池塘 .

看着猎人从下面的洼地经过，他想起了帕迪的池塘。

" [ðæts] [wer] [aɪl] [goʊ] , " [θɔːt] ['laɪtˌfʊt] .
" That's where I'll go , " thought Lightfoot .
" 那就是 在哪里 患病的 去 , " 想法 莱特富特 .

“我就去那里吧，”莱特福特心想。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
" It is such a lonesome part of the
" 它 是 这样的 一个 寂寞 部分 的 这

“这是如此孤独的一部分……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 64]
[页 -]

[第64页]

[griːn] ['fɔːrɪst] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hʌntər] [wɪl] [kʌm] [ðer; ðər] .
Green Forest that I do not believe that hunter will come there .
绿色的 森林 那 我 做 不是 相信 那 猎人 将要 来 那里 .

我不认为猎人会去那片绿色的森林。

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [meɪk] ['pædi] [ə; eɪ] ['frendli] [kɔːl] .

I'll	just	run	over	and	make	Paddy	a	friendly	call	.
患病的	只是	跑步	超过	和	制作	稻田	一个	友好的	称呼	.

我这就过去给帕迪打个友好的电话。

" [soʊ] ['laɪtˌfʊt] [baʊndɪd] [ə'lɔːŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

"	So	Lightfoot	bounded	along	deeper	and	deeper	into	the	Green	Forest	.
"	所以	莱特富特	有界	沿着	更深	和	更深	进入	这	绿色的	森林	.

于是，莱特福特一路小跑，越往绿林深处走去。

['prez(ə)ntli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

Presently	through	the	trees	he	caught	the	gleam	of	water	.
目前	通过	这	树木	他	捕捉	这	闪耀	的	水	.

这时，他透过树丛看到了水面的闪光。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pædiːz] [pɑːnd] .

It	was	Paddy's	pond	.
它	曾是	帕迪的	池塘	.

那是帕迪的池塘。

['laɪtˌfʊt] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] .

Lightfoot	approached	it	cautiously	.
莱特富特	接近	它	谨慎地	.

莱特富特谨慎地接近了它。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [fɑːr] [ðæt] [deɪ] ,

He	felt	sure	he	was	rid	of	the	hunter	who	had	followed	him	so	far	that	day	,
他	毛毡	当然	他	曾是	摆脱	的	这	猎人	WHO	有	随后	他	所以	远的	那	天	,

他确信自己已经摆脱了那天一直跟踪他的猎人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['ʌðər] ['hʌntərz] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

but	he	knew	that	there	might	be	other	hunters	in	the	Green	Forest	.
但	他	知道	那	那里	可能	是	其他	猎人	在	这	绿色的	森林	.

但他知道绿林里可能还有其他猎人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerləs] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] .

He	knew	that	he	couldn't	afford	to	be	careless	for	even	one	little	minute	.
他	知道	那	他	不能	买得起	到	是	粗心	为了	甚至	一	小的	分钟	.

他知道自己哪怕一分钟都不能有丝毫的疏忽。

['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən]

Lightfoot	had	lived	long	enough	to	know	that	most	of	the	sad	things	and	dreadful	things	that	happen
莱特富特	有	居住地	长的	足够的	到	知道	那	最多	的	这	伤心	事物	和	可怕	事物	那	发生

莱特福特活得足够久，他知道大多数悲伤和可怕的事情都是由人造成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] ['kerləsnəs] .

in	the	Green	Forest	and	on	the	Green	Meadows	are	due	to	carelessness	.
在	这	绿色的	森林	和	在	这	绿色的	草地	是	到期的	到	疏忽	.

绿林和绿草地上的事故都是由于粗心大意造成的。

[noʊ][wʌn] [huː] [ɪz] ['hʌntɪd] , [biː; bi][hiː; hi][bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l] , [kæn; kən] [ə'fɔːrd] ['evər][tuː; tə][biː; bi] ['kerləs] .

No	one	who	is	hunted	,	be	he	big	or	little	,	can	afford	ever	to	be	careless	.
不	一	WHO	是	猎杀	,	是	他	大的	或者	小的	,	能	买得起	曾经	到	是	粗心	.

无论身份高低，被猎杀者都绝不能掉以轻心。

[naʊ] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] ['hʌntərz] ['haɪdɪŋ] [nɪr] ['wɔːtər] ,

Now	Lightfoot	had	known	of	hunters	hiding	near	water	,
现在	莱特富特	有	已知	的	猎人	隐藏	靠近	水	,

莱特福特早就知道有猎人藏在水源附近。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] .

hoping	to	shoot	him	when	he	came	to	drink	.
希望	到	射击	他	什么时候	他	来了	到	喝	.

想着等他来喝酒的时候把他枪杀了。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['laɪtˌfʊt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [æn; ən] [ˌʌn'fer] [θɪŋ] .

That	always	seemed	to	Lightfoot	a	dreadful	thing	,	an	unfair	thing	.
那	总是	似乎	到	莱特富特	一个	可怕	事物	,	一个	不公平	事物	.

在莱特福特看来，那始终是一件可怕的、不公平的事情。

[bʌt; bət] ['hʌntərz] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

But	hunters	had	done	it	before	and	they	might	do	it	again	.
但	猎人	有	完毕	它	前	和	他们	可能	做	它	再次	.

但猎人们以前这样做过，他们可能还会再这样做。

[soʊ] ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['pædiːz] [pɑːnd][ʌp] - [wɪnd] .

So	Lightfoot	was	careful	to	approach	Paddy's	pond	up	-	wind	.
所以	莱特富特	曾是	小心	到	方法	帕迪的	池塘	向上	-	风	.

所以莱特富特小心翼翼地逆风而行，前往帕迪的池塘。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz]

he	approached	the	side	of	the	pond	from	which	the	Merry	Little	Breezes
他	接近	这	边	的	这	池塘	从	哪个	这	欢乐	小的	微风

[wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

were	blowing	toward	him	,
是	吹	朝向	他	,

他走到池塘边，微风正从那里吹向他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][kept][hɪz; ɪz][noʊz] ['wɜːrkɪŋ] .

and	all	the	time	he	kept	his	nose	working	.
和	全部	这	时间	他	保留	他的	鼻子	在职的	.

他一直保持着鼻子灵敏的工作状态。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n]

He	knew	that	if	any	hunters	were	hidden
他	知道	那	如果	任何	猎人	是	隐

他知道如果有猎人藏匿起来的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ðer; ðər] , [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [sent] [ænd; ənd] [ðʌs] [wɔːrn]

there	,	the	Merry	Little	Breezes	would	bring	him	their	scent	and	thus	warn
那里	,	这	欢乐	小的	微风	会	带来	他	他们的	香味	和	因此	警告

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在那里，快乐的小微风会带着它们的气味来警告他。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['pædiːz] [pɑːnd] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðər]

He	had	almost	reached	the	edge	of	Paddy's	pond	when	from	the	farther
他	有	几乎	达到	这	边缘	的	帕迪的	池塘	什么时候	从	这	更远

[ʃɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ] .

shore	there	came	a	sudden	crash	.
支撑	那里	来了	一个	突然	碰撞	.

他几乎走到了帕迪池塘边，这时从对岸传来一声巨响。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] ['laɪtˌfʊt] ['terəbli] [fɔːr; fər][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] .

It	startled	Lightfoot	terribly	for	just	an	instant	.
它	惊慌	莱特富特	可怕	为了	只是	一个	立即的	.

这让莱特福特吓了一跳，不过只是一瞬间。

[ðen] [hiː; hi] [gest] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

Then	he	guessed	what	it	meant	.
然后	他	猜对了	什么	它	意思是	.

然后他猜到了它的意思。

[ðæt] [kræʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

That	crash	was	the	falling	of	a	tree	.
那	碰撞	曾是	这	坠落	的	一个	树	.

那声巨响是树木倒塌造成的。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [wɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] ['oʊvər]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['ʃeɪki] [ded] [triː] .

There	wasn't	enough	wind	to	blow	over	even	the	most	shaky	dead	tree	.
那里	不是	足够的	风	到	吹	超过	甚至	这	最多	摇晃	死的	树	.

风力太小，连最摇摇欲坠的枯树都吹不倒。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv]['æksɪz] ,

There	had	been	no	sound	of	axes	,
那里	有	到过	不	声音	的	轴	,

没有听到斧头砍伐的声音。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːpt] [daʊn] [baɪ][men] .

so	he	knew	it	could	not	have	been	chopped	down	by	men	.
所以	他	知道	它	可以	不是	有	到过	切碎	向下	经过	男人	.

所以他知道这棵树不可能是人砍倒的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	must	be	that	Paddy	the	Beaver	had	cut	it	,
它	必须	是	那	稻田	这	海狸	有	切	它	,

一定是海狸帕迪割的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pædi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['deɪlaɪt] ,

and	if	Paddy	had	been	working	in	daylight	,
和	如果	稻田	有	到过	在职的	在	日光	,

如果帕迪是在白天工作的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðæt] [pɑːnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

it	was	certain	that	no	one	had	been	around	that	pond	for	a	long	time	.
它	曾是	肯定	那	不	一	有	到过	大约	那	池塘	为了	一个	长的	时间	.

可以肯定的是，很久以来都没有人到过那个池塘边。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 67]
[页 -]

[第67页]

[soʊ] [ˈlaɪtˌfʊt] [ˈhɜːrid] [ˈfɔːrwərd] [ˈiːgərli] , [ˈkɔːʃəsli] .
So Lightfoot hurried forward eagerly , cautiously .
所以 莱特富特 慌忙 向前 急切地 , 谨慎地 .

于是莱特福特急切而谨慎地向前走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [tɔːrdz] [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt]
When he reached the bank he looked across towards where the sound of that
什么时候 他 达到 这 银行 他 看起来 穿过 向 在哪里 这 声音 的 那
[ˈfɔːlɪŋ] [triː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ;
falling tree had come from ;
坠落 树 有 来 从 ;

他走到河岸边，望向树倒的声音传来的方向；

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː]
a branch of a tree was moving along in the water and half hidden by it
一个 分支 的 一个 树 曾是 移动 沿着 在 这 水 和 一半 隐 经过 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] [hed] .
was a brown head .
曾是 一个 棕色的 头 .

一根树枝在水中摇曳，树枝间隐约可见一个棕色的脑袋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpædi] [ðə; ði] [ˈbiːvər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fuːd] [paɪl] .
It was Paddy the Beaver taking the branch to his food pile .
它 曾是 稻田 这 海狸 采取 这 分支 到 他的 食物 桩 .

是海狸帕迪叼着树枝去吃它的食物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈlaɪtˌfʊt] [ænd; ənd] [ˈpædi] [bɪˈkʌm] [ˈpɑːrtnərz]
LIGHTFOOT AND PADDY BECOME PARTNERS
莱特富特 和 稻田 变得 合作伙伴

莱特福特和帕迪成为合作伙伴

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈlaɪtˌfʊt] [sɔː] [ˈpædi] [ðə; ði] [ˈbiːvər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
The instant Lightfoot saw Paddy the Beaver he knew that for the time being ,
这 立即的 莱特富特 锯 稻田 这 海狸 他 知道 那 为了 这 时间 存在 ,

莱特福特一看到帕迪海狸，就知道至少目前来说，

[æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] .
at least , there was no danger .
在 至少 , 那里 曾是 不 危险 .

至少，没有危险。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['pædi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]

He	knew	that	Paddy	is	one	of	the	shyest	of	all	the	little	people	of	the	Green
他	知道	那	稻田	是	一	的	这	最害羞的	的	全部	这	小的	人们	的	这	绿色的

['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi]

Forest	and	that	when	he	is	found	working	in	the	daytime	it	means	that	he
森林	和	那	什么时候	他	是	成立	在职的	在	这	白天	它	方法	那	他

[hæz; həz] [bɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

has	been	undisturbed	for	a	long	time	;
有	到过	未受干扰	为了	一个	长的	时间	;

他知道帕迪是绿森林里所有小矮人中最害羞的一个，如果发现帕迪在白天工作，那就意味着他已经很久没有被打扰了；

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] .

otherwise	he	would	work	only	at	night	.
否则	他	会	工作	仅有的	在	夜晚	.

否则他就只能晚上工作了。

['pædi] [sɔː] ['laɪtˌfʊt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

Paddy	saw	Lightfoot	almost	as	soon	as	he	stepped	out	on	the
稻田	锯	莱特富特	几乎	作为	很快	作为	他	步	出去	在	这

帕迪几乎在莱特福特踏出步道的那一刻就看到了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

银行。

[hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːplər] - [triː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]

He	kept	right	on	swimming	with	the	branch	of	a	poplar	-	tree	until	he	reached
他	保留	正确的	在	游泳	和	这	分支	的	一个	白杨	-	树	直到	他	达到

[hɪz; ɪz] [fuːd] [paɪl] ,

his	food	pile	,
他的	食物	桩	,

他抓住一根白杨树枝，一路游到食物堆旁。

[wɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

which	,	you	know	,	is	in	the	water	.
哪个	,	你	知道	,	是	在	这	水	.

你知道，它存在于水里。

[ðer; ðər][hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] [bræntʃ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] [baɪ] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ɔːl'redi]

There	he	forced	the	branch	down	until	it	was	held	by	other	branches	already
那里	他	强制	这	分支	向下	直到	它	曾是	握住	经过	其他	分支	已经

['sʌŋkən] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] .

sunken	in	the	pond	.
凹陷	在	这	池塘	.

他将树枝向下压，直到它被其他已经沉入池塘的树枝压住。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi][swæm]['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

This	done	,	he	swam	over	to	where	Lightfoot	was	watching	.
这	完毕	,	他	游泳	超过	到	在哪里	莱特富特	曾是	观看	.

完成这一切后，他游到莱特福特正在观察的地方。

" [hə'loʊ] , ['laɪtˌfʊt] !

"	Hello	,	Lightfoot	!
"	你好	,	莱特富特	!

“你好，莱特福特！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['hænsə(ə)m] [ðæn; ðən]['evər] .
" You are looking handsomer than ever .
" 你 是 寻找 更英俊 比 曾经 .

你看起来比以前更帅了。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [ðiːz] [faɪn] ['ɔːtəm] [deɪz] ? "
How are you feeling these fine autumn days ? "
如何 是 你 感觉 这些 美好的 秋天 天 ? "

秋高气爽的日子里，你感觉如何?

" ['æŋkʃəs] , " [rɪ'plaɪd] ['laɪtˌfʊt] .
" Anxious , " replied Lightfoot .
" 焦虑的 , " 回复 莱特富特 .

“焦虑，”莱特福特回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['terəbli] ['æŋkʃəs] .
" I am feeling terribly anxious .
" 我 是 感觉 可怕 焦虑的 .

我感到非常焦虑。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [ðɪs] [ɪz] ? "
Do you know what day this is ? "
做 你 知道 什么 天 这 是 ? "

你知道今天是星期几吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pædi] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [pər'tɪkjələrli] [ker]
" No , " replied Paddy , " I don't know what day it is , and I don't particularly care
" 不 , " 回复 稻田 , " 我 不 知道 什么 天 它 是 , 和 我 不 特别 关心
.
:
.

“不，”帕迪回答说，“我不知道今天是星期几，我也不太在意。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
It is enough for me that it is one of the
它 是 足够的 为了 我 那 它 是 一 的 这

对我来说，它能成为其中之一就足够了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 70]
[页 -]

[第70页]

['faɪnɪst] [deɪz] [wiːv] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
finest days we've had for a long time . "
最好的 天 我们已经 有 为了 一个 长的 时间 . "

这是我们很久以来最美好的日子。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , " [sed] ['laɪtˌfʊt] ['wɪstfəli] .
" I wish I could feel that way , " said Lightfoot wistfully .
" 我 希望 我 可以 感觉 那 方式 , " 说 莱特富特 怅然地 .

“我真希望自己也能有那种感觉，”莱特福特怅然地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , ['pædi] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] .
" I wish I could feel that way , Paddy , but I can't .
" 我 希望 我 可以 感觉 那 方式 , 稻田 , 但 我 不能 .

“帕迪，我真希望自己也能有那种感觉，但我做不到。”

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [kɑːnt] .
No , Sir , I can't .
不 ， 先生 ， 我 不能 .

不，先生，我不能。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['dredf(ə)l] [deɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
You see , this is the first of the most dreadful days in all the year for me .
你 看 ， 这 是 这 第一的 的 这 最多 可怕 天 在 全部 这 年 为了 我 .

你看，今天是我一年中最可怕的一天的第一天。

[ðə; ði] ['hʌntərz] ['stɑːrtɪd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [sʌn] [wʌz; wəz] ['riːəli] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
The hunters started looking for me before Mr . Sun was really out of bed .
这 猎人 开始 寻找 为了 我 前 先生 . 太阳 曾是 真的 出去 的 床 .

太阳先生还没真正起床，猎人们就开始找我了。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hʌntər] [dɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [daʊt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] .
At least one hunter did , and I don't doubt there are others .
在 至少 一 猎人 做过 ， 和 我 不 怀疑 那里 是 其他的 .

至少有一名猎人这么做了，而且我毫不怀疑还有其他人这么做。

[aɪ] [fuːld] [ðæt] [wʌn] ,
I fooled that one ,
我 被骗了 那 一 ，

我骗过他了。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ]
but from now to the end of the hunting season there will not be a
但 从 现在 到 这 结尾 的 这 打猎 季节 那里 将要 不是 是 一个
['sɪŋg(ə)l] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [wen] [aɪ] [wɪl] [fiːl] [ˌæbsə'luːtli] [seɪf] .
single moment of daylight when I will feel absolutely safe .
单身的 片刻 的 日光 什么时候 我 将要 感觉 绝对地 安全的 .

但从现在到狩猎季结束，我不会有哪怕一刻是绝对安全的。

" ['pædi] [krept] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [tʃuːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [twɪg] [ʌv; əv] ['pɑːplər] ['θɔːtfəli] .
" Paddy crept out on the bank and chewed a little twig of poplar thoughtfully .
" 稻田 悄悄地爬 出去 在 这 银行 和 咀嚼 一个 小的 枝条 的 白杨 深思熟虑 .

帕迪悄悄地爬到河岸上，若有所思地嚼着一根白杨树枝。

['pædi] [sez] [hiː; hi] [kæn; kən]
Paddy says he can
稻田 说道 他 能

帕迪说他可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 71]
[页 -]

[第71页]

['ɔːlweɪz] [θɪŋk] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['tʃuːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
always think better if he is chewing something .
总是 思考 更好的 如果 他 是 咀嚼 某物 .

如果他正在咀嚼东西，那就最好仔细想想。

" [ðæts] [bæd] [nuːz] , ['laɪtˌfʊt] .
" That's bad news , Lightfoot .
" 那就是 坏的 消息 ， 莱特富特 .

“那可真是个坏消息，莱特福特。”

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm sorry to hear it .
我是 对不起 到 听到 它 .

听到这个消息我很遗憾。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pædi] .

I	certainly	am	sorry	to	hear	it	,	"	said	Paddy	.
我	当然	是	对不起	到	听到	它	,	"	说	稻田	.

“听到这个消息我感到非常遗憾，”帕迪说道。

" [waɪ] ['enibɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [hʌnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

"	Why	anybody	wants	to	hunt	such	a	handsome	fellow	as	you	are	,	I	cannot	understand	.
"	为什么	任何人	想要	到	打猎	这样的	一个	英俊的	同伴	作为	你	是	,	我	不能	理解	.

“我不明白为什么会有人想要猎杀像你这样英俊的家伙。”

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [set] [ʌv; əv]['æntləz][juː; jʊ][hæv; həv] ! "

My	,	but	that's	a	beautiful	set	of	antlers	you	have	!	"
我的	,	但	那就是	一个	美丽的	放	的	鹿角	你	有	!	"

我的天，你这副鹿角真漂亮！

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [set] [ʌv; əv]['æntləz]

"	My	,	but	that's	a	beautiful	set	of	antlers
"	我的	,	但	那就是	一个	美丽的	放	的	鹿角

“我的天，这鹿角真漂亮！”

[juː; jʊ][hæv; həv] ! "

you	have	!	"
你	有	!	"

你有！

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] [aɪv] ['evər][hæd; həd] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['pædi] ,

"	They	are	the	best	I've	ever	had	;	but	do	you	know	,	Paddy	,
"	他们	是	这	最好的	我已经	曾经	有	;	但	做	你	知道	,	稻田	,

“它们是我吃过的最好的；但是你知道吗，帕迪，

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌntɪd] [soʊ] ,

I	suspect	that	they	may	be	one	of	the	reasons	I	am	hunted	so	,
我	怀疑	那	他们	可能	是	一	的	这	原因	我	是	猎杀	所以	,

我怀疑他们可能是我被追捕的原因之一。

" [rɪ'plaɪd] ['laɪtˌfʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .

"	replied	Lightfoot	a	little	sadly	.
"	回复	莱特富特	一个	小的	令人遗憾的是	.

莱特福特略带伤感地回答道。

" [gʊd] [lʊks] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

"	Good	looks	are	not	always	to	be	desired	.
"	好的	看起来	是	不是	总是	到	是	想要的	.

外貌出众并不总是值得追求的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] ['hʌntərz] [ə'raʊnd] [hɪr] ['leɪtli] ?

Have	you	seen	any	hunters	around	here	lately	?
有	你	已见	任何	猎人	大约	这里	最近	?

你最近在这附近看到过猎人吗?

" ['pædi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Paddy	shook	his	head	.
"	稻田	摇晃	他的	头	.

帕迪摇了摇头。

" [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hʌntər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	a	single	hunter	,	"	he	replied	.
"	不是	一个	单身的	猎人	,	"	他	回复	.

“一个猎人也没有，”他回答说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['laɪtˌfʊt] , [lets]
" I tell you what it is , Lightfoot , let's
" 我 告诉 你 什么 它 是 , 莱特富特 , 我们来吧

“我告诉你是怎么回事，莱特福特，咱们……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 72]
[页 -]

[第72页]

[biː; bi]['pɑːrtnərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
be partners for a while .
是 合作伙伴 为了 一个 尽管 .

先做一段时间的合作伙伴。

[juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [ə'raʊnd] [maɪ][pɑːnd] .
You stay right around my pond .
你 停留 正确的 大约 我的 池塘 .

你就待在我家池塘附近。

[ɪf] [aɪ] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ɔːr] [smel] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] , [aɪl] [wɔːrn][juː; jʊ] .
If I see or hear or smell anything suspicious , I'll warn you .
如果 我 看 或者 听到 或者 闻 任何事物 可疑的 , 患病的 警告 你 .

如果我看到、听到或闻到任何可疑的情况，我会警告你。

[juː; jʊ][duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
You do the same for me .
你 做 这 相同的 为了 我 .

你也为我做了同样的事。

[tuː] [sets] [ʌv; əv] [aɪz] , [ɪrz] [ænd; ənd]['noʊzɪz][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] .
Two sets of eyes , ears and noses are better than one .
二 套 的 眼睛 , 耳朵 和 鼻子 是 更好的 比 一 .

两双眼睛、两副耳朵和两副鼻子总比一套好。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['laɪtˌfʊt] ? "
What do you say , Lightfoot ? "
什么 做 你 说 , 莱特富特 ? "

莱特福特，你怎么说?

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['laɪtˌfʊt] .
" I'll do it , " replied Lightfoot .
" 患病的 做 它 , " 回复 莱特富特 .

“我愿意做，”莱特福特回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 73]
[页 -]

[第73页]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[haʊ] ['pædi] [wɔːrnd] ['laɪtˌfʊt]
HOW PADDY WARNED LIGHTFOOT
如何 稻田 警告 莱特富特

帕迪如何警告莱特富特

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['pɑːrtnərʃɪp] , [ðæt] ['pɑːrtnərʃɪp] [bɪ'twiːn] ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd] ['pædi] ,

It	was	a	queer	partnership	,	that	partnership	between	Lightfoot	and	Paddy	,
它	曾是	一个	酷儿	合伙	,	那	合伙	之间	莱特富特	和	稻田	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːrtnərʃɪp] .

but	it	was	a	good	partnership	.
但	它	曾是	一个	好的	合伙	.

莱特福特和帕迪之间的合作关系很奇特，但却是一段很好的合作关系。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

They	had	been	the	best	of	friends	for	a	long	time	.
他们	有	到过	这	最好的	的	朋友们	为了	一个	长的	时间	.

他们一直是多年的挚友。

['pædi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['laɪtˌfʊt] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz][pɑːnd] .

Paddy	had	always	been	glad	to	have	Lightfoot	visit	his	pond	.
稻田	有	总是	到过	高兴的	到	有	莱特富特	访问	他的	池塘	.

帕迪一直很高兴莱特福特能来他的池塘边参观。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hænsəm] ['laɪtˌfʊt] .

To	tell	the	truth	,	he	was	rather	fond	of	handsome	Lightfoot	.
到	告诉	这	真相	,	他	曾是	相当	喜爱	的	英俊的	莱特富特	.

说实话，他相当喜欢英俊的莱特福特。

[juː; jʊ] [noʊ] ['pædi] [ɪz] [hɪm'self] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['hænsəm] .

You	know	Paddy	is	himself	not	at	all	handsome	.
你	知道	稻田	是	他自己	不是	在	全部	英俊的	.

你知道帕迪本人长得一点也不帅。

[ɑːn][lænd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['riːəli] ['hoʊmli] .

On	land	he	is	a	rather	clumsy	-	looking	fellow	and	really	homely	.
在	土地	他	是	一个	相当	笨拙	-	寻找	同伴	和	真的	家常的	.

在陆地上，他看起来相当笨拙，而且相貌平平。

[soʊ][hiː; hi][əd'maɪəd] ['laɪtˌfʊt] ['greɪtli] .

So	he	admired	Lightfoot	greatly	.
所以	他	钦佩	莱特富特	非常	.

所以他非常钦佩莱特福特。

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]['pɑːrtnərz] .

That	is	one	reason	why	he	proposed	that	they	be	partners	.
那	是	一	原因	为什么	他	建议的	那	他们	是	合作伙伴	.

这也是他提议他们成为合作伙伴的原因之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['laɪtˌfʊt] [hɪm'self] [θɔːt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] .

Lightfoot	himself	thought	the	idea	a	splendid	one	.
莱特富特	他自己	想法	这	主意	一个	灿烂	一	.

莱特福特本人也认为这个想法非常棒。

[hiː; hi] [spent] [ðæt] [naɪt] ['braʊzɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['pædiːz] [pɑːnd] .

He	spent	that	night	browsing	not	far	from	Paddy's	pond	.
他	花费	那	夜晚	浏览	不是	远的	从	帕迪的	池塘	.

那天晚上，他在离帕迪池塘不远的地方闲逛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hemlɑːk] - [triːz]

With	the	coming	of	daylight	he	lay	down	in	a	thicket	of	young	hemlock	-	trees
和	这	未来	的	日光	他	躺	向下	在	一个	灌木丛	的	年轻的	铁杉	-	树木

[nɪr] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

near	the	upper	end	of	the	pond	.
靠近	这	上	结尾	的	这	池塘	.

天亮后，他躺在池塘上游附近的一片幼小的铁杉树丛中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['piːsf(ə)l] [deɪ] .

It	was	a	quiet	,	peaceful	day	.
它	曾是	一个	安静的	,	和平	天	.

这是一个宁静祥和的日子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv]

It	was	so	quiet	and	peaceful	and	beautiful	it	was	hard	to	believe
它	曾是	所以	安静的	和	和平	和	美丽的	它	曾是	难的	到	相信

[ðæt] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l]

that	hunters	with	terrible	guns	were	searching	the	Green	Forest	for	beautiful
那	猎人	和	糟糕的	枪支	是	搜索	这	绿色的	森林	为了	美丽的

['laɪtˌfʊt] .

Lightfoot	.
莱特富特	.

这里如此安静祥和，风景优美，很难相信会有猎人拿着劣质枪支在绿林中搜寻美丽的莱特福特。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

But	they	were	,
但	他们	是	,

但他们确实是。

[ænd; ənd] ['laɪtˌfʊt] [nuː] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]['vɪzɪt]

and	Lightfoot	knew	that	sooner	or	later	one	of	them	would	be	sure	to	visit
和	莱特富特	知道	那	很快	或者	之后	一	的	他们	会	是	当然	到	访问

['pædiːz] [pɑːnd] .

Paddy's	pond	.
帕迪的	池塘	.

莱特福特知道，他们之中迟早会有人去帕迪的池塘边看看。

[soʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['restɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʃɔːrt] [næps][ɔːl] [θruː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [hiː; hi]

So	,	though	he	rested	and	took	short	naps	all	through	that	beautiful	day	,	he
所以	,	尽管	他	休息	和	采取	短的	午睡	全部	通过	那	美丽的	天	,	他

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] .

was	anxious	.
曾是	焦虑的	.

所以，尽管在那美好的一天里，他一直在休息和打盹，但他仍然感到焦虑。

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət][biː; bi] .

He	couldn't	help	but	be	.
他	不能	帮助	但	是	.

他情不自禁地如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] ['laɪtˌfʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

The	next	morning	found	Lightfoot	back	in	the	same	place	.
这	下一个	早晨	成立	莱特富特	后退	在	这	相同的	地方	.

第二天早上，莱特福特又回到了原地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ][næps] .

But	this	morning	he	took	no	naps	.
但	这	早晨	他	采取	不	午睡	.

但今天早上他没有午睡。

[hiː; hi] [ˈrestɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːtʃfl] [ænd; ənd][əˈlɜːrt] .

He	rested	,	but	all	the	time	he	was	watchful	and	alert	.
他	休息	,	但	全部	这	时间	他	曾是	警惕	和	警报	.

他休息了一会儿，但始终保持警惕和警觉。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzinis] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] .

A	feeling	of	uneasiness	possessed	him	.
一个	感觉	的	不安	拥有	他	.

他感到一阵不安。

[hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ðæt] [ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]

He	felt	in	his	bones	that	danger	in	the	shape	of	a	hunter	with	a	terrible
他	毛毡	在	他的	骨头	那	危险	在	这	形状	的	一个	猎人	和	一个	糟糕的

[gʌn] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ˈdɪstənt] .

gun	was	not	far	distant	.
枪	曾是	不是	远的	遥远	.

他内心深处感到危险近在咫尺，一个手持可怕枪支的猎人正伺机而动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊərz] [slɪpt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [gruː] [les] [ʌnˈiːzi] .

But	the	hours	slipped	away	,	and	little	by	little	he	grew	less	uneasy	.
但	这	小时	滑倒了	离开	,	和	小的	经过	小的	他	生长	较少的	不安	.

但时间一分一秒地过去，他的不安感也渐渐消退了。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [pruːv] [æz; əz] [ˈpiːsf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ]

He	began	to	hope	that	that	day	would	prove	as	peaceful	as	the	previous	day
他	开始	到	希望	那	那	天	会	证明	作为	和平	作为	这	以前的	天

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

他开始希望这一天能像前一天一样平静。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end] [ʌv; əv] [ˈpædiːz] [pɑːnd]

Then	suddenly	there	was	a	sharp	report	from	the	farther	end	of	Paddy's	pond
然后	突然	那里	曾是	一个	锋利的	报告	从	这	更远	结尾	的	帕迪的	池塘

.

:
.

突然，帕迪池塘的另一端传来一声尖锐的响声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ʃɑːt] .

It	was	almost	like	a	pistol	shot	.
它	曾是	几乎	喜欢	一个	手枪	射击	.

那声音几乎就像手枪开枪一样。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ʃɑːt] .

However	,	it	wasn't	a	pistol	shot	.
然而	,	它	不是	一个	手枪	射击	.

然而，那不是手枪射击。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ɔːl] .

It	wasn't	a	shot	at	all	.
它	不是	一个	射击	在	全部	.

那根本不是一次射击。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][slæp][ʌv; əv] [ˈpædiːz] [brɔːd]

It	was	the	slap	of	Paddy's	broad
它	曾是	这	拍击	的	帕迪的	广阔

那是帕迪的屁股打了一巴掌

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 76]
[页 -]

[第76页]

[teɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
tail on the surface of the water .
尾巴 在 这 表面 的 这 水 .

尾巴在水面上。

[ˈɪnstəntli] [ˈlaɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Instantly Lightfoot was on his feet .
即刻 莱特富特 曾是 在 他的 脚 .

莱特福特立刻站了起来。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [ment] .
He knew just what that meant .
他 知道 只是 什么 那 意思是 .

他非常清楚这意味着什么。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈpædi] [hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ɔːr] [smeld] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] .
He knew that Paddy had seen or heard or smelled a hunter .
他 知道 那 稻田 有 已见 或者 听到 或者 闻起来 一个 猎人 .

他知道帕迪可能看到、听到或闻到过猎人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [soʊ] .
It was even so .
它 曾是 甚至 所以 .

事实的确如此。

[ˈpædi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [draɪ] [stɪk] [snæp] .
Paddy had heard a dry stick snap .
稻田 有 听到 一个 干燥 戳 折断 .

帕迪听到一根干树枝断裂的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪni] [snæp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɔːrn] [ˈpædi] .
It was a very tiny snap , but it was enough to warn Paddy .
它 曾是 一个 非常 微小的 折断 , 但 它 曾是 足够的 到 警告 稻田 .

虽然声音很小，但足以提醒帕迪。

[wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [frʌm; frəm]
With only his head above water he had watched in the direction from
和 仅有的 他的 头 多于 水 他 有 观看 在 这 方向 从
[wɪtʃ] [ðæt] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] .
which that sound had come .
哪个 那 声音 有 来 .

他只露出头部在水面上，循着声音传来的方向望去。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈstiːlɪŋ] [ˈkwaɪətli] [əˈlɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɑːnd] , [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [vjuː] .
Presently , stealing quietly along towards the pond , a hunter had come in view .
目前 , 偷窃 悄悄 沿着 向 这 池塘 , 一个 猎人 有 来 在 看法 .

这时，一个猎人悄悄地朝池塘方向走来，出现在眼前。

[ˈɪnstəntli] , [ˈpædi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [teɪl] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
Instantly , Paddy had brought his broad tail down on the water with all his
即刻 , 稻田 有 带来 他的 广阔 尾巴 向下 在 这 水 和 全部 他的
[fɔːrs] .
force .
力量 .

帕迪瞬间用尽全力，将宽大的尾巴拍打在水面上。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ment] ['deɪndʒər] .

He	knew	that	Lightfoot	would	know	that	that	meant	danger	.
他	知道	那	莱特富特	会	知道	那	那	意思是	危险	.

他知道莱特福特会明白这意味着危险。

[ðen] ['pædi] [hæd; həd] [daɪvd] ,

Then	Paddy	had	dived	,
然后	稻田	有	潜水	,

然后帕迪跳了下去，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	swimming	under	water	,	had	sought	the	safety	of	his	house	.
和	游泳	在下面	水	,	有	寻求	这	安全	的	他的	房子	.

他潜入水中，寻求安全的家。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

He	had	done	his	part	,	and	there	was	nothing	more	he	could	do	.
他	有	完毕	他的	部分	,	和	那里	曾是	没有什么	更多的	他	可以	做	.

他已经尽力了，再也无能为力了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [θriː] ['wɔtʃəz]

THE	THREE	WATCHERS
这	三	观察者

三位守望者

[wen] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [slæpt] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [teɪl] ,

When	Paddy	the	Beaver	slapped	the	water	with	his	broad	tail	,
什么时候	稻田	这	海狸	被掌掴	这	水	和	他的	广阔	尾巴	,

当海狸帕迪用它宽大的尾巴拍打水面时，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] ,

making	a	noise	like	a	pistol	shot	,
制作	一个	噪音	喜欢	一个	手枪	射击	,

发出类似手枪射击的声音，

['laɪtˌfʊt] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

Lightfoot	understood	that	this	was	meant	as	a	warning	of	danger	.
莱特富特	理解	那	这	曾是	意思是	作为	一个	警告	的	危险	.

莱特福特明白这是在发出危险警告。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] , [ɪrz] , [ænd; ənd] [noʊz] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz]

He	was	on	his	feet	instantly	,	with	eyes	,	ears	,	and	nose	seeking	the	cause
他	曾是	在	他的	脚	即刻	,	和	眼睛	,	耳朵	,	和	鼻子	寻求	这	原因

[ʌv; əv] ['pædiːz] ['wɔːrnɪŋ] .

of	Paddy's	warning	.
的	帕迪的	警告	.

他立刻站了起来，睁大眼睛、竖起耳朵、竖起鼻子，寻找帕迪发出警告的原因。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [stoʊl] ['sɔːftli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [sʌm; səm]

After	a	moment	or	two	he	stole	softly	up	to	the	top	of	a	little	ridge	some
后	一个	片刻	或者	二	他	偷窃	轻轻	向上	到	这	顶部	的	一个	小的	岭	一些

['dɪstəns] [bæk] [frʌm; frəm] ['pædiːz] [pɑːnd] ,

distance	back	from	Paddy's	pond	,
距离	后退	从	帕迪的	池塘	,

过了一会儿，他蹑手蹑脚地爬上了离帕迪池塘不远处的一处小山脊顶上。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

but	from	the	top	of	which	he	could	see	the	whole	of	the	pond	.
但	从	这	顶部	的	哪个	他	可以	看	这	所有的	的	这	池塘	.

但从山顶上他可以看到整个池塘。

[ðer; ðər][hiː; hi][hɪd] [ə'mʌŋ]

There	he	hid	among
那里	他	隐藏	之中

他藏身于.....

[sʌm; səm] [kloʊz] - ['groʊɪŋ]

some	close	-	growing
一些	关闭	-	生长

一些密植的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[jʌŋ] ['hemlɑːk] - [triːz] .

young	hemlock	-	trees	.
年轻的	铁杉	-	树木	.

幼小的铁杉树。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [gʌn] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

It	wasn't	long	before	he	saw	a	hunter	with	a	terrible	gun	come	down	to	the
它	不是	长的	前	他	锯	一个	猎人	和	一个	糟糕的	枪	来	向下	到	这

[ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

shore	of	the	pond	.
支撑	的	这	池塘	.

没过多久，他就看到一个猎人拿着一把很厉害的枪来到池塘边。

[naʊ] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [hɜːrd] ['pædi] [slæp][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [teɪl] .

Now	the	hunter	had	heard	Paddy	slap	the	water	with	his	broad	tail	.
现在	这	猎人	有	听到	稻田	拍击	这	水	和	他的	广阔	尾巴	.

猎人听到帕迪用宽大的尾巴拍打水面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd][hiː; hi] [feɪld]

There	would	have	been	something	very	wrong	with	his	ears	had	he	failed
那里	会	有	到过	某物	非常	错误的	和	他的	耳朵	有	他	失败的

[tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

to	hear	it	.
到	听到	它	.

如果他没听到，那他的耳朵肯定出了大问题。

" [kən'faʊnd] [ðæt] ['biːvər] !

"	Confound	that	Beaver	!
"	混杂	那	海狸	!

“该死的海狸！”

" ['mʌtəd] [ðə; ði] ['hʌntər] ['krɔːsli] .
" muttered the hunter crossly .
" 低声说道 这 猎人 生气 .

“猎人恼火地嘟囔道。”

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['eniwer] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pɑːnd] , [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] .
" If there was a Deer anywhere around this pond , he probably is on his way now .
" 如果 那里 曾是 一个 鹿 任何地方 大约 这 池塘 , 他 大概 是 在 他的 方式 现在 .

“如果池塘附近有鹿的话，它现在可能正在来的路上。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [saɪnz] .
I'll have a look around and see if there are any signs .
患病的 有 一个 看 大约 和 看 如果 那里 是 任何 标志 .

我四处看看，看有没有什么迹象。

" [soʊ][ðə; ði] ['hʌntər] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['pædiːz] [pɑːnd][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" So the hunter went on to the edge of Paddy's pond and then began to walk around it ,
" 所以 这 猎人 去 在 到 这 边缘 的 帕迪的 池塘 和 然后 开始 到 走 大约 它 ,

于是猎人走到帕迪池塘边，开始绕着池塘走。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
studying the ground as he walked .
学习 这 地面 作为 他 步行 .

他边走边观察地面。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv]
Presently he found the footprints of
目前 他 成立 这 脚印 的

他随即发现了脚印

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['laɪtˌfʊt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wer] [laɪt] [fʊt] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə] [drɪŋk] .
Lightfoot in the mud where Light foot had gone down to the pond to drink .
莱特富特 在 这 泥 在哪里 光 脚 有 已消失 向下 到 这 池塘 到 喝 .

轻足倒在泥泞里，那是轻足下到池塘边喝水的地方。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['hʌntər] .
" I thought as much , " muttered the hunter .
" 我 想法 作为 很多 , " 低声说道 这 猎人 .

“我就知道会这样，”猎人低声说道。

" [ðoʊz] [træks] [wɜːr; wər] [meɪd] [læst] [naɪt] .
" Those tracks were made last night .
" 那些 轨道 是 制成 最后的 夜晚 .

“这些音轨是昨晚录制的。”

[ðæt] [dɪr] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['sʌmwer] [nɪr] [hɪr] ,
That Deer probably was lying down somewhere near here ,
那 鹿 大概 曾是 说谎 向下 某处 靠近 这里 ,

那只鹿可能就躺在这附近。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['peskɪ] ['biːvər] .

and	I	might	have	had	a	shot	but	for	that	pesky	Beaver	.
和	我	可能	有	有	一个	射击	但	为了	那	讨厌的	海狸	.

要不是那只讨厌的海狸，我或许就成功了。

[aɪl] [dʒʌst] [lʊk] [ðə; ði][lænd]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [weɪt] [hɪr] [ə'waɪl] .

I'll	just	look	the	land	over	,	and	then	I	think	I'll	wait	here	awhile	.
患病的	只是	看	这	土地	超过	,	和	然后	我	思考	患病的	等待	这里	一会儿	.

我先勘察一下这片土地，然后我想我会在这里等一会儿。

[ɪf] [ðæt] [dɪr] ['iznt] [tuː] ['bædli] [skerd] , [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] .

If	that	Deer	isn't	too	badly	scared	,	he	may	come	back	.
如果	那	鹿	不是	也	糟糕	害怕的	,	他	可能	来	后退	.

如果那只鹿不是太害怕，它可能会回来。

" [soʊ][ðə; ði] ['hʌntər] [went] [kwaɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑːnd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl] ['laɪkli] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

"	So	the	hunter	went	quite	around	the	pond	,	looking	into	all	likely	hiding	-	places	.
"	所以	这	猎人	去	相当	大约	这	池塘	,	寻找	进入	全部	可能	隐藏	-	地方	.

于是猎人悄悄地绕着池塘走了一圈，仔细查看了所有可能的藏身之处。

[hiː; hi] [faʊnd] [wer] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ,

He	found	where	Lightfoot	had	been	lying	,
他	成立	在哪里	莱特富特	有	到过	说谎	,

他找到了莱特福特躺过的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] ['pædɪ] [geɪv] [ðə; ði]['deɪndʒər] ['sɪgnəl] .

and	he	knew	that	in	all	probability	Lightfoot	had	been	there	when	Paddy	gave	the	danger	signal	.
和	他	知道	那	在	全部	可能性	莱特富特	有	到过	那里	什么时候	稻田	给予	这	危险	信号	.

他知道，帕迪发出危险信号时，莱特福特很可能就在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

" [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	It's	of	no	use	for	me	to	try	to	follow	him	,	"	thought	the	hunter	.
"	它是	的	不	使用	为了	我	到	尝试	到	跟随	他	,	"	想法	这	猎人	.

“我跟着他是没用的，”猎人心想。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [draɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [træk] [hɪm; ɪm] .

"	It	is	too	dry	for	me	to	track	him	.
"	它	是	也	干燥	为了	我	到	追踪	他	.

“天气太干燥了，我无法追踪他。”

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['bædli] [skerd] , ['æftər][ɔːl] .

He	may	not	be	so	badly	scared	,	after	all	.
他	可能	不是	是	所以	糟糕	害怕的	,	后	全部	.

他或许并没有那么害怕。

[aɪl] [dʒʌst][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ænd; ənd] [weɪt] .

I'll	just	find	a	good	place	and	wait	.
患病的	只是	寻找	一个	好的	地方	和	等待	.

我找个好地方等着。

" [soʊ][ðə; ði] ['hʌntər] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][lɔːg][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [smɔːl] [triːz] [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [daʊn]

"	So	the	hunter	found	an	old	log	behind	some	small	trees	and	there	sat	down
"	所以	这	猎人	成立	一个	老的	日志	在后面	一些	小的	树木	和	那里	卫星	向下

.

:

.

于是，猎人在一些小树后面找到了一根老木头，便坐在了那里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['pædiːz] [pɑːnd] .

He	could	see	all	around	Paddy's	pond	.
他	可以	看	全部	大约	帕迪的	池塘	.

他能清楚地看到帕迪池塘周围的一切。

[hiː; hi][sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

He	sat	perfectly	still	.
他	卫星	完美	仍然	.

他一动不动地坐着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['hʌntər] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv]

He	was	a	clever	hunter	and	he	knew	that	so	long	as	he	did	not	move
他	曾是	一个	聪明的	猎人	和	他	知道	那	所以	长的	作为	他	做过	不是	移动

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [baɪ] ['eni] [ʃɑːrp] [aɪz] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [ðæt] [weɪ] .

he	was	not	likely	to	be	noticed	by	any	sharp	eyes	that	might	come	that	way	.
他	曾是	不是	可能	到	是	注意到	经过	任何	锋利的	眼睛	那	可能	来	那	方式	.

他是个聪明的猎人，他知道只要自己不动，就不会被任何朝那个方向走来的敏锐目光注意到。

[wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]

What	he	didn't	know	was	that	Lightfoot	had	been	watching	him	all	the	time
什么	他	没有	知道	曾是	那	莱特富特	有	到过	观看	他	全部	这	时间

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['stændɪŋ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	was	even	then	standing	where	he	could	see	him	.
和	曾是	甚至	然后	常设	在哪里	他	可以	看	他	.

他不知道的是，莱特福特一直都在看着他，甚至当时就站在他能看到的地方。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pædi] [ðə; ði]

And	another	thing	he	didn't	know	was	that	Paddy	the
和	其他	事物	他	没有	知道	曾是	那	稻田	这

还有一件事他不知道，那就是帕迪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['biːvər] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] , ['swɪmɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

Beaver	had	come	out	of	his	house	and	,	swimming	under	water	,
海狸	有	来	出去	的	他的	房子	和	,	游泳	在下面	水	,

海狸从房子里出来，潜入水中，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tuː]

had	reached	a	hiding	-	place	on	the	opposite	shore	from	which	he	too
有	达到	一个	隐藏	-	地方	在	这	对面的	支撑	从	哪个	他	也

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['hʌntər] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] .

had	seen	the	hunter	sit	down	on	the	log	.
有	已见	这	猎人	坐	向下	在	这	日志	.

他躲到了对岸的一个隐蔽处，从那里他也看到了猎人坐在圆木上。

[soʊ][ðə; ði] ['hʌntər] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['laɪtˌfʊt] , [ænd; ənd] ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd] ['pædi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

So	the	hunter	watched	for	Lightfoot	,	and	Lightfoot	and	Paddy	watched	the
所以	这	猎人	观看	为了	莱特富特	,	和	莱特富特	和	稻田	观看	这

['hʌntər] .

hunter	.
猎人	.

于是猎人监视着莱特福特，莱特福特和帕迪也监视着猎人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['pædiːz] [pɑːnd]

VISITORS	TO	PADDY'S	POND
访客	到	帕迪的	池塘

帕迪池塘的游客

[ðæt] ['hʌntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

That	hunter	was	a	man	of	patience	.
那	猎人	曾是	一个	男人	的	耐心	.

那位猎人很有耐心。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst]

Also	he	was	a	man	who	understood	the	little	people	of	the	Green	Forest
还	他	曾是	一个	男人	WHO	理解	这	小的	人们	的	这	绿色的	森林

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [medəuz] .

and	the	Green	Meadows	.
和	这	绿色的	草地	.

而且，他了解绿林和绿草地上的小人物们。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [muːv] .

He	knew	that	if	he	would	not	be	seen	he	must	not	move	.
他	知道	那	如果	他	会	不是	是	已见	他	必须	不是	移动	.

他知道，为了不被人发现，他绝对不能动。

[soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] .

So	he	didn't	move	.
所以	他	没有	移动	.

所以他没动。

[hiː; hi] [kept] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [lɔːg][ɑːn] [wɪtʃ]

He	kept	as	motionless	as	if	he	were	a	part	of	the	very	log	on	which
他	保留	作为	静止不动	作为	如果	他	是	一个	部分	的	这	非常	日志	在	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

he	was	sitting	.
他	曾是	坐着	.

他一动不动，仿佛与他所坐的木头融为一体。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

For	some	time	there	was	no	sign	of	any	living	thing	.
为了	一些	时间	那里	曾是	不	符号	的	任何	活的	事物	.

一段时间内，没有任何生物的踪迹。

[ðen] , [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [triː] [tɑːps][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] , [keɪm] [ðə; ði]

Then	,	from	over	the	tree	tops	in	the	direction	of	the	Big	River	,	came	the
然后	,	从	超过	这	树	最高额	在	这	方向	的	这	大的	河	,	来了	这

['wɪs(ə)l]

whistle
哨

然后，从树梢上方，朝着大河的方向，传来一声哨响

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ʌv; əv] [swɪft] [wɪŋz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]

of	swift	wings	,	and	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	alighted	with	a	splash	in	the
的	迅速	翅膀	,	和	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	下车	和	一个	溅	在	这

[pɑːnd] .

pond	.
池塘	.

呱呱先生和呱呱太太乘着轻快的翅膀，扑通一声落入池塘中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['wɑːtʃfl] [sə'spɪʃ(ə)n] .

For	a	few	moments	they	sat	on	the	water	,	a	picture	of	watchful	suspicion	.
为了	一个	很少	时刻	他们	卫星	在	这	水	,	一个	图片	的	警惕	怀疑	.

他们在水面上坐了一会儿，神情警惕而怀疑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [nɪr] .

They	were	looking	and	listening	to	make	sure	that	no	danger	was	near	.
他们	是	寻找	和	聆听	到	制作	当然	那	不	危险	曾是	靠近	.

他们四处观察、仔细聆听，确保附近没有危险。

['sætɪsfaɪd][æt; ət][læst] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kliːn] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] .

Satisfied	at	last	,	they	began	to	clean	their	feathers	.
使满意	在	最后的	,	他们	开始	到	干净的	他们的	羽毛	.

它们终于满意了，开始清理羽毛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [seɪf] .

It	was	plain	that	they	felt	safe	.
它	曾是	清楚的	那	他们	毛毡	安全的	.

很明显，他们感到很安全。

['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [seɪf]

Paddy	the	Beaver	was	tempted	to	warn	them	that	they	were	not	as	safe
稻田	这	海狸	曾是	受诱惑	到	警告	他们	那	他们	是	不是	作为	安全的

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ,

as	they	thought	,
作为	他们	想法	,

海狸帕迪很想警告他们，他们并没有想象中那么安全。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntər] [dɪd][nɑːt] [muːv] ['pædi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [weɪt] .

but	as	long	as	the	hunter	did	not	move	Paddy	decided	to	wait	.
但	作为	长的	作为	这	猎人	做过	不是	移动	稻田	决定	到	等待	.

但只要猎人不动，帕迪就决定等着。

[naʊ] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['temptɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðiːz] [dʌks] ,

Now	the	hunter	was	sorely	tempted	to	shoot	these	Ducks	,
现在	这	猎人	曾是	非常	受诱惑	到	射击	这些	鸭子	,

现在，猎人非常想射杀这些鸭子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][get]

but	he	knew	that	if	he	did	he	would	have	no	chance	that	day	to	get
但	他	知道	那	如果	他	做过	他	会	有	不	机会	那	天	到	得到

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] ,

Lightfoot	the	Deer	,
莱特富特	这	鹿	,

但他知道，如果他那样做，那天他就没有机会抓到那只名叫莱特福特的鹿了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

and	it	was
和	它	曾是

就是这样

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

['laɪtˌfʊt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

Lightfoot	he	wanted	.
莱特富特	他	通缉	.

他想要的是莱特福特。

[soʊ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [swæm] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [gʌn]

So	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	swam	about	within	easy	range	of	that	terrible	gun
所以	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	游泳	关于	之内	简单的	范围	的	那	糟糕的	枪

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] [sə'spektɪŋ] [ðæt] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['eniwer] [nɪr] .

without	once	suspecting	that	danger	was	anywhere	near	.
没有	一次	怀疑	那	危险	曾是	任何地方	靠近	.

所以，夸克夫妇在那把可怕的枪的射程范围内游来游去，却丝毫没有意识到危险就在附近。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['hʌntɚz] [kiːn] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv] ['pædiːz]

By	and	by	the	hunter's	keen	eyes	caught	a	movement	at	one	end	of	Paddy's
经过	和	经过	这	猎人的	敏锐的	眼睛	捕捉	一个	移动	在	一	结尾	的	帕迪的

[dæm] .

dam	.
坝	.

不久，猎人敏锐的目光捕捉到了帕迪水坝一端的动静。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ['bɑːbi] [kuːn] [ə'pɪrd] .

An	instant	later	Bobby	Coon	appeared	.
一个	立即的	之后	鲍比	浣熊	出现	.

片刻之后，鲍比·库恩出现了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnsə'spɪʃəs] .

It	was	clear	that	Bobby	was	quite	unsuspicious	.
它	曾是	清除	那	鲍比	曾是	相当	不带怀疑的	.

很明显，鲍比一点也不怀疑别人。

[hiː; hi] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['hʌntər] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] .

He	carried	something	,	but	just	what	the	hunter	could	not	make	out	.
他	携带	某物	,	但	只是	什么	这	猎人	可以	不是	制作	出去	.

他身上带着什么东西，但猎人看不清究竟是什么。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kerfəli] [wɑːʃt] [ˌaɪ ˈtiː]

He	took	it	down	to	the	edge	of	the	water	and	there	carefully	washed	it
他	采取	它	向下	到	这	边缘	的	这	水	和	那里	小心	洗过	它

.

:
.

他把它拿到水边，小心翼翼地清洗干净。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] ['pædiːz] [dæm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] .

Then	he	climbed	up	on	Paddy's	dam	and	began	to	eat	.
然后	他	攀登	向上	在	帕迪的	坝	和	开始	到	吃	.

然后他爬上帕迪的水坝，开始吃东西。

[juː; jʊ] [noʊ] ['bɑːbi] [kuːn] [ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

You	know	Bobby	Coon	is	very	particular	about	his	food	.
你	知道	鲍比	浣熊	是	非常	特别的	关于	他的	食物	.

你知道鲍比·库恩对食物非常挑剔。

[wen'evər] [ðer; ðər] [ɪz] ['wɔːtər] [nɪr] , ['bɑːbi] [wɑːʃiz] [hɪz; ɪz] [fuːd] [bɪ'fɔːr]

Whenever	there	is	water	near	,	Bobby	washes	his	food	before
每当	那里	是	水	靠近	,	鲍比	洗涤	他的	食物	前

只要附近有水，鲍比就会先把食物洗干净。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['iːtɪŋ] .

eating	.
吃	.

吃。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['temptɪd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

Once	more	the	hunter	was	tempted	,	but	did	not	yield	to	the	temptation	,
一次	更多的	这	猎人	曾是	受诱惑	,	但	做过	不是	屈服	到	这	诱惑	,

猎人再次受到诱惑，但他没有屈服于诱惑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɑːbi] [kuːn] .

which	was	a	very	good	thing	for	Bobby	Coon	.
哪个	曾是	一个	非常	好的	事物	为了	鲍比	浣熊	.

这对博比·库恩来说是一件非常好的事。

[ɔːl] [ðɪs] ['laɪtˌfʊt] [sɔː] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hemlɑːk] - [triːz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp]

All	this	Lightfoot	saw	as	he	stood	among	the	little	hemlock	-	trees	at	the	top
全部	这	莱特富特	锯	作为	他	站立	之中	这	小的	铁杉	-	树木	在	这	顶部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hʌntər] .

of	the	ridge	behind	the	hunter	.
的	这	岭	在后面	这	猎人	.

莱特福特站在猎人身后山脊顶端的小铁杉树丛中，看到了这一切。

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

He	saw	and	he	understood	.
他	锯	和	他	理解	.

他看到了，他也明白了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [ʃuːt] [æt; ət] ['mɪstər] .

"	It	is	because	he	wants	to	kill	me	that	he	doesn't	shoot	at	Mr	.
"	它	是	因为	他	想要	到	杀	我	那	他	不	射击	在	先生	.

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kwæk] [ɔːr] ['bɑːbi] [kuːn] ,

and	Mrs	.	Quack	or	Bobby	Coon	,
和	太太	.	嘎嘎	或者	鲍比	浣熊	,

“正因为他想杀我，所以他才没有向夸克夫妇或鲍比·库恩开枪。”

" [θɔːt] ['laɪtˌfʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪtərli] .

"	thought	Lightfoot	a	little	bitterly	.
"	想法	莱特富特	一个	小的	苦涩地	.

莱特福特略带苦涩地想。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ]['evər] [dʌn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ?
" What have I ever done that he should be so anxious to kill me ?
" 什么 有 我 曾经 完毕 那 他 应该 是 所以 焦虑的 到 杀 我 ?

"我究竟做错了什么，让他如此急于杀我？"

" [stɪl] [ðə; ði] ['hʌntər] [sæt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
" Still the hunter sat without moving .
" 仍然 这 猎人 卫星 没有 移动 .

猎人依然一动不动地坐在那里。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [kən'tentɪdli] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði]
Mr . and Mrs . Quack contentedly hunted for food in the mud at the
先生 . 和 太太 . 嘎嘎 心满意足地 猎杀 为了 食物 在 这 泥 在 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['pædiːz] [pɑːnd] .
bottom of Paddy's pond .
底部 的 帕迪的 池塘 .

夸克先生和夸克太太在帕迪池塘底的淤泥里愉快地寻找食物。

['bɑːbi] [kuːn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
Bobby Coon finished his
鲍比 浣熊 完成的 他的

鲍比·库恩完成了他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[miːl] , [krɔːst] [ðə; ði][dæm][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
meal , crossed the dam and disappeared in the Green Forest .
一顿饭 , 交叉 这 坝 和 消失 在 这 绿色的 森林 .

吃过饭后，他穿过水坝，消失在绿林中。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ['sʌmwer] .
He had gone off to take a nap somewhere .
他 有 已消失 离开 到 拿 一个 午睡 某处 .

他跑去某个地方睡午觉了。

[taɪm] [slɪpt] [ə'weɪ] .
Time slipped away .
时间 滑倒了 离开 .

时光飞逝。

[ðə; ði] ['hʌntər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] ['laɪtˌfʊt] , [ænd; ənd] ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd]
The hunter continued to watch patiently for Lightfoot , and Lightfoot and
这 猎人 持续 到 手表 耐心 为了 莱特富特 , 和 莱特富特 和
['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hʌntər] .
Paddy the Beaver watched the hunter .
稻田 这 海狸 观看 这 猎人 .

猎人继续耐心地等待着莱特福特，而莱特福特和海狸帕迪也注视着猎人。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] — [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ɪn][ə; eɪ]
another visitor appeared at the upper end of the pond — a visitor in a
其他 游客 出现 在 这 上 结尾 的 这 池塘 — 一个 游客 在 一个
['wʌndərf(ə)l] [koʊt] [ʌv; əv] [red] .
wonderful coat of red .
精彩的 外套 的 红色的 .

池塘上游又出现了一位访客——一位身穿漂亮红色外套的访客。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rɛdi] [fɑːks] .

It	**was**	**Reddy**	**Fox**	**.**
它	曾是	雷迪	狐狸	.

是雷迪·福克斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻鹿莱特福特的冒险(The Adventures of Lightfoot the Deer)
第3/5页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['sæmi] [dʒeɪ] [ə'raivz]
SAMMY JAY ARRIVES
萨米 杰伊 到达

萨米·杰伊到场

[wen] ['rɛdi] [fɑːks] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] ,
When Reddy Fox arrived at the pond of Paddy the Beaver ,
什么时候 雷迪 狐狸 到达的 在 这 池塘 的 稻田 这 海狸 ,

当红狐狸来到海狸帕迪的池塘边时，

[ðə; ði] ['hʌntər] [huː] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .
the hunter who was hiding there saw him instantly .
这 猎人 WHO 曾是 隐藏 那里 锯 他 即刻 .

躲在那里的猎人一眼就看到了他。

[soʊ][dɪd] ['laɪtˌfʊt] .
So did Lightfoot .
所以 做过 莱特富特 .

莱特福特也是如此。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [dɪd] .
But no one else did .
但 不 一 别的 做过 .

但其他人都没有这样做。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ɪn] [ðæt] ['kɔːʃəs] , ['kerf(ə)l] [wei] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['juːzɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['hʌntɪŋ]
He approached in that cautious , careful way that he always uses when he is hunting
他 接近 在 那 谨慎 , 小心 方式 那 他 总是 用途 什么时候 他 是 打猎
.
:
.

他以狩猎时一贯的谨慎小心的方式接近目标。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl]['oʊvər] ['pædiːz] [pɑːnd] ,
The instant he reached a place where he could see all over Paddy's pond ,
这 立即的 他 达到 一个 地方 在哪里 他 可以 看 全部 超过 帕迪的 池塘 ,

他一到能俯瞰帕迪池塘全貌的地方，

[hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .
he stopped as suddenly as if he had been turned to stone .
他 停止 作为 突然 作为 如果 他 有 到过 转向 到 石头 .

他突然停了下来，仿佛变成了石头。

[hiː; hi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] .
He stopped with one foot lifted in the act of taking a step .
他 停止 和 一 脚 抬起 在 这 行为 的 采取 一个 步 .

他抬起一只脚，正要迈步，却突然停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] .

He	had	seen	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	.
他	有	已见	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	.

他见过夸克夫妇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['rɛdi] [fɑːks][laɪks] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Now	you	know	there	is	nothing	Reddy	Fox	likes	better	for	a	dinner	than	a
现在	你	知道	那里	是	没有什么	雷迪	狐狸	点赞	更好的	为了	一个	晚餐	比	一个

[dʌk] .

Duck	.
鸭子	.

现在你知道雷迪狐狸最喜欢的晚餐食物是什么了吧，那就是鸭子。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] ,

The	instant	he	saw	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	,
这	立即的	他	锯	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	,

他一见到夸克夫妇，

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wɔːtər] .

a	gleam	of	longing	crept	into	his	eyes	and	his	mouth	began	to	water	.
一个	闪耀	的	渴望	悄悄地爬	进入	他的	眼睛	和	他的	嘴	开始	到	水	.

他的眼中闪过一丝渴望，口水也开始分泌。

[hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ʌn'tɪl] [bəuθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər]

He	stood	motionless	until	both	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	had	their	heads	under
他	站立	静止不动	直到	两个都	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	有	他们的	头部	在下面

['wɔːtər][æz; əz] [ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

water	as	they	searched	for	food	in	the	mud	in	the	bottom	of	the	pond	.
水	作为	他们	搜索	为了	食物	在	这	泥	在	这	底部	的	这	池塘	.

他一动不动地站在那里，直到鸭先生和鸭太太都把头埋进水里，在池塘底部的淤泥里寻找食物。

[ðen] [laɪk][ə; eɪ] [red] [flæʃ] [hiː; hi] [baʊndɪd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dæm][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði]

Then	like	a	red	flash	he	bounded	out	of	sight	behind	the	dam	of	Paddy	the
然后	喜欢	一个	红色的	闪光	他	有界	出去	的	视线	在后面	这	坝	的	稻田	这

['biːvər] .

Beaver	.
海狸	.

然后，他像一道红光一样，跃出水面，消失在了海狸帕迪的水坝后面。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['hʌntər] [sɔː] ['red.iz] [blæk] [noʊz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][dæm][æz; əz] ['rɛdi]

Presently	the	hunter	saw	Reddy's	black	nose	at	the	end	of	the	dam	as	Reddy
目前	这	猎人	锯	雷迪的	黑色的	鼻子	在	这	结尾	的	这	坝	作为	雷迪

[piːpt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] .

peeped	around	it	to	watch	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	.
偷窥	大约	它	到	手表	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	.

这时，猎人看到雷迪的黑鼻子在水坝的尽头，雷迪正从水坝后面探出头来，看着鸭先生和鸭太太。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [ðeɪ] [fed] .

The	latter	were	slowly	moving	along	in	that	direction	as	they	fed	.
这	后者	是	缓慢地	移动	沿着	在	那	方向	作为	他们	美联储	.

后者一边觅食一边缓慢地朝那个方向移动。

['rɛdi] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] .

Reddy	was	quick	to	see	this	.
雷迪	曾是	快的	到	看	这	.

雷迪很快就意识到了这一点。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]
If **he** **remained**
如果 他 剩余

如果他留下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **90** **]**
[页 -]

[第90页]

[raɪt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [kept] [ɑːn] ['fiːdɪŋ] [ɪn] [ðæt]
right **where** **he** **was** **,** **and** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Quack** **kept** **on** **feeding** **in** **that**
正确的 在哪里 他 曾是 , 和 先生 . 和 太太 . 嘎嘎 保留 在 喂养 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction **,**
方向 ,

他就在原地，而夸克夫妇继续朝那个方向觅食。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv][fæt] [dʌk] .
the **chances** **were** **that** **he** **would** **have** **a** **dinner** **of** **fat** **Duck** **.**
这 机会 是 那 他 会 有 一个 晚餐 的 胖的 鸭子 .

他很有可能会吃到肥鸭晚餐。

[ɔːl] [hiː; hi] [niːd] [duː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [weɪt] .
All **he** **need** **do** **was** **to** **be** **patient** **and** **wait** **.**
全部 他 需要 做 曾是 到 是 病人 和 等待 .

他只需要耐心等待。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [fæst][ɑːn]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] ,
So **,** **with** **his** **eyes** **fixed** **fast** **on** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Quack** **,**
所以 , 和 他的 眼睛 固定的 快速地 在 先生 . 和 太太 . 嘎嘎 ,

于是，他的目光紧紧地盯着鸭先生和鸭太太，

['rɛdi] [fɑːks] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] ['pædiːz] [dæm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Reddy **Fox** **crouched** **behind** **Paddy's** **dam** **and** **waited** **.**
雷迪 狐狸 蹲着 在后面 帕迪的 坝 和 等待 .

红狐狸蹲在帕迪的水坝后面，静静等待。

['wɑtʃɪŋ] ['rɛdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] , [ðə; ði] ['hʌntər] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .
Watching **Reddy** **and** **the** **Ducks** **,** **the** **hunter** **almost** **forgot** **Lightfoot** **the** **Deer** **.**
观看 雷迪 和 这 鸭子 , 这 猎人 几乎 忘了 莱特富特 这 鹿 .

看着雷迪和鸭子，猎人差点忘了还有莱特福特鹿。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [wer] ['rɛdi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **Quack** **were** **getting** **very** **near** **to** **where** **Reddy** **was** **waiting**
先生 . 和 太太 . 嘎嘎 是 获得 非常 靠近 到 在哪里 雷迪 曾是 等待
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for **them** **.**
为了 他们 .

夸克夫妇离雷迪等他们的地方越来越近了。

[ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðoʊz] [dʌks] .
The **hunter** **was** **tempted** **to** **get** **up** **and** **frighten** **those** **Ducks** **.**
这 猎人 曾是 受诱惑 到 得到 向上 和 吓唬 那些 鸭子 .

猎人很想起身去吓唬那些鸭子。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['rɛdi] [fɑːks][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ]
He **didn't** **want** **Reddy** **Fox** **to** **have** **them** **,** **because** **he** **hoped** **some** **day**
他 没有 想 雷迪 狐狸 到 有 他们 , 因为 他 希望 一些 天
[tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .
to **get** **them** **himself** **.**
到 得到 他们 他自己 .

他不想让雷迪·福克斯拥有它们，因为他希望有一天自己也能得到它们。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , " [aɪ][wʌz; wəz]
" I suppose , " thought he , " I was
" 我 认为 , " 想法 他 , " 我 曾是

“我想,”他心想，“我曾经是……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 91]
[页 -]

[第91页]

['fu:lɪʃ] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃu:t] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .
foolish not to shoot them when I had the chance .
愚蠢 不是 到 射击 他们 什么时候 我 有 这 机会 .

当时有机会却没开枪，真是愚蠢。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [naʊ] ,
They are too far away now ,
他们 是 也 远的 离开 现在 ,

他们现在离得太远了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [red] ['ræskl] [wɪl] [get] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and it looks very much as if that red rascal will get one of them .
和 它 看起来 非常 很多 作为 如果 那 红色的 恶棍 将要 得到 一 的 他们 .

看起来那个红头发的家伙很可能会得到其中一个。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [spɔɪl] [ðæt] [red] - [plænz][baɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
I believe I'll spoil that red scamp's plans by frightening them away .
我 相信 患病的 剧透 那 红色的 - 计划 经过 令人恐惧 他们 离开 .

我相信我能吓跑那个红毛小子，破坏他的计划。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [dɪr] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ['eniweɪ] ,
I don't believe that Deer will be back here to - day anyway ,
我 不 相信 那 鹿 将要 是 后退 这里 到 - 天 反正 ,

我觉得迪尔今天反正也不会回来了。

[soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪv] [ðoʊz] [dʌks] .
so I may as well save those Ducks .
所以 我 可能 作为 出色地 节省 那些 鸭子 .

所以我最好还是救救那些鸭子吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" But the hunter did nothing of the kind .
" 但 这 猎人 做过 没有什么 的 这 种类 .

但猎人并没有这样做。

[ju:; jʊ] [si:] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][step] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]
You see , just as he was getting ready to step out from his hiding - place
你 看 , 只是 作为 他 曾是 获得 准备好 到 步 出去 从 他的 隐藏 - 地方
, ['sæmi] [dʒeɪ] [ə'raɪvd] .
, Sammy Jay arrived .
, 萨米 杰伊 到达的 .

你看，就在他准备从藏身之处走出来的时候，萨米·杰伊来了。

[hi:; hi] [pɜ:rtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['pædi:z] [dæm][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hi:; hi]
He perched in a tree close to the end of Paddy's dam and at once he
他 栖息 在 一个 树 关闭 到 这 结尾 的 帕迪的 坝 和 在 一次 他
[spaɪd] ['rɛdi] [fɑ:ks] .
spied Reddy Fox .
间谍 雷迪 狐狸 .

他栖息在帕迪水坝尽头附近的一棵树上，立刻就发现了雷迪狐狸。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['rɛdi] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] .

It	didn't	take	him	a	second	to	discover	what	Reddy	was	hiding	there	for	.
它	没有	拿	他	一个	第二	到	发现	什么	雷迪	曾是	隐藏	那里	为了	.

他几乎没花一秒钟就发现了雷迪躲在那里做什么。

" [θiːf] , [θiːf] , [θiːf] ! " [skriːmd] ['sæmi] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['rɛdi] [wɪð; wɪθ]

"	Thief	,	thief	,	thief	!	"	screamed	Sammy	,	and	then	looked	down	at	Reddy	with
"	贼	,	贼	,	贼	!	"	尖叫	萨米	,	和	然后	看起来	向下	在	雷迪	和

[ə; eɪ][ˌem aɪ 'es]

a	mis
一个	误

“小偷！小偷！小偷！”萨米尖叫着，然后低头看着雷迪，眼神中带着一丝愠怒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

- [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] .

chievous	look	in	his	sharp	eyes	.
-	看	在	他的	锋利的	眼睛	.

他锐利的眼神中闪过一丝狡黠的光芒。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sæmi] [dʒeɪ] [di'laɪts] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv] ['rɛdi]

There	is	nothing	Sammy	Jay	delights	in	more	than	in	upsetting	the	plans	of	Reddy
那里	是	没有什么	萨米	杰伊	美味	在	更多的	比	在	镦	这	计划	的	雷迪

[fɑːks] .

Fox	.
狐狸	.

萨米·杰伊最喜欢的事情莫过于破坏雷迪·福克斯的计划。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sæmiz] [vɔɪs] ,

At	the	sound	of	Sammy's	voice	,
在	这	声音	的	萨米的	嗓音	,

听到萨米的声音，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [swæm] ['hɜːrɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

Mr	.	and	Mrs	.	Quack	swam	hurriedly	towards	the	middle	of	the	pond	.
先生	.	和	太太	.	嘎嘎	游泳	匆匆	向	这	中间	的	这	池塘	.

夸克先生和夸克太太急忙游向池塘中央。

[ðeɪ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] [ment] .

They	knew	exactly	what	that	warning	meant	.
他们	知道	确切地	什么	那	警告	意思是	.

他们非常清楚那条警告的含义。

['rɛdi] [fɑːks] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['sæmi] [dʒeɪ][ænd; ənd] [snaːrld] ['æŋgrəli] .

Reddy	Fox	looked	up	at	Sammy	Jay	and	snarled	angrily	.
雷迪	狐狸	看起来	向上	在	萨米	杰伊	和	纠缠	愤怒地	.

红狐抬头看着萨米·杰伊，愤怒地咆哮起来。

[ðen] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [haɪd] [lɔːŋgər] ,

Then	,	knowing	it	was	useless	to	hide	longer	,
然后	,	会心	它	曾是	无用	到	隐藏	更长	,

然后，他知道继续躲藏毫无用处，

[hiː; hi] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [hʌnt] ['elsˌwer] .

he	bounded	away	through	the	Green	Forest	to	hunt	elsewhere	.
他	有界	离开	通过	这	绿色的	森林	到	打猎	别处	.

他蹦蹦跳跳地穿过绿林，去别处狩猎了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 93]
[页 -]

[第93页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['hʌntər] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['tempər]
THE HUNTER LOSES HIS TEMPER
这 猎人 失败 他的 脾气

猎人发脾气了

[ðə; ði] ['hʌntər] , ['hɪd(ə)n] [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] , ['tʃʌkld] ['saɪləntli] .
The hunter , hidden near the pond of Paddy the Beaver , chuckled silently .
这 猎人 , 隐 靠近 这 池塘 的 稻田 这 海狸 , 轻笑 默默 .

猎人躲在海狸帕迪的池塘附近，悄悄地笑了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [læft] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [saʊnd] .
That is to say , he laughed without making any sound .
那 是 到 说 , 他 笑了 没有 制作 任何 声音 .

也就是说，他笑了，但没有发出任何声音。

[ðə; ði] ['hʌntər] [θɔːt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [baɪ] ['sæmi] [dʒeɪ]
The hunter thought the warning of Mr . and Mrs . Quack by Sammy Jay
这 猎人 想法 这 警告 的 先生 . 和 太太 . 嘎嘎 经过 萨米 杰伊
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk][ɑːn] ['rɛdi] .
was a great joke on Reddy .
曾是 一个 伟大的 开玩笑 在 雷迪 .

猎人认为萨米·杰伊对鸭先生和鸭太太的警告是对雷迪的一个绝妙玩笑。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .
To tell the truth , he was very much pleased .
到 告诉 这 真相 , 他 曾是 非常 很多 高兴 .

说实话，他非常高兴。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðoʊz] [dʌks] [hɪm'self] .
As you know , he wanted those Ducks himself .
作为 你 知道 , 他 通缉 那些 鸭子 他自己 .

如你所知，他自己就想要那些鸭子队。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][pɑːnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,
He suspected that they would stay in that little pond for some days ,
他 怀疑 那 他们 会 停留 在 那 小的 池塘 为了 一些 天 ,

他怀疑他们会在那个小池塘里待上几天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ʃuːt] [ðem; ðəm]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]
and he planned to return there and shoot them after he had got
和 他 计划 到 返回 那里 和 射击 他们 后 他 有 得到
['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .
Lightfoot the Deer .
莱特富特 这 鹿 .

他计划在猎到莱特福特鹿之后，返回那里射杀他们。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 94]
[页 -]

[第94页]

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['laɪtˌfʊt] [fɜːrst] ,

He	wanted	to	get	Lightfoot	first	,
他	通缉	到	得到	莱特富特	第一的	,

他想先拿下莱特福特。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] [maɪt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv]

and	he	knew	that	to	shoot	at	anything	else	might	spoil	his	chance	of
和	他	知道	那	到	射击	在	任何事物	别的	可能	剧透	他的	机会	的

['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] ['laɪtˌfʊt] .

getting	a	shot	at	Lightfoot	.
获得	一个	射击	在	莱特富特	.

他知道，如果向其他任何东西开枪，可能会失去射杀莱特福特的机会。

" ['sæmi] [dʒeɪ] [dɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['hʌntər] , " [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['dʌznt]

"	Sammy	Jay	did	me	a	good	turn	,	"	thought	the	hunter	,	"	although	he	doesn't
"	萨米	杰伊	做过	我	一个	好的	转动	,	"	想法	这	猎人	,	"	虽然	他	不

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

know	it	.
知道	它	.

“萨米·杰帮我了大忙，”猎人心想，“虽然他自己并不知道。”

['rɛdi] [fɑːks] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʌks] [hæd; həd] ['sæmi] [nɑːt] [kʌm]

Reddy	Fox	certainly	would	have	caught	one	of	those	Ducks	had	Sammy	not	come
雷迪	狐狸	当然	会	有	捕捉	一	的	那些	鸭子	有	萨米	不是	来

[ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [dɪd] .

along	just	when	he	did	.
沿着	只是	什么时候	他	做过	.

如果不是萨米及时出现，雷迪·福克斯肯定会抓住其中一只鸭子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːt] [baɪ]

It	would	have	been	a	shame	to	have	had	one	of	them	caught	by
它	会	有	到过	一个	耻辱	到	有	有	一	的	他们	捕捉	经过

[ðæt] [fɑːks] .

that	Fox	.
那	狐狸	.

如果其中一只被那只狐狸抓住了，那就太可惜了。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [get] [wʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [maɪ'self] .

I	mean	to	get	one	,	and	I	hope	both	of	them	,	myself	.
我	意思是	到	得到	一	,	和	我	希望	两个都	的	他们	,	我	.

我打算自己买一个，而且我希望两个都能买。

" [naʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Now	when	you	come	to	think	of	it	,
"	现在	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,

“现在仔细想想，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] ['greɪtər] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌntər] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɪld]

it	would	have	been	a	far	greater	shame	for	the	hunter	to	have	killed
它	会	有	到过	一个	远的	更大的	耻辱	为了	这	猎人	到	有	被杀

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kwæk] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] ['rɛdi] [fɑːks] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

Mr	.	and	Mrs	.	Quack	than	for	Reddy	Fox	to	have	done	so	.
先生	.	和	太太	.	嘎嘎	比	为了	雷迪	狐狸	到	有	完毕	所以	.

如果猎人杀死了夸克夫妇，那将比雷迪·福克斯杀死夸克夫妇更令人羞耻。

['rɛdi] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hʌn]

Reddy	was	hunting	them	because	he	was	hun
雷迪	曾是	打猎	他们	因为	他	曾是	亨

雷迪追捕他们是因为他很凶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 95]
[页 -]

[第95页]

[graɪ] .
gry .
灰 .

灰色。

[ðə; ði] ['hʌntər] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][spɔːrt] .
The hunter would have shot them for sport .
这 猎人 会 有 射击 他们 为了 运动 .

猎人会为了取乐而射杀它们。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [ðem; ðəm] .
He didn't need them .
他 没有 需要 他们 .

他不需要它们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fuːd] .
He had plenty of other food .
他 有 很多 的 其他 食物 .

他还有很多其他食物。

['rɛdi] [fɑːks] ['dʌznt] [kɪl] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] .
Reddy Fox doesn't kill just for the pleasure of killing .
雷迪 狐狸 不 杀 只是 为了 这 乐趣 的 杀 .

雷迪·福克斯杀人并非仅仅为了取乐。

[soʊ][ðə; ði] ['hʌntər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['frendli] ['fiːlɪŋz]
So the hunter continued to sit in his hiding - place with very friendly feelings
所以 这 猎人 持续 到 坐 在 他的 隐藏 - 地方 和 非常 友好的 情怀
[fɔːr; fər] ['sæmi] [dʒeɪ] .
for Sammy Jay .
为了 萨米 杰伊 .

于是，猎人继续躲在藏身之处，对萨米·杰伊怀着非常友好的感情。

['sæmi] [wɑːtʃt] ['rɛdi] [fɑːks] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [ðen] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Sammy watched Reddy Fox disappear and then flew over to that side of the
萨米 观看 雷迪 狐狸 消失 和 然后 飞翔 超过 到 那 边 的 这
[pɑːnd] [wer] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] .
pond where the hunter was .
池塘 在哪里 这 猎人 曾是 .

萨米看着雷迪狐狸消失，然后飞到池塘的另一边，猎人就在那里。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [kɔːld] [ðer; ðər] [θæŋks] [tuː; tə] ['sæmi] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
Mr . and Mrs . Quack called their thanks to Sammy , to which he replied ,
先生 . 和 太太 . 嘎嘎 称为 他们的 谢谢 到 萨米 , 到 哪个 他 回复 ,

夸克夫妇向萨米表示感谢，萨米回答说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ,
that he had done no more for them than he would do for anybody ,
那 他 有 完毕 不 更多的 为了 他们 比 他 会 做 为了 任何人 ,

他为他们所做的，并不比他为任何人所做的更多。

[ɔːr][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
or than they would have done for him .
或者 比 他们 会 有 完毕 为了 他 .

或者说，他们本可以为他做更多。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['sæmi] [sæt]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

For	some	time	Sammy	sat	quietly	in	the	top	of	the	tree	,
为了	一些	时间	萨米	卫星	悄悄	在	这	顶部	的	这	树	,

萨米静静地在树顶上坐了好一会儿。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [wɜːr; wər]['veri] ['bɪzi] .

but	all	the	time	his	sharp	eyes	were	very	busy	.
但	全部	这	时间	他的	锋利的	眼睛	是	非常	忙碌的	.

但他那双锐利的眼睛始终忙碌着。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][spaɪd][ðə; ði] ['hʌntər] [sɪt]

By	and	by	he	spied	the	hunter	sit
经过	和	经过	他	间谍	这	猎人	坐

过了一会儿，他发现猎人正坐着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[tɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] .

ting	on	the	log	.
ting	在	这	日志	.

日志上的叮当声。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [aʊt][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

At	first	he	couldn't	make	out	just	what	it	was	he	was	looking	at	.
在	第一的	他	不能	制作	出去	只是	什么	它	曾是	他	曾是	寻找	在	.

起初他看不清自己看到的究竟是什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [muːv] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['sæmi] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] .

It	didn't	move	,	but	nevertheless	Sammy	was	suspicious	.
它	没有	移动	,	但	尽管如此	萨米	曾是	可疑的	.

它一动不动，但萨米仍然起了疑心。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['betər] .

Presently	he	flew	over	to	a	tree	where	he	could	see	better	.
目前	他	飞翔	超过	到	一个	树	在哪里	他	可以	看	更好的	.

他随即飞到一棵树上，在那里他能看得更清楚。

[raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [gʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] .

Right	away	he	spied	the	terrible	gun	,	and	he	knew	just	what	that	was	.
正确的	离开	他	间谍	这	糟糕的	枪	,	和	他	知道	只是	什么	那	曾是	.

他一眼就看到了那把可怕的枪，他立刻就知道那是什么。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [jel] , " [θiːf] ! [θiːf] ! [θiːf] !

Once	more	he	began	to	yell	,	"	Thief	!	thief	!	thief	!
一次	更多的	他	开始	到	叫喊	,	"	贼	!	贼	!	贼	!

他又开始大喊："小偷！小偷！小偷！"

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

"	at	the	top	of	his	lungs	.
"	在	这	顶部	的	他的	肺	.

"他扯着嗓子喊。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['tempər] .

It	was	then	that	the	hunter	lost	his	temper	.
它	曾是	然后	那	这	猎人	丢失的	他的	脾气	.

就在这时，猎人失去了耐心。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['sæmi] [dʒeɪ] ,

He	knew	that	now	he	had	been	discovered	by	Sammy	Jay	,
他	知道	那	现在	他	有	到过	发现	经过	萨米	杰伊	,

他知道自己已经被萨米·杰发现了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][lɔːŋgər] .

and	it	was	useless	to	remain	there	longer	.
和	它	曾是	无用	到	保持	那里	更长	.

继续待在那里也无济于事。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] [klɪr] [θruː] .

He	was	angry	clear	through	.
他	曾是	生气的	清除	通过	.

他从头到尾都很生气。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['sæmi] [dʒeɪ][ɪz] ['mɑːdɪst]

SAMMY	JAY	IS	MODEST
萨米	杰伊	是	谦虚的

萨米·杰很谦虚

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['æŋgri] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [gʌn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ]

As	soon	as	the	angry	hunter	with	the	terrible	gun	had	disappeared	among
作为	很快	作为	这	生气的	猎人	和	这	糟糕的	枪	有	消失	之中

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

the	trees	of	the	Green	Forest	,
这	树木	的	这	绿色的	森林	,

当那个手持可怕枪支的愤怒猎人消失在绿林深处时，

[ænd; ənd] ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

and	Lightfoot	was	sure	that	he	had	gone	for	good	,
和	莱特富特	曾是	当然	那	他	有	已消失	为了	好的	,

莱特福特确信他已经彻底离开了。

['laɪtˌfʊt] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt]

Lightfoot	came	out	from	his	hiding	-	place	on	top	of	the	ridge	and	walked
莱特富特	来了	出去	从	他的	隐藏	-	地方	在	顶部	的	这	岭	和	步行

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .

down	to	the	pond	of	Paddy	the	Beaver	for	a	drink	.
向下	到	这	池塘	的	稻田	这	海狸	为了	一个	喝	.

莱特福特从山脊顶上的藏身之处出来，走到海狸帕迪的池塘边喝水。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər] ['sæmi] [dʒeɪ][hæd; həd] ['fɑːloʊd]

He	knew	that	it	was	quite	safe	to	do	so	,	for	Sammy	Jay	had	followed
他	知道	那	它	曾是	相当	安全的	到	做	所以	,	为了	萨米	杰伊	有	随后

[ðə; ði] ['hʌntər] ,

the	hunter	,
这	猎人	,

他知道这样做很安全，因为萨米·杰伊一直跟着猎人。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['skriːmɪŋ] , " [θiːf] ! [θiːf] ! [θiːf] !

all	the	time	screaming	,	"	Thief	!	thief	!	thief	!
全部	这	时间	尖叫	,	"	贼	!	贼	!	贼	!

一直大喊："小偷！小偷！小偷！"

" ['evri] [wʌn] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst] [wer] [ðæt] ['hʌntər] [wʌz; wəz][baɪ]

"	Every	one	within	hearing	could	tell	just	where	that	hunter	was	by
"	每一个	一	之内	听力	可以	告诉	只是	在哪里	那	猎人	曾是	经过

"所有在场的人都能准确地判断出那个猎人在哪里。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 98]
[页 -]

[第98页]

['sæmiz] [vɔɪs] .
Sammy's voice .
萨米的 嗓音 .

萨米的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [kept] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] ,
It kept growing fainter and fainter ,
它 保留 生长 较暗 和 较暗 ,

它越来越暗，越来越暗。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər]
and by that Lightfoot knew that the hunter was getting farther and farther
和 经过 那 莱特富特 知道 那 这 猎人 曾是 获得 更远 和 更远
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

莱特福特由此知道，猎人正在离他越来越远。

['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [swæm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
Paddy the Beaver swam out from his hiding - place and climbed out on the
稻田 这 海狸 游泳 出去 从 他的 隐藏 - 地方 和 攀登 出去 在 这
[bæŋk] [nɪr] ['laɪtˌfʊt] .
bank near Lightfoot .
银行 靠近 莱特富特 .

海狸帕迪从藏身之处游了出来，爬上了莱特富特附近的河岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was a twinkle in his eyes .
那里 曾是 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝光芒。

" [ðæt] [bluː] - ['koʊtɪd] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] [æt; ət] [hɑːrt] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz]
" That blue - coated mischief - maker isn't such a bad fellow at heart , after all , is
" 那 蓝色的 - 涂层 恶作剧 - 制造商 不是 这样的 一个 坏的 同伴 在 心 , 后 全部 , 是
[hiː; hi] ? " [sed] [hiː; hi] .
he ? " said he .
他 ? " 说 他 .

“那个穿蓝色制服的捣蛋鬼，其实心地并不坏，对吧？”他说道。

['laɪtˌfʊt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd]
Lightfoot lifted his beautiful head and set his ears forward to catch the sound
莱特富特 抬起 他的 美丽的 头 和 放 他的 耳朵 向前 到 抓住 这 声音
[ʌv; əv] ['sæmiz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
of Sammy's voice in the distance .
的 萨米的 嗓音 在 这 距离 .

莱特福特抬起他漂亮的头，竖起耳朵，去聆听远处萨米的声音。

" ['sæmi] [dʒeɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] , [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Sammy Jay may be a mischief - maker , as some people say , " said he ,
" 萨米 杰伊 可能 是 一个 恶作剧 - 制造商 , 作为 一些 人们 说 , " 说 他 ,

“正如一些人所说，萨米·杰伊可能是一个爱惹麻烦的人，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [truː] [frend] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]

"	but	you	can	always	count	on	him	to	prove	a	true	friend	in	time	of
"	但	你	能	总是	数数	在	他	到	证明	一个	真的	朋友	在	时间	的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

“但你总能在危难之际指望他证明自己是真正的朋友。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][wɔːrn]

He	brought	me	warn
他	带来	我	警告

他给我带来了警告

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] .

ing	of	the	coming	of	the	hunter	the	other	morning	.
ing	的	这	未来	的	这	猎人	这	其他	早晨	.

那天早上，猎人即将到来。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [seɪv] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,

You	saw	him	save	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	a	little	while	ago	,
你	锯	他	节省	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	一个	小的	尽管	前	,

你刚才看到他救了鸭先生和鸭太太。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [droʊv] [ðæt] ['hʌntər] [ə'weɪ] .

and	then	he	actually	drove	that	hunter	away	.
和	然后	他	实际上	驾驶	那	猎人	离开	.

然后他真的把那个猎人赶走了。

[aɪ] [sə'poʊz] ['sæmi] [dʒeɪ][hæz; həz] [seɪvd] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

I	suppose	Sammy	Jay	has	saved	more	lives	than	any	one	I	know	of	.
我	认为	萨米	杰伊	有	已保存	更多的	生活	比	任何	一	我	知道	的	.

我想萨米·杰伊救的人比我认识的任何人都多。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

I	wish	he	would	come	back	here	and	let	me	thank	him	.
我	希望	他	会	来	后退	这里	和	让	我	感谢	他	.

我希望他能回来，让我有机会感谢他。

" [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] ['sæmi] [dʒeɪ][dɪd] [kʌm] [bæk] .

"	Some	time	later	Sammy	Jay	did	come	back	.
"	一些	时间	之后	萨米	杰伊	做过	来	后退	.

过了一段时间，萨米·杰伊回来了。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ,

"	Well	,	"	said	he	,	as	he	smoothed	his	feathers	,
"	出色地	,	"	说	他	,	作为	他	平滑	他的	羽毛	,

“嗯，”他一边抚平羽毛一边说道。

" [aɪ] [tʃeɪst] [ðæt] ['feloʊ] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

"	I	chased	that	fellow	clear	to	the	edge	of	the	Green	Forest	,
"	我	追逐	那	同伴	清除	到	这	边缘	的	这	绿色的	森林	,

我一路追着那家伙到了绿林边缘，

[soʊ][aɪ] [ges] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .

so	I	guess	there	will	be	nothing	more	to	fear	from	him	to	-	day	.
所以	我	猜测	那里	将要	是	没有什么	更多的	到	害怕	从	他	到	-	天	.

所以我想今天应该不会再有什么好怕他的了。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt][juː; jʊ] [jet] , ['laɪtˌfʊt] .
I'm glad to see he hasn't got you yet , Lightfoot .
我是 高兴的 到 看 他 还没有 得到 你 然而 , 莱特富特 .

很高兴看到他还没抓到你，莱特福特。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
I've been a bit worried about you . "
我已经 到过 一个 少量 担心 关于 你 . "

我一直有点担心你。

" ['sæmi] , " [sed] ['laɪtˌfʊt] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [frendz] [aɪ][hæv; həv] .
" Sammy , " said Lightfoot , " you are one of the best friends I have .
" 萨米 , " 说 莱特富特 , " 你 是 一 的 这 最好的 朋友们 我 有 .

“萨米，”莱特福特说，“你是我最好的朋友之一。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 100]
[页 -]

[第100页]

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I don't know how I can ever thank you for what you have done for me .
我 不 知道 如何 我 能 曾经 感谢 你 为了 什么 你 有 完毕 为了 我 .
"
"
"

我不知道该如何感谢你为我所做的一切。

" [dəunt][traɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] ['ʃɔːrtli] .
" Don't try , " replied Sammy shortly .
" 不 尝试 , " 回复 萨米 不久 .

“别试了，”萨米简短地回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] ['enibɑːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
" I haven't done anything but what anybody else would have done .
" 我 还没有 完毕 任何事物 但 什么 任何人 别的 会 有 完毕 .

“我所做的，不过是任何人都会做的事。”

[oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gʊd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [vɔɪs] .
Old Mother Nature gave me a pair of good eyes and a strong voice .
老的 母亲 自然 给予 我 一个 一对 的 好的 眼睛 和 一个 强的 嗓音 .

大自然母亲给了我一双好眼睛和一副洪亮的嗓子。

[aɪ] ['sɪmpli] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][kæn; kən] .
I simply make the best use of them I can .
我 简单地 制作 这 最好的 使用 的 他们 我 能 .

我只是尽我所能地充分利用它们。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [gʌn] [meɪks] [ˌem 'iː] ['æŋgri] [klɪr] [θruː] .
Just to see a hunter with a terrible gun makes me angry clear through .
只是 到 看 一个 猎人 和 一个 糟糕的 枪 制作 我 生气的 清除 通过 .

看到猎人拿着一把很烂的枪，我就气不打一处来。

[aɪd] ['ræðər] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ðæn; ðən] [iːt] . "
I'd rather spoil his hunting than eat . "
ID 相当 剧透 他的 打猎 比 吃 . "

我宁愿破坏他的狩猎活动也不愿吃掉他。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] , ['sæmi] .
" You want to watch out , Sammy .
" 你 想 到 手表 出去 , 萨米 .

“萨米，你可要小心点。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ə; eɪ] ['hʌntər] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [ʃuːt] [juː; jʊ] ,

One	of	these	days	a	hunter	will	lose	his	temper	and	shoot	you	,
一	的	这些	天	一个	猎人	将要	失去	他的	脾气	和	射击	你	,

总有一天，猎人会失去理智，把你射杀。

[dʒʌst][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [wɔːrnd] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] .

just	to	get	even	with	you	,	"	warned	Paddy	the	Beaver	.
只是	到	得到	甚至	和	你	,	"	警告	稻田	这	海狸	.

“只是为了报复你，”海狸帕迪警告道。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] " [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr]

"	Don't	worry	about	me	,	"	replied	Sammy	"	I	know	just	how	far
"	不	担心	关于	我	,	"	回复	萨米	"	我	知道	只是	如何	远的

“别担心我，”萨米回答说，“我知道有多远。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['gʌnz] [kæn; kən] [ʃuːt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

those	terrible	guns	can	shoot	,	and	I	don't	take	any	chances	.
那些	糟糕的	枪支	能	射击	,	和	我	不	拿	任何	机会	.

那些可怕的枪威力十足，我不敢冒任何风险。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['laɪtˌfʊt] , [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌntərz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

By	the	way	,	Lightfoot	,	the	Green	Forest	is	full	of	hunters	looking	for	you	.
经过	这	方式	,	莱特富特	,	这	绿色的	森林	是	满的	的	猎人	寻找	为了	你	.

对了，莱特福特，绿林里到处都是正在追捕你的猎人。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I've	seen	a	lot	of	them	,
我已经	已见	一个	很多	的	他们	,

我见过很多这样的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ʃuːt] [æt; ət] ['enibɑːdi]

and	I	know	they	are	looking	for	you	because	they	do	not	shoot	at	anybody
和	我	知道	他们	是	寻找	为了	你	因为	他们	做	不是	射击	在	任何人

[els] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

else	even	when	they	have	a	chance	.
别的	甚至	什么时候	他们	有	一个	机会	.

我知道他们在找你，因为即使有机会，他们也不会向其他人开枪。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	102	]
"	[	页	-	]

[第102页]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['laɪtˌfʊt] ['hiːrz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saʊnd]

LIGHTFOOT	HEARS	A	DREADFUL	SOUND
莱特富特	听到	一个	可怕	声音

莱特福特听到一声可怕的声音

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

Day	after	day	,
天	后	天	,

日复一日，

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [pleɪd] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntərz] [huː]

Lightfoot	**the**	**Deer**	**played**	**hide**	**and**	**seek**	**for**	**his**	**life**	**with**	**the**	**hunters**	**who**
莱特富特	这	鹿	玩	隐藏	和	寻找	为了	他的	生活	和	这	猎人	WHO

[wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

were	**seeking**	**to**	**kill**	**him**	**.**
是	寻求	到	杀	他	.

轻足鹿与想要杀死它的猎人玩起了躲猫猫的游戏，以此来保命。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] , [ðoʊ] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

He	**saw**	**them**	**many**	**times**	**,**	**though**	**not**	**one**	**of**	**them**	**saw**	**him**	**.**
他	锯	他们	许多	时代	,	尽管	不是	一	的	他们	锯	他	.

他多次见过他们，但他们中没有一个人见过他。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] ['hʌntər] [pæst] [kloʊz][tuː; tə] ['laɪtˌfʊts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [wʌns]

More	**than**	**once**	**a**	**hunter**	**passed**	**close**	**to**	**Lightfoot's**	**hiding**	**-**	**place**	**without**	**once**
更多的	比	一次	一个	猎人	通过了	关闭	到	莱特富特	隐藏	-	地方	没有	一次

[sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

suspecting	**it**	**.**
怀疑	它	.

不止一次，猎人从莱特福特的藏身之处附近经过，却从未怀疑过他。

[bʌt; bət] [pʊr] ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] .

But	**poor**	**Lightfoot**	**was**	**feeling**	**the**	**strain**	**.**
但	贫穷的	莱特富特	曾是	感觉	这	拉紧	.

但可怜的莱特福特感到压力很大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [θɪn] ,

He	**was**	**growing**	**thin**	**,**
他	曾是	生长	薄的	,

他越来越瘦了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [liːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː]

and	**he**	**was**	**so**	**nervous**	**that**	**the**	**falling**	**of**	**a**	**dead**	**leaf**	**from**	**a**	**tree**
和	他	曾是	所以	紧张的	那	这	坠落	的	一个	死的	叶子	从	一个	树

他紧张得连树上掉落的一片枯叶都惊动了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**103**	**]**
[	页	-	]

[第103页]

[wʊd] ['stɑːrt(ə)l][hɪm; ɪm] .

would	**startle**	**him**	**.**
会	惊吓	他	.

会吓到他。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt][soʊ]['terəb(ə)l][æz; əz] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['hʌntɪd] .

There	**is**	**nothing**	**quite**	**so**	**terrible**	**as**	**being**	**continually**	**hunted**	**.**
那里	是	没有什么	相当	所以	糟糕的	作为	存在	持续	猎杀	.

世上最可怕的事情莫过于被持续追捕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [hæf] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['hʌntər] [tuː; tə] [step] [aʊt] [frʌm; frəm]

It	**was**	**getting**	**so**	**that**	**Lightfoot**	**half**	**expected**	**a**	**hunter**	**to**	**step**	**out**	**from**
它	曾是	获得	所以	那	莱特富特	一半	预期的	一个	猎人	到	步	出去	从

[bɪ'haɪnd] ['evri] [triː] .

behind	**every**	**tree**	**.**
在后面	每一个	树	.

莱特福特甚至觉得每棵树后都会突然冒出一个猎人。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ræpt] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ɪn] ['dɑːrknəs] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ə; eɪ]

Only	**when**	**the**	**Black**	**Shadows**	**wrapped**	**the**	**Green**	**Forest**	**in**	**darkness**	**did**	**he**	**know**	**a**
仅有的	什么时候	这	黑色的	阴影	包装	这	绿色的	森林	在	黑暗	做过	他	知道	一个

['moʊmənt][ʌv; əv] [piːs] .

moment	**of**	**peace**	**.**
片刻	的	和平	.

只有当黑影笼罩绿林，陷入黑暗时，他才感受到片刻的宁静。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['seɪfti] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [maɪt]

And	**those**	**hours**	**of**	**safety**	**were**	**filled**	**with**	**dread**	**of**	**what**	**the**	**next**	**day**	**might**
和	那些	小时	的	安全	是	已填	和	恐惧	的	什么	这	下一个	天	可能

[brɪŋ] .

bring	**.**
带来	.

而那段安全的日子里，却充满了对第二天可能发生的事情的恐惧。

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saʊnd] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [brɔːt]

Early	**one**	**morning**	**a**	**terrible**	**sound**	**rang**	**through**	**the**	**Green**	**Forest**	**and**	**brought**
早期的	一	早晨	一个	糟糕的	声音	响铃	通过	这	绿色的	森林	和	带来

['laɪtˌfʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [dʒʌmp] .

Lightfoot	**to**	**his**	**feet**	**with**	**a**	**startled**	**jump**	**.**
莱特富特	到	他的	脚	和	一个	惊慌	跳	.

一天清晨，一声可怕的巨响响彻绿林，吓得莱特福特猛地跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [haʊndz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] .

It	**was**	**the**	**baying**	**of**	**hounds**	**following**	**a**	**trail**	**.**
它	曾是	这	吠叫	的	猎犬	下列的	一个	踪迹	.

那是猎犬循着踪迹发出的吠叫声。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [saʊnd] [soʊ]['terəb(ə)l] .

At	**first**	**it**	**did**	**not**	**sound**	**so**	**terrible**	**.**
在	第一的	它	做过	不是	声音	所以	糟糕的	.

起初听起来似乎没那么糟糕。

['laɪtˌfʊt] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

Lightfoot	**had**	**often**	**heard**	**it**	**before**	**.**
莱特富特	有	经常	听到	它	前	.

莱特福特以前经常听到这种说法。

['meni] [taɪmz]

Many	**times**
许多	时代

很多时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**104**	**]**
[	页	-	]

[第104页]

[hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd]

he	**had**	**listened**	**to**	**the**	**baying**	**of**	**Bowser**	**the**	**Hound**	**,**	**as**	**he**	**followed**
他	有	听着	到	这	吠叫	的	库巴	这	猎犬	,	作为	他	随后

['rɛdi] [fɑːks] .

Reddy	**Fox**	**.**
雷迪	狐狸	.

他一路跟随雷迪狐狸，耳边一直回荡着库巴猎犬的吠叫声。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] ['saʊndɪd] [soʊ]['terəb(ə)l] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ment] [noʊ]['deɪndʒər][tuː; tə]

It	had	not	sounded	so	terrible	then	because	it	meant	no	danger	to
它	有	不是	听起来	所以	糟糕的	然后	因为	它	意思是	不	危险	到

['laɪtˌfʊt] .

Lightfoot	.
莱特富特	.

当时听起来并不那么可怕，因为对莱特福特来说没有危险。

[æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	first	,	as	he	listened	early	that	morning	,
在	第一的	,	作为	他	听着	早期的	那	早晨	,

那天清晨，他一开始是这么听的：

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðoʊz] [haʊndz] [wɜːr; wər]['æftər] ['rɛdi] , [ænd; ənd][soʊ] ,

he	took	it	for	granted	that	those	hounds	were	after	Reddy	,	and	so	,
他	采取	它	为了	的确	那	那些	猎犬	是	后	雷迪	,	和	所以	,

他理所当然地认为那些猎犬是冲着雷迪来的，所以，

[ðoʊ] ['stɑːrtld] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrid] .

though	startled	,	he	was	not	worried	.
尽管	惊慌	,	他	曾是	不是	担心	.

虽然受到惊吓，但他并不担心。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd]

But	suddenly	a	dreadful	suspicion	came	to	him	and	he	grew	more	and
但	突然	一个	可怕	怀疑	来了	到	他	和	他	生长	更多的	和

[mɔːr] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .

more	anxious	as	he	listened	.
更多的	焦虑的	作为	他	听着	.

但突然间，一种可怕的怀疑涌上心头，他听得越来越焦虑。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

In	a	few	minutes	there	was	no	longer	any	doubt	in	his	mind	.
在	一个	很少	分钟	那里	曾是	不	更长	任何	怀疑	在	他的	头脑	.

几分钟后，他心中再无任何疑虑。

[ðoʊz] [haʊndz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

Those	hounds	were	following	his	trail	.
那些	猎犬	是	下列的	他的	踪迹	.

那些猎犬一直在追踪他的踪迹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [beɪ] [bɪ'keɪm] ['terəb(ə)l] .

It	was	then	that	the	sound	of	that	baying	became	terrible	.
它	曾是	然后	那	这	声音	的	那	吠叫	成为	糟糕的	.

这时，那犬吠声变得异常可怕。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] !

He	must	run	for	his	life	!
他	必须	跑步	为了	他的	生活	!

他必须拼命逃命！

[ðoʊz] [haʊndz] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [rest] .

Those	hounds	would	give	him	no	rest	.
那些	猎犬	会	给	他	不	休息	.

那些猎犬让他不得安宁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [rʌn]

And	he	knew	that	in	run
和	他	知道	那	在	跑步

他知道在奔跑中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 105]
[页 -]

[第105页]

['nɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
ning from them ,
宁 从 他们 ,

从他们那里，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [soʊ] ['kloʊsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ]
he would no longer be able to watch so closely for the hunters with
他 会 不 更长 是 有能力的 到 手表 所以 密切 为了 这 猎人 和
['terəb(ə)l] ['gʌnz] .
terrible guns .
糟糕的 枪支 .

他将无法再像以前那样密切监视那些手持劣质枪支的猎人了。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][ɪn] ['θɪkɪt] .
He would no longer be able to hide in thickets .
他 会 不 更长 是 有能力的 到 隐藏 在 灌木丛 .

他将再也无法藏身于灌木丛中。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['drɪvn] [raɪt] [pæst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hʌntərz] .
At any time he might be driven right past one of those hunters .
在 任何 时间 他 可能 是 驱动 正确的 过去的 一 的 那些 猎人 .

他随时都有可能从某个猎人身边经过。

['laɪtˌfʊt] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [liːps] [æz; əz]['oʊnli] ['laɪtˌfʊt] [kæn; kən] [meɪk] .
Lightfoot bounded away with such leaps as only Lightfoot can make .
莱特富特 有界 离开 和 这样的 跳跃 作为 仅有的 莱特富特 能 制作 .

莱特福特以只有他才能做到的那种跳跃速度飞快地跑开了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [gruː] ['feɪntər] .
In a little while the voices of the hounds grew fainter .
在 一个 小的 尽管 这 声音 的 这 猎犬 生长 较暗 .

过了一会儿，猎犬的叫声渐渐消失了。

['laɪtˌfʊt] [stɑːpt] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [stʊd] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .
Lightfoot stopped to get his breath and stood trembling as he listened .
莱特富特 停止 到 得到 他的 气息 和 站立 发抖 作为 他 听着 .

莱特福特停下来喘口气，颤抖着站在那里倾听。

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ə'gen] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .
The baying of the hounds again grew louder and louder .
这 吠叫 的 这 猎犬 再次 生长 更大声 和 更大声 .

猎犬的吠叫声越来越响亮。

[ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['noʊzɪz][ʌv; əv] [ðerz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlti] .
Those wonderful noses of theirs were following his trail without the least difficulty .
那些 精彩的 鼻子 的 他们的 是 下列的 他的 踪迹 没有 这 至少 困难 .

它们那灵敏的鼻子毫不费力地就追踪到了他的踪迹。

[ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ʌv; əv] [fɪr] , ['laɪtˌfʊt] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] .
In a panic of fear , Lightfoot bounded away again .
在 一个 恐慌 的 害怕 , 莱特富特 有界 离开 再次 .

莱特福特惊恐万分，再次跳开了。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [æn; ən][oʊld][roʊd] ,
As he crossed an old road ,
作为 他 交叉 一个 老的 路 ,

当他穿过一条旧路时，

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 106]
[页 -]

[第106页]

[griːn] [ˈfɔːrɪst] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [gʌn] .
Green Forest rang with the roar of a terrible gun .
绿色的 森林 响铃 和 这 吼 的 一个 糟糕的 枪 .

绿林中回荡着可怕的枪声。

['sʌmθɪŋ] [tɔːr] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [dʒʌst] [ə'bʌv]
Something tore a strip of bark from the trunk of a tree just above
某物 撕裂 一个 条 的 吠 从 这 树干 的 一个 树 只是 多于
['laɪtˌfʊts] [bæk] .
Lightfoot's back .
莱特富特 后退 .

莱特福特背部上方的一棵树干上，有什么东西撕下了一块树皮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [mɪst] ['laɪtˌfʊt] .
It was a bullet and it had just missed Lightfoot .
它 曾是 一个 子弹 和 它 有 只是 错过 莱特富特 .

那是一颗子弹，它险些击中莱特福特。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['terər] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][tɜːrn] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːd] .
It added to his terror and this in turn added to his speed .
它 额外 到 他的 恐怖 和 这 在 转动 额外 到 他的 速度 .

这加剧了他的恐惧，而恐惧反过来又加快了他的速度。

[soʊ] ['laɪtˌfʊt] [ræn][ænd; ənd][ræn] ,
So Lightfoot ran and ran ,
所以 莱特富特 跑 和 跑 ,

于是莱特福特跑啊跑，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
and behind him the voices of the hounds continued to ring through the
和 在后面 他 这 声音 的 这 猎犬 持续 到 戒指 通过 这
[griːn] ['fɔːrɪst] .
Green Forest .
绿色的 森林 .

在他身后，猎犬的叫声继续在绿林中回荡。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 107]
[页 -]

[第107页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[haʊ] ['laɪtˌfʊt] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz]
HOW LIGHTFOOT GOT RID OF THE HOUNDS
如何 莱特富特 得到 放射免疫学 的 这 猎犬

莱特福特是如何摆脱猎犬队的

[pʊr] ['laɪtˌfʊt] !
Poor Lightfoot !
贫穷的 莱特富特 !

可怜的莱特福特!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [fer]
It seemed to him that there were no such things as justice and fair
它 似乎 到 他 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 正义 和 公平的
[pleɪ] .
play .
玩 .

在他看来，世上根本没有正义和公平可言。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [dʒʌst][wʌn] ['hʌntər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [mætʃ]
Had it been just one hunter at a time against whom he had to match
有 它 到过 只是 一 猎人 在 一个 时间 反对 谁 他 有 到 匹配
[hɪz; ɪz] [wɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] .
his wits it would not have been so bad .
他的 智慧 它 会 不是 有 到过 所以 坏的 .

如果每次只需要和一个猎人斗智斗勇，那情况就不会那么糟糕了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['gʌnz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
But there were many hunters with terrible guns looking for him ,
但 那里 是 许多 猎人 和 糟糕的 枪支 寻找 为了 他 ,

但有很多猎人拿着劣质枪支在寻找他。

[ænd; ənd][ɪn] ['dɑːdʒɪŋ] [wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðər] .
and in dodging one he was likely at any time to meet another .
和 在 躲避 一 他 曾是 可能 在 任何 时间 到 见面 其他 .

躲过一次之后，他随时可能遇到另一次。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [siːmd] ['terəbli] [ˌʌn'fer] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .
This in itself seemed terribly unfair and unjust .
这 在 本身 似乎 可怕 不公平 和 不公正 .

这本身就显得极其不公平、极其不公正。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] [ˌʌn'fernəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [treɪld] [baɪ] [haʊndz]
But now , added to this was the greater unfairness of being trailed by hounds
但 现在 , 额外 到 这 曾是 这 更大的 不公平 的 存在 拖着 经过 猎犬
.
:
.

但现在，更不公平的是，他们还要被猎犬跟踪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 108]
[页 -]

[第108页]

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [θɔːt] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] ['ʌtərli] ['hɑːrtləs] ?
Do you wonder that Lightfoot thought of men as utterly heartless ?
做 你 想知道 那 莱特富特 想法 的 男人 作为 完全地 狠心 ?

你是否好奇莱特福特为何认为男人完全冷酷无情?

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [haʊndz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] ,
You see , he could not know that those hounds had not been put on his trail ,
你 看 , 他 可以 不是 知道 那 那些 猎犬 有 不是 到过 放 在 他的 踪迹 ,

你看，他不可能知道那些猎犬并非是奉命追踪他的。

[bʌt; bət][hæd; həd] [left] [hoʊm] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['pleʒər] .
but had left home to hunt for their own pleasure .
但 有 左边 家 到 打猎 为了 他们的 自己的 乐趣 .

但他们离家是为了打猎取乐。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɔːgz] .

He	could	not	know	that	it	was	against	the	law	to	hunt	him	with	dogs	.
他	可以	不是	知道	那	它	曾是	反对	这	法律	到	打猎	他	和	狗	.

他不可能知道用猎犬追捕他是违法的。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhʌntərz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]

But	though	none	of	those	hunters	looking	for	him	were	guilty	of	having
但	尽管	没有任何	的	那些	猎人	寻找	为了	他	是	有罪的	的	拥有

[pʊt] [ðə; ði] [haʊndz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] ,

put	the	hounds	on	his	trail	,
放	这	猎犬	在	他的	踪迹	,

但是，尽管那些搜寻他的猎人中没有一个人是放狗追踪他的，

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]

each	one	of	them	was	willing	and	eager	to	take	advantage	of	the	fact
每个	一	的	他们	曾是	愿意的	和	渴望的	到	拿	优势	的	这	事实

[ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] .

that	the	hounds	were	on	his	trail	.
那	这	猎犬	是	在	他的	踪迹	.

他们每个人都乐于利用猎犬正在追踪他这一事实。

[ɔːlˈredi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt]

Already	he	had	been	shot	at	once	and	he	knew	that	he	would	be	shot
已经	他	有	到过	射击	在	一次	和	他	知道	那	他	会	是	射击

[æt; ət] [əˈgen] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdrɪvn] [wer] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] .

at	again	if	he	should	be	driven	where	a	hunter	was	hidden	.
在	再次	如果	他	应该	是	驱动	在哪里	一个	猎人	曾是	隐	.

他已经被人开枪射击过一次，他知道如果被驱赶到猎人藏身的地方，还会再次遭到射击。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [sent] [ˈɔːlweɪz] [laɪz] [best] [ɑːn][dæmp] [graʊnd] .

The	ground	was	damp	and	scent	always	lies	best	on	damp	ground	.
这	地面	曾是	潮湿	和	香味	总是	谎言	最好的	在	潮湿	地面	.

地面潮湿，而气味在潮湿的地面上总是最容易散发出来的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊndz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈnoʊzɪz]

This	made	it	easy	for	the	hounds	to	follow	him	with	their	wonderful	noses
这	制成	它	简单的	为了	这	猎犬	到	跟随	他	和	他们的	精彩的	鼻子

.

:

.

这使得猎犬们能够凭借它们灵敏的鼻子轻松地追踪他。

[ˈlaɪtˌfʊt] [traɪd] [ˈevri] [trɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [haʊndz] [luːz] [ðə; ði] [sent]

Lightfoot	tried	every	trick	he	could	think	of	to	make	those	hounds	lose	the	scent
莱特富特	尝试	每一个	诡计	他	可以	思考	的	到	制作	那些	猎犬	失去	这	香味

.

:

.

莱特福特使尽浑身解数，想让那些猎犬失去气味。

" [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

"	If	only	I	could	make	them	lose	it	long	enough	for	me	to	get	a	little
"	如果	仅有的	我	可以	制作	他们	失去	它	长的	足够的	为了	我	到	得到	一个	小的

[rest] ,

rest	,
休息	,

“如果我能让他们失去斗志足够长的时间，让我能稍微休息一下就好了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [help] , " [pæntid] [ˈlaɪtˌfʊt] ,
it would help , " panted Lightfoot ,
它 会 帮助 , " 喘息 莱特富特 ,

“那会有帮助的，”莱特福特喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][dʒʌst][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he paused for just an instant to listen to the baying of the
作为 他 暂停 为了 只是 一个 立即的 到 听 到 这 吠叫 的 这
[haʊndz] .
hounds .
猎犬 .

他停顿片刻，聆听猎犬的吠叫声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkudnt] .
But he couldn't .
但 他 不能 .

但他做不到。

[ðeɪ] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][noʊ] [rest] .
They allowed him no rest .
他们 允许 他 不 休息 .

他们不让他休息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
He was becoming very , very tired .
他 曾是 成为 非常 , 非常 疲劳的 .

他变得非常非常疲惫。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [baʊnd] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər] [ˈfɔːlən] [lɔːgz][ɔːr] [brʌʃ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
He could no longer bound lightly over fallen logs or brush , as he had done
他 可以 不 更长 边界 轻轻 超过 倒下 日志 或者 刷子 , 作为 他 有 完毕
[æt; ət][fɜːrst] .
at first .
在 第一的 .

他再也不能像一开始那样轻松地跳过倒下的树干或灌木丛了。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [eɪkt] [æz; əz][hiː; hi] [pæntid] [fɔːr; fər] [breθ] .
His lungs ached as he panted for breath .
他的 肺 疼痛 作为 他 喘息 为了 气息 .

他喘着粗气，肺部疼痛难忍。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [æn; ən]
He realized that even though he should escape the hunters he would meet an
他 已实现 那 甚至 尽管 他 应该 逃脱 这 猎人 他 会 见面 一个
[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l] [deθ] [ənˈles] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][rɪd]
even more terrible death unless he could get rid
甚至 更多的 糟糕的 死亡 除非 他 可以 得到 摆脱

他意识到，即便他能逃脱猎人的追捕，除非能摆脱困境，否则他最终只会落得更加悲惨的下场。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ʌv; əv] [ðoʊz] [haʊndz] .
of those hounds .
的 那些 猎犬 .

那些猎犬。

[ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] .
There would come a time when he would have to stop .
那里 会 来 一个 时间 什么时候 他 会 有 到 停止 .

总有一天他会停下来。

[ðen] [ðoʊz] [haʊndz] [wʊd] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Then	those	hounds	would	catch	up	with	him	and	tear	him	to	pieces	.
然后	那些	猎犬	会	抓住	向上	和	他	和	撕	他	到	件	.

然后那些猎犬就会追上他，把他撕成碎片。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bɪg] ['rɪvər] .

It	was	then	that	he	remembered	the	Big	River	.
它	曾是	然后	那	他	记得	这	大的	河	.

这时他才想起那条大河。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	turned	towards	it	.
他	转向	向	它	.

他转向它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tʃæns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	his	only	chance	and	he	knew	it	.
它	曾是	他的	仅有的	机会	和	他	知道	它	.

这是他唯一的机会，他自己也明白这一点。

[streɪt] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] , [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv]

Straight	through	the	Green	Forest	,	out	across	the	Green	Meadows	to	the	bank	of
直的	通过	这	绿色的	森林	,	出去	穿过	这	绿色的	草地	到	这	银行	的

[ðə; ði] [bɪg] ['rɪvər] ,

the	Big	River	,
这	大的	河	,

径直穿过绿林，越过绿草地，到达大河岸边，

['laɪtˌfʊt] [ræn] .

Lightfoot	ran	.
莱特富特	跑	.

莱特富特跑了。

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

For	just	a	second	he	paused	to	look	behind	.
为了	只是	一个	第二	他	暂停	到	看	在后面	.

他停顿了一下，回头看了一眼。

[ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

The	hounds	were	almost	at	his	heels	.
这	猎犬	是	几乎	在	他的	高跟鞋	.

猎犬几乎紧随其后。

['laɪtˌfʊt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] [bʌt; bət] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] ['rɪvər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪm] .

Lightfoot	hesitated	no	longer	but	plunged	into	the	Big	River	and	began	to	swim	.
莱特富特	犹豫了一下	不	更长	但	暴跌	进入	这	大的	河	和	开始	到	游泳	.

莱特福特不再犹豫，纵身跃入大河，开始游泳。

[ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ðə; ði] [haʊndz] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['beɪd] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

On	the	banks	the	hounds	stopped	and	bayed	their	disappointment	,
在	这	银行	这	猎犬	停止	和	海湾	他们的	失望	,

河岸边，猎犬们停了下来，吠叫着表达它们的失望。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [der] ['fɑːloʊ] ['laɪtˌfʊt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] ['rɪvər] .

for	they	did	not	dare	follow	Lightfoot	out	into	the	Big	River	.
为了	他们	做过	不是	敢	跟随	莱特富特	出去	进入	这	大的	河	.

因为他们不敢跟随莱特福特进入大河。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 111]
[页 -]

[第111页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['laɪtˌfʊts] [lɔːŋ] [swɪm]
LIGHTFOOT'S LONG SWIM
莱特富特 长的 游泳

莱特福特的长泳

[ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪd] .
The Big River was very wide .
这 大的 河 曾是 非常 宽的 .

大河很宽。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪm] [fɔːr; fər] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [freʃ] [ænd; ənd]
It would have been a long swim for Lightfoot had he been fresh and
它 会 有 到过 一个 长的 游泳 为了 莱特富特 有 他 到过 新鲜的 和
[æt; ət][hɪz; ɪz][best] .
at his best .
在 他的 最好的 .

即使莱特福特状态最佳，这场比赛对他来说也将是一场漫长的游泳。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] , ['laɪtˌfʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['swɪmər] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,
Strange as it may seem , Lightfoot is a splendid swimmer , despite his small ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 莱特富特 是 一个 灿烂 游泳运动员 , 尽管 他的 小的 ,
['delɪkət] [fiːt] .
delicate feet .
精美的 脚 .

虽然看起来很奇怪，但莱特福特尽管脚小而纤细，却是一位出色的游泳运动员。

[hiː; hi] [inˈdʒɔiz] ['swɪmɪŋ] .
He enjoys swimming .
他 享受 游泳 .

他喜欢游泳。

[bʌt; bət] [naʊ] ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [rʌn] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz]
But now Lightfoot was terribly tired from his long run ahead of the hounds
但 现在 莱特富特 曾是 可怕 疲劳的 从 他的 长的 跑步 前方 的 这 猎犬
.
:
.

但现在莱特福特因为长时间在猎犬前面奔跑而非常疲惫。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][swæm] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['wɪri] ['mʌslz] [gruː] [stɪl] [mɔːr] ['wɪri] ,
For a time he swam rapidly , but those weary muscles grew still more weary ,
为了 一个 时间 他 游泳 快速 , 但 那些 厌倦 肌肉 生长 仍然 更多的 厌倦 ,

他一度游得很快，但疲惫的肌肉变得更加疲惫了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]
and by the time he reached the middle of the Big River it seemed to
和 经过 这 时间 他 达到 这 中间 的 这 大的 河 它 似乎 到
[hɪm; ɪm] [ðæt]
him that
他 那

当他到达大河中央时，他觉得

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 112]
[页 -]

[第112页]

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['getɪŋ] [ə'hed] [æt; ət][ɔːl] .
he was not getting ahead at all .
他 曾是 不是 获得 前方 在 全部 .

他一点进展都没有。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɑːn]
At first he had tried to swim towards a clump of trees he could see on
在 第一的 他 有 尝试 到 游泳 向 一个 丛 的 树木 他 可以 看 在
[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
the opposite bank above the point where he had entered the water ,
这 对面的 银行 多于 这 观点 在哪里 他 有 进入 这 水 ,

起初，他试图游向对岸上方的一丛树木，他能看到那丛树木位于他下水点的上方。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd]
but to do this he had to swim against the current and he soon found
但 到 做 这 他 有 到 游泳 反对 这 当前的 和 他 很快 成立
[ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .
that he hadn't the strength to do this .
那 他 之前没有 这 力量 到 做 这 .

但要做到这一点，他必须逆流而上，但他很快发现自己没有足够的力气做到这一点。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .
Then he turned and headed for a point down the Big River .
然后 他 转向 和 标题 为了 一个 观点 向下 这 大的 河 .

然后他转身朝大河下游的某个地方走去。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['iziə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [helpt] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hindərɪŋ]
This made the swimming easier , for the current helped him instead of hindering
这 制成 这 游泳 更轻松 , 为了 这 当前的 帮助 他 反而 的 阻碍
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这使得游泳变得更容易，因为水流帮助了他而不是阻碍了他。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Even then he could feel his strength leaving him .
甚至 然后 他 可以 感觉 他的 力量 离开 他 .

即使那时，他也能感觉到自己的力量正在流失。

[hæd; həd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðoʊz] [haʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hʌntərz] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd]
Had he escaped those hounds and the terrible hunters only to be drowned
有 他 逃脱 那些 猎犬 和 这 糟糕的 猎人 仅有的 到 是 溺水
[ɪn][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] ?
in the Big River ?
在 这 大的 河 ?

他难道侥幸逃脱了猎犬和可怕的猎人的追捕，却最终溺死在了大河里吗?

[ðɪs] [nuː] [fɪr] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [streŋθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
This new fear gave him more strength for a little
这 新的 害怕 给予 他 更多的 力量 为了 一个 小的

这种新的恐惧在短时间内给了他更多的力量。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 113]
[页 -]

[第113页]

[waɪl] .

while	**.**
尽管	.

尽管。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

But	**it**	**did**	**not**	**last**	**long**	**.**
但	它	做过	不是	最后的	长的	.

但这并没有持续多久。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bɪg] [ˈrɪvər] [bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [ˈʌðər] [ʃɔːr]

He	**was**	**three**	**fourths**	**of**	**the**	**way**	**across**	**the**	**Big**	**River**	**but**	**still**	**that**	**other**	**shore**
他	曾是	三	第四部分	的	这	方式	穿过	这	大的	河	但	仍然	那	其他	支撑

[siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .

seemed	**a**	**long**	**distance**	**away**	**.**
似乎	一个	长的	距离	离开	.

他已经游过了大河四分之三的路程，但对岸似乎仍然很远。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈlaɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .

Little	**by**	**little**	**hope**	**died**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**Lightfoot**	**the**	**Deer**	**.**
小的	经过	小的	希望	死亡	在	这	心	的	莱特富特	这	鹿	.

莱特福特鹿心中的希望渐渐消逝。

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðen] , — [wel] ,

He	**would**	**keep**	**on**	**just**	**as**	**long**	**as**	**he**	**could**	**and**	**then**	**,**	**—**	**well**	**,**
他	会	保持	在	只是	作为	长的	作为	他	可以	和	然后	,	—	出色地	,

他会一直坚持到他还能坚持的时候，然后——好吧，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə] [draʊn] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ][dɔːgz] .

it	**was**	**better**	**to**	**drown**	**than**	**to**	**be**	**torn**	**to**	**pieces**	**by**	**dogs**	**.**
它	曾是	更好的	到	溺水	比	到	是	撕裂	到	件	经过	狗	.

与其被狗撕成碎片，不如淹死。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪtˌfʊt] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [əˈnʌðər] [stroʊk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][end]

Just	**as**	**Lightfoot**	**felt**	**that**	**he**	**could**	**not**	**take**	**another**	**stroke**	**and**	**that**	**the**	**end**
只是	作为	莱特富特	毛毡	那	他	可以	不是	拿	其他	中风	和	那	这	结尾

[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

was	**at**	**hand**	**,**
曾是	在	手	,

就在莱特福特感觉自己再也承受不住一次击球，生命即将走到尽头的时候，

[wʌn] [fʊt] [tʌtʃt] [ˈsʌmθɪŋ] .

one	**foot**	**touched**	**something**	**.**
一	脚	感动	某物	.

一只脚碰到了什么东西。

[ðen] , [ɔːl] [fɔːr] [fiːt] [tʌtʃt] .

Then	**,**	**all**	**four**	**feet**	**touched**	**.**
然后	,	全部	四	脚	感动	.

然后，四只脚碰在了一起。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈsɑːlɪd] [ˈfʊtɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	**second**	**later**	**he**	**had**	**found**	**solid**	**footing**	**and**	**was**	**standing**	**with**	**the**
一个	第二	之后	他	有	成立	坚硬的	立足点	和	曾是	常设	和	这

[ˈwɔːtər][ˈoʊnli][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

water	**only**	**up**	**to**	**his**	**knees**	**.**
水	仅有的	向上	到	他的	膝盖	.

一秒钟后，他找到了稳固的立足点，站稳后，水只到他的膝盖。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sænd][bɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈrɪvər] .

He	**had**	**found**	**a**	**little**	**sand**	**bar**	**out**	**in**	**the**	**Big**	**River**	**.**
他	有	成立	一个	小的	沙	酒吧	出去	在	这	大的	河	.

他在大河里发现了一小片沙洲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
With a little gasp of returning
和 一个 小的 喘气 的 返回

带着一丝回味的喘息

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 114]
[页 -]

[第114页]

[hoʊp] , ['laɪtˌfʊt] [weidid] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [diːpər] [ə'gen] .
hope , Lightfoot waded along until the water began to grow deeper again .
希望 , 莱特富特 涉水 沿着 直到 这 水 开始 到 生长 更深 再次 .

怀着希望，莱特福特趟水而行，直到水再次变深。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪd] [ə'ʃɔːr] ,
He had hoped that he would be able to wade ashore ,
他 有 希望 那 他 会 是 有能力的 到 涉水 岸上 ,

他原本希望自己能够涉水上岸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] [ə'gen] .
but he saw now that he would have to swim again .
但 他 锯 现在 那 他 会 有 到 游泳 再次 .

但他现在明白，他必须再次游泳。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [raɪt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
So for a long time he remained right where he was .
所以 为了 一个 长的 时间 他 剩余 正确的 在哪里 他 曾是 .

所以很长一段时间里，他都待在原地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] ['trembld] [ɔːl]['oʊvər] ,
He was so tired that he trembled all over ,
他 曾是 所以 疲劳的 那 他 颤抖 全部 超过 ,

他累得浑身颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .
and he was as frightened as he was tired .
和 他 曾是 作为 害怕 作为 他 曾是 疲劳的 .

他既害怕又疲惫。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['stændɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
He knew that standing out there in the water he could be seen for a long
他 知道 那 常设 出去 那里 在 这 水 他 可以 是 已见 为了 一个 长的
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

他知道站在水里，很远的地方都能看到他。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] .
and that made him nervous and fearful .
和 那 制成 他 紧张的 和 可怕 .

这让他感到紧张和害怕。

[sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] .
Supposing a hunter on the shore he was trying to reach should see him .
假如 一个 猎人 在 这 支撑 他 曾是 尝试 到 抵达 应该 看 他 .

假设他试图到达的岸边的猎人看到了他。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] ,
Then he would have no chance at all ,
然后 他 会 有 不 机会 在 全部 ,

那样他就完全没有机会了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntər] [wʊd] ['sɪmpli] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

for	the	hunter	would	simply	wait	for	him	and	shoot	him	as	he	came
为了	这	猎人	会	简单地	等待	为了	他	和	射击	他	作为	他	来了

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

out	of	the	water	.
出去	的	这	水	.

因为猎人只需等他从水中出来，然后把他射杀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[bʌt; bət] [rest] [hiː; hi][mʌst; məst] ,

But	rest	he	must	,
但	休息	他	必须	,

但他必须休息。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sænd][bɑːr][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

and	so	he	stood	for	a	long	time	on	the	little	sand	bar	in	the	Big	River	.
和	所以	他	站立	为了	一个	长的	时间	在	这	小的	沙	酒吧	在	这	大的	河	.

于是，他站在大河里的小沙洲上很久。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

And	little	by	little	he	felt	his	strength	returning	.
和	小的	经过	小的	他	毛毡	他的	力量	返回	.

他渐渐感到自己的力量正在恢复。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['laɪtˌfʊt] [faindz] [ə; eɪ] [frend]

LIGHTFOOT	FINDS	A	FRIEND
莱特富特	发现	一个	朋友

莱特福特找到了一个朋友

[æz; əz] ['laɪtˌfʊt] ['restɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

As	Lightfoot	rested	,	trying	to	recover	his	breath	,
作为	莱特富特	休息	,	尝试	到	恢复	他的	气息	,

莱特福特休息时，试图平复呼吸。

[aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sænd][bɑːr][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ,

out	there	on	the	little	sand	bar	in	the	Big	River	,	his	great	,
出去	那里	在	这	小的	沙	酒吧	在	这	大的	河	,	他的	伟大的	,

在那条大河里的小沙洲上，他伟大的，

[sɔːft] , ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [wɑːtʃt] [fɜːrst][wʌn][bæŋk][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

soft	,	beautiful	eyes	watched	first	one	bank	and	then	the	other	.
柔软的	,	美丽的	眼睛	观看	第一的	一	银行	和	然后	这	其他	.

温柔美丽的眼睛先是注视着一边河岸，然后又注视着另一边。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi][hæd; həd][left] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [speks]

On	the	bank	he	had	left	,	he	could	see	two	black	-	and	-	white	specks
在	这	银行	他	有	左边	,	他	可以	看	二	黑色的	-	和	-	白色的	斑点

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

moving	about	,
移动	关于	,

在他离开的那片河岸上，他可以看到两个黑白相间的小点在移动。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] .

and	across	the	water	came	the	barking	of	dogs	.
和	穿过	这	水	来了	这	叫声	的	狗	.

水对岸传来狗吠声。

[ðoʊz] [tuː] [speks] [wɜːr; wər][ðə; ði] [haʊndz] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

Those	two	specks	were	the	hounds	who	had	driven	him	into	the	Big	River	.
那些	二	斑点	是	这	猎犬	WHO	有	驱动	他	进入	这	大的	河	.

那两个黑点就是把他赶进大河里的猎犬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɑːkiŋ] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [beɪ] .

They	were	barking	now	,	instead	of	baying	.
他们	是	叫声	现在	,	反而	的	吠叫	.

它们现在是吠叫，而不是嚎叫。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [braʊn] [fɔːrm] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [speks] .

Presently	a	brown	form	joined	the	black	-	and	-	white	specks	.
目前	一个	棕色的	形式	加入	这	黑色的	-	和	-	白色的	斑点	.

目前，一个棕色的斑点加入了黑白相间的斑点中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] [drɔːn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] .

It	was	a	hunter	drawn	there	by	the	barking	of	the	dogs	.
它	曾是	一个	猎人	绘制	那里	经过	这	叫声	的	这	狗	.

原来是一位猎人被狗吠声吸引过来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] ,

He	was	too	far	away	to	be	dangerous	,
他	曾是	也	远的	离开	到	是	危险的	,

他离得太远，不会构成威胁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [fɪld] ['laɪtˌfʊt] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ə'gen] .

but	the	mere	sight	of	him	filled	Lightfoot	with	terror	again	.
但	这	仅仅	视线	的	他	已填	莱特富特	和	恐怖	再次	.

但仅仅是看到他，莱特福特就再次感到恐惧。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

He	watched	the	hunter	walk	along	the	bank	and	disappear	in	the	bushes	.
他	观看	这	猎人	走	沿着	这	银行	和	消失	在	这	灌木丛	.

他看着猎人沿着河岸走去，消失在灌木丛中。

['prez(ə)ntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌntər] .

Presently	out	of	the	bushes	came	a	boat	,	and	in	it	was	the	hunter	.
目前	出去	的	这	灌木丛	来了	一个	船	,	和	在	它	曾是	这	猎人	.

这时，灌木丛中驶出一艘船，猎人就在船上。

[hiː; hi] ['hedɪd] [streɪt] [tɔːrdz] ['laɪtˌfʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['laɪtˌfʊt] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [briːf] [rest]

He	headed	straight	towards	Lightfoot	,	and	then	Lightfoot	knew	that	his	brief	rest
他	标题	直的	向	莱特富特	,	和	然后	莱特富特	知道	那	他的	简短的	休息

[wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

was	at	an	end	.
曾是	在	一个	结尾	.

他径直走向莱特福特，莱特福特这才意识到，他短暂的休息已经结束了。

[hiː; hi][mʌst; məst][wʌns] [mɔːr] [swɪm][ɔːr][biː; bi] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .

He	must	once	more	swim	or	be	shot	by	the	hunter	in	the	boat	.
他	必须	一次	更多的	游泳	或者	是	射击	经过	这	猎人	在	这	船	.

他必须再次游过去，否则就会被船上的猎人射杀。

[soʊ] ['laɪtˌfʊt] [ə'gen] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

So	Lightfoot	again	struck	out	for	the	shore	.
所以	莱特富特	再次	击	出去	为了	这	支撑	.

于是莱特富特再次向海岸进发。

[hɪz; ɪz] [rest] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [nuː] [streŋθ] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ,

His	rest	had	given	him	new	strength	,	but	still	he	was	very	,
他的	休息	有	给定	他	新的	力量	,	但	仍然	他	曾是	非常	,

休息让他恢复了体力，但他仍然非常……

['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] .

very	tired	and	swimming	was	hard	work	.
非常	疲劳的	和	游泳	曾是	难的	工作	.

非常疲惫，游泳也很费力。

['sloʊli] , [oʊ][soʊ] ['sloʊli] , [hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

Slowly	,	oh	so	slowly	,	he	drew	nearer	to	the	bank	.
缓慢地	,	哦	所以	缓慢地	,	他	画	更近	到	这	银行	.

他缓缓地，非常缓慢地，向河岸走去。

[wʌt] [nuː]

What	new
什么	新的

有什么新消息?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

['deɪndʒəz] [maɪt] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

dangers	might	be	waiting	there	,	he	did	not	know	.
危险	可能	是	等待	那里	,	他	做过	不是	知道	.

他不知道那里可能潜伏着危险。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

He	had	never	been	on	that	side	of	the	Big	River	.
他	有	绝不	到过	在	那	边	的	这	大的	河	.

他以前从未到过大河那边去。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

He	knew	nothing	of	the	country	on	that	side	.
他	知道	没有什么	的	这	国家	在	那	边	.

他对那边的国家一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

But	the	uncertainty	was	better	than	the	certainty	behind	him	.
但	这	不确定	曾是	更好的	比	这	肯定	在后面	他	.

但他宁愿面对不确定性，也不愿背负确定性。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][æz; əz][ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [dɪd][hɪz; ɪz]

He	could	hear	the	sound	of	the	oars	as	the	hunter	in	the	boat	did	his
他	可以	听到	这	声音	的	这	桨	作为	这	猎人	在	这	船	做过	他的

[best] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

best	to	get	to	him	before	he	should	reach	the	shore	.
最好的	到	得到	到	他	前	他	应该	抵达	这	支撑	.

他能听到船桨划动的声音，猎人在船上拼命划水，想在他到达岸边之前追上他。

[ɑːn] ['laɪtˌfʊt] ['strʌgld] .

On	Lightfoot	struggled	.
在	莱特富特	挣扎	.

莱特富特表现挣扎。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [felt] ['bɑːtəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

At	last	he	felt	bottom	beneath	his	feet	.
在	最后的	他	毛毡	底部	下面	他的	脚	.

他终于感觉到了脚下的地面。

[hiː; hi] ['stægərd] [ʌp] [θruː] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][æn; ən]

He	staggered	up	through	some	bushes	along	the	bank	and	then	for	an
他	交错	向上	通过	一些	灌木丛	沿着	这	银行	和	然后	为了	一个

['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] .

instant	it	seemed	to	him	his	heart	stopped	beating	.
立即的	它	似乎	到	他	他的	心	停止	殴打	.

他踉跄着穿过河岸边的灌木丛，然后有一瞬间，他感觉自己的心脏停止了跳动。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] .

Right	in	front	of	him	stood	a	man	.
正确的	在	正面	的	他	站立	一个	男人	.

他面前站着一个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .

He	had	come	out	into	the	back	yard	of	the	home	of	that	man	.
他	有	来	出去	进入	这	后退	院子	的	这	家	的	那	男人	.

他走到了那人家的后院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪzd] ,

It	is	doubtful	which	was	the	more	surprised	,
它	是	疑	哪个	曾是	这	更多的	惊讶	,

很难说谁更感到惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

['laɪtˌfʊt] [ɔːr][ðə; ði][mæn] .

Lightfoot	or	the	man	.
莱特富特	或者	这	男人	.

莱特福特还是那个人?

[raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['laɪtˌfʊt] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] .

Right	then	and	there	Lightfoot	gave	up	in	despair	.
正确的	然后	和	那里	莱特富特	给予	向上	在	绝望	.

就在那时，莱特福特绝望地放弃了。

[hiː; hi] ['kudnt] [rʌn] .

He	couldn't	run	.
他	不能	跑步	.

他跑不动了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][wɔːk] .

It	**was**	**all**	**he**	**could**	**do**	**to**	**walk**	**.**
它	曾是	全部	他	可以	做	到	走	.

他只能勉强行走。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃeɪs] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ]

The	**long**	**chase**	**by**	**the**	**hounds**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**Big**	**River**	**and**	**the**	**long**
这	长的	追赶	经过	这	猎犬	在	这	其他	边	的	这	大的	河	和	这	长的

[swɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bɪg] [ˈrɪvər] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

swim	**across**	**the**	**Big**	**River**	**had**	**taken**	**all**	**his**	**strength**	**.**
游泳	穿过	这	大的	河	有	已采取	全部	他的	力量	.

在大河对岸被猎犬长时间追逐，以及游过大河的漫长过程，耗尽了他所有的力气。

[nɑːt][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][hoʊp] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] ['laɪtˌfʊt] .

Not	**a**	**spark**	**of**	**hope**	**remained**	**to**	**Lightfoot**	**.**
不是	一个	火花	的	希望	剩余	到	莱特富特	.

莱特福特心中已没有一丝希望。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['trembld] , ['pɑːrtli][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]['pɑːrtli][wɪð; wɪθ]

He	**simply**	**stood**	**still**	**and**	**trembled**	**,**	**partly**	**with**	**fear**	**and**	**partly**	**with**
他	简单地	站立	仍然	和	颤抖	,	部分	和	害怕	和	部分	和

['wɪrinəs] .

weariness	**.**
疲劳	.

他只是站在那里一动不动，浑身颤抖，一部分是因为恐惧，一部分是因为疲惫。

[ðen] [ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	**a**	**surprising**	**thing**	**happened**	**.**
然后	一个	奇怪	事物	发生	.

然后，一件意想不到的事情发生了。

[ðə; ði][mæn] [spoʊk] ['sɔːftli] .

The	**man**	**spoke**	**softly**	**.**
这	男人	辐	轻轻	.

男人轻声说道。

[hiː; hi] [ədˈvænst] , [nɑːt] ['θretnɪŋli] [bʌt; bət] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .

He	**advanced**	**,**	**not**	**threateningly**	**but**	**slowly**	**,**	**and**	**in**	**a**	**friendly**	**way**	**.**
他	先进的	,	不是	威胁地	但	缓慢地	,	和	在	一个	友好的	方式	.

他走近，不是带着威胁，而是缓慢而友好地走近。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [bæk] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd] [ðen] [streɪt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

He	**walked**	**around**	**back**	**of**	**Lightfoot**	**and**	**then**	**straight**	**towards**	**him**	**.**
他	步行	大约	后退	的	莱特富特	和	然后	直的	向	他	.

他绕到莱特福特身后，然后径直朝他走去。

['laɪtˌfʊt] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['fɑːloʊd] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] ['sɔːftli] .

Lightfoot	**walked**	**on**	**a**	**few**	**steps**	**,**	**and**	**the**	**man**	**followed**	**,**	**still**	**talking**	**softly**	**.**
莱特富特	步行	在	一个	很少	步骤	,	和	这	男人	随后	,	仍然	说	轻轻	.

莱特福特向前走了几步，那人跟了上去，仍然轻声细语。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**pg**	**120**	**]**
[	页	-	]

[第120页]

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] ['ɜːdʒd] ['laɪtˌfʊt] [ɑːn] ,

Little	**by**	**little**	**he**	**urged**	**Lightfoot**	**on**	**,**
小的	经过	小的	他	敦促	莱特富特	在	,

他一点一点地鼓励莱特福特，

['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [æn; ən]['oʊpən] [ʃed] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [heɪ] .

driving	him	towards	an	open	shed	in	which	was	a	pile	of	hay	.
驾驶	他	向	一个	打开	棚	在	哪个	曾是	一个	桩	的	干草	.

驱赶他走向一个敞开的棚子，里面有一堆干草。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] , ['laɪtˌfʊt] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] .

Without	understanding	just	how	,	Lightfoot	knew	that	he	had	found	a	friend	.
没有	理解	只是	如何	,	莱特富特	知道	那	他	有	成立	一个	朋友	.

虽然不明白具体是怎么回事，但莱特福特知道自己找到了一个朋友。

[soʊ][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['oʊpən] [ʃed] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [heɪ] .

So	he	entered	the	open	shed	and	with	a	long	sigh	lay	down	in	the	soft	hay	.
所以	他	进入	这	打开	棚	和	和	一个	长的	叹	躺	向下	在	这	柔软的	干草	.

于是他走进敞开的棚子，长叹一声，躺在柔软的干草堆上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['hʌntər] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

THE	HUNTER	IS	DISAPPOINTED
这	猎人	是	失望的

猎人很失望

[haʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] , ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] ['kudnt] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

How	he	knew	he	was	safe	,	Lightfoot	the	Deer	couldn't	have	told	you	.
如何	他	知道	他	曾是	安全的	,	莱特富特	这	鹿	不能	有	讲述	你	.

莱特福特鹿自己也无法告诉你他是如何知道自己安全的。

[hiː; hi][dʒʌst] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

He	just	knew	it	,	that	was	all	.
他	只是	知道	它	,	那	曾是	全部	.

他就是知道，仅此而已。

[hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] [sed] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz] [jɑːrd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

He	couldn't	understand	a	word	said	by	the	man	in	whose	yard	he	found	himself
他	不能	理解	一个	单词	说	经过	这	男人	在	谁	院子	他	成立	他自己

[wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][bæŋk]['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [swɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

when	he	climbed	the	bank	after	his	long	swim	across	the	Big	River	.
什么时候	他	攀登	这	银行	后	他的	长的	游泳	穿过	这	大的	河	.

当他游过大河后爬上河岸时，发现自己身处一个男人的院子里，他一个字也听不懂。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]

But	he	didn't	have	to	understand	words	to	know	that	he	had	found	a
但	他	没有	有	到	理解	字	到	知道	那	他	有	成立	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

但他不需要听懂语言就知道自己找到了一个朋友。

[soʊ][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] ['oʊvər][tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [ʃed] [wer]

So	he	allowed	the	man	to	drive	him	gently	over	to	an	open	shed	where
所以	他	允许	这	男人	到	驾驶	他	轻轻地	超过	到	一个	打开	棚	在哪里

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [sɔːft] [heɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ,

there	was	a	pile	of	soft	hay	and	there	he	lay	down	,
那里	曾是	一个	桩	的	柔软的	干草	和	那里	他	躺	向下	,

于是他任由那人把他轻轻地送到一个敞开的棚子里，那里有一堆柔软的干草，他就躺在了那里。

[soʊ]['taɪərd]

so	tired
所以	疲劳的

这么累

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['kudnt] [muːv] [ə'nʌðər] [step] .

that	it	seemed	to	him	he	couldn't	move	another	step	.
那	它	似乎	到	他	他	不能	移动	其他	步	.

他感觉自己再也走不动了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['laɪtˌfʊt]

It	was	only	a	few	minutes	later	that	the	hunter	who	had	followed	Lightfoot
它	曾是	仅有的	一个	很少	分钟	之后	那	这	猎人	WHO	有	随后	莱特富特

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] .

across	the	River	reached	the	bank	and	scrambled	out	of	his	boat	.
穿过	这	河	达到	这	银行	和	打乱	出去	的	他的	船	.

几分钟后，跟随莱特福特过河的猎人到达了河岸，并迅速从船上跳了下来。

['laɪtˌfʊts] [frend] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

Lightfoot's	friend	was	waiting	just	at	the	top	of	the	bank	.
莱特富特	朋友	曾是	等待	只是	在	这	顶部	的	这	银行	.

莱特福特的朋友正等在河岸顶上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['hʌntər] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

Of	course	the	hunter	saw	him	at	once	.
的	课程	这	猎人	锯	他	在	一次	.

当然，猎人一眼就看到了他。

" [hə'loʊ] , [frend] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['hʌntər] .

"	Hello	,	Friend	!	"	cried	the	hunter	.
"	你好	,	朋友	!	"	哭	这	猎人	.

“你好，朋友！”猎人喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [dɪr] [pæs] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ?

"	Did	you	see	a	Deer	pass	this	way	a	few	minutes	ago	?
"	做过	你	看	一个	鹿	经过	这	方式	一个	很少	分钟	前	?

“你几分钟前看到有鹿从这边经过吗？”

[hiː; hi][swæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

He	swam	across	the	river	,
他	游泳	穿过	这	河	,

他游过了河，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə]['træv(ə)l][fɑːr] [naʊ] .

and	if	I	know	anything	about	it	he's	too	tired	to	travel	far	now	.
和	如果	我	知道	任何事物	关于	它	他是	也	疲劳的	到	旅行	远的	现在	.

如果我没记错的话，他现在太累了，走不了远路了。

[aɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ðæt] ['feloʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

I've	been	hunting	that	fellow	for	several	days	,
我已经	到过	打猎	那	同伴	为了	一些	天	,

我追捕那个家伙好几天了，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [lʌk] [æt; ət][ɔːl][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] . "

and	if	I	have	any	luck	at	all	I	ought	to	get	him	this	time	.	"
和	如果	我	有	任何	运气	在	全部	我	应该	到	得到	他	这	时间	.	"

如果我运气好的话，这次应该能抓住他。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni]
" I'm afraid you won't have any
" 我是 害怕的 你 惯于 有 任何

恐怕你什么都没有了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 123]
[页 -]

[第123页]

[lʌk] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['laɪtˌfʊts] [frend] .
luck at all , " said Lightfoot's friend .
运气 在 全部 , " 说 莱特富特 朋友 .

“全靠运气，”莱特福特的朋友说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [dəunt] [ə'laʊ] ['eni] ['hʌntɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [lænd] .
" You see , I don't allow any hunting on my land .
" 你 看 , 我 不 允许 任何 打猎 在 我的 土地 .

“你看，我不允许在我的土地上进行任何狩猎活动。”

" [ðə; ði] ['hʌntər] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['æŋgər] .
" The hunter looked surprised , and then his surprise gave way to anger .
" 这 猎人 看起来 惊讶 , 和 然后 他的 惊喜 给予 方式 到 愤怒 .

猎人先是露出惊讶的表情，然后惊讶变成了愤怒。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] [ðæt] [dɪr] [jɔːr'self] .
" You mean , " said he , " that you intend to get that Deer yourself .
" 你 意思是 , " 说 他 , " 那 你 打算 到 得到 那 鹿 你自己 .

“你的意思是，”他说，“你打算亲自去猎那只鹿。”

" ['laɪtˌfʊts] [frend] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Lightfoot's friend shook his head .
" 莱特富特 朋友 摇晃 他的 头 .

莱特福特的朋友摇了摇头。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
" No , " said he , " I don't mean anything of the kind .
" 不 , " 说 他 , " 我 不 意思是 任何事物 的 这 种类 .

“不，”他说，“我不是那个意思。”

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ðæt] [dɪr] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,
I mean that that Deer is not to be killed if I can prevent it ,
我 意思是 那 那 鹿 是 不是 到 是 被杀 如果 我 能 防止 它 ,

我的意思是，如果可以阻止，我就不会杀死那只鹿。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] [maɪ] [lænd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] .
and while it is on my land , I think I can .
和 尽管 它 是 在 我的 土地 , 我 思考 我 能 .

只要它在我的土地上，我想我就可以。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] , [maɪ] [frend] ,
The best thing for you to do , my friend ,
这 最好的 事物 为了 你 到 做 , 我的 朋友 ,

朋友，你最好这样做：

[ɪz] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [boʊt] [ænd; ənd] [roʊ] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
is to get into your boat and row back where you came from .
是 到 得到 进入 你的 船 和 排 后退 在哪里 你 来了 从 .

就是上船划回你来的地方。

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [jʊr; jər] [haʊndz] ['baːkiŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ? "
Are those your hounds barking over there ? "
是 那些 你的 猎犬 叫声 超过 那里 ? "

那边叫的是你家的猎犬吗?

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ˈprɑːmptli] .

"	No	,	"	replied	the	hunter	promptly	.
"	不	,	"	回复	这	猎人	及时	.

“不，”猎人立即回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] [dʒʌst]

"	I	know	the	law	just
"	我	知道	这	法律	只是

我知道法律就是这样

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [hʌnt] [dɪr] [wɪð; wɪθ][dɔːgz] .

as	well	as	you	do	,	and	it	is	against	the	law	to	hunt	Deer	with	dogs	.
作为	出色地	作为	你	做	,	和	它	是	反对	这	法律	到	打猎	鹿	和	狗	.

你做得也很好，但是用猎犬猎鹿是违法的。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [huː] [oʊnz] [ðoʊz] [tuː] [haʊndz] ['oʊvər][ðer; ðər] . "

I	don't	even	know	who	owns	those	two	hounds	over	there	.	"
我	不	甚至	知道	WHO	拥有	那些	二	猎犬	超过	那里	.	"

我甚至不知道那边那两条猎犬是谁的。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , " [rɪˈplaɪd] ['laɪtˌfʊts] [frend] .

"	That	may	be	true	,	"	replied	Lightfoot's	friend	.
"	那	可能	是	真的	,	"	回复	莱特富特	朋友	.

“也许是这样，”莱特福特的朋友回答道。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .

"	I	don't	doubt	it	is	true	.
"	我	不	怀疑	它	是	真的	.

“我毫不怀疑这是真的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][sʌm; səm]

But	you	are	willing	to	take	advantage	of	the	fact	that	the	dogs	of	some
但	你	是	愿意的	到	拿	优势	的	这	事实	那	这	狗	的	一些

[wʌn] [els] [hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [lɔː] .

one	else	have	broken	the	law	.
一	别的	有	破碎的	这	法律	.

但你却想利用别人的狗违法这一事实。

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ðoʊz] [dɔːgz][hæd; həd] ['drɪvn] [ðæt] [dɪr] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [ænd; ənd][juː; jʊ]

You	knew	that	those	dogs	had	driven	that	Deer	into	the	Big	River	and	you
你	知道	那	那些	狗	有	驱动	那	鹿	进入	这	大的	河	和	你

['prɑːmptli] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [dɪr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

promptly	took	advantage	of	the	fact	to	try	to	reach	that	Deer	before	he	could
及时	采取	优势	的	这	事实	到	尝试	到	抵达	那	鹿	前	他	可以

[get] [əˈkrɔːs] .

get	across	.
得到	穿过	.

你知道那些狗把那只鹿赶进了大河，于是你立即利用这一点，试图在鹿过河之前抓住它。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [kɪl] .

You	are	not	hunting	for	the	pleasure	of	hunting	but	just	to	kill	.
你	是	不是	打猎	为了	这	乐趣	的	打猎	但	只是	到	杀	.

你狩猎不是为了享受狩猎的乐趣，而只是为了杀戮。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɔːr] ['fernəs] .

You	don't	know	the	meaning	of	justice	or	fairness	.
你	不	知道	这	意义	的	正义	或者	公平	.

你根本不懂正义和公平的含义。

[naʊ] [get] [ɔːf] [maɪ] [lænd] .
Now get off my land .
现在 得到 离开 我的 土地 .

现在滚出我的地盘。

[get] [bæk] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [boʊt] [ænd; ənd] [ɔːf]
Get back into your boat and off
得到 后退 进入 你的 船 和 离开

回到船上，然后离开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 125]
[页 -]

[第125页]

[maɪ] [lænd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
my land as quick as you can .
我的 土地 作为 快的 作为 你 能 .

尽快把我的土地给我。

[ðæt] [dɪr] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [muːv] .
That Deer is not very far from here and so tired that he cannot move .
那 鹿 是 不是 非常 远的 从 这里 和 所以 疲劳的 那 他 不能 移动 .

那只鹿离这里不远，它累得动弹不得。

[dʒʌst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ,
Just as long as he will stay here , he will be safe ,
只是 作为 长的 作为 他 将要 停留 这里 , 他 将要 是 安全的 ,

只要他待在这里，他就是安全的。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['endɪd] .
and I hope he will stay until this miserable hunting season is ended .
和 我 希望 他 将要 停留 直到 这 悲惨的 打猎 季节 是 结束 .

我希望他能待到这糟糕的狩猎季结束。

[naʊ] [goʊ] .
Now go .
现在 去 .

现在走吧。

" ['mʌtərɪŋ] ['æŋgrəli] , [ðə; ði] ['hʌntər] [gɑːt] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] ,
" Muttering angrily , the hunter got back into his boat and pushed off ,
" 喃喃自语 愤怒地 , 这 猎人 得到 后退 进入 他的 船 和 推动 离开 ,

猎人怒气冲冲地嘟囔着，回到船上，划走了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [roʊ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .
but he didn't row back across the river .
但 他 没有 排 后退 穿过 这 河 .

但他没有划船返回对岸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 126]
[页 -]

[第126页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði] ['hʌntər] [laɪz] [ɪn] [weɪt]
THE HUNTER LIES IN WAIT
这 猎人 谎言 在 等待

猎人潜伏着

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] ['hʌntər] ,

If	ever	there	was	an	angry	hunter	,
如果	曾经	那里	曾是	一个	生气的	猎人	,

如果真有愤怒的猎人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

it	was	the	one	who	had	followed	Lightfoot	the	Deer	across	the	Big	River	.
它	曾是	这	一	WHO	有	随后	莱特富特	这	鹿	穿过	这	大的	河	.

它就是跟着小鹿莱特福特渡过大河的那只鹿。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði][lænd] [wer] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt] ,

When	he	was	ordered	to	get	off	the	land	where	Lightfoot	had	climbed	out	,
什么时候	他	曾是	订购	到	得到	离开	这	土地	在哪里	莱特富特	有	攀登	出去	,

当他被命令离开莱特福特爬出来的那片土地时，

[hiː; hi][gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [roʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

he	got	back	into	his	boat	,	but	he	didn't	row	back	to	the	other	side	.
他	得到	后退	进入	他的	船	,	但	他	没有	排	后退	到	这	其他	边	.

他回到船上，但他没有划回对岸。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [rəud] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Instead	,	he	rowed	down	the	river	,
反而	,	他	划船	向下	这	河	,

他却划着船顺流而下。

['faɪnəli] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][bʌt; bət][ɑːn][lænd] [wɪtʃ] ['laɪtˌfʊts] [frend] [dɪd][nɑːt] [oʊn] .

finally	landing	on	the	same	side	but	on	land	which	Lightfoot's	friend	did	not	own	.
最后	降落	在	这	相同的	边	但	在	土地	哪个	莱特富特	朋友	做过	不是	自己的	.

最终降落在同一侧，但降落在莱特福特的朋友不拥有的土地上。

" [wen] [ðæt] [dɪr] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['restɪd] ['hiːl] [bɪ'kʌm] [ʌn'iːzi] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	When	that	Deer	has	become	rested	he'll	become	uneasy	,	"	thought	the	hunter	.
"	什么时候	那	鹿	有	变得	休息	地狱	变得	不安	,	"	想法	这	猎人	.

“当那只鹿休息好了，它就会变得不安，”猎人心想。

" [hiː; hi][wəʊnt] [steɪ] [ɑːn]

"	He	won't	stay	on
"	他	惯于	停留	在

他不会留下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ðæt] ['mænz][lænd] .

that	man's	land	.
那	男人的	土地	.

那人的土地。

['hiːl] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʊdz] .

He'll	start	for	the	nearest	woods	.
地狱	开始	为了	这	最近的	树林	.

他会朝着最近的树林走去。

[aɪl] [goʊ][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I'll	go	up	there	and	wait	for	him	.
患病的	去	向上	那里	和	等待	为了	他	.

我上去等他。

[aɪl] [get] [ðæt] [dɪr] [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [spaɪt] [ðæt] ['feloʊ] [bæk] [ðer; ðər] [huː] [droʊv] [ˌem 'iː][ɔːf] .

I'll	get	that	Deer	if	only	to	spite	that	fellow	back	there	who	drove	me	off	.
患病的	得到	那	鹿	如果	仅有的	到	尽管如此	那	同伴	后退	那里	WHO	驾驶	我	离开	.

我一定要猎到那只鹿，就为了气气那个把我赶走的家伙。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ'd][hæv; həv] [ðæt] [dɪr] [raɪt] [naʊ] .

Had	it	not	been	for	him	,	I'd	have	that	Deer	right	now	.
有	它	不是	到过	为了	他	,	ID	有	那	鹿	正确的	现在	.

要不是他，我现在就已经拥有那只鹿了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] .

He	was	too	tired	to	have	gone	far	.
他	曾是	也	疲劳的	到	有	已消失	远的	.

他太累了，走不了远路。

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['hænsə)m] [per] [ʌv; əv]['æntləz] [aɪv] [siːn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

He's	got	the	handsomest	pair	of	antlers	I've	seen	for	years	.
他是	得到	这	最英俊的	一对	的	鹿角	我已经	已见	为了	年	.

他拥有我多年来见过的最漂亮的一对鹿角。

[aɪ][kæn; kən] [sel] [ðæt] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .

I	can	sell	that	head	of	his	for	a	good	price	.
我	能	卖	那	头	的	他的	为了	一个	好的	价格	.

我可以把他的头颅卖个好价钱。

" [soʊ][ðə; ði] ['hʌntər] [taɪd][hɪz; ɪz][boʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [klaɪmd] [aʊt] .

"	So	the	hunter	tied	his	boat	to	a	tree	and	once	more	climbed	out	.
"	所以	这	猎人	系	他的	船	到	一个	树	和	一次	更多的	攀登	出去	.

于是，猎人把船系在树上，再次爬了上去。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði][lænd] .

He	climbed	up	the	bank	and	studied	the	land	.
他	攀登	向上	这	银行	和	研究	这	土地	.

他爬上河岸，仔细观察这片土地。

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [waɪd] ['medoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['brʌʃɪ] [oʊld] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt]

Across	a	wide	meadow	he	could	see	a	brushy	old	pasture	and	back	of	that
穿过	一个	宽的	草地	他	可以	看	一个	灌木丛	老的	牧场	和	后退	的	那

[sʌm; səm] [θɪk] [wʊdz] .

some	thick	woods	.
一些	厚的	树林	.

他可以看到一片宽阔的草地，草地上长满了灌木，草地后面是一片茂密的树林。

[hiː; hi] [grɪnd] .

He	grinned	.
他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [ðæts] [wer] [ðæt] [dɪr] [wɪl] [hed] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

"	That's	where	that	Deer	will	head	for	,	"	he	decided	.
"	那就是	在哪里	那	鹿	将要	头	为了	,	"	他	决定	.

“那只鹿就会往那个方向走，”他断定道。

" [ðer; ðər]

"	There
"	那里

“那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

['iznt] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .

isn't	any	other	place	for	him	to	go	.
不是	任何	其他	地方	为了	他	到	去	.

他无处可去。

[ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [weɪt] .

All	I've	got	to	do	is	be	patient	and	wait	.
全部	我已经	得到	到	做	是	是	病人	和	等待	.

我只需要耐心等待。

" [soʊ][ðə; ði] ['hʌntər] [tʊk] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [gʌn] [ænd; ənd] [træmp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	So	the	hunter	took	his	terrible	gun	and	tramped	across	the	meadow	to	the
"	所以	这	猎人	采取	他的	糟糕的	枪	和	践踏	穿过	这	草地	到	这

[brʌʃ] - [groʊn] ['pæstʃər] .

brush	-	grown	pasture	.
刷子	-	生长	牧场	.

于是，猎人拿起他那把可怕的枪，跋涉穿过草地，来到长满灌木的牧场。

[ðer; ðər][hiː; hi][hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [piːp] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][lænd]

There	he	hid	among	the	bushes	where	he	could	peep	out	and	watch	the	land
那里	他	隐藏	之中	这	灌木丛	在哪里	他	可以	窥视	出去	和	手表	这	土地

[ʌv; əv] ['laɪtˌfʊts] [frend] .

of	Lightfoot's	friend	.
的	莱特富特	朋友	.

他躲在灌木丛中，可以向外窥视莱特福特朋友的土地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] ['laɪtˌfʊt]

He	was	still	angry	because	he	had	been	prevented	from	shooting	Lightfoot
他	曾是	仍然	生气的	因为	他	有	到过	阻止	从	射击	莱特富特

.

:
.

他仍然很生气，因为他没能射杀莱特富特。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['tʃʌkld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['veri] [smɑːrt] .

At	the	same	time	he	chuckled	,	because	he	thought	himself	very	smart	.
在	这	相同的	时间	他	轻笑	,	因为	他	想法	他自己	非常	聪明的	.

与此同时，他轻笑了一声，因为他觉得自己非常聪明。

['laɪtˌfʊt] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Lightfoot	couldn't	possibly	reach	the	shelter	of	the	woods	without	giving	him	a
莱特富特	不能	可能	抵达	这	庇护所	的	这	树林	没有	给予	他	一个

[ʃɑːt] ,

shot	,
射击	,

莱特福特如果不给他开枪，根本不可能到达树林的庇护所。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst]

and	he	hadn't	the	least	doubt	that	Lightfoot	would	start	for	the	woods	just
和	他	之前没有	这	至少	怀疑	那	莱特富特	会	开始	为了	这	树林	只是

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] .

as	soon	as	he	felt	able	to	travel	.
作为	很快	作为	他	毛毡	有能力的	到	旅行	.

他毫不怀疑，只要莱特福特感觉身体允许出行，他就会立刻前往森林。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [prɪ'perd]

So	he	made	himself	comfortable	and	prepared
所以	他	制成	他自己	舒服的	和	准备

于是他让自己舒服地躺好，做好了准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	129	]
[	页	-	]

[tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ɪf] ['nesəseri] .

to	wait	the	rest	of	the	day	,	if	necessary	.
到	等待	这	休息	的	这	天	, 如果		必要的	.

如有必要，则需等待当天剩余时间。

[naʊ] ['laɪtˌfʊts] [frend] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɔːf] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [roʊ] [daʊn]

Now	Lightfoot's	friend	who	had	driven	the	hunter	off	had	seen	him	row	down
现在	莱特富特	朋友	WHO	有	驱动	这	猎人	离开	有	已见	他	排	向下

[ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gest] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['hʌntɚz] [maɪnd] .

the	river	and	he	had	guessed	just	what	was	in	that	hunter's	mind	.
这	河	和	他	有	猜对了	只是	什么	曾是	在	那	猎人的	头脑	.

现在，莱特福特的朋友，也就是把猎人赶走的那个人，看到他划船顺流而下，就猜到了那个猎人心里在想什么。

" [wiːl] [fuːl] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hiː; hi] , ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	We'll	fool	him	,	"	said	he	,	chuckling	to	himself	,
"	出色地	傻子	他	,	"	说	他	,	轻笑	到	他自己	,

“我们会骗过他的，”他一边自言自语地笑着一边说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃed] [wer] [pʊr] ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] .

as	he	walked	back	towards	the	shed	where	poor	Lightfoot	was	resting	.
作为	他	步行	后退	向	这	棚	在哪里	贫穷的	莱特富特	曾是	休息	.

他往回走，朝着可怜的莱特福特休息的小屋走去。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː] [nɪr] ['laɪtˌfʊt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'lɑːrm] [hɪm; ɪm] .

He	did	not	go	too	near	Lightfoot	,	for	he	did	not	want	to	alarm	him	.
他	做过	不是	去	也	靠近	莱特富特	,	为了	他	做过	不是	想	到	警报	他	.

他没有靠近莱特福特，因为他不想惊动他。

[hiː; hi] [dʒʌst] [kept] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

He	just	kept	within	sight	of	Lightfoot	,	paying	no	attention	to	him	but	going	about	his	work	.
他	只是	保留	之内	视线	的	莱特富特	,	付费	不	注意力	到	他	但	去	关于	他的	工作	.

他始终保持在莱特福特的视线范围内，没有理会他，只是继续做自己的工作。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðɪs] [mæn] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,

this	man	loved	and	understood	the	little	people	of	the	Green	Forest	and	the	Green	Meadows	,
这	男人	喜爱	和	理解	这	小的	人们	的	这	绿色的	森林	和	这	绿色的	草地	,

这个人热爱并了解绿林和绿草地上的小居民们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʃʊrɚ] [wei] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['laɪtˌfʊts] [kɑːn'fiː]

and	he	knew	that	there	was	no	surer	way	of	winning	Lightfoot's	confi
和	他	知道	那	那里	曾是	不	确定	方式	的	获胜	莱特富特	确认

他知道，没有比这更能赢得莱特福特信任的方法了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[dɛns] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæn; ðən] [baɪ] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

dence	and	trust	than	by	appearing	to	take	no	notice	of	him	.
密度	和	相信	比	经过	出现	到	拿	不	注意	的	他	.

与其装作不理睬他，不如用这种方式赢得他的信任和尊重。

['laɪtˌfʊt] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˌʌndə'stʊd] .

Lightfoot	**,**	**watching**	**him**	**,**	**understood**	**.**
莱特富特	,	观看	他	,	理解	.

莱特福特看着他，明白了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .

He	**knew**	**that**	**this**	**man**	**was**	**a**	**friend**	**and**	**would**	**do**	**him**	**no**	**harm**	**.**
他	知道	那	这	男人	曾是	一个	朋友	和	会	做	他	不	伤害	.

他知道这个人是朋友，不会伤害他。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] , ['blesɪd; blest] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪfti] [krept] ['oʊvər] ['laɪtˌfʊt] .

Little	**by**	**little**	**,**	**the**	**wonderful**	**,**	**blessed**	**feeling**	**of**	**safety**	**crept**	**over**	**Lightfoot**	**.**
小的	经过	小的	,	这	精彩的	,	蒙福	感觉	的	安全	悄悄地爬	超过	莱特富特	.

渐渐地，那种美妙而幸福的安全感笼罩了莱特福特。

[noʊ] ['hʌntər] [kʊd; kəd][hɑːrm][hɪm; ɪm] [hɪr] .

No	**hunter**	**could**	**harm**	**him**	**here**	**.**
不	猎人	可以	伤害	他	这里	.

在这里，任何猎人都无法伤害他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**131**	**]**
[	页	-	]

[第131页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	**XXVI**
章	26

第二十六章

['laɪtˌfʊt] [dʌz] [ðə; ði] [waɪz] [θɪŋ]

LIGHTFOOT	**DOES**	**THE**	**WISE**	**THING**
莱特富特	做	这	明智的	事物

莱特福特做了件明智的事

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [gʌn] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz]

All	**the**	**rest**	**of**	**that**	**day**	**the**	**hunter**	**with**	**the**	**terrible**	**gun**	**lay**	**hidden**	**in**	**the**	**bushes**
全部	这	休息	的	那	天	这	猎人	和	这	糟糕的	枪	躺	隐	在	这	灌木丛

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

of	**the**	**pasture**	**where**	**he**	**could**	**watch**	**for**	**Lightfoot**	**the**	**Deer**	**to**	**leave**	**the**
的	这	牧场	在哪里	他	可以	手表	为了	莱特富特	这	鹿	到	离开	这

[pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

place	**of**	**safety**	**he**	**had**	**found**	**.**
地方	的	安全	他	有	成立	.

那天剩下的时间里，那个拿着可怕枪支的猎人一直躲在牧场的灌木丛里，以便监视着轻足鹿离开它找到的安全之地。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] ,

It	**required**	**a**	**lot**	**of**	**patience**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**hunter**	**,**
它	必需的	一个	很多	的	耐心	在	这	部分	的	这	猎人	,

这需要猎人极大的耐心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

but	**the**	**hunter**	**had**	**plenty**	**of**	**patience**	**.**
但	这	猎人	有	很多	的	耐心	.

但猎人很有耐心。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['hʌntərz] [hæv; həv] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

It	**sometimes**	**seems**	**as**	**if**	**hunters**	**have**	**more**	**patience**	**than**	**any**	**other**	**people**	**.**
它	有时	似乎	作为	如果	猎人	有	更多的	耐心	比	任何	其他	人们	.

有时感觉猎人似乎比任何人都更有耐心。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hʌntər] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .

But	this	hunter	waited	in	vain	.
但	这	猎人	等待	在	徒劳	.

但这位猎人徒劳地等待着。

['dʒɑːli] , [raʊnd] , [red] ['mɪstər] . [sʌn] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [west] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [biː; bi]

Jolly	,	round	,	red	Mr	.	Sun	sank	down	in	the	west	to	his	bed	be
乔利	,	圆形的	,	红色的	先生	.	太阳	沉没	向下	在	这	西方	到	他的	床	是

圆圆的、红彤彤的太阳先生，快乐地沉入西方的床上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[haɪnd] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] .

hind	the	Purple	Hills	.
后	这	紫色的	丘陵	.

在紫山后面。

[ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [krept] [aʊt] [ænd; ənd] [gruː] [blækər] .

The	Black	Shadows	crept	out	and	grew	blacker	.
这	黑色的	阴影	悄悄地爬	出去	和	生长	更黑	.

黑色的影子悄然出现，变得越来越黑。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [stɑːrz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['twɪŋk(ə)l] .

One	by	one	the	stars	began	to	twinkle	.
一	经过	一	这	明星	开始	到	闪烁	.

星星一颗接一颗地开始闪烁。

[stɪl] [ðə; ði] ['hʌntər] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] .

Still	the	hunter	waited	,	and	still	there	was	no	sign	of	Lightfoot	.
仍然	这	猎人	等待	,	和	仍然	那里	曾是	不	符号	的	莱特富特	.

猎人继续等待，但仍然没有莱特福特的踪影。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ] [dɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌntər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] .

At	last	it	became	so	dark	that	it	was	useless	for	the	hunter	to	remain	longer	.
在	最后的	它	成为	所以	黑暗的	那	它	曾是	无用	为了	这	猎人	到	保持	更长	.

最后天色变得非常暗，猎人再待下去也无济于事了。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋgri] , [hiː; hi] [træmp] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['rɪvər] ,

Disappointed	and	once	more	becoming	angry	,	he	tramped	back	to	the	Big	River	,
失望的	和	一次	更多的	成为	生气的	,	他	践踏	后退	到	这	大的	河	,

他失望又愤怒，径直走回了大河边。

[klaɪmd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [rəud] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

climbed	into	his	boat	and	rowed	across	to	the	other	side	.
攀登	进入	他的	船	和	划船	穿过	到	这	其他	边	.

他爬上船，划到对岸去。

[ðen] [hiː; hi] [træmp] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪtər] .

Then	he	tramped	home	and	his	thoughts	were	very	bitter	.
然后	他	践踏	家	和	他的	想法	是	非常	苦的	.

然后他拖着疲惫的身体回到家，心中充满了痛苦。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɑːt] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn]

He	knew	that	he	could	have	shot	Lightfoot	had	it	not	been	for	the	man
他	知道	那	他	可以	有	射击	莱特富特	有	它	不是	到过	为了	这	男人

[huː] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [dɪr] .

who	had	protected	the	Deer	.
WHO	有	受保护	这	鹿	.

他知道，如果不是那个保护鹿的人，他早就开枪打死莱特福特了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [hɪm'self] [kɪld] ['laɪtˌfʊt] ,

He	even	began	to	suspect	that	this	man	had	himself	killed	Lightfoot	,
他	甚至	开始	到	怀疑	那	这	男人	有	他自己	被杀	莱特富特	,

他甚至开始怀疑这个人就是杀害莱特福特的凶手。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [æz; əz] [suːn]

for	he	had	been	sure	that	as	soon
为了	他	有	到过	当然	那	作为	很快

因为他确信，只要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['restɪd] ['laɪtˌfʊt] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] ,

as	he	had	become	rested	Lightfoot	would	start	for	the	woods	,
作为	他	有	变得	休息	莱特富特	会	开始	为了	这	树林	,

休息好了之后，莱特福特便开始向树林进发。

[ænd; ənd] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

and	Lightfoot	had	done	nothing	of	the	kind	.
和	莱特富特	有	完毕	没有什么	的	这	种类	.

而莱特福特并没有做过类似的事情。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'nʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] .

In	fact	,	the	hunter	had	not	had	so	much	as	another	glimpse	of	Lightfoot	.
在	事实	,	这	猎人	有	不是	有	所以	很多	作为	其他	一瞥	的	莱特富特	.

事实上，猎人再也没能再见到莱特福特。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz]

The	reason	that	the	hunter	had	been	so	disappointed	was	that	Lightfoot	was
这	原因	那	这	猎人	有	到过	所以	失望的	曾是	那	莱特富特	曾是

[smɑːrt] .

smart	.
聪明的	.

猎人之所以如此失望，是因为莱特福特很聪明。

[hiː; hi][wʌz; wəz][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	was	smart	enough	to	understand	that	the	man	who	was	saving	him
他	曾是	聪明的	足够的	到	理解	那	这	男人	WHO	曾是	保存	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [frend] .

from	the	hunter	had	done	it	because	he	was	a	true	friend	.
从	这	猎人	有	完毕	它	因为	他	曾是	一个	真的	朋友	.

他很聪明，明白救他脱离猎人魔爪的那个人是因为他是个真正的朋友。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈlaɪtˌfʊt] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][sɔːft] [heɪ] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [ʃed]

All	the	afternoon	Lightfoot	had	rested	on	a	bed	of	soft	hay	in	an	open	shed
全部	这	下午	莱特富特	有	休息	在	一个	床	的	柔软的	干草	在	一个	打开	棚

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðɪs] [mæn][ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ker]

and	had	watched	this	man	going	about	his	work	and	taking	the	utmost	care
和	有	观看	这	男人	去	关于	他的	工作	和	采取	这	极致	关心

[tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈlaɪtˌfʊt] .

to	do	nothing	to	frighten	Lightfoot	.
到	做	没有什么	到	吓唬	莱特富特	.

整个下午，莱特福特都躺在敞开的棚子里柔软的干草床上休息，看着这个人忙碌地工作，并且非常小心地不做任何吓到莱特福特的事情。

" [hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [wɪl] [let][noʊ][wʌn] [els] [hɑːrm][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɪmˈself] [wɪl]

"	He	not	only	will	let	no	one	else	harm	me	,	but	he	himself	will
"	他	不是	仅有的	将要	让	不	一	别的	伤害	我	,	但	他	他自己	将要

“他不仅不会让任何人伤害我，而且他自己也会……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[nɑːt][hɑːrm][ˌem ˈiː] , " [θɔːt] [ˈlaɪtˌfʊt] .

not	harm	me	,	"	thought	Lightfoot	.
不是	伤害	我	,	"	想法	莱特富特	.

“别伤害我，”莱特福特心想。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [nɪr] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [seɪf] .

"	As	long	as	he	is	near	,	I	am	safe	.
"	作为	长的	作为	他	是	靠近	,	我	是	安全的	.

“只要他在我身边，我就安全。”

[aɪl] [steɪ] [raɪt] [əˈraʊnd] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [ɪz][ˈoʊvər] ,

I'll	stay	right	around	here	until	the	hunting	season	is	over	,
患病的	停留	正确的	大约	这里	直到	这	打猎	季节	是	超过	,

我会一直待在这里，直到狩猎季结束。

[ðen] [aɪl] [swɪm] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bɪg] [ˈrɪvər] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [griːn] [ˈfɔːrɪst] .

then	I'll	swim	back	across	the	Big	River	to	my	home	in	the	dear	Green	Forest	.
然后	患病的	游泳	后退	穿过	这	大的	河	到	我的	家	在	这	亲爱的	绿色的	森林	.

然后我将游过大河，回到我亲爱的绿森林里的家。

" [soʊ][ɔːl] [ˌæftərˈnuːn] [ˈlaɪtˌfʊt] [ˈrestɪd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][pʊt][hɪz; ɪz][noʊz] [ˌaʊtˈsaɪd]

"	So	all	afternoon	Lightfoot	rested	and	did	not	so	much	as	put	his	nose	outside
"	所以	全部	下午	莱特富特	休息	和	做过	不是	所以	很多	作为	放	他的	鼻子	外部

[ðæt] [ˈoʊpən] [ʃed] .

that	open	shed	.
那	打开	棚	.

“所以整个下午，莱特福特都在休息，甚至连鼻子都没往敞开的棚子外面一探究竟。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [gɑːt][noʊ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

That	is	why	the	hunter	got	no	glimpse	of	him	.
那	是	为什么	这	猎人	得到	不	一瞥	的	他	.

这就是为什么猎人没能看到他的原因。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [dɑːrk] , [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər][ˈdeɪndʒər] ,

When	it	became	dark	,	so	dark	that	he	knew	there	was	no	longer	danger	,
什么时候	它	成为	黑暗的	,	所以	黑暗的	那	他	知道	那里	曾是	不	更长	危险	,

天色渐暗，暗到他知道危险已经消失的时候，

['laɪtˌfʊt] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɑːrz] .

Lightfoot	**got**	**up**	**and**	**stepped**	**out**	**under**	**the**	**stars**	**.**
莱特富特	得到	向上	和	步	出去	在下面	这	明星	.

莱特福特起身，走到了星空下。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [hɪm'self] [ə'gen] .

He	**was**	**feeling**	**quite**	**himself**	**again**	**.**
他	曾是	感觉	相当	他自己	再次	.

他感觉自己又恢复了正常。

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] [streŋθ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

His	**splendid**	**strength**	**had**	**returned**	**.**
他的	灿烂	力量	有	返回	.

他恢复了昔日的雄风。

[hiː; hi] [baʊndɪd] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brʌʃɪ] ['pæstʃər] [wer] [ðə; ði]

He	**bounded**	**lightly**	**across**	**the**	**meadow**	**and**	**up**	**into**	**the**	**brushy**	**pasture**	**where**	**the**
他	有界	轻轻	穿过	这	草地	和	向上	进入	这	灌木丛	牧场	在哪里	这

['hʌntər] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] .

hunter	**had**	**been**	**hidden**	**.**
猎人	有	到过	隐	.

他轻盈地跃过草地，来到猎人藏身的灌木丛生的牧场。

[ðer; ðər] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

There	**and**	**in**	**the**	**woods**
那里	和	在	这	树林

那里和树林里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**135**	**]**
[	页	-	]

[第135页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻鹿莱特福特的冒险(The Adventures of Lightfoot the Deer)
第4/5页

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] [hiː; hi] [braʊzd] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]
back of the pasture he browsed , but at the first hint of the coming of
后退 的 这 牧场 他 浏览 , 但 在 这 第一的 暗示 的 这 未来 的
[ə'nʌðər] [deɪ] ,
another day ,
其他 天 ,

他在牧场后方悠闲地吃草，但一有新一天来临的迹象，

['laɪtˌfʊt] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]['fɑːrmər] ,
Lightfoot turned back , and when his friend , the farmer ,
莱特富特 转向 后退 , 和 什么时候 他的 朋友 , 这 农民 ,

莱特福特转过身，当他的朋友，那位农夫，

[keɪm] [aʊt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] ,
came out early in the morning to milk the cows ,
来了 出去 早期的 在 这 早晨 到 牛奶 这 牛 ,

清晨早早出来挤牛奶，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪtˌfʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [ʃed] .
there was Lightfoot back in the open shed .
那里 曾是 莱特富特 后退 在 这 打开 棚 .

莱特福特又回到了敞开的棚子里。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [smaɪld] .
The farmer smiled .
这 农民 微笑 .

农夫笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hænsəm] , [oʊld] ['feloʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" You are as wise as you are handsome , old fellow , " said he .
" 你 是 作为 明智的 作为 你 是 英俊的 , 老的 同伴 , " 说 他 .

“老伙计，你不仅长得帅，而且智慧也一样。”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 136]
[页 -]

[第136页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

['sæmi] [dʒeɪ] ['wʌrɪs]
SAMMY JAY WORRIES
萨米 杰伊 担忧

萨米·杰伊的担忧

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] ['sæmi] [dʒeɪ] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
It isn't often Sammy Jay worries about anybody but himself .
它 不是 经常 萨米 杰伊 担忧 关于 任何人 但 他自己 .

萨米·杰很少会担心别人，除了他自己。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi] ['dʌznt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm'self] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
Truth to tell , he doesn't worry about himself very often .
真相 到 告诉 , 他 不 担心 关于 他自己 非常 经常 .

说实话，他很少为自己担心。

[juː; jʊ] [siː] , ['sæmi] [ɪz][smɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][ɪz][smɑːrt] .

You	see	,	Sammy	is	smart	,	and	he	knows	he	is	smart	.
你	看	,	萨米	是	聪明的	,	和	他	知道	他	是	聪明的	.

你看，萨米很聪明，而且他知道自己很聪明。

['ʌndər] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [kæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [wɪts] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [griːn]

Under	that	pointed	cap	of	his	are	some	of	the	cleverest	wits	in	all	the	Green
在下面	那	尖	帽	的	他的	是	一些	的	这	最聪明的	智慧	在	全部	这	绿色的

['fɔːrɪst] .

Forest	.
森林	.

在他那顶尖顶帽下，藏着整个绿林中最聪明的几个人。

['sæmi] ['seldəm] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fiːlz] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

Sammy	seldom	worries	about	himself	because	he	feels	quite	able	to	take	care	of
萨米	很少	担忧	关于	他自己	因为	他	感觉	相当	有能力的	到	拿	关心	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

萨米很少担心自己，因为他觉得自己完全有能力照顾好自己。

[bʌt; bət] ['sæmi] [dʒeɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] [naʊ] .

But	Sammy	Jay	was	worrying	now	.
但	萨米	杰伊	曾是	令人担忧	现在	.

但萨米·杰伊现在却忧心忡忡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .

He	was	worrying	about	Lightfoot	the	Deer	.
他	曾是	令人担忧	关于	莱特富特	这	鹿	.

他很担心小鹿莱特福特。

[jes] , [sɜːr] ,

Yes	,	Sir	,
是的	,	先生	,

是的，先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['sæmi] [dʒeɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .

Sammy	Jay	was	worrying	about	Lightfoot	the	Deer	.
萨米	杰伊	曾是	令人担忧	关于	莱特富特	这	鹿	.

萨米·杰伊很担心小鹿莱特福特。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['laɪtˌfʊt] [ɔːr] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt]

For	two	days	he	had	been	unable	to	find	Lightfoot	or	any	trace	of	Lightfoot
为了	二	天	他	有	到过	无法	到	寻找	莱特富特	或者	任何	痕迹	的	莱特富特

.

:
.

两天来，他一直找不到莱特福特，也找不到莱特福特的任何踪迹。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['gʌnz] .

But	he	did	find	plenty	of	hunters	with	terrible	guns	.
但	他	做过	寻找	很多	的	猎人	和	糟糕的	枪支	.

但他确实发现很多猎人使用的枪支都很差劲。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

It	seemed	to	him	that	they	were	everywhere	in	the	Green	Forest	.
它	似乎	到	他	那	他们	是	到处	在	这	绿色的	森林	.

在他看来，绿林里到处都是它们。

['sæmi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

Sammy	began	to	suspect	that	one	of	them	must	have	succeeded	in
萨米	开始	到	怀疑	那	一	的	他们	必须	有	成功了	在

['kɪlɪŋ] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .

killing	Lightfoot	the	Deer	.
杀	莱特富特	这	鹿	.

萨米开始怀疑，他们之中肯定有人成功杀死了莱特福特鹿。

['sæmi] [nu:] [ɔ:l][ʌv; əv] ['laɪtˌfʊts] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

Sammy	knew	all	of	Lightfoot's	hiding	-	places	.
萨米	知道	全部	的	莱特富特	隐藏	-	地方	.

萨米知道莱特福特的所有藏身之处。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	visited	every	one	of	them	.
他	到访	每一个	一	的	他们	.

他拜访了他们每一个人。

['laɪtˌfʊt] ['wɔznt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [hu:m] ['sæmi] [met][hæd; həd] [si:n]

Lightfoot	wasn't	to	be	found	,	and	no	one	whom	Sammy	met	had	seen
莱特富特	不是	到	是	成立	,	和	不	一	谁	萨米	遇见	有	已见

['laɪtˌfʊt] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .

Lightfoot	for	two	days	.
莱特富特	为了	二	天	.

人们找不到莱特福特，萨米遇到的所有人说，他们已经两天没见过莱特福特了。

['sæmi] [felt] ['bædli] .

Sammy	felt	badly	.
萨米	毛毡	糟糕	.

萨米感到很难过。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] .

You	see	,	he	was	very	fond	of	Lightfoot	.
你	看	,	他	曾是	非常	喜爱	的	莱特富特	.

你看，他非常喜欢莱特福特。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sæmi] [hu:]

You	remember	it	was	Sammy	who
你	记住	它	曾是	萨米	WHO

你还记得是萨米吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[wɔ:rnd] ['laɪtˌfʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]

warned	Lightfoot	of	the	coming	of	the	hunter	on	the	morning	when	the	dreadful
警告	莱特富特	的	这	未来	的	这	猎人	在	这	早晨	什么时候	这	可怕

['hʌntɪŋ] ['si:z(ə)n] [bɪ'gæn] .

hunting	season	began	.
打猎	季节	开始	.

在可怕的狩猎季节开始的那个早晨，莱特富特警告说猎人即将到来。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] ['oʊpənd] ,

Ever	since	the	hunting	season	had	opened	,
曾经	自从	这	打猎	季节	有	打开	,

自从狩猎季开始以来，

['sæmi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌntərz] .

Sammy	had	done	his	best	to	make	trouble	for	the	hunters	.
萨米	有	完毕	他的	最好的	到	制作	麻烦	为了	这	猎人	.

萨米竭尽所能地给猎人们制造麻烦。

[wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

Whenever	he	had	found	one	of	them	he	had	screamed	at	the	top
每当	他	有	成立	一	的	他们	他	有	尖叫	在	这	顶部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][wɔːrn] ['evri] [wʌn] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ðæt] ['hʌntər] [wʌz; wəz] .

of	his	voice	to	warn	every	one	within	hearing	just	where	that	hunter	was	.
的	他的	嗓音	到	警告	每一个	一	之内	听力	只是	在哪里	那	猎人	曾是	.

每当他发现其中一个猎人时，他都会大声喊叫，警告周围所有能听到的人猎人在哪里。

[wʌns] [ə; eɪ] ['hʌntər] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [æt; ət] ['sæmi] ,

Once	a	hunter	had	lost	his	temper	and	shot	at	Sammy	,
一次	一个	猎人	有	丢失的	他的	脾气	和	射击	在	萨米	,

有一次，一个猎人失去了理智，向萨米开了枪。

[bʌt; bət] ['sæmi] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [maɪt] ['hæpən] ,

but	Sammy	had	suspected	that	something	of	the	kind	might	happen	,
但	萨米	有	怀疑	那	某物	的	这	种类	可能	发生	,

但萨米早就预料到可能会发生类似的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

and	he	had	taken	care	to	keep	just	out	of	reach	.
和	他	有	已采取	关心	到	保持	只是	出去	的	抵达	.

他小心翼翼地将自己放在够不着的地方。

['sæmi] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] .

Sammy	had	known	all	about	the	chasing	of	Lightfoot	by	the	hounds	.
萨米	有	已知	全部	关于	这	追逐	的	莱特富特	经过	这	猎犬	.

萨米早就知道莱特福特被猎犬追赶的事。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	in	the	Green	Forest	had	known	about	it	.
大家	在	这	绿色的	森林	有	已知	关于	它	.

绿森林里的每个人都知道这件事。

[juː; jʊ] [siː] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

You	see	,	everybody	had	heard	the	voices	of	those
你	看	,	大家	有	听到	这	声音	的	那些

你看，每个人都听到了那些人的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[haʊndz] .

hounds	.
猎犬	.

猎犬。

[wʌns] , ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [pæst] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] ['sæmi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

Once	,	Lightfoot	had	passed	right	under	the	tree	in	which	Sammy	was	sitting	,
一次	,	莱特富特	有	通过了	正确的	在下面	这	树	在	哪个	萨米	曾是	坐着	,

有一次，莱特福特正好从萨米坐着的那棵树下经过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [haʊndz] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz][tuː; tə]

and	a	few	moments	later	the	two	hounds	had	passed	with	their	noses	to
和	一个	很少	时刻	之后	这	二	猎犬	有	通过了	和	他们的	鼻子	到

[ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['laɪtˌfʊts] [treɪl] .

the	ground	as	they	followed	Lightfoot's	trail	.
这	地面	作为	他们	随后	莱特富特	踪迹	.

片刻之后，两只猎犬低着头，循着莱特福特的踪迹，从我身边经过。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['sæmi] [hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv] ['laɪˌfʊt] .

That	was	the	last	Sammy	had	seen	of	Lightfoot	.
那	曾是	这	最后的	萨米	有	已见	的	莱特富特	.

那是萨米最后一次见到莱特福特。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] ['laɪtˌfʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntərz] ,

He	had	been	able	to	save	Lightfoot	from	the	hunters	,
他	有	到过	有能力的	到	节省	莱特富特	从	这	猎人	,

他成功地从猎人手中救下了莱特福特。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊndz] .

but	he	couldn't	save	him	from	the	hounds	.
但	他	不能	节省	他	从	这	猎犬	.

但他没能把他从猎犬手中救出来。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['sæmi] [θɔ:t] [θɪŋz] ['oʊvər] , [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] ['wɜ:rid] .

The	more	Sammy	thought	things	over	,	the	more	he	worried	.
这	更多的	萨米	想法	事物	超过	,	这	更多的	他	担心	.

萨米越想越担心。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðoʊz] [haʊndz] [droʊv][hɪm; ɪm][aʊt] [wer] [ə; eɪ] ['hʌntər] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ʃɑ:t]

"	I	am	afraid	those	hounds	drove	him	out	where	a	hunter	could	get	a	shot
"	我	是	害怕的	那些	猎犬	驾驶	他	出去	在哪里	一个	猎人	可以	得到	一个	射击

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

and	kill	him	,
和	杀	他	,

“我担心那些猎犬把他赶到了猎人可以开枪射杀的地方。”

[ɔ:r] [els] [ðæt] [ðeɪ] ['taɪərd][hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ðəm'selvz] , " [θɔ:t] ['sæmi] .

or	else	that	they	tired	him	out	and	killed	him	themselves	,	"	thought	Sammy	.
或者	别的	那	他们	疲劳的	他	出去	和	被杀	他	他们自己	,	"	想法	萨米	.

“或者他们把他累垮了，然后亲手杀了他，”萨米心想。

" [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'laɪv] , ['sʌmbɑ:di] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['noʊbɑ:di]

"	If	he	were	alive	,	somebody	certainly	would	have	seen	him	and	nobody
"	如果	他	是	活	,	某人	当然	会	有	已见	他	和	无人

[hæz; həz] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ]

has	,	since	the	day
有	,	自从	这	天

“如果他还活着，肯定会有人见过他，但自从那天起，就再也没有人见过他了。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[ðoʊz] [haʊndz] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] .

those	hounds	chased	him	.
那些	猎犬	追逐	他	.

那些猎犬追赶他。

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ][hæv; həv][kwaɪt] [lɔ:st][maɪ] ['æpɪtaɪt] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	declare	,	I	have	quite	lost	my	appetite	worrying	about	him	.
我	宣布	,	我	有	相当	丢失的	我的	食欲	令人担忧	关于	他	.

说实话，我为他担心得完全没胃口了。

[ɪf] ['laɪtˌfʊt] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [hi:; hi][ɪz] ,

If	Lightfoot	is	dead	,	and	I	am	almost	sure	he	is	,
如果	莱特富特	是	死的	,	和	我	是	几乎	当然	他	是	,

如果莱特福特已经去世，而我几乎可以肯定他已经去世了，

[ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [wɪl] ['nevər] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] .

the	Green	Forest	will	never	seem	the	same	.
这	绿色的	森林	将要	绝不	似乎	这	相同的	.

绿林从此将不再一样。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	141	]
"	[	页	-	]

[第141页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] ['ɛndz]

THE	HUNTING	SEASON	ENDS
这	打猎	季节	结束

狩猎季结束

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [æt; ət] [læst] .

The	very	worst	things	come	to	an	end	at	last	.
这	非常	最差	事物	来	到	一个	结尾	在	最后的	.

最糟糕的事情终将结束。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [bæd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [læst] [fər'evər] .

No	matter	how	bad	a	thing	is	,	it	cannot	last	forever	.
不	事情	如何	坏的	一个	事物	是	,	它	不能	最后的	永远	.

无论事情多么糟糕，它都不会永远持续下去。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .

So	it	was	with	the	hunting	season	for	Lightfoot	the	Deer	.
所以	它	曾是	和	这	打猎	季节	为了	莱特富特	这	鹿	.

莱特福特鹿的狩猎季也是如此。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [prə'tektɪd] [ɔːl] [dɪr] ,

There	came	a	day	when	the	law	protected	all	Deer	,
那里	来了	一个	天	什么时候	这	法律	受保护	全部	鹿	,

有一天，法律规定所有鹿都受到保护。

— [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [goʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['laɪtˌfʊt] .

—	a	day	when	the	hunters	could	no	longer	go	searching	for	Lightfoot	.
—	一个	天	什么时候	这	猎人	可以	不	更长	去	搜索	为了	莱特富特	.

——猎人们再也无法去寻找莱特福特的那一天。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst]

Usually	there	was	great	rejoicing	among	the	little	people	of	the	Green	Forest
通常	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	之中	这	小的	人们	的	这	绿色的	森林

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [wen] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] ['endɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt]

and	the	Green	Meadows	when	the	hunting	season	ended	and	they	knew	that
和	这	绿色的	草地	什么时候	这	打猎	季节	结束	和	他们	知道	那

[laɪt]

Light
光

通常，当狩猎季节结束时，绿森林和绿草地上的小人们都会欢欣鼓舞，因为他们知道光明即将到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[fʊt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] .

foot	would	be	in	no	more	danger	until	the	next	hunting	season	.
脚	会	是	在	不	更多的	危险	直到	这	下一个	打猎	季节	.

在下一个狩猎季节到来之前，这只脚不会再有危险。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

But	this	year	there	was	no	rejoicing	.
但	这	年	那里	曾是	不	欢欣鼓舞	.

但今年却没有任何庆祝的迹象。

[juː; jʊ] [siː] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] ['laɪtˌfʊt] .

You	see	,	no	one	could	find	Lightfoot	.
你	看	,	不	一	可以	寻找	莱特富特	.

你看，谁也找不到莱特福特。

[ðə; ði][læst] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] [tuː]

The	last	seen	of	him	was	when	he	was	running	for	his	life	with	two
这	最后的	已见	的	他	曾是	什么时候	他	曾是	跑步	为了	他的	生活	和	二

[haʊndz] [beɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hʌntərz] ['wɑtʃɪŋ]

hounds	baying	on	his	trail	and	the	Green	Forest	filled	with	hunters	watching
猎犬	吠叫	在	他的	踪迹	和	这	绿色的	森林	已填	和	猎人	观看

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

for	a	chance	to	shoot	him	.
为了	一个	机会	到	射击	他	.

人们最后一次见到他是在他拼命逃命的时候，两只猎犬在他身后狂吠，而绿林中挤满了猎人，他们都在伺机射杀他。

['sæmi] [dʒeɪ][hæd; həd] ['hʌntɪd] ['evriwer] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

Sammy	Jay	had	hunted	everywhere	through	the	Green	Forest	.
萨米	杰伊	有	猎杀	到处	通过	这	绿色的	森林	.

萨米·杰伊在绿林里到处狩猎。

['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] , [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sæmi] [dʒeɪ] ,

Blacky	the	Crow	,	whose	eyes	are	quite	as	sharp	as	those	of	Sammy	Jay	,
布莱基	这	乌鸦	,	谁	眼睛	是	相当	作为	锋利的	作为	那些	的	萨米	杰伊	,

黑乌鸦布莱基的眼睛和萨米·杰伊的眼睛一样锐利。

[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

had	joined	in	the	search	.
有	加入	在	这	搜索	.

也加入了搜寻行动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] .

They	had	found	no	trace	of	Lightfoot	.
他们	有	成立	不	痕迹	的	莱特富特	.

他们没有找到莱特福特的任何踪迹。

['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][pɑːnd]

Paddy	the	Beaver	said	that	for	three	days	Lightfoot	had	not	visited	his	pond
稻田	这	海狸	说	那	为了	三	天	莱特富特	有	不是	到访	他的	池塘

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .

for	a	drink	.
为了	一个	喝	.

海狸帕迪说，莱特福特已经三天没有来他的池塘喝水了。

['bɪli] [mɪŋk] , [huː] ['trævlz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

Billy	Mink	,	who	travels	up	and	down
比利	貂	,	WHO	旅行	向上	和	向下

比利·明克，他上下旅行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	143	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] ,
the Laughing Brook ,
这 笑 溪 ,

笑溪

[hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['laɪtˌfʊts] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd]
had looked for Lightfoot's footprints in the soft earth along the banks and
有 看起来 为了 莱特富特 脚印 在 这 柔软的 地球 沿着 这 银行 和
[hæd; həd] [faʊnd] ['oʊnli][oʊld][wʌnz] .
had found only old ones .
有 成立 仅有的 老的 一个 .

他曾在河岸边松软的泥土里寻找莱特福特的脚印，但只找到了一些旧的脚印。

['dʒʌmpər][ðə; ði] [her] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['laɪtˌfʊts] ['feɪvərɪt] ['iːtɪŋ] ['pleɪsɪz][æt; ət] [naɪt] ,
Jumper the Hare had visited Lightfoot's favorite eating places at night ,
套头衫 这 野兔 有 到访 莱特富特 最喜欢的 吃 地方 在 夜晚 ,

兔子跳跃者晚上曾光顾过莱特福特最喜欢的几家餐馆。

[bʌt; bət] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but Lightfoot had not been in any of them .
但 莱特富特 有 不是 到过 在 任何 的 他们 .

但莱特福特没有参与其中任何一次。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['sæmi] [dʒeɪ][tuː; tə]
" I tell you what it is , " said Sammy Jay to
" 我 告诉 你 什么 它 是 , " 说 萨米 杰伊 到

“我告诉你那是什么，”萨米·杰伊说道。

['bɑːbi] [kuːn] , " ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]
Bobby Coon , " something has happened to
鲍比 浣熊 , " 某物 有 发生 到

鲍比·库恩说：“出事了……”

['laɪtˌfʊt] . "
Lightfoot . "
莱特富特 . "

莱特富特

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['sæmi] [dʒeɪ][tuː; tə] ['bɑːbi] [kuːn] ,
" I tell you what it is , " said Sammy Jay to Bobby Coon ,
" 我 告诉 你 什么 它 是 , " 说 萨米 杰伊 到 鲍比 浣熊 ,

“我告诉你那是什么，”萨米·杰伊对鲍比·库恩说道。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['laɪtˌfʊt] .
" something has happened to Lightfoot .
" 某物 有 发生 到 莱特富特 .

“莱特福特出事了。”

['iːðər] [ðoʊz] [haʊndz] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]
Either those hounds caught him and killed him , or he was shot by one of
任何一个 那些 猎犬 捕捉 他 和 被杀 他 , 或者 他 曾是 射击 经过 一 的
[ðoʊz] ['hʌntərz] .
those hunters .
那些 猎人 .

要么是那些猎犬抓住了他并杀死了他，要么是他被其中一个猎人射杀了。

[ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
The Green Forest will never be the same without him .
这 绿色的 森林 将要 绝不 是 这 相同的 没有 他 .

没有了他，绿林将不再一样。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] ['veri] [mʌtʃ] .

I	don't	think	I	shall	want	to	come	over	here	very	much	.
我	不	思考	我	将	想	到	来	超过	这里	非常	很多	.

我想我不会经常来这里。

[ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] [hu:] [wʊd] [bi:; bi]

There	isn't	one	of	all	the	other	people	who	live	in	the	Green	Forest	who	would	be
那里	不是	一	的	全部	这	其他	人们	WHO	居住	在	这	绿色的	森林	WHO	会	是

[mɪst] [æz; əz] ['laɪtˌfʊt] [wɪl] [bi:; bi] .

missed	as	Lightfoot	will	be	.
错过	作为	莱特富特	将要	是	.

绿林镇的其他居民中，没有一个人的离世会像莱特福特的离世那样令人惋惜。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	144	]
"	[	页	-	]

[第144页]

['bɑ:bi] [ku:n] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Bobby	Coon	nodded	.
鲍比	浣熊	点头	.

鲍比·库恩点了点头。

" [ðæts] [tru:] , ['sæmi] , " [sed] [hi:; hi] .

"	That's	true	,	Sammy	,	"	said	he	.
"	那就是	真的	,	萨米	,	"	说	他	.

“没错，萨米，”他说。

" [wɪ'ðaʊt] ['laɪtˌfʊt] , [ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] .

"	Without	Lightfoot	,	the	Green	Forest	will	never	be	the	same	.
"	没有	莱特富特	,	这	绿色的	森林	将要	绝不	是	这	相同的	.

“没有莱特福特，格林福里斯特将不再一样。”

[hi:; hi] ['nevər] [hɑ:md] ['enibɑ:di] .

He	never	harmed	anybody	.
他	绝不	受到伤害	任何人	.

他从未伤害过任何人。

[waɪ] [ðoʊz] ['hʌntərz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kɪl] [wʌn][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]

Why	those	hunters	should	have	been	so	anxious	to	kill	one	so	beautiful	is	something
为什么	那些	猎人	应该	有	到过	所以	焦虑的	到	杀	一	所以	美丽的	是	某物

[aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndə'stænd] .

I	can't	understand	.
我	不能	理解	.

我无法理解，为什么那些猎人如此急于猎杀如此美丽的动物。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

For	that	matter	,	I	don't	understand	why	they	want	to	kill	any	of	us	.
为了	那	事情	,	我	不	理解	为什么	他们	想	到	杀	任何	的	我们	.

至于这一点，我不明白他们为什么要杀我们任何人。

[ɪf] [ðeɪ] ['ri:əli] ['ni:dɪd] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər] [fu:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

If	they	really	needed	us	for	food	,	it	would	be	a	different	matter	,	but	they
如果	他们	真的	需要	我们	为了	食物	,	它	会	是	一个	不同的	事情	,	但	他们

[dəunt] .

don't	.
不	.

如果他们真的需要我们提供食物，那情况就不同了，但他们并不需要。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [æskt] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [ɪf] [hiː; hi]

Have	you	been	up	in	the	Old	Pasture	and	asked	Old	Man	Coyote	if	he
有	你	到过	向上	在	这	老的	牧场	和	问	老的	男人	郊狼	如果	他

[hæz; həz] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] ?

has	seen	anything	of	Lightfoot	?
有	已见	任何事物	的	莱特富特	?

你有没有去过老牧场，问过老郊狼有没有见过莱特福特?

" ['sæmi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Sammy	nodded	.
"	萨米	点头	.

萨米点了点头。

" [aɪv] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər][twaɪs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I've	been	up	there	twice	,	"	said	he	.
"	我已经	到过	向上	那里	两次	,	"	说	他	.

“我去过那里两次，”他说。

" [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['veri] [loʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] , [bʌt; bət] [naɪts] [hiː; hi]

"	Old	Man	Coyote	has	been	lying	very	low	during	the	days	,	but	nights	he
"	老的	男人	郊狼	有	到过	说谎	非常	低的	期间	这	天	,	但	夜晚	他

[hæz; həz]

has
有

“老郊狼白天一直躲藏得很低调，但到了晚上他……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] .

done	a	lot	of	traveling	.
完毕	一个	很多	的	旅行	.

去过很多地方旅行。

[juː; jʊ] [noʊ] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][hæz; həz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [noʊz] ,

You	know	Old	Man	Coyote	has	a	mighty	good	nose	,
你	知道	老的	男人	郊狼	有	一个	强大的	好的	鼻子	,

你知道老郊狼的鼻子非常灵敏吗?

[bʌt; bət][nɑːt][wʌns] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðoʊz] [haʊndz] [tʃeɪst] ['laɪtˌfʊt] [hæz; həz][hiː; hi] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ]

but	not	once	since	the	day	those	hounds	chased	Lightfoot	has	he	found	so	much
但	不是	一次	自从	这	天	那些	猎犬	追逐	莱特富特	有	他	成立	所以	很多

[æz; əz][ə; eɪ]['taɪni] [wɪf] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊts] [sent] .

as	a	tiny	whiff	of	Lightfoot's	scent	.
作为	一个	微小的	闻	的	莱特富特	香味	.

但自从猎犬追赶莱特福特的那天起，他就再也没有闻到过莱特福特的哪怕一丝一毫的气味。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] [kɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi]

I	thought	he	might	have	found	the	place	where	Lightfoot	was	killed	,	but	he
我	想法	他	可能	有	成立	这	地方	在哪里	莱特富特	曾是	被杀	,	但	他

['hæznt] ,

hasn't	,
还没有	,

我原以为他可能找到了莱特福特遇害的地方，但他并没有。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

although	he	has	looked	for	it	.
虽然	他	有	看起来	为了	它	.

虽然他一直在寻找。

[wel] , [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['laɪtˌfʊt] [ɪz]['oʊvər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

Well	,	the	hunting	season	for	Lightfoot	is	over	,	but	I	am	afraid	it	has
出色地	,	这	打猎	季节	为了	莱特富特	是	超过	,	但	我	是	害怕的	它	有

['endɪd] [tuː] [leɪt] .

ended	too	late	.
结束	也	晚的	.

莱特福特的狩猎季已经结束了，但我恐怕结束得太晚了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	146	]
"	[	页	-	]

[第146页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Mr	.	AND	MRS	.
先生	.	和	太太	.

先生和夫人

[kwæk] [ɑːr; ər] ['stɑːrtld]

QUACK	ARE	STARTLED
嘎嘎	是	惊慌

鸭子受到惊吓

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər]

It	was	the	evening	of	the	day	after	the	closing	of	the	hunting	season	for
它	曾是	这	晚上	的	这	天	后	这	结束	的	这	打猎	季节	为了

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .

Lightfoot	the	Deer	.
莱特富特	这	鹿	.

那是莱特福特鹿狩猎季结束后的第二天晚上。

['dʒɑːli] , [raʊnd] , [red] ['mɪstər] . [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] ,

Jolly	,	round	,	red	Mr	.	Sun	had	gone	to	bed	behind	the	Purple	Hills	,
乔利	,	圆形的	,	红色的	先生	.	太阳	有	已消失	到	床	在后面	这	紫色的	丘陵	,

圆圆的、红彤彤的太阳先生已经躲到紫山后面睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

and	the	Black	Shadows	had	crept	out	across	the	Big	River	.
和	这	黑色的	阴影	有	悄悄地爬	出去	穿过	这	大的	河	.

黑影已经悄悄地越过了大河。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] [stɔːks]

Mr	.	and	Mrs	.	Quack	were	getting	their	evening	meal	among	the	brown	stalks
先生	.	和	太太	.	嘎嘎	是	获得	他们的	晚上	一顿饭	之中	这	棕色的	茎

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][raɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

of	the	wild	rice	along	the	edge	of	the	Big	River	.
的	这	荒野	米	沿着	这	边缘	的	这	大的	河	.

夸克先生和夸克太太在大河边野生稻米的褐色茎秆间享用晚餐。

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz][ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪs] [greɪnz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

They	took	turns	in	searching	for	the	rice	grains	in	the	mud	.
他们	采取	转弯	在	搜索	为了	这	米	谷物	在	这	泥	.

他们轮流在泥里寻找米粒。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [kwæk] [tɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

While	Mrs	.	Quack	tipped	up	and	seemed	to
尽管	太太	.	嘎嘎	倾斜	向上	和	似乎	到

鸭太太抬起头，似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 147]
[页 -]

[第147页]

[stænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [fɔːr; fər] [raɪs] ,
stand on her head as she searched in the mud for rice ,
站立 在 她 头 作为 她 搜索 在 这 泥 为了 米 ,

她倒立着在泥里寻找大米，

['mɪstər] . [kwæk] [kept] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] .
Mr . Quack kept watch for possible danger .
先生 . 嘎嘎 保留 手表 为了 可能的 危险 .

鸭先生时刻警惕着潜在的危险。

[ðen] ['mɪsɪz] . [kwæk] [tʊk] [hɜːr; hər][tɜːrn][æt; ət] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ,
Then Mrs . Quack took her turn at keeping watch ,
然后 太太 . 嘎嘎 采取 她 转动 在 保持 手表 ,

然后轮到奎克太太值班了。

[waɪl] ['mɪstər] . [kwæk] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [raɪs] .
while Mr . Quack stood on his head and hunted for rice .
尽管 先生 . 嘎嘎 站立 在 他的 头 和 猎杀 为了 米 .

而鸭先生则倒立着去寻找稻米。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .
It was wonderfully quiet and peaceful .
它 曾是 太棒了 安静的 和 和平 .

这里非常安静祥和。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .
There was not even a ripple on the Big River .
那里 曾是 不是 甚至 一个 波纹 在 这 大的 河 .

大河上连一丝涟漪都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][æt; ət][ə; eɪ]
It was so quiet that they could hear the barking of a dog at a
它 曾是 所以 安静的 那 他们 可以 听到 这 叫声 的 一个 狗 在 一个
['fɑːrmhaʊs] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
farmhouse a mile away .
农家 一个 英里 离开 .

周围非常安静，他们甚至能听到一英里外农舍里传来的狗吠声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm]
They were far enough out from the bank to have nothing to fear from
他们 是 远的 足够的 出去 从 这 银行 到 有 没有什么 到 害怕 从
['rɛdi] [fɑːks][ɔːr][oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .
Reddy Fox or Old Man Coyote .
雷迪 狐狸 或者 老的 男人 郊狼 .

他们离河岸足够远，所以不用担心遇到红狐或老郊狼。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [seɪv] ['huti] [ðə; ði] [aʊl] .
So they had nothing to fear from any one save Hooty the Owl .
所以 他们 有 没有什么 到 害怕 从 任何 一 节省 呼呼 这 猫头鹰 .

所以除了猫头鹰胡蒂之外，他们不需要害怕任何人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['huti] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] .
It was for Hooty that they took turns in watching .
它 曾是 为了 呼呼 那 他们 采取 转弯 在 观看 .

他们轮流看电视是为了给胡蒂看的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['aʊər] [wen] ['huti] [laɪks] [best][tuː; tə][hʌnt] .

It	was	just	the	hour	when	Hooty	likes	best	to	hunt	.
它	曾是	只是	这	小时	什么时候	呼呼	点赞	最好的	到	打猎	.

这正是胡蒂最喜欢的狩猎时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [huːtiːz] ['hʌntɪŋ] [kɔːl] .

By	and	by	they	heard	Hooty's	hunting	call	.
经过	和	经过	他们	听到	Hooty's	打猎	称呼	.

过了一会儿，他们听到了胡蒂的狩猎叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

It	was	far	away	in	the	Green	Forest	.
它	曾是	远的	离开	在	这	绿色的	森林	.

它位于遥远的绿林深处。

[ðen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [felt] ['iziə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][loʊ] , [kən'tentɪd]

Then	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	felt	easier	,	and	they	talked	in	low	,	contented
然后	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	毛毡	更轻松	,	和	他们	谈话	在	低的	,	满足

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

随后，夸克夫妇感觉轻松了许多，他们用低沉、满足的声音交谈起来。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

They	felt	that	for	a	while	at	least	there	was	nothing	to	fear	.
他们	毛毡	那	为了	一个	尽管	在	至少	那里	曾是	没有什么	到	害怕	.

他们觉得至少暂时没有什么好怕的。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [splæʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [kɔːt] ['mɪstər] . - [kwɪk] [ɪr] .

Suddenly	a	little	splash	out	in	the	Big	River	caught	Mr	.	Quack's	quick	ear	.
突然	一个	小的	溅	出去	在	这	大的	河	捕捉	先生	.	-	快的	耳朵	.

突然，大河里传来一声小小的水花声，这引起了鸭先生的警觉。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [kwæk] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

As	Mrs	.	Quack	brought	her	head	up	out	of	the	water	,
作为	太太	.	嘎嘎	带来	她	头	向上	出去	的	这	水	,

当奎克太太把头从水里抬起来时，

['mɪstər] . [kwæk] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

Mr	.	Quack	warned	her	to	keep	quiet	.
先生	.	嘎嘎	警告	她	到	保持	安静的	.

夸克先生警告她保持安静。

['nɔɪzləsli] [ðeɪ] [swæm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] [stɔːks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg]

Noiselessly	they	swam	among	the	brown	stalks	until	they	could	see	out	across	the	Big
无声	他们	游泳	之中	这	棕色的	茎	直到	他们	可以	看	出去	穿过	这	大的

['rɪvər] .

River	.
河	.

它们悄无声息地在棕色的茎秆间游动，直到能看到大河对岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [splæʃ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

There	was	another	little	splash	out	there	in	the	middle	.
那里	曾是	其他	小的	溅	出去	那里	在	这	中间	.

中间还有一小片水花溅起。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [splæʃ] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪʃ] ;

It	wasn't	the	splash	made	by	a	fish	;
它	不是	这	溅	制成	经过	一个	鱼	;

这不是鱼儿溅起的水花；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] [meɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [fɪʃ] .

it	was	a	splash	made	by	something	much	bigger	than	any	fish	.
它	曾是	一个	溅	制成	经过	某物	很多	大	比	任何	鱼	.

那溅起的水花，是由比任何鱼类都大得多的东西造成的。

['prez(ə)ntli]

Presently
目前

目前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [laɪn] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] .

they	made	out	a	silver	line	moving	towards	them	from	the	Black	Shadows	.
他们	制成	出去	一个	银	线	移动	向	他们	从	这	黑色的	阴影	.

他们看到一道银线从黑影中向他们移动过来。

[ðeɪ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

They	knew	exactly	what	it	meant	.
他们	知道	确切地	什么	它	意思是	.

他们完全明白这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

It	meant	that	some	one	was	out	there	in	the	Big	River	moving	towards	them	.
它	意思是	那	一些	一	曾是	出去	那里	在	这	大的	河	移动	向	他们	.

这意味着有人正沿着大河向他们靠近。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [boʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntər] ?

Could	it	be	a	boat	containing	a	hunter	?
可以	它	是	一个	船	包含	一个	猎人	?

会不会是一艘载着猎人的船?

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neks] [stretʃt] [haɪ] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [wɑːtʃt] .

With	their	necks	stretched	high	,	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	watched	.
和	他们的	脖子	拉伸	高的	,	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	观看	.

鸭先生和鸭太太高高伸长脖子，注视着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] [strɔːŋ] [wɪŋz] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['deɪndʒər] .

They	were	ready	to	take	to	their	strong	wings	the	instant	they	discovered	danger	.
他们	是	准备好	到	拿	到	他们的	强的	翅膀	这	立即的	他们	发现	危险	.

一旦发现危险，它们就立刻准备展开强壮的翅膀逃生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][flaɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪndʒər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

But	they	did	not	want	to	fly	until	they	were	sure	that	it	was	danger	approaching	.
但	他们	做过	不是	想	到	飞	直到	他们	是	当然	那	它	曾是	危险	接近	.

但是，他们只有在确定危险临近时才愿意起飞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] , ['veri] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] .

They	were	startled	,	very	much	startled	.
他们	是	惊慌	,	非常	很多	惊慌	.

他们吓了一跳，非常吓人。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ['muːvɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

Presently	they	made	out	what	looked	like	the	branch	of	a	tree	moving	over	the
目前	他们	制成	出去	什么	看起来	喜欢	这	分支	的	一个	树	移动	超过	这

['wɔːtər] [tɔːrdz]

water	towards
水	向

这时，他们隐约看到一根树枝似乎正越过水面向他们移动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪr] , ['veri] [kwɪr] .

That	was	queer	,	very	queer	.
那	曾是	酷儿	,	非常	酷儿	.

那太奇怪了，非常奇怪。

['mɪstər] . [kwæk] [sed] [soʊ] .

Mr	.	Quack	said	so	.
先生	.	嘎嘎	说	所以	.

夸克先生是这么说的。

['mɪsɪz] . [kwæk] [sed] [soʊ] .

Mrs	.	Quack	said	so	.
太太	.	嘎嘎	说	所以	.

奎克太太是这么说的。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] .

Both	were	growing	more	and	more	suspicious	.
两个都	是	生长	更多的	和	更多的	可疑的	.

两人都越来越猜疑。

[ðeɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

They	couldn't	understand	it	at	all	,
他们	不能	理解	它	在	全部	,

他们完全无法理解。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

and	it	is	always	best	to	be	suspicious	of	things	you	cannot	understand	.
和	它	是	总是	最好的	到	是	可疑的	的	事物	你	不能	理解	.

对于你无法理解的事物，最好始终保持怀疑。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [hæf] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [wɪŋz] [tuː; tə][flai] .

Mr	.	and	Mrs	.	Quack	half	lifted	their	wings	to	fly	.
先生	.	和	太太	.	嘎嘎	一半	抬起	他们的	翅膀	到	飞	.

鸭先生和鸭太太抬起半边翅膀准备飞翔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] ['sɑːlvd]

THE	MYSTERY	IS	SOLVED
这	神秘	是	已解决

谜团解开了

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mɪ'stɪriəs] .

It	was	very	mysterious	.
它	曾是	非常	神秘	.

这真是太神秘了。

[jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mɪ'stɪriəs] .

Yes	,	Sir	,	it	was	very	mysterious	.
是的	,	先生	,	它	曾是	非常	神秘	.

是的，先生，这确实很神秘。

['mɪstər] . [kwæk] [θɔːt] [soʊ] .

Mr	.	Quack	thought	so	.
先生	.	嘎嘎	想法	所以	.

鸭先生也这么认为。

['mɪsɪz] . [kwæk] [θɔːt] [soʊ] .

Mrs	.	Quack	thought	so	.
太太	.	嘎嘎	想法	所以	.

夸克太太也这么认为。

[ðer; ðər] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] ,

There	,	out	in	the	Big	River	,	in	the	midst	of	the	Black	Shadows	,
那里	,	出去	在	这	大的	河	,	在	这	中间	的	这	黑色的	阴影	,

就在那里，在大河深处，在黑影之中，

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

was	something	which	looked	like	the	branch	of	a	tree	.
曾是	某物	哪个	看起来	喜欢	这	分支	的	一个	树	.

那东西看起来像树枝。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

But	instead	of	moving	down	the	river	,
但	反而	的	移动	向下	这	河	,

但他们并没有顺流而下，

[æz; əz][ðə; ði] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] ,

as	the	branch	of	a	tree	would	if	it	were	floating	,
作为	这	分支	的	一个	树	会	如果	它	是	漂浮的	,

就像树枝漂浮在空中一样，

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] .

this	was	coming	straight	across	the	river	as	if	it	were	swimming	.
这	曾是	未来	直的	穿过	这	河	作为	如果	它	是	游泳	.

它径直横渡河流而来，就像在游泳一样。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [swɪm] ?

But	how	could	the	branch	of	a	tree	swim	?
但	如何	可以	这	分支	的	一个	树	游泳	?

但是树枝怎么可能游泳呢?

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt͡ʃ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [kwæk] .

That	was	too	much	for	Mr	.	Quack	.
那	曾是	也	很多	为了	先生	.	嘎嘎	.

这让奎克先生难以接受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [kwæk] .

It	was	too	much	for	Mrs	.	Quack	.
它	曾是	也	很多	为了	太太	.	嘎嘎	.

这让奎克太太难以接受。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] [stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][raɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ]

So	they	sat	perfectly	still	among	the	brown	stalks	of	the	wild	rice	along	the	edge
所以	他们	卫星	完美	仍然	之中	这	棕色的	茎	的	这	荒野	米	沿着	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] ,

of	the	Big	River	,
的	这	大的	河	,

于是，他们就那样静静地坐在大河边野生稻米的褐色茎秆间。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋ]

and	not	for	a	second	did	they	take	their	eyes	from	that	strange	thing
和	不是	为了	一个	第二	做过	他们	拿	他们的	眼睛	从	那	奇怪的	事物

['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

moving	towards	them	.
移动	向	他们	.

他们的目光一刻也没有离开过那个正朝他们移动的奇怪东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðer; ðər] [swɪft] [wɪŋz] [ðə; ði]

They	were	ready	to	spring	into	the	air	and	trust	to	their	swift	wings	the
他们	是	准备好	到	春天	进入	这	空气	和	相信	到	他们的	迅速	翅膀	这

['ɪnstənt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tekt] ['deɪndʒər] .

instant	they	should	detect	danger	.
立即的	他们	应该	探测	危险	.

一旦察觉到危险，它们便会立刻腾空而起，依靠自己迅捷的翅膀逃生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][flaɪ] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .

But	they	did	not	want	to	fly	unless	they	had	to	.
但	他们	做过	不是	想	到	飞	除非	他们	有	到	.

但除非迫不得已，他们不想坐飞机。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] .

Besides	,	they	were	curious	.
除了	,	他们	是	好奇的	.

此外，他们也很好奇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kjʊriəs] [ɪn'diːd] .

They	were	very	curious	indeed	.
他们	是	非常	好奇的	的确	.

他们确实非常好奇。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrdz]

They	wanted	to	find	out	what	that	mysterious	thing	moving	through	the	water	towards
他们	通缉	到	寻找	出去	什么	那	神秘	事物	移动	通过	这	水	向

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] .

them	was	.
他们	曾是	.

他们想弄清楚那个正从水中向他们移动的神秘物体究竟是什么。

[soʊ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [wɑːtʃt] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [bræntʃ]

So	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	watched	that	thing	that	looked	like	a	swimming	branch
所以	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	观看	那	事物	那	看起来	喜欢	一个	游泳	分支

[drɔː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

draw	nearer	and	nearer	,
画	更近	和	更近	,

于是，夸克夫妇看着那个看起来像游泳的树枝的东西越来越近。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ]

and	the	nearer	it	drew	the	more	they
和	这	更近	它	画	这	更多的	他们

距离越近，他们就越.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðeɪ] [felt] .

were	puzzled	,	and	the	more	curious	they	felt	.
是	困惑	,	和	这	更多的	好奇的	他们	毛毡	.

他们感到困惑，也越来越好奇。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] ,

If	it	had	been	the	pond	of	Paddy	the	Beaver	instead	of	the	Big	River	,
如果	它	有	到过	这	池塘	的	稻田	这	海狸	反而	的	这	大的	河	,

如果那不是大河，而是海狸帕迪的池塘，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pædi] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræntʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

they	would	have	thought	it	was	Paddy	swimming	with	a	branch	for	his
他们	会	有	想法	它	曾是	稻田	游泳	和	一个	分支	为了	他的

['wɪntər] [fuːd] [paɪl] .

winter	food	pile	.
冬天	食物	桩	.

他们会以为是帕迪叼着树枝去游泳，为它准备过冬的食物。

[bʌt; bət] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [wʌz; wəz] [wei] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːnd] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

But	Paddy	the	Beaver	was	way	back	in	his	own	pond	,	deep	in	the	Green	Forest	,
但	稻田	这	海狸	曾是	方式	后退	在	他的	自己的	池塘	,	深的	在	这	绿色的	森林	,

但是海狸帕迪却待在自己位于绿林深处的池塘里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	knew	it	.
和	他们	知道	它	.

他们也心知肚明。

[soʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

So	this	thing	became	more	and	more	of	a	mystery	.
所以	这	事物	成为	更多的	和	更多的	的	一个	神秘	.

于是，这件事变得越来越神秘了。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðeɪ] [gruː] ,

The	nearer	it	came	,	the	more	nervous	and	anxious	they	grew	,
这	更近	它	来了	,	这	更多的	紧张的	和	焦虑的	他们	生长	,

随着日子临近，他们越来越紧张焦虑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['greɪtər] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	at	the	same	time	the	greater	became	their	curiosity	.
和	在	这	相同的	时间	这	更大的	成为	他们的	好奇心	.

与此同时，他们的好奇心也越来越强。

[æt; ət] [læst] ['mɪstər] . [kwæk] [felt] [ðæt] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]

At	last	Mr	.	Quack	felt	that	not	even	to	gratify	his	curiosity	would	it	be
在	最后的	先生	.	嘎嘎	毛毡	那	不是	甚至	到	满足	他的	好奇心	会	它	是

[seɪf] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋgər] .

safe	to	wait	longer	.
安全的	到	等待	更长	.

最后，夸克先生觉得，即使是为了满足自己的好奇心，再等下去也不安全了。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kwæk] [wʊd] ['fɑːloʊ]

He	prepared	to	spring	into	the	air	,	knowing	that	Mrs	.	Quack	would	follow
他	准备	到	春天	进入	这	空气	,	会心	那	太太	.	嘎嘎	会	跟随

他准备纵身跃起，因为他知道鸭太太会紧随其后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

It	was	just	then	that	a	funny	little	sound	reached	him	.
它	曾是	只是	然后	那	一个	有趣的	小的	声音	达到	他	.

就在这时，他听到了一个奇怪的小声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] [snɔːrt] , [hæf] [kɔːf] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [snɪft] [sʌm; səm] ['wɔːtər]

It	was	half	snort	,	half	cough	,	as	if	some	one	had	sniffed	some	water
它	曾是	一半	哼哼	,	一半	咳嗽	,	作为	如果	一些	一	有	嗅了嗅	一些	水

[ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

up	his	nose	.
向上	他的	鼻子	.

那声音一半是哼哼，一半是咳嗽，就好像有人往他鼻子里吸了点水似的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðæt] [saʊnd] .

There	was	something	familiar	about	that	sound	.
那里	曾是	某物	熟悉的	关于	那	声音	.

那声音听起来有些耳熟。

['mɪstər] . [kwæk] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] .

Mr	.	Quack	decided	to	wait	a	few	minutes	longer	.
先生	.	嘎嘎	决定	到	等待	一个	很少	分钟	更长	.

鸭先生决定再等几分钟。

" [aɪl] [weɪt] , " [θɔːt] ['mɪstər] . [kwæk] , " [ʌn'tɪl] [ðæt] [θɪŋ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

"	I'll	wait	,	"	thought	Mr	.	Quack	,	"	until	that	thing	,	whatever	it	is	,
"	患病的	等待	,	"	想法	先生	.	嘎嘎	,	"	直到	那	事物	,	任何	它	是	,

“我会等，”奎克先生心想，“直到那东西，不管它是什么，

[kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

comes	out	of	those	Black	Shadows	into	the	moonlight	.
来	出去	的	那些	黑色的	阴影	进入	这	月光	.

从黑色阴影中走出，沐浴在月光下。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] .

Somehow	I	have	a	feeling	that	we	are	in	no	danger	.
不知何故	我	有	一个	感觉	那	我们	是	在	不	危险	.

我总觉得我们不会有危险。

" [soʊ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
" So Mr . and Mrs . Quack waited and watched .
" 所以 先生 . 和 太太 . 嘎嘎 等待 和 观看 .

于是，夸克夫妇就等着看热闹。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
In a few minutes the thing that looked like the branch of a tree came out of
在 一个 很少 分钟 这 事物 那 看起来 喜欢 这 分支 的 一个 树 来了 出去 的
[ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
the Black Shadows into the moonlight ,
这 黑色的 阴影 进入 这 月光 ,

几分钟后，一个看起来像树枝的东西从黑色阴影中伸了出来，沐浴在月光下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] .
and then the mystery was solved .
和 然后 这 神秘 曾是 已解决 .

然后，谜团就解开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 155]
[页 -]

[第155页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [noʊ][lɔːŋgər] .
It was a mystery no longer .
它 曾是 一个 神秘 不 更长 .

这不再是个谜了。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði]['æntləz][ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
They saw that they had mistaken the antlers of Lightfoot the Deer for the
他们 锯 那 他们 有 错误 这 鹿角 的 莱特富特 这 鹿 为了 这
[bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
branch of a tree .
分支 的 一个 树 .

他们这才发现，他们把轻足鹿的鹿角误认成了树枝。

['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn]
Lightfoot was swimming across the Big River on his way back to his home in
莱特富特 曾是 游泳 穿过 这 大的 河 在 他的 方式 后退 到 他的 家 在
[ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
the Green Forest .
这 绿色的 森林 .

莱特福特当时正游过大河，返回他在绿森林的家。

[æt; ət] [wʌns] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [swæm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [tel]
At once Mr . and Mrs . Quack swam out to meet him and to tell
在 一次 先生 . 和 太太 . 嘎嘎 游泳 出去 到 见面 他 和 到 告诉
[hɪm; ɪm] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [seɪf] .
him how glad they were that he was alive and safe .
他 如何 高兴的 他们 是 那 他 曾是 活 和 安全的 .

奎克夫妇立刻游过去迎接他，并告诉他，他们多么高兴他还活着，而且平安无事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 156]
[页 -]

[第156页]

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri]

A	**SURPRISING**	**DISCOVERY**
一个	奇怪	发现

一项惊人的发现

['prɑːbəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hæpiːɚ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Probably	**there**	**was**	**no**	**happier**	**Thanksgiving**	**in**	**all**	**the**	**Great**	**World**	**than**	**the**
大概	那里	曾是	不	更快乐	感恩	在	全部	这	伟大的	世界	比	这

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] ,

Thanksgiving	**of**	**Lightfoot**	**the**	**Deer**	**,**
感恩	的	莱特富特	这	鹿	,

或许整个世界都没有比小鹿莱特福特的感恩节更快乐的感恩节了。

[wen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] ['endɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]

when	**the**	**dreadful**	**hunting**	**season**	**ended**	**and**	**he**	**was**	**once**	**more**	**back**	**in**	**his**
什么时候	这	可怕	打猎	季节	结束	和	他	曾是	一次	更多的	后退	在	他的

[bɪ'lʌvɪd] [griːn] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

beloved	**Green**	**Forest**	**with**	**nothing**	**to**	**fear**	**.**
心爱	绿色的	森林	和	没有什么	到	害怕	.

可怕的狩猎季节结束了，他又一次回到了他挚爱的绿色森林，再也没有恐惧了。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['nebəz] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi]

All	**his**	**neighbors**	**called**	**on**	**him**	**to**	**tell**	**him**	**how**	**glad**	**they**	**were**	**that**	**he**
全部	他的	邻居	称为	在	他	到	告诉	他	如何	高兴的	他们	是	那	他

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hiː; hi]

had	**escaped**	**and**	**how**	**the**	**Green**	**Forest**	**would**	**not**	**have**	**been**	**the**	**same**	**if**	**he**
有	逃脱	和	如何	这	绿色的	森林	会	不是	有	到过	这	相同的	如果	他

[hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

had	**not**	**returned**	**.**
有	不是	返回	.

他的邻居们纷纷打电话来告诉他，他们多么高兴他逃脱了，如果他没有回来，绿林镇将会变得多么不一样。

[soʊ] ['laɪtˌfʊt] [rəumd] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] .

So	**Lightfoot**	**roamed**	**about**	**without**	**fear**	**and**	**was**	**happy**	**.**
所以	莱特富特	漫游	关于	没有	害怕	和	曾是	快乐的	.

于是莱特福特无所畏惧地四处游荡，过得很开心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**157**	**]**
[	页	-	]

[第157页]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpiːɚ] .

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**he**	**could**	**not**	**be**	**happier**	**.**
它	似乎	到	他	那	他	可以	不是	是	更快乐	.

他觉得自己无比幸福。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

There	**was**	**plenty**	**to**	**eat**	**and**	**that**	**blessed**	**feeling**	**of**	**nothing**	**to**	**fear**	**.**
那里	曾是	很多	到	吃	和	那	蒙福	感觉	的	没有什么	到	害怕	.

食物充足，而且有一种无所畏惧的幸福感。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][æsk] ?

What	**more**	**could**	**any**	**one**	**ask**	**?**
什么	更多的	可以	任何	一	问	?

还有什么比这更令人向往的呢?

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [sliːk] [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]['evər] .

He	**began**	**to**	**grow**	**sleek**	**and**	**fat**	**and**	**handsomer**	**than**	**ever**	**.**
他	开始	到	生长	光滑	和	胖的	和	更英俊	比	曾经	.

他开始变得身材苗条、体态丰腴，而且比以往任何时候都更加英俊。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ][ænd; ənd][ðə; ði] ['frɔːsti] [er] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [gʊd] .

The	days	were	growing	colder	and	the	frosty	air	made	him	feel	good	.
这	天	是	生长	更冷	和	这	霜冻	空气	制成	他	感觉	好的	.

天气越来越冷，冰冷的空气让他感觉很舒服。

[dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['drɪŋkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]

Just	at	dusk	one	evening	he	went	down	to	his	favorite	drinking	place	at	the
只是	在	黄昏	一	晚上	他	去	向下	到	他的	最喜欢的	喝	地方	在	这

['læfɪŋ] [brʊk] .

Laughing	Brook	.
笑	溪	.

一天傍晚，黄昏时分，他来到他最喜欢的酒吧——笑溪酒馆。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [drɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm]

As	he	put	down	his	head	to	drink	he	saw	something	which	so	surprised	him
作为	他	放	向下	他的	头	到	喝	他	锯	某物	哪个	所以	惊讶	他

[ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] .

that	he	quite	forgot	he	was	thirsty	.
那	他	相当	忘了	他	曾是	渴	.

他低头喝水时，看到了一些令他惊讶不已的东西，以至于他完全忘记了自己口渴。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [sɔː] ?

What	do	you	think	it	was	he	saw	?
什么	做	你	思考	它	曾是	他	锯	?

你觉得他看到了什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [mʌd] .

It	was	a	footprint	in	the	soft	mud	.
它	曾是	一个	脚印	在	这	柔软的	泥	.

那是松软泥地上的一个脚印。

[jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] .

Yes	,	Sir	,	it	was	a	footprint	.
是的	,	先生	,	它	曾是	一个	脚印	.

是的，先生，那是个脚印。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['laɪtˌfʊt] [stʊd]

For	a	long	time	Lightfoot	stood
为了	一个	长的	时间	莱特富特	站立

很长一段时间以来，莱特福特一直坚持

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

['sterɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['fʊtprɪnt] .

staring	at	that	footprint	.
凝视	在	那	脚印	.

盯着那个脚印看。

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] , [sɔːft] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .

In	his	great	,	soft	eyes	was	a	look	of	wonder	and	surprise	.
在	他的	伟大的	,	柔软的	眼睛	曾是	一个	看	的	想知道	和	惊喜	.

他那双大而柔和的眼睛里充满了惊奇和赞叹。

[juː; jʊ] [siː] , [ðæt] ['fʊtprɪnt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['oʊnli] ['smɔːlər] .

You	see	,	that	footprint	was	exactly	like	one	of	his	own	,	only	smaller	.
你	看	,	那	脚印	曾是	确切地	喜欢	一	的	他的	自己的	,	仅有的	较小的	.

你看，那个脚印和他自己的脚印一模一样，只是小一些。

[tuː; tə] ['laɪtˌfʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['fʊtprɪnt] .

To	Lightfoot	it	was	a	very	wonderful	footprint	.
到	莱特富特	它	曾是	一个	非常	精彩的	脚印	.

对莱特福特来说，这是一个非常棒的足迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['fʊtprɪnt] .

He	was	quite	sure	that	never	had	he	seen	such	a	dainty	footprint	.
他	曾是	相当	当然	那	绝不	有	他	已见	这样的	一个	纤巧	脚印	.

他非常肯定自己从未见过如此精致的脚印。

[hiː; hi][fərˈgɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] .

He	forgot	to	drink	.
他	忘了	到	喝	.

他忘了喝水。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [fuːtˈprints] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

Instead	,	he	began	to	search	for	other	footprints	,	and	presently	he	found	them	.
反而	,	他	开始	到	搜索	为了	其他	脚印	,	和	目前	他	成立	他们	.

于是，他开始寻找其他脚印，很快他就找到了。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['deɪnti] [æz; əz] [ðæt] [fɜːrst][wʌn] .

Each	was	as	dainty	as	that	first	one	.
每个	曾是	作为	纤巧	作为	那	第一的	一	.

每个都和第一个一样精致。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] ?

Who	could	have	made	them	?
WHO	可以	有	制成	他们	?

谁能做出来?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['laɪtˌfʊt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

That	is	what	Lightfoot	wanted	to	know	and	what	he	meant	to	find	out	.
那	是	什么	莱特富特	通缉	到	知道	和	什么	他	意思是	到	寻找	出去	.

这正是莱特福特想知道的，也是他打算查明的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

It	was	clear	to	him	that	there	was	a	stranger	in	the	Green	Forest	,
它	曾是	清除	到	他	那	那里	曾是	一个	陌生人	在	这	绿色的	森林	,

他很清楚，绿林里有个陌生人。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

and	somehow	he	didn't	resent	it	in	the	least	.
和	不知何故	他	没有	怨恨	它	在	这	至少	.

但他却丝毫没有怨恨这件事。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] .

he	was	glad	.
他	曾是	高兴的	.

他很高兴。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv][toʊld] [waɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

He	couldn't	have	told	why	,	but	it	was	true	.
他	不能	有	讲述	为什么	,	但	它	曾是	真的	.

他无法解释原因，但事实的确如此。

['laɪtˌfʊt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːt'prints] [ænd; ənd] [snɪft] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Lightfoot	put	his	nose	to	the	footprints	and	sniffed	of	them	.
莱特富特	放	他的	鼻子	到	这	脚印	和	嗅了嗅	的	他们	.

莱特福特把鼻子凑到脚印旁，嗅了嗅。

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [noʊn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [prɪnts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

Even	had	he	not	known	by	looking	at	those	prints	that	they	had	been	made
甚至	有	他	不是	已知	经过	寻找	在	那些	印刷	那	他们	有	到过	制成

[baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

by	a	stranger	,
经过	一个	陌生人	,

即使他没有从这些印记中看出它们是陌生人制作的，

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] .

his	nose	would	have	told	him	this	.
他的	鼻子	会	有	讲述	他	这	.

他的鼻子会告诉他这一点。

[ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] [ðoʊz] [fuːt'prints] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

A	great	longing	to	find	the	maker	of	those	footprints	took	possession	of	him
一个	伟大的	渴望	到	寻找	这	制造商	的	那些	脚印	采取	拥有	的	他

.

:

.

他心中燃起一股强烈的渴望，想要找到留下这些脚印的人。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [slaɪt] [saʊnd] [wɪtʃ] [maɪt]

He	lifted	his	handsome	head	and	listened	for	some	slight	sound	which	might
他	抬起	他的	英俊的	头	和	听着	为了	一些	轻微	声音	哪个	可能

[ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [nɪr] .

show	that	the	stranger	was	near	.
展示	那	这	陌生人	曾是	靠近	.

他抬起英俊的头颅，侧耳倾听着可能表明陌生人就在附近的细微声响。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['nɒstrəlz][hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [naɪt] ['briːzɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

With	his	delicate	nostrils	he	tested	the	wandering	little	Night	Breezes	for	a
和	他的	精美的	鼻孔	他	测试	这	漫游	小的	夜晚	微风	为了	一个

[streɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [sent] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] .

stray	whiff	of	scent	to	tell	him	which	way	to	go	.
流浪	闻	的	香味	到	告诉	他	哪个	方式	到	去	.

他用灵敏的鼻孔嗅了嗅四处游荡的小夜风，希望能找到一丝气味来告诉他该往哪个方向走。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [naɪt] ['briːzɪz] [toʊld][hɪm; ɪm]

But	there	was	no	sound	and	the	wandering	little	Night	Breezes	told	him
但	那里	曾是	不	声音	和	这	漫游	小的	夜晚	微风	讲述	他

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

但是周围一片寂静，游荡的小夜风也没有告诉他任何消息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	160	]
[	页	-	]

['laɪtˌfʊt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['deɪnti] [fuːt'prints] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] .

Lightfoot	**followed**	**the**	**dainty**	**footprints**	**up**	**the**	**bank**	**.**
莱特富特	随后	这	纤巧	脚印	向上	这	银行	.

莱特富特循着纤细的脚印爬上了河岸。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [hɑːrd] .

There	**they**	**disappeared**	**,**	**for**	**the**	**ground**	**was**	**hard**	**.**
那里	他们	消失	,	为了	这	地面	曾是	难的	.

他们消失在那里，因为地面很硬。

['laɪtˌfʊt] [pɔːzd] , [ʌndɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [goʊ] .

Lightfoot	**paused**	**,**	**undecided**	**which**	**way**	**to**	**go**	**.**
莱特富特	暂停	,	未决定	哪个	方式	到	去	.

莱特福特停顿了一下，犹豫着该往哪个方向走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**161**	**]**
[	页	-	]

[第161页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]

CHAPTER	**XXXII**
章	xxxii

第三十二章

['laɪtˌfʊt] [siːz] [ðə; ði] ['streɪndʒər]

LIGHTFOOT	**SEES**	**THE**	**STRANGER**
莱特富特	看到	这	陌生人

莱特福特遇见陌生人

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .

Lightfoot	**the**	**Deer**	**was**	**unhappy**	**.**
莱特富特	这	鹿	曾是	不开心	.

小鹿莱特福特很不高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'hæpinəs] , [æn; ən] [ʌn'hæpinəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

It	**was**	**a**	**strange**	**unhappiness**	**,**	**an**	**unhappiness**	**such**	**as**	**he**	**had**	**never**	**known**	**before**	**.**
它	曾是	一个	奇怪的	不快乐	,	一个	不快乐	这样的	作为	他	有	绝不	已知	前	.

那是一种奇怪的不快乐，一种他以前从未体验过的不快乐。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

You	**see**	**,**	**he**	**had**	**discovered**	**that**	**there**	**was**	**a**	**stranger**	**in**	**the**	**Green**	**Forest**	**,**
你	看	,	他	有	发现	那	那里	曾是	一个	陌生人	在	这	绿色的	森林	,

你看，他发现绿林里有个陌生人。

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] , [ə'nʌðər] [dɪr] .

a	**stranger**	**of**	**his**	**own**	**kind**	**,**	**another**	**Deer**	**.**
一个	陌生人	的	他的	自己的	种类	,	其他	鹿	.

一个与他同类相异的陌生人，另一只鹿。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['deɪnti] [fuːt'prints] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd] [ɑːn]

He	**knew**	**it**	**by**	**dainty**	**footprints**	**in**	**the**	**mud**	**along**	**the**	**Laughing**	**Brook**	**and**	**on**
他	知道	它	经过	纤巧	脚印	在	这	泥	沿着	这	笑	溪	和	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] [ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] .

the	**edge**	**of**	**the**	**pond**	**of**	**Paddy**	**the**	**Beaver**	**.**
这	边缘	的	这	池塘	的	稻田	这	海狸	.

他从笑溪沿岸和海狸帕迪池塘边泥泞中的纤细脚印认出了那里。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈʌðər] [saɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ræn] [əˈkrɔːs] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

He	knew	it	by	other	signs	which	he	ran	across	every	now	and	then	.
他	知道	它	经过	其他	标志	哪个	他	跑	穿过	每一个	现在	和	然后	.

他时不时会遇到其他一些迹象，从中得知了这一点。

[bʌt; bət] [sɜːrtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	search	as	he	would	,	he	was
但	搜索	作为	他	会	,	他	曾是

但他无论如何寻找，都无济于事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['nuːkʌmər] .

unable	to	find	that	newcomer	.
无法	到	寻找	那	新人	.

找不到那位新来的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [səːtʃt] ['evriwer] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [leɪt] .

He	had	searched	everywhere	but	always	he	was	just	too	late	.
他	有	搜索	到处	但	总是	他	曾是	只是	也	晚的	.

他找遍了所有地方，但总是为时已晚。

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] .

The	stranger	had	been	and	gone	.
这	陌生人	有	到过	和	已消失	.

陌生人来过又走了。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æŋgər][ɪn] ['laɪtˌfʊts] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['streɪndʒər] .

Now	there	was	no	anger	in	Lightfoot's	desire	to	find	that	stranger	.
现在	那里	曾是	不	愤怒	在	莱特富特	欲望	到	寻找	那	陌生人	.

现在，莱特福特想要找到那个陌生人的愿望中不再包含愤怒。

[ɪn'sted] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] .

Instead	,	there	was	a	great	longing	.
反而	,	那里	曾是	一个	伟大的	渴望	.

相反，心中却涌起一股强烈的渴望。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ['laɪtˌfʊt] [felt] ['loʊnli] .

For	the	first	time	in	his	life	Lightfoot	felt	lonely	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	莱特富特	毛毡	孤独	.

莱特福特生平第一次感到孤独。

[soʊ][hiː; hi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .

So	he	hunted	and	hunted	and	was	unhappy	.
所以	他	猎杀	和	猎杀	和	曾是	不开心	.

于是他不停地打猎，却并不快乐。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

He	lost	his	appetite	.
他	丢失的	他的	食欲	.

他失去了食欲。

[hiː; hi] [slept] ['lɪt(ə)l] .

He	slept	little	.
他	睡着了	小的	.

他几乎没怎么睡。

[hiː; hi] [rəumd] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] , ['lʊkɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] , ['testɪŋ] ['evri] ['meri] ['lɪt(ə)l] [briːz] , [bʌt; bət]

He	roamed	about	uneasily	,	looking	,	listening	,	testing	every	Merry	Little	Breeze	,	but
他	漫游	关于	不安地	,	寻找	,	聆听	,	测试	每一个	欢乐	小的	微风	,	但

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

all	in	vain	.
全部	在	徒劳	.

他不安地四处游荡，四处张望，仔细聆听，试探着每一缕轻柔的微风，但这一切都是徒劳的。

[ðen] , [wʌn] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [naɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [dræŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['læfɪŋ]

Then	,	one	never	-	to	-	be	-	forgotten	night	,	as	he	drank	at	the	Laughing
然后	,	一	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	夜晚	,	作为	他	喝	在	这	笑

[brʊk] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [swept] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

Brook	,	a	strange	feeling	swept	over	him	.
溪	,	一个	奇怪的	感觉	扫荡	超过	他	.

然后，在一个令人难忘的夜晚，当他在笑溪酒馆喝酒时，一种奇怪的感觉席卷了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .

It	was	the	feeling	of	being	watched	.
它	曾是	这	感觉	的	存在	观看	.

那是一种被监视的感觉。

['laɪtˌfʊt] ['lɪftɪd]

Lightfoot	lifted
莱特富特	抬起

莱特富特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː]

his	beautiful	head	and	a	slight	movement	caught	his	quick	eye	and	drew	it
他的	美丽的	头	和	一个	轻微	移动	捕捉	他的	快的	眼睛	和	画	它

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

to	a	thicket	not	far	away	.
到	一个	灌木丛	不是	远的	离开	.

他俊美的头颅和轻微的动作引起了他敏锐的目光，并将他的视线引向不远处的一片灌木丛。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [laɪt] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] ['mɪstrəs] [muːn] [fel] [fʊl] [ɑːn] [ðæt] ['θɪkɪt] ,

The	silvery	light	of	gentle	Mistress	Moon	fell	full	on	that	thicket	,
这	银色	光	的	温和的	情妇	月亮	跌倒	满的	在	那	灌木丛	,

温柔的月光洒满灌木丛，银光皎洁。

[ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

and	thrust	out	from	it	was	the	most	beautiful	head	in	all	the	Great	World	.
和	推力	出去	从	它	曾是	这	最多	美丽的	头	在	全部	这	伟大的	世界	.

从它里面探出一颗世上最美丽的头颅。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['laɪtˌfʊt] ,

At	least	,	that	is	the	way	it	seemed	to	Lightfoot	,
在	至少	,	那	是	这	方式	它	似乎	到	莱特富特	,

至少，莱特福特是这么认为的。

[ðoʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

though	to	tell	the	truth	it	was	not	as	beautiful	as	his	own	,
尽管	到	告诉	这	真相	它	曾是	不是	作为	美丽的	作为	他的	自己的	,

但说实话，它不如他自己的房子漂亮。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'kraʊnd] [baɪ] ['æntləz] .

for	it	was	uncrowned	by	antlers	.
为了	它	曾是	无冕者	经过	鹿角	.

因为它没有鹿角加冕。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] ['laɪtˌfʊt] [stʊd] [geɪzɪŋ] .

For	a	long	minute	Lightfoot	stood	gazing	.
为了	一个	长的	分钟	莱特富特	站立	凝视	.

莱特福特站在那里，凝视了足足一分钟。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] , [greɪt] , [sɔːft] [aɪz] [geɪzd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

A	pair	of	wonderful	,	great	,	soft	eyes	gazed	back	at	him	.
一个	一对	的	精彩的	,	伟大的	,	柔软的	眼睛	凝视	后退	在	他	.

一双美丽、温柔、明亮的眼睛回望着他。

[ðen] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] ['dɪsə'pɪrd] .

Then	that	beautiful	head	disappeared	.
然后	那	美丽的	头	消失	.

然后，那颗美丽的头颅消失了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [baʊnd] ,

With	a	mighty	bound	,
和	一个	强大的	边界	,

猛地一跃，

['laɪtˌfʊt] [klɪrd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt]

Lightfoot	cleared	the	Laughing	Brook	and	rushed	over	to	the	thicket	in	which	that
莱特富特	已清除	这	笑	溪	和	匆忙	超过	到	这	灌木丛	在	哪个	那

['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [hæd; həd][dɪs]

beautiful	head	had	dis
美丽的	头	有	迪斯

莱特福特跨过笑溪，冲向那片灌木丛，那里藏着一颗美丽的脑袋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

出现了。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

He	plunged	in	,	but	there	was	no	one	there	.
他	暴跌	在	,	但	那里	曾是	不	一	那里	.

他纵身跃入，却发现里面空无一人。

['fræntɪkli] [hiː; hi] [səːtʃt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['θɪkɪt] [wʌz; wəz] ['empti] .

Frantically	he	searched	,	but	that	thicket	was	empty	.
疯狂地	他	搜索	,	但	那	灌木丛	曾是	空的	.

他疯狂地搜寻着，但那片灌木丛空无一物。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Then	he	stood	still	and	listened	.
然后	他	站立	仍然	和	听着	.

然后他站在那里静静地听着。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Not	a	sound	reached	him	.
不是	一个	声音	达到	他	.

他周围一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [griːn]

It	was	as	still	as	if	there	were	no	other	living	things	in	all	the	Green
它	曾是	作为	仍然	作为	如果	那里	是	不	其他	活的	事物	在	全部	这	绿色的

['fɔːrɪst] .

Forest	.
森林	.

整个绿色森林一片寂静，仿佛没有其他生物存在。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

The	beautiful	stranger	had	slipped	away	as	silently	as	a	shadow	.
这	美丽的	陌生人	有	滑倒了	离开	作为	默默	作为	一个	阴影	.

那位美丽的陌生人像影子一样悄无声息地消失了。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt] [naɪt] ['laɪtˌfʊt] [səːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

All	the	rest	of	that	night	Lightfoot	searched	through	the	Green	Forest	but	his
全部	这	休息	的	那	夜晚	莱特富特	搜索	通过	这	绿色的	森林	但	他的

[sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][veɪn] .

search	was	in	vain	.
搜索	曾是	在	徒劳	.

那天晚上剩下的时间里，莱特福特一直在绿林中搜寻，但他的搜寻是徒劳的。

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['ferli]

The	longing	to	find	that	beautiful	stranger	had	become	so	great	that	he	fairly
这	渴望	到	寻找	那	美丽的	陌生人	有	变得	所以	伟大的	那	他	相当

[eɪkt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

ached	with	it	.
疼痛	和	它	.

他渴望找到那位美丽的陌生人，这种渴望如此强烈，以至于他几乎为此感到痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [noʊ] ['hæpinəs] .

It	seemed	to	him	that	until	he	found	her	he	could	know	no	happiness	.
它	似乎	到	他	那	直到	他	成立	她	他	可以	知道	不	幸福	.

在他看来，只有找到她，他才能体会到幸福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk]

A	DIFFERENT	GAME	OF	HIDE	AND	SEEK
一个	不同的	游戏	的	隐藏	和	寻找

另一种捉迷藏游戏

[wʌns] [mɔːr] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

Once	more	Lightfoot	the	Deer	was	playing	hide	and	seek	in	the	Green	Forest	.
一次	更多的	莱特富特	这	鹿	曾是	玩耍	隐藏	和	寻找	在	这	绿色的	森林	.

小鹿莱特福特又在绿林里玩起了捉迷藏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [geɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [dʒʌst]

But	it	was	a	very	different	game	from	the	one	he	had	played	just
但	它	曾是	一个	非常	不同的	游戏	从	这	一	他	有	玩	只是

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

a	short	time	before	.
一个	短的	时间	前	.

但这和他不久前玩的那场比赛截然不同。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] ,

You	remember	that	then	it	had	been	for	his	life	that	he	had	played	,
你	记住	那	然后	它	有	到过	为了	他的	生活	那	他	有	玩	,

你还记得吗？那时候他是为了自己的生命而战。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði]['haɪdɪŋ] .

and	he	was	the	one	who	had	done	all	the	hiding	.
和	他	曾是	这	一	WHO	有	完毕	全部	这	隐藏	.

而他才是真正负责藏匿的人。

[naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ˌaɪ ˈtiː] " , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] .

Now	,	he	was	"	it	"	,	and	some	one	else	was	doing	the	hiding	.
现在	,	他	曾是	"	它	"	,	和	一些	一	别的	曾是	正在做	这	隐藏	.

现在，他是“鬼”，而其他人则负责躲藏。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fɪr] [wɪʧ] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [geɪm] ,

Instead	of	the	dreadful	fear	which	had	filled	him	in	that	other	game	,
反而	的	这	可怕	害怕	哪个	有	已填	他	在	那	其他	游戏	,

与之前那场游戏中让他感到恐惧截然不同，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] , — ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

he	was	now	filled	with	longing	,	—	longing	to
他	曾是	现在	已填	和	渴望	,	—	渴望	到

他此刻充满了渴望——渴望……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[faɪnd][ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

find	and	make	friends	with	the	beautiful	stranger	of	whom	he	had	just
寻找	和	制作	朋友们	和	这	美丽的	陌生人	的	谁	他	有	只是

[wʌns] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] ,

once	caught	a	glimpse	,
一次	捕捉	一个	一瞥	,

找到并与他只瞥见过一次的那位美丽的陌生女子成为朋友。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [huːm] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [træks] .

but	of	whom	every	day	he	found	tracks	.
但	的	谁	每一个	天	他	成立	轨道	.

但他每天都能发现他们的踪迹。

[æt; ət] [taɪmz] ['laɪtˌfʊt] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

At	times	Lightfoot	would	lose	his	temper	.
在	时代	莱特富特	会	失去	他的	脾气	.

莱特福特有时会发脾气。

[jes] , [sɜːr] , ['laɪtˌfʊt] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

Yes	,	Sir	,	Lightfoot	would	lose	his	temper	.
是的	,	先生	,	莱特富特	会	失去	他的	脾气	.

是的，先生，莱特福特会发脾气的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

That	was	a	foolish	thing	to	do	,
那	曾是	一个	愚蠢	事物	到	做	,

那样做真是愚蠢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	seemed	to	him	that	he	just	couldn't	help	it	.
但	它	似乎	到	他	那	他	只是	不能	帮助	它	.

但他觉得自己就是控制不住。

[hiː; hi] [wʊd] [stæmp][hɪz; ɪz] [fiːt] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [θræʃ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt]

He	would	stamp	his	feet	angrily	and	thrash	the	bushes	with	his	great
他	会	邮票	他的	脚	愤怒地	和	鞭挞	这	灌木丛	和	他的	伟大的

['spredɪŋ] ['æntləz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] .

spreading	antlers	as	if	they	were	an	enemy	with	whom	he	was	fighting	.
传播	鹿角	作为	如果	他们	是	一个	敌人	和	谁	他	曾是	斗争	.

他会愤怒地跺脚，用他巨大的鹿角拍打灌木丛，仿佛它们是他正在与之战斗的敌人。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪt] , [sɔːft] , ['dʒent(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər]

More	than	once	when	he	did	this	a	pair	of	great	,	soft	,	gentle	eyes	were
更多的	比	一次	什么时候	他	做过	这	一个	一对	的	伟大的	,	柔软的	,	温和的	眼睛	是

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

watching	him	,
观看	他	,

他这样做的时候，不止一次看到一双巨大、柔和、温柔的眼睛注视着他。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	he	didn't	know	it	.
尽管	他	没有	知道	它	.

虽然他对此毫不知情。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] ,

If	he	could	have	seen	them	and	the	look	of	admiration	in	them	,
如果	他	可以	有	已见	他们	和	这	看	的	钦佩	在	他们	,

如果他能看到他们，看到他们眼中流露出的钦佩之情，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['iːgər]

he	would	have	been	more	eager
他	会	有	到过	更多的	渴望的

他会更加积极主动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər] .

than	ever	to	find	that	beautiful	stranger	.
比	曾经	到	寻找	那	美丽的	陌生人	.

比以往任何时候都更渴望找到那位美丽的陌生人。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['laɪtˌfʊt] [wʊd] [stiːl] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [æz; əz] ['nɔɪzləsli]

At	other	times	Lightfoot	would	steal	about	through	the	Green	Forest	as	noiselessly
在	其他	时代	莱特富特	会	偷	关于	通过	这	绿色的	森林	作为	无声

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

as	a	shadow	.
作为	一个	阴影	.

有时，莱特福特会像影子一样悄无声息地潜入绿林。

[hiː; hi] [wʊd] [pɪr] ['ɪntuː] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ['tæŋglz] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [triːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [paɪlz] ,

He	would	peer	into	thickets	and	behind	tangles	of	fallen	trees	and	brush	piles	,
他	会	同伴	进入	灌木丛	和	在后面	缠结	的	倒下	树木	和	刷子	堆	,

他会仔细观察灌木丛，以及倒下的树木和灌木堆后面的情况。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [sɔːt] .

hoping	to	surprise	the	one	he	sought	.
希望	到	惊喜	这	一	他	寻求	.

希望能给那个他要找的人一个惊喜。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] , ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .

He	would	be	very	,	very	patient	.
他	会	是	非常	,	非常	病人	.

他会非常非常有耐心。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪnz] [ðə; ði]

Perhaps	he	would	come	to	the	thicket	which	he	knew	from	the	signs	the
也许	他	会	来	到	这	灌木丛	哪个	他	知道	从	这	标志	这

['streɪndʒər][hæd; həd] [left] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊments] [bɪ'fɔːr] .

stranger	had	left	only	a	few	moments	before	.
陌生人	有	左边	仅有的	一个	很少	时刻	前	.

或许他会来到那片灌木丛，他从陌生人几分钟前留下的痕迹中认出了那里。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] ['vænɪʃ] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dæʃ] [ə'hed] ,

Then	his	patience	would	vanish	in	impatience	,	and	he	would	dash	ahead	,
然后	他的	耐心	会	消失	在	不耐烦	,	和	他	会	短跑	前方	,

然后他的耐心就会消失，取而代之的是焦躁，他会猛地向前冲去。

['iːgər] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaɪ] ['streɪndʒər] .

eager	to	catch	up	with	the	shy	stranger	.
渴望的	到	抓住	向上	和	这	害羞的	陌生人	.

很想和这位腼腆的陌生人攀谈起来。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .

But	always	it	was	in	vain	.
但	总是	它	曾是	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳的。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] ['veri] ['klevər] [bʌt; bət] [ðɪs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['pruːviŋ] [hɜːr'self] [mɔːr]

He	had	thought	himself	very	clever	but	this	stranger	was	proving	herself	more
他	有	想法	他自己	非常	聪明的	但	这	陌生人	曾是	证明	她自己	更多的

['klevər] .

clever	.
聪明的	.

他自认为很聪明，但这个陌生人却比他更聪明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [nuː] [wʌt]

Of	course	it	wasn't	long	before	all	the	little	people	in	the	Green	Forest	knew	what
的	课程	它	不是	长的	前	全部	这	小的	人们	在	这	绿色的	森林	知道	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

当然，没过多久，绿森林里的所有小矮人就知道发生了什么事了。

[ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl]

They	knew	all	about	that	game	of	hide	and	seek	just	as	they	had	known	all
他们	知道	全部	关于	那	游戏	的	隐藏	和	寻找	只是	作为	他们	有	已知	全部

[ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðər] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntərz] .

about	that	other	game	of	hide	and	seek	with	the	hunters	.
关于	那	其他	游戏	的	隐藏	和	寻找	和	这	猎人	.

他们对捉迷藏游戏了如指掌，就像他们对和猎人玩的捉迷藏游戏一样。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['laɪtˌfʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðen] ,

But	now	,	instead	of	trying	to	help	Lightfoot	as	they	did	then	,
但	现在	,	反而	的	尝试	到	帮助	莱特富特	作为	他们	做过	然后	,

但现在，他们没有像当时那样试图帮助莱特福特，

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [help] [æt; ət][ɔːl] .

they	gave	him	no	help	at	all	.
他们	给予	他	不	帮助	在	全部	.

他们根本没给他任何帮助。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðæt] [geɪm] .

The	fact	is	,	they	were	enjoying	that	game	.
这	事实	是	,	他们	是	享受	那	游戏	.

事实上，他们很享受那场比赛。

['mɪstʃɪvəs] ['sæmi] [dʒeɪ]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði]['streɪndʒər] ['sevrəl] [taɪmz]

Mischievous	Sammy	Jay	even	went	so	far	as	to	warn	the	stranger	several	times
恶作剧	萨米	杰伊	甚至	去	所以	远的	作为	到	警告	这	陌生人	一些	时代

[wen] ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

when	Lightfoot	was	approaching	.
什么时候	莱特富特	曾是	接近	.

调皮的萨米·杰伊甚至在莱特福特走近时多次警告这位陌生人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['laɪtˌfʊt] [nuː] [wen] ['sæmi] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

Of	course	Lightfoot	knew	when	Sammy	did	this	,	and	each	time	he	lost	his
的	课程	莱特富特	知道	什么时候	萨米	做过	这	,	和	每个	时间	他	丢失的	他的

['tempər] .

temper	.
脾气	.

当然，莱特福特知道萨米每次这样做，而且每次他都会发脾气。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

For	the	time	being	,
为了	这	时间	存在	,

暂且，

[hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt][ɔːl] [ðæt] ['sæmi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]

he	quite	forgot	all	that	Sammy	had	done	for	him	when	he	was	the	one
他	相当	忘了	全部	那	萨米	有	完毕	为了	他	什么时候	他	曾是	这	一

[ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] .

that	was	being	hunted	.
那	曾是	存在	猎杀	.

他完全忘记了萨米在他被追捕时为他所做的一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[wʌns] ['laɪtˌfʊt] ['ɔːlmoʊst][ræn] [smæk] ['ɪntuː] ['bʌstər] [ber] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [prə'vəukt] [baɪ][hɪz; ɪz]

Once	Lightfoot	almost	ran	smack	into	Buster	Bear	and	was	so	provoked	by	his
一次	莱特富特	几乎	跑	啪	进入	巴斯特	熊	和	曾是	所以	挑衅	经过	他的

[oʊn] ['kerləsnəs] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['θretnd] [tuː; tə] [faɪt]

own	carelessness	that	instead	of	bounding	away	he	actually	threatened	to	fight
自己的	疏忽	那	反而	的	边界	离开	他	实际上	威胁	到	斗争

['bʌstər] .

Buster	.
巴斯特	.

有一次，莱特福特差点撞上巴斯特熊，他因为自己的粗心大意而非常生气，非但没有逃走，反而威胁要和巴斯特打架。

[bʌt; bət] [wen] ['bʌstər] [grɪnd] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

But	when	Buster	grinned	good	-	naturedly	at	him	,
但	什么时候	巴斯特	咧嘴一笑	好的	-	自然地	在	他	,

但当巴斯特对他露出友善的笑容时，

['laɪtˌfʊt] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

Lightfoot	thought	better	of	it	and	bounded	away	to	continue	his	search	.
莱特富特	想法	更好的	的	它	和	有界	离开	到	继续	他的	搜索	.

莱特福特转念一想，还是别这么做了，便蹦蹦跳跳地继续寻找。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] ['laɪtˌfʊt] [wʊd] [sʌlk] [ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'kler] ['oʊvər][ænd; ənd]
Then there were times when Lightfoot would sulk and would declare over and
然后 那里 是 时代 什么时候 莱特富特 会 闷闷不乐 和 会 宣布 超过 和
['oʊvər][tuː; tə] [hɪm'self] ,
over to himself ,
超过 到 他自己 ,

有时莱特福特会闷闷不乐，一遍又一遍地自言自语：

" [aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['streɪndʒər] .
" I don't care anything about that stranger .
" 我 不 关心 任何事物 关于 那 陌生人 .

我根本不在乎那个陌生人。

[aɪ][wəʊnt] [spend] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
I won't spend another minute looking for her ,
我 惯于 花费 其他 分钟 寻找 为了 她 ,

我不会再浪费时间找她了。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] ,
" And then within five minutes he would be watching ,
" 和 然后 之内 五 分钟 他 会 是 观看 ,

然后不到五分钟他就会开始观看。

['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
listening and seeking some sign that she was still in the Green Forest .
聆听 和 寻求 一些 符号 那 她 曾是 仍然 在 这 绿色的 森林 .

侧耳倾听，寻找她仍在绿林中的迹象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 170]
[页 -]

[第170页]

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈfɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [nuː] ['fʊtprɪnt]
A STARTLING NEW FOOTPRINT
一个 令人震惊 新的 脚印

令人震惊的新足迹

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [bɪ'twiːn] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
The game of hide and seek between Lightfoot the Deer and the beautiful
这 游戏 的 隐藏 和 寻找 之间 莱特富特 这 鹿 和 这 美丽的
['streɪndʒər] [huːz] ['deɪnti] [fuːt'prints] [hæd; həd] [fɜːrst] ['stɑːrtɪd] ['laɪtˌfʊt] [tuː; tə] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər]
stranger whose dainty footprints had first started Lightfoot to seeking her
陌生人 谁 纤巧 脚印 有 第一的 开始 莱特富特 到 寻求 她
[hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wen] ['laɪtˌfʊt] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ]
had been going on for several days and nights when Lightfoot found something
有 到过 去 在 为了 一些 天 和 夜晚 什么时候 莱特富特 成立 某物
[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .
which gave him a shock .
哪个 给予 他 一个 震惊 .

莱特福特鹿和那位美丽的陌生女子玩起了捉迷藏，正是她纤细的脚印让莱特福特开始寻找她。这场捉迷藏已经持续了好几天几夜，直到莱特福特发现了一些让他大吃一惊的东西。

[hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] ['veri] ['sɔːftli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] ,
He had stolen very softly down to the Laughing Brook ,
他 有 被盗 非常 轻轻 向下 到 这 笑 溪 ,

他悄悄地溜到了笑溪边，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] .

hoping	**to**	**surprise**	**the**	**beautiful**	**stranger**	**drinking**	**there**	**.**
希望	到	惊喜	这	美丽的	陌生人	喝	那里	.

希望能给在那里喝酒的那位美丽的陌生女子一个惊喜。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

She	**wasn't**	**to**	**be**	**seen**	**.**
她	不是	到	是	已见	.

她不见踪影。

['laɪtˌfʊt] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [soʊ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

Lightfoot	**wondered**	**if**	**she**	**had**	**been**	**there**	**,**	**so**	**looked**	**in**	**the**	**mud**	**at**	**the**	**edge**
莱特富特	想知道	如果	她	有	到过	那里	,	所以	看起来	在	这	泥	在	这	边缘

莱特福特想知道她是否来过这里，于是看向边缘的泥泞处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**171**	**]**
[	页	-	]

[第171页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk]

of	**the**	**Laughing**	**Brook**
的	这	笑	溪

笑溪

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [freʃ] [prɪnts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['deɪnti] [fiːt] .

to	**see**	**if**	**there**	**were**	**any**	**fresh**	**prints**	**of**	**those**	**dainty**	**feet**	**.**
到	看	如果	那里	是	任何	新鲜的	印刷	的	那些	纤巧	脚	.

看看有没有那些纤细小脚丫的新鲜脚印。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [freʃ] [fuːt'prints] .

Almost	**at**	**once**	**he**	**discovered**	**fresh**	**footprints**	**.**
几乎	在	一次	他	发现	新鲜的	脚印	.

他几乎立刻就发现了新鲜的脚印。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [prɪnts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

They	**were**	**not**	**the**	**prints**	**he**	**was**	**looking**	**for**	**.**
他们	是	不是	这	印刷	他	曾是	寻找	为了	.

那不是他要找的指纹。

[noʊ] , [sɜːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['deɪnti] [prɪnts] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [wel] .

No	**,**	**Sir**	**,**	**they**	**were**	**not**	**the**	**dainty**	**prints**	**he**	**had**	**learned**	**to**	**know**	**so**	**well**	**.**
不	,	先生	,	他们	是	不是	这	纤巧	印刷	他	有	学习	到	知道	所以	出色地	.

不，先生，它们不是他早已熟知的那些精致的印花图案。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪnts] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪg] [wʌnz] ,

They	**were**	**prints**	**very**	**near**	**the**	**size**	**of**	**his**	**own**	**big**	**ones**	**,**
他们	是	印刷	非常	靠近	这	尺寸	的	他的	自己的	大的	一个	,

这些印刷品的尺寸与他自己的大幅印刷品非常接近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

and	**they**	**had**	**been**	**made**	**only**	**a**	**short**	**time**	**before**	**.**
和	他们	有	到过	制成	仅有的	一个	短的	时间	前	.

而且它们是不久前才制作的。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [prɪnts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃɑːk] [tuː; tə] ['laɪtˌfʊt] .

The	**finding**	**of**	**those**	**prints**	**was**	**a**	**dreadful**	**shock**	**to**	**Lightfoot**	**.**
这	寻找	的	那些	印刷	曾是	一个	可怕	震惊	到	莱特富特	.

发现这些脚印对莱特富特来说是一个可怕的打击。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['ɪnstəntli] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .

He	**understood**	**instantly**	**what**	**they**	**meant**	**.**
他	理解	即刻	什么	他们	意思是	.

他立刻明白了他们的意思。

[ðeɪ] [ment] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['streɪndʒər] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,
They meant that a second stranger had come into the Green Forest ,
他们 意思是 那 一个 第二 陌生人 有 来 进入 这 绿色的 森林 ,

他们的意思是，第二个陌生人已经进入了绿林。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] ['æntləz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
one who had antlers like his own .
一 WHO 有 鹿角 喜欢 他的 自己的 .

一个长着和他一样鹿角的人。

['dʒeləsi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] ;
Jealousy took possession of Lightfoot the Deer ;
妒忌 采取 拥有 的 莱特富特 这 鹿 ;

嫉妒占据了小鹿莱特福特的心；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 172]
[页 -]

[第172页]

['dʒeləsi] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
jealousy that filled his heart with rage .
妒忌 那 已填 他的 心 和 愤怒 .

嫉妒让他心中充满了愤怒。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siːk] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]
" He has come here to seek that beautiful stranger I have been hunting for
" 他 有 来 这里 到 寻找 那 美丽的 陌生人 我 有 到过 打猎 为了
, " [θɔːt] ['laɪtˌfʊt] .
, " thought Lightfoot .
, " 想法 莱特富特 .

“他来到这里是为了寻找我一直在寻找的那位美丽的陌生人，”莱特福特心想。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
" He has come here to try to steal her away from me .
" 他 有 来 这里 到 尝试 到 偷 她 离开 从 我 .

“他来这里是想把她从我身边抢走。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [maɪ] [griːn] ['fɔːrɪst] .
He has no right here in my Green Forest .
他 有 不 正确的 这里 在 我的 绿色的 森林 .

他无权踏入我的绿色森林。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [bæk] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm]
He belongs back up on the Great Mountain from which he must have come
他 属于 后退 向上 在 这 伟大的 山 从 哪个 他 必须 有 来
,
,
,

他应该回到他来时的那座高山上去。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] .
for there is no other place he could have come from .
为了 那里 是 不 其他 地方 他 可以 有 来 从 .

因为他不可能来自其他地方。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] , [tuː] .
That is where that beautiful stranger must have come from , too .
那 是 在哪里 那 美丽的 陌生人 必须 有 来 从 , 也 .

那位美丽的陌生女子也一定来自那里。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [draɪv] [ðɪs] ['feloʊ] [aʊt] .

I	want	her	to	stay	,	but	I	must	drive	this	fellow	out	.
我	想	她	到	停留	,	但	我	必须	驾驶	这	同伴	出去	.

我希望她留下，但我必须把这家伙赶走。

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [faɪt] .

I'll	make	him	fight	.
患病的	制作	他	斗争	.

我要让他战斗。

[ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] ; [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [faɪt] !

That's	what	I'll	do	;	I'll	make	him	fight	!
那就是	什么	患病的	做	;	患病的	制作	他	斗争	!

我这就去；我要让他战斗！

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɪr] [ˌem 'iː] .

I'm	not	afraid	of	him	,	but	I'll	make	him	fear	me	.
我是	不是	害怕的	的	他	,	但	患病的	制作	他	害怕	我	.

我不怕他，但我会让他害怕我。

" ['laɪtˌfʊt] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

"	Lightfoot	stamped	his	feet	and
"	莱特富特	盖章	他的	脚	和

莱特福特跺了跺脚，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['æntləz] [θræʃt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

with	his	great	antlers	thrashed	the	bushes	as	if	he	felt	that	they	were	the
和	他的	伟大的	鹿角	痛击	这	灌木丛	作为	如果	他	毛毡	那	他们	是	这

['enəmi] [hiː; hi] [sɔːt] .

enemy	he	sought	.
敌人	他	寻求	.

它用巨大的鹿角拍打着灌木丛，仿佛它认为灌木丛就是它要寻找的敌人。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [ðen] ,

Could	you	have	looked	into	his	great	eyes	then	,
可以	你	有	看起来	进入	他的	伟大的	眼睛	然后	,

那时你是否曾凝视过他那双深邃的眼睛?

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

you	would	have	found	nothing	soft	and	beautiful	about	them	.
你	会	有	成立	没有什么	柔软的	和	美丽的	关于	他们	.

你不会发现它们身上有任何柔软和美丽之处。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

They	became	almost	red	with	anger	.
他们	成为	几乎	红色的	和	愤怒	.

他们气得几乎涨红了脸。

['laɪtˌfʊt] ['kwivəd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

Lightfoot	quivered	all	over	with	rage	.
莱特富特	颤抖	全部	超过	和	愤怒	.

莱特福特气得浑身颤抖。

[ðə; ði] [her] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [stʊd] [ʌp] .

The	hair	on	the	back	of	his	neck	stood	up	.
这	头发	在	这	后退	的	他的	脖子	站立	向上	.

他后颈的汗毛都竖了起来。

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒent(ə)l] .

Lightfoot	the	Deer	looked	anything	but	gentle	.
莱特富特	这	鹿	看起来	任何事物	但	温和的	.

鹿莱特福特看起来一点也不温顺。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ventid] [hɪz; ɪz] [spaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrmləs] ,

After	he	had	vented	his	spite	for	a	few	minutes	on	the	harmless	,
后	他	有	通风	他的	尽管如此	为了	一个	很少	分钟	在	这	无害	,

在对着无辜的人发泄了几分钟的怨恨之后，

['helpləs] [bʊʃɪz] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['hwɪsld] ['æŋgrəli] .

helpless	bushes	,	he	threw	his	head	high	in	the	air	and	whistled	angrily	.
无助	灌木丛	,	他	扔	他的	头	高的	在	这	空气	和	吹口哨	愤怒地	.

面对无助的灌木丛，他高高昂起头，愤怒地吹着口哨。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [θruː]

Then	he	leaped	over	the	Laughing	Brook	and	once	more	began	to	search	through
然后	他	跳跃	超过	这	笑	溪	和	一次	更多的	开始	到	搜索	通过

[ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

the	Green	Forest	.
这	绿色的	森林	.

然后他跃过欢笑溪，再次开始在绿林中搜寻。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]

But	this	time	it	was	not	for	the
但	这	时间	它	曾是	不是	为了	这

但这一次并非因为……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪnti] [fiːt] .

beautiful	stranger	with	the	dainty	feet	.
美丽的	陌生人	和	这	纤巧	脚	.

一位有着纤细双脚的美丽陌生人。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] .

He	had	no	time	to	think	of	her	now	.
他	有	不	时间	到	思考	的	她	现在	.

他现在根本没时间想她。

[hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst][faɪnd] [ðɪs] ['nuːkʌmər] [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [weɪst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['duːɪŋ]

He	must	first	find	this	newcomer	and	he	meant	to	waste	no	time	in	doing
他	必须	第一的	寻找	这	新人	和	他	意思是	到	浪费	不	时间	在	正在做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他必须先找到这位新来者，而且他打算尽快找到他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

['laɪtˌfʊt] [ɪz] ['rekləs]
LIGHTFOOT IS RECKLESS
莱特富特 是 鲁莽

莱特福特鲁莽行事

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,
In his search for the new stranger who had come to the Green Forest ,
在 他的 搜索 为了 这 新的 陌生人 WHO 有 来 到 这 绿色的 森林 ,

在他寻找那位来到绿林的新陌生人的过程中，

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['rekləs] .
Lightfoot the Deer was wholly reckless .
莱特富特 这 鹿 曾是 完全 鲁莽 .

轻足鹿完全鲁莽。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [stoʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm] ['θɪkɪt] [tuː; tə] ['θɪkɪt] [æz; əz][hiː; hi]
He no longer stole like a gray shadow from thicket to thicket as he
他 不 更长 偷窃 喜欢 一个 灰色的 阴影 从 灌木丛 到 灌木丛 作为 他
[hæd; həd] [dʌn] [wen] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪnti] [fiːt] .
had done when searching for the beautiful stranger with the dainty feet .
有 完毕 什么时候 搜索 为了 这 美丽的 陌生人 和 这 纤巧 脚 .

他不再像以前那样，像一道灰色的影子一样，在灌木丛间穿梭，寻找那位有着纤细双脚的美丽陌生人。

[hiː; hi] [baʊndɪd] [ə'lɔːŋ] , ['kerləs] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] .
He bounded along , careless of how much noise he made .
他 有界 沿着 , 粗心 的 如何 很多 噪音 他 制成 .

他蹦蹦跳跳地走着，丝毫不在意自己发出多大的噪音。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [klæʃ]
From time to time he would stop to whistle a challenge and to clash
从 时间 到 时间 他 会 停止 到 哨 一个 挑战 和 到 冲突
[hɪz; ɪz][hɔːrnz] [ə'genst] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][stæmp][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .
his horns against the trees and stamp the ground with his feet .
他的 角 反对 这 树木 和 邮票 这 地面 和 他的 脚 .

他时不时会停下来吹口哨发出挑战，用号角敲打树木，用脚跺脚。

['æftər] [sʌtʃ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv]['æŋgər]
After such exhibitions of anger
后 这样的 展览 的 愤怒

在如此激烈的愤怒表现之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 176]
[页 -]

[第176页]

[hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
he would pause to listen ,
他 会 暂停 到 听 ,

他会停下来倾听，

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [saʊnd] [wɪtʃ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] .
hoping to hear some sound which would tell him where the stranger was .
希望 到 听到 一些 声音 哪个 会 告诉 他 在哪里 这 陌生人 曾是 .

希望能听到一些声音，从而判断陌生人在哪里。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [træks] ,
Now and then he found the stranger's tracks ,
现在 和 然后 他 成立 这 陌生人的 轨道 ,

他偶尔会发现陌生人的踪迹。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]

and	from	them	he	knew	that	this	stranger	was	doing	just	what	he
和	从	他们	他	知道	那	这	陌生人	曾是	正在做	只是	什么	他

[hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ,

had	been	doing	,
有	到过	正在做	,

他从他们的言行中得知，这个陌生人正在做他一直在做的事情。

['siːkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nuːkʌmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪnti] [fiːt] .

seeking	to	find	the	beautiful	newcomer	with	the	dainty	feet	.
寻求	到	寻找	这	美丽的	新人	和	这	纤巧	脚	.

寻找那位拥有纤细双脚的美丽新人。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðiːz] [saɪnz] ['laɪtˌfʊts] [reɪdʒ] [ɪn'kriːst] .

Each	time	he	found	these	signs	Lightfoot's	rage	increased	.
每个	时间	他	成立	这些	标志	莱特富特	愤怒	增加	.

每当他发现这些迹象，莱特福特的怒火就会加剧一分。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] ['sæmi] [dʒeɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

Of	course	it	didn't	take	Sammy	Jay	long	to	discover	what	was	going	on	.
的	课程	它	没有	拿	萨米	杰伊	长的	到	发现	什么	曾是	去	在	.

当然，萨米·杰伊很快就发现了发生了什么事。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [is'keips] [ðoʊz] [ʃɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv] ['sæmi] [dʒeɪ] .

There	is	little	that	escapes	those	sharp	eyes	of	Sammy	Jay	.
那里	是	小的	那	逃脱	那些	锋利的	眼睛	的	萨米	杰伊	.

几乎没有什么能逃过萨米·杰伊那双锐利的眼睛。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

As	you	know	,
作为	你	知道	,

如你所知，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːrli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [bɪn]

he	had	early	discovered	the	game	of	hide	and	seek	Lightfoot	had	been
他	有	早期的	发现	这	游戏	的	隐藏	和	寻找	莱特富特	有	到过

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn]

playing	with	the	beautiful	young	visitor	who	had	come	down	to	the	Green
玩耍	和	这	美丽的	年轻的	游客	WHO	有	来	向下	到	这	绿色的

他很早就发现了莱特福特和那位来到绿地的美丽年轻访客玩的捉迷藏游戏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

['fɔːrɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] .

Forest	from	the	Great	Mountain	.
森林	从	这	伟大的	山	.

来自大山的森林。

[ðen] , [baɪ] [tʃæns] ,

Then	,	by	chance	,
然后	, 经过		机会	,

然后，机缘巧合之下，

['sæmi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər][hæd; həd] [kʌm]

Sammy	had	visited	the	Laughing	Brook	just	as	the	big	stranger	had	come
萨米	有	到访	这	笑	溪	只是	作为	这	大的	陌生人	有	来

[daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [drɪŋk] .

down	there	to	drink	.
向下	那里	到	喝	.

萨米去笑溪边喝酒的时候，正好遇到那个高大的陌生人来这里喝酒。

[fɔːr; fər] [wʌns] ['sæmi] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stɪl] .

For	once	Sammy	had	kept	his	tongue	still	.
为了	一次	萨米	有	保留	他的	舌头	仍然	.

萨米破天荒地没有开口说话。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'saɪtmənt] [hɪr] [wen] ['laɪtˌfʊt] [dis'kʌvəz] [ðɪs] ['feloʊ] , "

"	There	is	going	to	be	excitement	here	when	Lightfoot	discovers	this	fellow	,	"
"	那里	是	去	到	是	激动	这里	什么时候	莱特富特	发现	这	同伴	,	"

[θɔːt] ['sæmi] .

thought	Sammy	.
想法	萨米	.

“莱特福特发现这家伙的时候，这里肯定会很热闹，”萨米心想。

" [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [miːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ,

"	If	they	ever	meet	,	and	I	have	a	feeling	that	they	will	,
"	如果	他们	曾经	见面	,	和	我	有	一个	感觉	那	他们	将要	,

“如果他们有机会见面，而我感觉他们一定会见面的，

[ðer; ðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪt] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

there	is	going	to	be	a	fight	worth	seeing	.
那里	是	去	到	是	一个	斗争	值得	看到	.

一场值得一看的战斗即将上演。

[aɪ] [mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði] [wɜːrd] [ə'raʊnd] .

I	must	pass	the	word	around	.
我	必须	经过	这	单词	大约	.

我必须把这个消息传达出去。

" [soʊ] ['sæmi] [dʒeɪ] ['hʌntɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt]

"	So	Sammy	Jay	hunted	up	his	cousin	,	Blacky	the	Crow	,	and	told	him	what
"	所以	萨米	杰伊	猎杀	向上	他的	表哥	,	布莱基	这	乌鸦	,	和	讲述	他	什么

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

he	had	discovered	.
他	有	发现	.

于是，萨米·杰伊找到了他的表弟，乌鸦布莱基，并告诉他自己发现了什么。

[ðen] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ʌp] ['bɑːbi] [kuːn] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

Then	he	hunted	up	Bobby	Coon	and	told	him	.
然后	他	猎杀	向上	鲍比	浣熊	和	讲述	他	.

然后他找到了鲍比·库恩，并告诉了他这件事。

[hiː; hi] [sɔː] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd]

He	saw	Unc	'	Billy	Possum	sitting	in	the	doorway	of	his	hollow	tree	and
他	锯	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	坐着	在	这	门口	的	他的	空洞的	树	和

[toʊld] [hɪm; ɪm] .

told	him	.
讲述	他	.

他看见比利·波瑟姆叔叔坐在空心树的门口，便告诉了他。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd]

He	discovered
他	发现

他发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

['dʒʌmpər] [ðə; ði] [her] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hemlɑːk] - [triː] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

Jumper	the	Hare	sitting	under	a	little	hemlock	-	tree	and	told	him	.
套头衫	这	野兔	坐着	在下面	一个	小的	铁杉	-	树	和	讲述	他	.

兔子跳跳坐在一棵小铁杉树下，告诉他。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] [tuː; tə] [tel] ['piːtər] ['ræbɪt] .

Then	he	flew	over	to	the	dear	Old	Briar	-	patch	to	tell	Peter	Rabbit	.
然后	他	飞翔	超过	到	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	到	告诉	彼得	兔子	.

然后他飞到亲爱的老荆棘丛去告诉彼得兔。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][toʊld] ['drʌmər] [ðə; ði] ['wʊdpekər] , ['tɑːmi] [tɪt] [ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] , [ænd; ənd]

Of	course	he	told	Drummer	the	Woodpecker	,	Tommy	Tit	the	Chickadee	,	and
的	课程	他	讲述	鼓手	这	啄木鸟	,	汤米	山雀	这	山雀	,	和

[jæŋk] [jæŋk] [ðə; ði] ['nʌthætʃ] ,

Yank	Yank	the	Nuthatch	,
扬克	扬克	这	红胸山雀	,

当然，他告诉了啄木鸟鼓手、山雀汤米·蒂特和红胸鸸扬克·扬克。

[huː] [wɜːr; wər]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn]

who	were	over	in	the	Old	Orchard	,	and	they	at	once	hurried	to	the	Green
WHO	是	超过	在	这	老的	果园	,	和	他们	在	一次	慌忙	到	这	绿色的

['fɔːrɪst] ,

Forest	,
森林	,

他们原本在老果园里，然后立刻匆匆赶往绿林。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

for	they	couldn't	think	of	missing	anything	so	exciting	as	would	be	the	meeting
为了	他们	不能	思考	的	丢失的	任何事物	所以	激动人心	作为	会	是	这	会议

[bɪ'twiːn] ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] .

between	Lightfoot	and	the	big	stranger	from	the	Great	Mountain	.
之间	莱特富特	和	这	大的	陌生人	从	这	伟大的	山	.

因为他们无法想象会错过如此激动人心的事情，那就是莱特福特与来自大山的陌生人的会面。

['sæmi] ['dɪdnt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [tuː; tə]

Sammy	didn't	forget	to	tell	Paddy	the	Beaver	,	but	it	was	no	news	to
萨米	没有	忘记	到	告诉	稻田	这	海狸	,	但	它	曾是	不	消息	到

['pædi] .

Paddy	.
稻田	.

萨米没有忘记告诉海狸帕迪，但帕迪对此早已习以为常。

['pædi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːnd] ['ɜːrli] [ðə; ði] [naɪt]

Paddy	had	seen	the	big	stranger	on	the	edge	of	his	pond	early	the	night
稻田	有	已见	这	大的	陌生人	在	这	边缘	的	他的	池塘	早期的	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

前一天晚上早些时候，帕迪在他家池塘边看到了那个高大的陌生人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['laɪtˌfʊt] [nuː] ['nɑːθ]

Of	course	,	Lightfoot	knew	noth
的	课程	,	莱特富特	知道	诺斯

当然，莱特福特对此一无所知。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[ɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] .

ing	about	all	this	.
ing	关于	全部	这	.

谈论这一切。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [bɪg]['streɪndʒər][ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

His	one	thought	was	to	find	that	big	stranger	and	drive	him	from	the
他的	一	想法	曾是	到	寻找	那	大的	陌生人	和	驾驶	他	从	这

[griːn] ['fɔːrɪst] ,

Green	Forest	,
绿色的	森林	,

他当时唯一的想法就是找到那个高大的陌生人，把他赶出绿林。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ['taɪərləsli] .

and	so	he	continued	his	search	tirelessly	.
和	所以	他	持续	他的	搜索	不知疲倦地	.

于是他继续不懈地寻找。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]

CHAPTER	XXXVI
章	xxxvi

第三十六章

['sæmi] [dʒeɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd]

SAMMY	JAY	TAKES	A	HAND
萨米	杰伊	需要	一个	手

萨米·杰伊伸出手

['sæmi] [dʒeɪ][wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ə'baʊt] [θruː]

Sammy	Jay	was	bubbling	over	with	excitement	as	he	flew	about	through
萨米	杰伊	曾是	冒泡	超过	和	激动	作为	他	飞翔	关于	通过

[ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

the	Green	Forest	,
这	绿色的	森林	,

萨米·杰伊在绿林中飞来飞去，兴奋得不得了。

['fɑːloʊɪŋ] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .

following	Lightfoot	the	Deer	.
下列的	莱特富特	这	鹿	.

跟随轻足鹿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skriːm] .

He	was	so	excited	he	wanted	to	scream	.
他	曾是	所以	兴奋的	他	通缉	到	尖叫	.

他兴奋极了，都想尖叫了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stɪl] .

He	kept	his	tongue	still	.
他	保留	他的	舌头	仍然	.

他一言不发。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['laɪtˌfʊt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .

You	see	,	he	didn't	want	Lightfoot	to	know	that	he	was	being	followed	.
你	看	,	他	没有	想	莱特富特	到	知道	那	他	曾是	存在	随后	.

你看，他不想让莱特福特知道自己被跟踪了。

['ʌndər] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [kæp][ʌv; əv] ['sæmi] ['dʒeɪz][ɑːr; ər] [kwɪk] [wɪts] .

Under	that	pointed	cap	of	Sammy	Jay's	are	quick	wits	.
在下面	那	尖	帽	的	萨米	杰伊的	是	快的	智慧	.

萨米·杰伊那顶尖顶帽下藏着一颗机智的心。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər] [huːm] ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz]

It	didn't	take	him	long	to	discover	that	the	big	stranger	whom	Lightfoot	was
它	没有	拿	他	长的	到	发现	那	这	大的	陌生人	谁	莱特富特	曾是

['siːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊts] [wei] [ænd; ənd]

seeking	was	doing	his	best	to	keep	out	of	Lightfoot's	way	and
寻求	曾是	正在做	他的	最好的	到	保持	出去	的	莱特富特	方式	和

他很快发现，莱特福特要找的那个高大陌生人正竭尽全力避开他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekləs] [wei] [ɪn]

that	he	was	having	no	difficulty	in	doing	so	because	of	the	reckless	way	in
那	他	曾是	拥有	不	困难	在	正在做	所以	因为	的	这	鲁莽	方式	在

[wɪtʃ] ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

which	Lightfoot	was	searching	for	him	.
哪个	莱特富特	曾是	搜索	为了	他	.

他之所以能毫不费力地做到这一点，是因为莱特福特肆无忌惮地搜寻他。

['laɪtˌfʊt] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi]

Lightfoot	made	so	much	noise	that	it	was	quite	easy	to	know	just	where	he
莱特富特	制成	所以	很多	噪音	那	它	曾是	相当	简单的	到	知道	只是	在哪里	他

[wʌz; wəz][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

was	and	to	keep	out	of	his	sight	.
曾是	和	到	保持	出去	的	他的	视线	.

莱特福特制造了很大的动静，很容易就能知道他在哪里，并躲开他的视线。

" [ðæt] ['streɪndʒər][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['laɪtˌfʊt] ,

"	That	stranger	is	nearly	as	big	as	Lightfoot	,
"	那	陌生人	是	几乎	作为	大的	作为	莱特富特	,

“那个陌生人几乎和莱特福特一样高大。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] , " [θɔːt] ['sæmi] .

but	it	is	very	plain	that	he	doesn't	want	to	fight	,	"	thought	Sammy	.
但	它	是	非常	清楚的	那	他	不	想	到	斗争	,	"	想法	萨米	.

“但很明显，他不想打架，”萨米心想。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

"	He	must	be	a	coward	.
"	他	必须	是	一个	懦夫	.

他一定是懦夫。

" [naʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

"	Now	the	truth	is	,	the	stranger	was	not	a	coward	.
"	现在	这	真相	是	,	这	陌生人	曾是	不是	一个	懦夫	.

“但事实是，这个陌生人并不是懦夫。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ,

He	was	ready	and	willing	to	fight	if	he	had	to	,
他	曾是	准备好	和	愿意的	到	斗争	如果	他	有	到	,

他已经做好战斗准备，如果需要的话，他愿意战斗。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] ['faɪtɪŋ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] .

but	if	he	could	avoid	fighting	he	meant	to	.
但	如果	他	可以	避免	斗争	他	意思是	到	.

但如果可以避免战斗，他一定会尽量避免。

[juː; jʊ] [siː] , [bɪg][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt][soʊ][bɪg][æz; əz] ['laɪtˌfʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

You	see	,	big	as	he	was	,	he	wasn't	quite	so	big	as	Lightfoot	,	and	he
你	看	,	大的	作为	他	曾是	,	他	不是	相当	所以	大的	作为	莱特富特	,	和	他

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

knew	it	.
知道	它	.

你看，虽然他个子很高，但还是比不上莱特福特，他自己也知道这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['laɪtˌfʊts] [bɪg] [fuːt'prints] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

He	had	seen	Lightfoot's	big	footprints	,	and	from
他	有	已见	莱特富特	大的	脚印	,	和	从

他看到了莱特福特的巨大脚印，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[ðer; ðər][saɪz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][hiː; hi]

their	size	he	knew	that	Lightfoot	must	be	bigger	and	heavier	than	he
他们的	尺寸	他	知道	那	莱特富特	必须	是	大	和	较重	比	他

.

:
.

他知道，就体型而言，莱特福特一定比他更高更重。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [griːn]

Then	,	too	,	he	knew	that	he	really	had	no	right	to	be	there	in	the	Green
然后	,	也	,	他	知道	那	他	真的	有	不	正确的	到	是	那里	在	这	绿色的

['fɔːrɪst] .

Forest	.
森林	.

而且，他也知道自己根本没有权利待在绿林里。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪtˌfʊts] [hoʊm]

That	was	Lightfoot's	home
那	曾是	莱特富特	家

那是莱特福特的家

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'truːdər] .

and	so	he	was	an	intruder	.
和	所以	他	曾是	一个	入侵者	.

所以他是个闯入者。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [wʊd] [fiːl] [ðɪs] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [meɪk]

He	knew	that	Lightfoot	would	feel	this	way	about	it	and	that	this	would	make
他	知道	那	莱特富特	会	感觉	这	方式	关于	它	和	那	这	会	制作

[hɪm; ɪm] [faɪt] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər] .

him	fight	all	the	harder	.
他	斗争	全部	这	更难	.

他知道莱特福特会这么想，而这会让他更加努力地战斗。

[soʊ][ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

So	the	big	stranger	wanted	to	avoid	a	fight	if	possible	.
所以	这	大的	陌生人	通缉	到	避免	一个	斗争	如果	可能的	.

所以这位身材高大的陌生人想尽可能避免打架。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪnti]

But	he	wanted	still	more	to	find	that	beautiful	young	visitor	with	the	dainty
但	他	通缉	仍然	更多的	到	寻找	那	美丽的	年轻的	游客	和	这	纤巧

[fiːt] [fɔː; fər] [huːm] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] .

feet	for	whom	Lightfoot	had	been	looking	.
脚	为了	谁	莱特富特	有	到过	寻找	.

但他更想找到莱特福特一直在寻找的那位有着纤细双脚的美丽年轻访客。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] ['laɪtˌfʊt] ['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ,

He	wanted	to	find	her	just	as	Lightfoot	wanted	to	find	her	,
他	通缉	到	寻找	她	只是	作为	莱特富特	通缉	到	寻找	她	,

他想找到她，就像莱特福特想找到她一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][faɪnd][hɜːr; hər] ,

and	he	hoped	that	if	he	did	find	her	,
和	他	希望	那	如果	他	做过	寻找	她	,

他希望，如果他真的找到了她，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] .

he	could	take	her	away	with	him	back	to	the	Great	Mountain	.
他	可以	拿	她	离开	和	他	后退	到	这	伟大的	山	.

他可以带她一起回到大山。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ,

If	he	had	to	,
如果	他	有	到	,

如果他必须这样做的话，

[hiː; hi] [wʊd]

he	would
他	会

他会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

fight	for	her	,	but	until	he	had	to	he	would	keep	out	of	the	fight	.
斗争	为了	她	,	但	直到	他	有	到	他	会	保持	出去	的	这	斗争	.

他会为她而战，但除非迫不得已，否则他会置身事外。

[soʊ][hiː; hi] [dɑːdʒd] ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

So	he	dodged	Lightfoot	and	at	the	same	time	looked	for	the	beautiful
所以	他	躲避	莱特富特	和	在	这	相同的	时间	看起来	为了	这	美丽的

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

于是他躲开了莱特福特，同时寻找那位美丽的陌生女子。

[ɔːl] [ðɪs] ['sæmi] [dʒeɪ] [gest] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ]

All	this	Sammy	Jay	guessed	,	and	after	a	while	he	grew	tired	of	following
全部	这	萨米	杰伊	猜对了	,	和	后	一个	尽管	他	生长	疲劳的	的	下列的

['laɪtˌfʊt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

Lightfoot	for	nothing	.
莱特富特	为了	没有什么	.

这一切都是萨米·杰伊猜到的，过了一段时间，他厌倦了毫无结果地跟随莱特福特。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [maɪ'self] , " ['mʌtəd] ['sæmi] .

"	I'll	have	to	take	a	hand	in	this	thing	myself	,	"	muttered	Sammy	.
"	患病的	有	到	拿	一个	手	在	这	事物	我	,	"	低声说道	萨米	.

“我得亲自出手了，”萨米嘟囔道。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , ['laɪtˌfʊt] ['nevər] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [bɪg]['streɪndʒər] !

"	At	this	rate	,	Lightfoot	never	will	find	that	big	stranger	!
"	在	这	速度	,	莱特富特	绝不	将要	寻找	那	大的	陌生人	!

“照这样下去，莱特福特永远也找不到那个大陌生人了！”

" [soʊ] ['sæmi] [stɑːpt] ['fɑːloʊɪŋ] ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [griːn]

"	So	Sammy	stopped	following	Lightfoot	and	began	to	search	through	the	Green
"	所以	萨米	停止	下列的	莱特富特	和	开始	到	搜索	通过	这	绿色的

['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] ['streɪndʒər] .

Forest	for	the	big	stranger	.
森林	为了	这	大的	陌生人	.

于是，萨米不再跟着莱特福特，开始在绿林中寻找那个高大的陌生人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻鹿莱特福特的冒险(The Adventures of Lightfoot the Deer)
第5/5页

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

It	didn't	take	very	long	to	find	him	.
它	没有	拿	非常	长的	到	寻找	他	.

没过多久就找到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] .

He	was	over	near	the	pond	of	Paddy	the	Beaver	.
他	曾是	超过	靠近	这	池塘	的	稻田	这	海狸	.

他当时在海狸帕迪的池塘附近。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['sæmi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	soon	as	he	saw	him	,	Sammy	began	to	scream	at	the	top	of	his
作为	很快	作为	他	锯	他	,	萨米	开始	到	尖叫	在	这	顶部	的	他的

萨米一看到他，就扯着嗓子尖叫起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[lʌŋz] .

lungs	.
肺	.

肺。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [twɪgz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ]

At	once	he	heard	the	sound	of	snapping	twigs	at	the	top	of	a	little	ridge
在	一次	他	听到	这	声音	的	啪啪	树枝	在	这	顶部	的	一个	小的	岭

[bæk] [ʌv; əv] ['pædiːz] [pɑːnd][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

back	of	Paddy's	pond	and	knew	that	Lightfoot	had	heard	and	understood	.
后退	的	帕迪的	池塘	和	知道	那	莱特富特	有	听到	和	理解	.

他立刻听到帕迪池塘后面的小山脊顶上传来树枝断裂的声音，知道莱特福特已经听到并明白了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]

CHAPTER	XXXVII
章	xxxvii

第三十七章

[ðə; ði] [greɪt] [faɪt]

THE	GREAT	FIGHT
这	伟大的	斗争

伟大的战斗

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər]

Down	from	the	top	of	the	ridge	back	of	the	pond	of	Paddy	the	Beaver
向下	从	这	顶部	的	这	岭	后退	的	这	池塘	的	稻田	这	海狸

[plʌndʒd] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] ,

plunged	Lightfoot	the	Deer	,
暴跌	莱特富特	这	鹿	,

从帕迪海狸池塘后面的山脊顶端，轻足鹿纵身跃下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

his	eyes	blazing	with	rage	.
他的	眼睛	炽烈	和	愤怒	.

他双眼燃烧着怒火。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv] ['sæmi] [dʒeɪ] .

He	had	understood	the	screaming	of	Sammy	Jay	.
他	有	理解	这	尖叫	的	萨米	杰伊	.

他听懂了萨米·杰伊的尖叫声。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmwer] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

He	knew	that	somewhere	down	there	was	the	big	stranger	he	had	been
他	知道	那	某处	向下	那里	曾是	这	大的	陌生人	他	有	到过

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

looking	for	.
寻找	为了	.

他知道，他一直在寻找的那个高大陌生人就在下面某个地方。

[ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] ['sæmiz] ['skriːmɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['laɪtˌfʊt] .

The	big	stranger	had	understood	Sammy's	screaming	quite	as	well	as	Lightfoot	.
这	大的	陌生人	有	理解	萨米的	尖叫	相当	作为	出色地	作为	莱特富特	.

这位身材高大的陌生人和莱特福特一样，都听懂了萨米的尖叫声。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd]

He	knew	that	to	run	away	now	would	be	to	prove	himself	a	coward	and
他	知道	那	到	跑步	离开	现在	会	是	到	证明	他自己	一个	懦夫	和

[fər'evər] [dɪs'greɪs] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mɪs]

forever	disgrace	himself	in	the	eyes	of	Miss
永远	耻辱	他自己	在	这	眼睛	的	错过

他知道，现在逃跑只会证明自己是个懦夫，而且会在小姐眼中永远蒙羞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

- , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Daintyfoot	,	for	that	was	the	name	of	the	beautiful	stranger	he	had	been
-	,	为了	那	曾是	这	姓名	的	这	美丽的	陌生人	他	有	到过

['siːkɪŋ] .

seeking	.
寻求	.

她名叫丹蒂福特，因为那是他一直在寻找的那位美丽陌生人的名字。

[hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] .

He	must	fight	.
他	必须	斗争	.

他必须战斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] .

There	was	no	way	out	of	it	,	he	must	fight	.
那里	曾是	不	方式	出去	的	它	,	他	必须	斗争	.

他别无选择，只能战斗。

[ðə; ði] [her] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['æŋgər][dʒʌst][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [her] [ɑːn]

The	hair	on	the	back	of	his	neck	stood	up	with	anger	just	as	did	the	hair	on
这	头发	在	这	后退	的	他的	脖子	站立	向上	和	愤怒	只是	作为	做过	这	头发	在

[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] .

the	neck	of	Lightfoot	.
这	脖子	的	莱特富特	.

他后颈的汗毛都竖了起来，就像莱特福特的汗毛一样，怒火中烧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlsoʊ] [bleizd] .

His	eyes	also	blazed	.
他的	眼睛	还	燃烧的	.

他的双眼也闪着光。

[hiː; hi] [baʊndɪd] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər]

He	bounded	out	into	a	little	open	place	by	the	pond	of	Paddy	the	Beaver
他	有界	出去	进入	一个	小的	打开	地方	经过	这	池塘	的	稻田	这	海狸

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['weɪtɪd] .

and	there	he	waited	.
和	那里	他	等待	.

他蹦蹦跳跳地来到帕迪海狸池塘边的一小片空地上，在那里等着。

['miːnwaɪl] ['sæmi] [dʒeɪ][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] , ['skriːmɪŋ] [æt; ət]

Meanwhile	Sammy	Jay	was	flying	about	in	the	greatest	excitement	,	screaming	at
同时	萨米	杰伊	曾是	飞行	关于	在	这	最	激动	,	尖叫	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

the	top	of	his	lungs	,
这	顶部	的	他的	肺	,

与此同时，萨米·杰伊兴奋得四处乱窜，扯着嗓子尖叫。

" [ə; eɪ] [faɪt] !

"	A	fight	!
"	一个	斗争	!

打架!

[ə; eɪ] [faɪt] !

A	fight	!
一个	斗争	!

打架!

[ə; eɪ] [faɪt] !

A	fight	!
一个	斗争	!

打架!

" ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] , ['oʊvər][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

"	Blacky	the	Crow	,	over	in	another	part	of	the	Green	Forest	,
"	布莱基	这	乌鸦	,	超过	在	其他	部分	的	这	绿色的	森林	,

“黑乌鸦，在绿森林的另一边，

[hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə] ['pædiːz] [pɑːnd]

heard	him	and	took	up	the	cry	and	at	once	hurried	over	to	Paddy's	pond
听到	他	和	采取	向上	这	哭	和	在	一次	慌忙	超过	到	帕迪的	池塘

.

:
.

听到他的呼喊声，立刻跟着喊了起来，急忙跑到帕迪的池塘边。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [wʌz; wəz] [nɪr]

Everybody	who	was	near
大家	WHO	曾是	靠近

所有在附近的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[ɪ'nʌf] ['hɜːrid] [ðer; ðər] .

enough	hurried	there	.
足够的	慌忙	那里	.

别再匆匆忙忙了。

['bɑːbi] [kuːn] [ænd; ənd] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] [klaɪmd] [triːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

Bobby	Coon	and	Unc	'	Billy	Possum	climbed	trees	from	which	they	could	see
鲍比	浣熊	和	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	攀登	树木	从	哪个	他们	可以	看

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [siːm] [taɪm] [biː; bi] [seɪf] .

and	at	the	same	time	be	safe	.
和	在	这	相同的	时间	是	安全的	.

鲍比·库恩和比利·波瑟姆叔叔爬上树，既能看清外面的景色，又能保证自身安全。

['bɪli] [mɪŋk] ['hɜːrid] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][dæm][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] .

Billy	Mink	hurried	to	a	safe	place	on	the	dam	of	Paddy	the	Beaver	.
比利	貂	慌忙	到	一个	安全的	地方	在	这	坝	的	稻田	这	海狸	.

比利·明克赶紧跑到帕迪·比弗的水坝上一个安全的地方。

['pædi] [hɪm'self] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] .

Paddy	himself	climbed	up	on	the	roof	of	his	house	out	in	the	pond	.
稻田	他自己	攀登	向上	在	这	屋顶	的	他的	房子	出去	在	这	池塘	.

帕迪自己爬上了池塘边房子的屋顶。

['piːtər] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['dʒʌmpər][ðə; ði] [her] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

Peter	Rabbit	and	Jumper	the	Hare	,	who	happened	to	be	not	far	away	,
彼得	兔子	和	套头衫	这	野兔	,	WHO	发生	到	是	不是	远的	离开	,

彼得兔和碰巧就在不远处的跳兔，

['hɜːrid] ['oʊvər] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [piːp] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['hemlɑːk] - [triːz] .

hurried	over	where	they	could	peep	out	from	under	some	young	hemlock	-	trees	.
慌忙	超过	在哪里	他们	可以	窥视	出去	从	在下面	一些	年轻的	铁杉	-	树木	.

他们赶紧跑到几棵幼小的铁杉树下，从树下探出头来。

['bʌstər] [ber] ['ʃʌfəld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Buster	Bear	shuffled	down	the	hill	and	watched	from	the	other	side	of	the
巴斯特	熊	洗牌	向下	这	爬坡道	和	观看	从	这	其他	边	的	这

[pɑːnd] .

pond	.
池塘	.

巴斯特熊拖着脚步走下山坡，从池塘的另一边看着。

['rɛdi] [ænd; ənd] ['græni] [fɑːks][wɜːr; wər][bəuθ][ðer; ðər] .

Reddy	and	Granny	Fox	were	both	there	.
雷迪	和	奶奶	狐狸	是	两个都	那里	.

雷迪和狐狸奶奶都在场。

[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [taɪm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

For	what	seemed	like	the	longest	time	,	but	which	was	for	only	a	minute	,
为了	什么	似乎	喜欢	这	最长	时间	,	但	哪个	曾是	为了	仅有的	一个	分钟	,

感觉过了很久，但实际上只有一分钟。

['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər] [stʊd] [stɪl] , ['glerɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]

Lightfoot	and	the	big	stranger	stood	still	,	glaring	at	each
莱特富特	和	这	大的	陌生人	站立	仍然	,	刺眼	在	每个

莱特福特和那个高大的陌生人站在那里，怒目而视。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

['ʌðər] .

other	.
其他	.

其他。

[ðen] , [snɔ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ðeɪ] ['loʊɝd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [tə'geðər] .

Then	,	snorting	with	rage	,	they	lowered	their	heads	and	plunged	together	.
然后	,	吸鼻	和	愤怒	,	他们	降低	他们的	头部	和	暴跌	一起	.

然后，他们怒吼着，低下头，一起扑了过去。

[ðer; ðər]['æntləz] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] ,

Their	antlers	clashed	with	a	noise	that	rang	through	the	Green	Forest	,
他们的	鹿角	冲突	和	一个	噪音	那	响铃	通过	这	绿色的	森林	,

它们的鹿角碰撞发出响亮的声响，回荡在绿林之中。

[ænd; ənd][bəuθ] [fel] [tu:; tə][ðer; ðər] [ni:z] .

and	both	fell	to	their	knees	.
和	两个都	跌倒	到	他们的	膝盖	.

两人双双跪倒在地。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['strʌgld] .

There	they	pushed	and	struggled	.
那里	他们	推动	和	挣扎	.

在那里，他们奋力拼搏。

[ðen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] , [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['mu:vmənt] ['oʊvər] [ə'gen] .

Then	they	separated	and	backed	away	,	to	repeat	the	movement	over	again	.
然后	他们	分开	和	支持的	离开	,	到	重复	这	移动	超过	再次	.

然后他们分开并后退，再次重复这个动作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] .

It	was	a	terrible	fight	.
它	曾是	一个	糟糕的	斗争	.

这是一场惨烈的战斗。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed] [soʊ] .

Everybody	said	so	.
大家	说	所以	.

大家都这么说。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [naʊ] [wʌt] [ðoʊz] [greɪt] ['æntləz]

If	they	had	not	known	before	,	everybody	knew	now	what	those	great	antlers
如果	他们	有	不是	已知	前	,	大家	知道	现在	什么	那些	伟大的	鹿角

[wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] .

were	for	.
是	为了	.

如果之前有人不知道，现在所有人都知道了那些巨大的鹿角是做什么用的。

[wʌns] [ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['laɪtˌfʊts] [raɪt] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

Once	the	big	stranger	managed	to	reach	Lightfoot's	right	shoulder	with	one	of
一次	这	大的	陌生人	管理	到	抵达	莱特富特	正确的	肩膀	和	一	的

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æntləz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ter; tɪ(ə)r][ɪn] ['laɪtˌfʊts] [greɪ] [koʊt]

the	sharp	points	of	his	antlers	and	made	a	long	tear	in	Lightfoot's	gray	coat
这	锋利的	积分	的	他的	鹿角	和	制成	一个	长的	撕	在	莱特富特	灰色的	外套

.

:

.

那个高大的陌生人用他尖锐的鹿角之一够到了莱特福特的右肩，在莱特福特的灰色皮毛上撕开了一道长长的口子。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [meɪd] ['laɪtˌfʊt] [faɪt] ['hɑ:rdər] .

It	only	made	Lightfoot	fight	harder	.
它	仅有的	制成	莱特富特	斗争	更难	.

这只会让莱特福特更加努力地战斗。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [rɪr] [ʌp]

Sometimes	they	would	rear	up
有时	他们	会	后部	向上

有时它们会抬起头来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 189]
[页 -]

[第189页]

[ænd; ənd] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [huːf] .
and strike with their sharp hoofs .
和 罢工 和 他们的 锋利的 蹄子 .

并用锋利的蹄子踢击。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðeɪ] [plʌndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][tɔːrn][ʌp][baɪ][ðer; ðər] [fiːt] .
Back and forth they plunged , and the ground was torn up by their feet .
后退 和 前进 他们 暴跌 , 和 这 地面 曾是 撕裂 向上 经过 他们的 脚 .

他们来回奔跑，双脚将地面踩得千疮百孔。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,
Both were getting out of breath ,
两个都 是 获得 出去 的 气息 ,

两人都气喘吁吁。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rest] .
and from time to time they had to stop for a moment's rest .
和 从 时间 到 时间 他们 有 到 停止 为了 一个 瞬间 休息 .

他们时不时需要停下来休息片刻。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] [mɔːr] ['fɪrsli] [ðæn; ðən]['evər] .
Then they would come together again more fiercely than ever .
然后 他们 会 来 一起 再次 更多的 激烈地 比 曾经 .

然后他们会比以往任何时候都更加激烈地再次团结起来。

['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
Never had such a fight been seen in the Green Forest .
绝不 有 这样的 一个 斗争 到过 已见 在 这 绿色的 森林 .

绿林中从未出现过如此激烈的争斗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 190]
[页 -]

[第190页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

[æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['wɑːtʃər]
AN UNSEEN WATCHER
一个 看不见 观察者

一位看不见的观察者

[æz; əz] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [fɔːt]
As Lightfoot the Deer and the big stranger from the Great Mountain fought
作为 莱特富特 这 鹿 和 这 大的 陌生人 从 这 伟大的 山 战斗
[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] ,
in the little opening near the pond of Paddy the Beaver ,
在 这 小的 开幕 靠近 这 池塘 的 稻田 这 海狸 ,

当小鹿莱特福特和来自大山的陌生人在海狸帕迪池塘附近的小空地上打斗时，

['niːðər] [nuː] [ɔːr] [kɛəd] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] .
neither knew or cared who saw them .
两者都不 知道 或者 关心 WHO 锯 他们 .

他们既不知道也不在意谁看到了他们。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] ['fʊli] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm]

Each	was	filled	fully	with	rage	and	determined	to	drive	the	other	from
每个	曾是	已填	完全	和	愤怒	和	决定	到	驾驶	这	其他	从

[ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

the	Green	Forest	.
这	绿色的	森林	.

两人都怒火中烧，决心将对方赶出绿林。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [mɪs] - .

Each	was	fighting	for	the	right	to	win	the	love	of	Miss	Daintyfoot	.
每个	曾是	斗争	为了	这	正确的	到	赢	这	爱	的	错过	-	.

他们都在争夺赢得丹蒂福特小姐芳心的权利。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ðæt] [mɪs] - [hɜːr'self][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

Neither	of	them	knew	that	Miss	Daintyfoot	herself	was	watching	them	.
两者都不	的	他们	知道	那	错过	-	她自己	曾是	观看	他们	.

他们俩都不知道，丹蒂福特小姐正在看着他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

But	she	was	.
但	她	曾是	.

但她确实是。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [ænt]

She	had	heard	the	clash	of	their	great	ant
她	有	听到	这	冲突	的	他们的	伟大的	蚂蚁

她听到了它们巨大的蚂蚁之间的碰撞声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[lɜːrz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɪg'zæktli]

lers	as	they	had	come	together	the	first	time	,	and	she	had	known	exactly
勒斯	作为	他们	有	来	一起	这	第一的	时间	,	和	她	有	已知	确切地

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

what	it	meant	.
什么	它	意思是	.

就像他们第一次相遇时那样，她完全明白这意味着什么。

['tɪmɪdli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən]['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [wer] , ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Timidly	she	had	stolen	forward	to	a	thicket	where	,	safely	hidden	,	she	could
胆怯地	她	有	被盗	向前	到	一个	灌木丛	在哪里	,	安全	隐	,	她	可以

[wɑːtʃ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [faɪt] .

watch	that	terrible	fight	.
手表	那	糟糕的	斗争	.

她胆怯地溜到灌木丛中，躲在那里，安全地观看那场可怕的战斗。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	knew	that	they	were	fighting	for	her	.
她	知道	那	他们	是	斗争	为了	她	.

她知道他们是在为她而战。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [bəuθ][hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	knew	it	just	as	she	had	known	how	both	had	been	hunting	for	her
她	知道	它	只是	作为	她	有	已知	如何	两个都	有	到过	打猎	为了	她

.

:

.

她知道这一点，就像她早就知道他们两个一直在追捕她一样。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [wʌn][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ðæt]

What	she	didn't	know	for	some	time	was	which	one	she	wanted	to	win	that
什么	她	没有	知道	为了	一些	时间	曾是	哪个	一	她	通缉	到	赢	那

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

她有好一阵子都没想清楚自己希望谁赢得那场战斗。

[bəuθ] ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər][wɜːr; wər] ['hænsəm] .

Both	Lightfoot	and	the	big	stranger	were	handsome	.
两个都	莱特富特	和	这	大的	陌生人	是	英俊的	.

莱特福特和那位高大的陌生人都很英俊。

[jes] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hænsəm] .

Yes	,	indeed	,	they	were	very	handsome	.
是的	,	的确	,	他们	是	非常	英俊的	.

是的，他们确实非常英俊。

['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst][ə; eɪ]

Lightfoot	was	just	a	little	bit	the	bigger	and	it	seemed	to	her	just	a
莱特富特	曾是	只是	一个	小的	少量	这	大	和	它	似乎	到	她	只是	一个

['lɪt(ə)l][bɪt][ðə; ði] ['hæns(ə)m] .

little	bit	the	handsomer	.
小的	少量	这	更英俊	.

莱特福特个子比她略高一些，在她看来也略显英俊一些。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪn] .

She	almost	wanted	him	to	win	.
她	几乎	通缉	他	到	赢	.

她几乎希望他赢。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['breɪvli] [ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi]

when	she	saw	how	bravely	the	big	stranger	was	fighting	and	how	well	he
什么时候	她	锯	如何	勇敢地	这	大的	陌生人	曾是	斗争	和	如何	出色地	他

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

was	holding	his	own	,
曾是	保持	他的	自己的	,

当她看到这个高大的陌生人勇敢地战斗，并且表现出色，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] ['laɪtˌfʊt] , [ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] [hoʊpt] [hi:; hi]

even	though	he	was	a	little	smaller	than	Lightfoot	,	she	almost	hoped	he
甚至	尽管	他	曾是	一个	小的	较小的	比	莱特富特	,	她	几乎	希望	他

[wʊd] [wɪn] .

would	win	.
会	赢	.

尽管他比莱特福特个子矮一些，但她几乎希望他能赢。

[ðæt] [greɪt] [faɪt] ['læstɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

That	great	fight	lasted	a	long	time	.
那	伟大的	斗争	持续	一个	长的	时间	.

那场大战持续了很长时间。

[tu:; tə] ['prɪti] [mɪs] - [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [wʊd] [end] .

To	pretty	Miss	Daintyfoot	it	seemed	that	it	never	would	end	.
到	漂亮的	错过	-	它	似乎	那	它	绝不	会	结尾	.

对于漂亮的丹蒂福特小姐来说，这一切似乎永无止境。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['laɪtˌfʊts] ['greɪtər] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] .

But	after	a	while	Lightfoot's	greater	size	and	strength	began	to	tell	.
但	后	一个	尽管	莱特富特	更大的	尺寸	和	力量	开始	到	告诉	.

但过了一段时间，莱特福特的身材和力量优势开始显现出来。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]

Little	by	little	the	big	stranger	was	forced	back	towards	the	edge	of	the	open
小的	经过	小的	这	大的	陌生人	曾是	强制	后退	向	这	边缘	的	这	打开

[pleɪs] .

place	.
地方	.

渐渐地，这个高大的陌生人被逼到了空地的边缘。

[naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [θroʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [wen] ['laɪtˌfʊt] ['wɔznt] .

Now	he	would	be	thrown	to	his	knees	when	Lightfoot	wasn't	.
现在	他	会	是	抛掷	到	他的	膝盖	什么时候	莱特富特	不是	.

现在，当莱特福特没有跪倒在地时，他却会跪倒在地。

[æz; əz] ['laɪtˌfʊt] [sɔ:] [ðɪs] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][geɪn] [nu:] [streŋθ] .

As	Lightfoot	saw	this	,	he	seemed	to	gain	new	strength	.
作为	莱特富特	锯	这	,	他	似乎	到	获得	新的	力量	.

看到这一幕，莱特福特似乎获得了新的力量。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hi:; hi] [θru:] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

At	last	he	caught	the	stranger	in	such	a	way	that	he	threw	him	over	.
在	最后的	他	捕捉	这	陌生人	在	这样的	一个	方式	那	他	扔	他	超过	.

最后，他抓住了那个陌生人，把他扔了出去。

[waɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['strʌgld] [tu:; tə]

While	the	stranger	struggled	to
尽管	这	陌生人	挣扎	到

陌生人努力地

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[get][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] , ['laɪtˌfʊts] [ʃɑ:rp] ['æntləz] [meɪd] [lɔ:ŋ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [koʊt] .

get	to	his	feet	again	,	Lightfoot's	sharp	antlers	made	long	tears	in	his	gray	coat	.
得到	到	他的	脚	再次	,	莱特富特	锋利的	鹿角	制成	长的	眼泪	在	他的	灰色的	外套	.

莱特福特再次站起身来，他锋利的鹿角在他灰色的皮毛上撕开了长长的口子。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['biːtn] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	stranger	was	beaten	and	he	knew	it	.
这	陌生人	曾是	被打败	和	他	知道	它	.

陌生人被打了，他自己也知道。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd]

The	instant	he	succeeded	in	getting	to	his	feet	he	turned	tail	and
这	立即的	他	成功了	在	获得	到	他的	脚	他	转向	尾巴	和

[plʌndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

plunged	for	the	shelter	of	the	Green	Forest	.
暴跌	为了	这	庇护所	的	这	绿色的	森林	.

他刚站起身来，就转身逃进了绿林深处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] , ['laɪtˌfʊt] [plʌndʒd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

With	a	snort	of	triumph	,	Lightfoot	plunged	after	him	.
和	一个	哼哼	的	胜利	,	莱特富特	暴跌	后	他	.

莱特福特得意地哼了一声，追了上去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] , [fɪr] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

But	now	that	he	was	beaten	,	fear	took	possession	of	the	stranger	.
但	现在	那	他	曾是	被打败	,	害怕	采取	拥有	的	这	陌生人	.

但现在他被打败了，恐惧攫住了这个陌生人。

[ɔːl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [faɪt] [left] [hɪm; ɪm] .

All	desire	to	fight	left	him	.
全部	欲望	到	斗争	左边	他	.

他彻底失去了战斗的欲望。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fɪr] [geɪv] [hɪm; ɪm] [spiːd] .

His	one	thought	was	to	get	away	,	and	fear	gave	him	speed	.
他的	一	想法	曾是	到	得到	离开	,	和	害怕	给予	他	速度	.

他当时唯一的念头就是逃跑，恐惧让他跑得更快。

[streɪt] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]

Straight	back	towards	the	Great	Mountain	from	which	he	had	come	the
直的	后退	向	这	伟大的	山	从	哪个	他	有	来	这

['streɪndʒər] ['hedɪd] .

stranger	headed	.
陌生人	标题	.

陌生人径直朝他来时的那座大山走去。

['laɪtˌfʊt] ['fɑːloʊd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

Lightfoot	followed	only	a	short	distance	.
莱特富特	随后	仅有的	一个	短的	距离	.

莱特富特只跟了很短一段距离。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðæt] ['streɪndʒər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .

He	knew	that	that	stranger	was	going	for	good	and	would	not	come	back	.
他	知道	那	那	陌生人	曾是	去	为了	好的	和	会	不是	来	后退	.

他知道那个陌生人一去不复返了。

[ðen]

Then
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	194	]
[	页	-	]

['laɪtˌfʊt] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] .
Lightfoot turned back to the open place where they had fought .
莱特富特 转向 后退 到 这 打开 地方 在哪里 他们 有 战斗 .

莱特福特转身回到他们战斗过的空地。

[ðer; ðər][hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] , [kraʊnd] [baɪ][ɪts] [greɪt] ['æntləz] ,
There he threw up his beautiful head , crowned by its great antlers ,
那里 他 扔 向上 他的 美丽的 头 , 加冕 经过 它是 伟大的 鹿角 ,

他高高昂起他那美丽的头颅，头上长着巨大的鹿角。

[ænd; ənd] ['hwɪsld] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
and whistled a challenge to all the Green Forest .
和 吹口哨 一个 挑战 到 全部 这 绿色的 森林 .

然后吹口哨向整个绿森林发出挑战。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [mɪs] - [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
As she looked at him , Miss Daintyfoot knew that she had wanted him to
作为 她 看起来 在 他 , 错过 - 知道 那 她 有 通缉 他 到
[wɪn] .
win .
赢 .

看着他，丹蒂福特小姐知道她一直希望他能赢。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɪmplɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['enibɑːdi] [els] [soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [strɔːŋ]
She knew that there simply couldn't be anybody else so handsome and strong
她 知道 那 那里 简单地 不能 是 任何人 别的 所以 英俊的 和 强的
[ænd; ənd] [breɪv] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .
and brave in all the Great World .
和 勇敢的 在 全部 这 伟大的 世界 .

她知道，在整个世界里，不可能再有比他更英俊、更强壮、更勇敢的人了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 195]
[页 -]

[第195页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
CHAPTER XXXIX
章 xxxix

第三十九章

['laɪtˌfʊt] [dis'kʌvəz] [lʌv]
LIGHTFOOT DISCOVERS LOVE
莱特富特 发现 爱

莱特福特发现了爱情

['wʌndərfəli] ['hænsəm] [wʌz; wəz] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ]
Wonderfully handsome was Lightfoot the Deer as he stood in the little opening
太棒了 英俊的 曾是 莱特富特 这 鹿 作为 他 站立 在 这 小的 开幕
[baɪ][ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] ,
by the pond of Paddy the Beaver ,
经过 这 池塘 的 稻田 这 海狸 ,

雄鹿莱特福特站在海狸帕迪池塘边的小空地上，英俊极了。

[hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] ['praʊdli] ,
his head thrown back proudly ,
他的 头 抛掷 后退 自豪地 ,

他骄傲地仰着头，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [huː]

as	he	received	the	congratulations	of	his	neighbors	of	the	Green	Forest	who
作为	他	已收到	这	恭喜！	的	他的	邻居	的	这	绿色的	森林	WHO

[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][wɪn][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

had	seen	him	win	the	great	fight	with	the	big	stranger	who	had	come
有	已见	他	赢	这	伟大的	斗争	和	这	大的	陌生人	WHO	有	来

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] .

down	from	the	Great	Mountain	.
向下	从	这	伟大的	山	.

当他与从高山上下来的陌生人进行了一场激烈的战斗并取得胜利时，绿林中的邻居们纷纷向他表示祝贺。

[tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] - ,

To	beautiful	Miss	Daintyfoot	,
到	美丽的	错过	-	,

致美丽的丹蒂福特小姐，

['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [faɪt] ,

peeping	out	from	the	thicket	where	she	had	hidden	to	watch	the	great	fight	,
偷窥	出去	从	这	灌木丛	在哪里	她	有	隐	到	手表	这	伟大的	斗争	,

她从藏身的灌木丛中探出头来，观看这场激烈的战斗。

['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l]

Lightfoot	was	the	most	wonderful
莱特富特	曾是	这	最多	精彩的

莱特福特是最棒的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

person	in	all	the	Great	World	.
人	在	全部	这	伟大的	世界	.

世间最伟大的人。

[ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] ,

She	adored	him	,
她	受人喜爱	他	,

她非常爱他。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

which	means	that	she	loved	him	just	as	much	as	it	was	possible	for
哪个	方法	那	她	喜爱	他	只是	作为	很多	作为	它	曾是	可能的	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] .

her	to	love	.
她	到	爱	.

这意味着她对他的爱，已经达到了她所能达到的程度。

[bʌt; bət] ['laɪtˌfʊt] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] .

But	Lightfoot	didn't	know	this	.
但	莱特富特	没有	知道	这	.

但莱特福特对此并不知情。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [mɪs] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

In	fact	,	he	didn't	know	that	Miss	Daintyfoot	was	there	.
在	事实	,	他	没有	知道	那	错过	-	曾是	那里	.

事实上，他并不知道丹蒂福特小姐在那里。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [draɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] [ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər]

His	one	thought	had	been	to	drive	out	of	the	Green	Forest	the	big	stranger
他的	一	想法	有	到过	到	驾驶	出去	的	这	绿色的	森林	这	大的	陌生人

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] .

who	had	come	down	from	the	Great	Mountain	.
WHO	有	来	向下	从	这	伟大的	山	.

他当时唯一的想法就是把那个从高山上下来的陌生人赶出绿林。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg]['streɪndʒər] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['hædnt] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi]

He	had	been	jealous	of	that	big	stranger	,	though	he	hadn't	known	that	he
他	有	到过	嫉妒的	的	那	大的	陌生人	,	尽管	他	之前没有	已知	那	他

[wʌz; wəz] ['dʒeləs] .

was	jealous	.
曾是	嫉妒的	.

他曾经嫉妒过那个高大的陌生人，尽管他自己并没有意识到这一点。

[ðə; ði]['ri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt]

The	real	cause	of	his	anger	and	desire	to	fight	had	been	the	fear	that
这	真实的	原因	的	他的	愤怒	和	欲望	到	斗争	有	到过	这	害怕	那

[ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər] [wʊd] [faɪnd] [mɪs] - [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .

the	big	stranger	would	find	Miss	Daintyfoot	and	take	her	away	.
这	大的	陌生人	会	寻找	错过	-	和	拿	她	离开	.

他愤怒和想要打架的真正原因是害怕那个高大的陌生人会找到丹蒂福特小姐并把她带走。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒeləsi] .

Of	course	this	was	nothing	but	jealousy	.
的	课程	这	曾是	没有什么	但	妒忌	.

这当然不过是嫉妒罢了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [wʌz; wəz]

Now	that	the	great	fight	was
现在	那	这	伟大的	斗争	曾是

现在，这场伟大的战斗已经结束了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

['oʊvər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]

over	,	and	he	knew	that	the	big	stranger	was	hurrying	back	to	the	Great
超过	,	和	他	知道	那	这	大的	陌生人	曾是	匆忙	后退	到	这	伟大的

['maʊnt(ə)n] ,

Mountain	,
山	,

事情结束了，他知道那个高大的陌生人正匆匆赶回大山。

[ɔ:l] ['laɪtˌfʊts] ['æŋgər] [meltid] [ə'weɪ] .

all	Lightfoot's	anger	melted	away	.
全部	莱特富特	愤怒	融化	离开	.

莱特福特的怒气全都消散了。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [mɪs] - .

In	its	place	was	a	great	longing	to	find	Miss	Daintyfoot	.
在	它是	地方	曾是	一个	伟大的	渴望	到	寻找	错过	-	.

取而代之的是，他非常渴望找到丹蒂福特小姐。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔ:r] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

His	great	eyes	became	once	more	soft	and	beautiful	.
他的	伟大的	眼睛	成为	一次	更多的	柔软的	和	美丽的	.

他那双大眼睛再次变得温柔而美丽。

[ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɪstflnəs] .

In	them	was	a	look	of	wistfulness	.
在	他们	曾是	一个	看	的	怅惘	.

他们眼中流露出一丝惆怅。

['laɪtˌfʊt] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][dræŋk] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]

Lightfoot	walked	down	to	the	edge	of	the	water	and	drank	,	for	he	was
莱特富特	步行	向下	到	这	边缘	的	这	水	和	喝	,	为了	他	曾是

['veri] , ['veri] ['θɜ:rsti] .

very	,	very	thirsty	.
非常	,	非常	渴	.

莱特福特走到水边喝水，因为他非常非常渴。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [wʌns] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['bju:tɪf(ə)l] [mɪs]

Then	he	turned	,	intending	to	take	up	once	more	his	search	for	beautiful	Miss
然后	他	转向	,	意图	到	拿	向上	一次	更多的	他的	搜索	为了	美丽的	错过

- .

Daintyfoot	.
-	.

然后他转身，打算再次寻找美丽的丹蒂福特小姐。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] - [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] .

When	he	turned	he	faced	the	thicket	in	which	Miss	Daintyfoot	was	hiding	.
什么时候	他	转向	他	面对	这	灌木丛	在	哪个	错过	-	曾是	隐藏	.

他转过身，面向丹蒂福特小姐藏身的灌木丛。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [kɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

His	keen	eyes	caught	a	little	movement	of	the	branches	.
他的	敏锐的	眼睛	捕捉	一个	小的	移动	的	这	分支	.

他敏锐的目光捕捉到了树枝的轻微晃动。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [θrʌst] [aʊt] , [ænd; ənd] ['laɪtˌfʊt] [geɪzd] [ə'gen] ['ɪntu:]

A	beautiful	head	was	slowly	thrust	out	,	and	Lightfoot	gazed	again	into
一个	美丽的	头	曾是	缓慢地	推力	出去	,	和	莱特富特	凝视	再次	进入

一颗美丽的头颅缓缓探出，莱特福特再次凝视着它。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][sɔ:ft] [aɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] [ɪn][ɔ:l]

a	pair	of	soft	eyes	which	he	was	sure	were	the	most	beautiful	eyes	in	all
一个	一对	的	柔软的	眼睛	哪个	他	曾是	当然	是	这	最多	美丽的	眼睛	在	全部

[ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] .

the	Great	World	.
这	伟大的	世界	.

一双温柔的眼睛，他确信那是全世界最美丽的眼睛。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][læst] [taɪm]

He	wondered	if	she	would	disappear	and	run	away	as	she	had	the	last	time
他	想知道	如果	她	会	消失	和	跑步	离开	作为	她	有	这	最后的	时间

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

he	saw	her	.
他	锯	她	.

他不知道她会不会像上次见面时那样消失逃走。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] ['fɔ:rwərd] .

He	took	a	step	or	two	forward	.
他	采取	一个	步	或者	二	向前	.

他向前走了一两步。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

The	beautiful	head	was	withdrawn	.
这	美丽的	头	曾是	撤回	.

那颗美丽的头颅被移开了。

['laɪtˌfʊts] [hɑːrt] [sæŋk] .

Lightfoot's	heart	sank	.
莱特富特	心	沉没	.

莱特福特的心沉了下去。

[ðen] [hiː; hi] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [ðæt] ['θɪkɪt] .

Then	he	bounded	forward	into	that	thicket	.
然后	他	有界	向前	进入	那	灌木丛	.

然后他纵身跃入那片灌木丛中。

[hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] ,

He	more	than	half	expected	to	find	no	one	there	,
他	更多的	比	一半	预期的	到	寻找	不	一	那里	,

他几乎完全预料到那里会空无一人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðæt] ['θɪkɪt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [sər'praɪz] [ɪn] [ɔːl]

but	when	he	entered	that	thicket	he	received	the	most	wonderful	surprise	in	all
但	什么时候	他	进入	那	灌木丛	他	已收到	这	最多	精彩的	惊喜	在	全部

[hɪz; ɪz] [laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

但当他走进那片灌木丛时，他得到了他一生中最美好的惊喜。

[ðer; ðər] [stʊd] [mɪs] - , ['tɪmɪd] , ['bæʃfl] ,

There	stood	Miss	Daintyfoot	,	timid	,	bashful	,
那里	站立	错过	-	,	胆小	,	害羞的	,

丹蒂福特小姐站在那里，胆怯而害羞。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] ['laɪtˌfʊt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [mɪs'teɪk] .

but	with	a	look	in	her	eyes	which	Lightfoot	could	not	mistake	.
但	和	一个	看	在	她	眼睛	哪个	莱特富特	可以	不是	错误	.

但她眼神中的那种神情，莱特福特不可能认错。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ['laɪtˌfʊt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɔːŋɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm]

In	that	instant	Lightfoot	understood	the	meaning	of	that	longing	which	had	kept	him
在	那	立即的	莱特富特	理解	这	意义	的	那	渴望	哪个	有	保留	他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

hunting	for	her	and	of	the	rage	which	had	filled	him	when	he
打猎	为了	她	和	的	这	愤怒	哪个	有	已填	他	什么时候	他

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['streɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] .

had	discovered	the	presence	of	the	big	stranger	from	the	Great	Mountain	.
有	发现	这	在场	的	这	大的	陌生人	从	这	伟大的	山	.

他四处寻找她，同时也怒火中烧，因为他发现了来自大山的那个高大陌生人的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lʌv] .

It	was	love	.
它	曾是	爱	.

那是爱。

['laɪtˌfʊt] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [mɪs] - [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [sɔːft] , ['dʒent(ə)l]
Lightfoot knew that he loved Miss Daintyfoot and , looking into her soft , gentle
莱特富特 知道 那 他 喜爱 错过 - 和 , 寻找 进入 她 柔软的 , 温和的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

莱特福特知道他爱上了丹蒂福特小姐，他凝视着她温柔的双眼，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mɪs] - [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
he knew that Miss Daintyfoot loved him .
他 知道 那 错过 - 喜爱 他 .

他知道丹蒂福特小姐爱他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 200]
[页 -]

[第200页]

['tʃæptər] [ˌeks 'el]
CHAPTER XL
章 XL

第四十章

['hæpi] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst]
HAPPY DAYS IN THE GREEN FOREST
快乐的 天 在 这 绿色的 森林

绿色森林里的快乐时光

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
These were happy days in the Green Forest .
这些 是 快乐的 天 在 这 绿色的 森林 .

那是绿林里一段快乐的日子。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [fɔːr; fər] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .
At least , they were happy for Lightfoot the Deer .
在 至少 , 他们 是 快乐的 为了 莱特富特 这 鹿 .

至少，他们都为小鹿莱特福特感到高兴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] .
They were the happiest days he had ever known .
他们 是 这 最快乐 天 他 有 曾经 已知 .

那是他经历过的最快乐的日子。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['slendər] , [jʌŋ] [mɪs] - ,
You see , he had won beautiful , slender , young Miss Daintyfoot ,
你 看 , 他 有 韩元 美丽的 , 苗条 , 年轻的 错过 - ,

你看，他赢得了美丽苗条的年轻姑娘丹蒂福特小姐的芳心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [mɪs] - [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['laɪtˌfʊt] .
and now she was no longer Miss Daintyfoot but Mrs . Lightfoot .
和 现在 她 曾是 不 更长 错过 - 但 太太 . 莱特富特 .

她现在不再是丹蒂福特小姐，而是莱特福特夫人了。

['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] ['eniwer] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ,
Lightfoot was sure that there was no one anywhere so beautiful as she ,
莱特富特 曾是 当然 那 那里 曾是 不 一 任何地方 所以 美丽的 作为 她 ,

莱特福特确信，世上再也没有比她更美的人了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['laɪtˌfʊt] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [breɪv]

and	Mrs	.	Lightfoot	knew	that	there	was	no	one	so	handsome	and	brave
和	太太	.	莱特富特	知道	那	那里	曾是	不	一	所以	英俊的	和	勇敢的

[æz; əz][hiː; hi] .

as	he	.
作为	他	.

莱特福特太太知道，没有人比他更英俊、更勇敢。

[werˈevər] ['laɪtˌfʊt] [went] , ['mɪsɪz] .

Wherever	Lightfoot	went	,	Mrs	.
无论	莱特富特	去	,	太太	.

无论莱特福特走到哪里，夫人都会.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

['laɪtˌfʊt] [went] .

Lightfoot	went	.
莱特富特	去	.

莱特福特走了。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

He	showed	her	all	his	favorite	hiding	-	places	.
他	显示	她	全部	他的	最喜欢的	隐藏	-	地方	.

他带她去了他所有最喜欢的藏身之处。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['iːtɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

He	led	her	to	his	favorite	eating	-	places	.
他	引领	她	到	他的	最喜欢的	吃	-	地方	.

他带她去了他最喜欢的几家餐馆。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

She	did	not	tell	him	that	she	was	already	acquainted	with	every	one	of	them
她	做过	不是	告诉	他	那	她	曾是	已经	熟人	和	每一个	一	的	他们

,

,

,

她没有告诉他，她其实已经认识他们每一个人了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

that	she	knew	the	Green	Forest	quite	as	well	as	he	did	.
那	她	知道	这	绿色的	森林	相当	作为	出色地	作为	他	做过	.

她对绿林的了解和他一样深入。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp]

If	he	had	stopped	to	think	how	day	after	day	she	had	managed	to	keep
如果	他	有	停止	到	思考	如何	天	后	天	她	有	管理	到	保持

[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [waɪl] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

out	of	his	sight	while	he	hunted	for	her	,
出去	的	他的	视线	尽管	他	猎杀	为了	她	,

如果他停下来想想，在他四处寻找她的时候，她是如何日复一日地躲过他的视线的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

he	would	have	realized	that	there	was	little	he	could	show	her	which	she
他	会	有	已实现	那	那里	曾是	小的	他	可以	展示	她	哪个	她

[dɪd][nɑːt] [ɔːlˈredi] [noʊ] .

did	not	already	know	.
做过	不是	已经	知道	.

他应该已经意识到，他能向她展示的，她几乎都知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['praʊdli] [led][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

But	he	didn't	stop	to	think	and	proudly	led	her	from	place	to	place	.
但	他	没有	停止	到	思考	和	自豪地	引领	她	从	地方	到	地方	.

但他没有停下来思考，而是骄傲地带着她从一个地方到另一个地方。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['laɪtˌfʊt] ['waɪzli] [ɪk'sprest] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

And	Mrs	.	Lightfoot	wisely	expressed	delight	with	all	she	saw	quite	as	if	it
和	太太	.	莱特富特	明智地	表达	喜	和	全部	她	锯	相当	作为	如果	它

[wɜːr; wər][ɔːl] [nuː] .

were	all	new	.
是	全部	新的	.

莱特福特夫人明智地表达了对所见一切的欣喜之情，仿佛这一切都是全新的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ['hɜːrid] [tuː; tə] [peɪ]

Of	course	,	all	the	little	people	of	the	Green	Forest	hurried	to	pay
的	课程	,	全部	这	小的	人们	的	这	绿色的	森林	慌忙	到	支付

当然，绿森林里的所有小居民都赶紧去付钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] ['laɪtˌfʊt] [haʊ]

their	respects	to	Mrs	.	Lightfoot	and	to	tell	Lightfoot	how
他们的	尊重	到	太太	.	莱特富特	和	到	告诉	莱特富特	如何

[glæd] [ðeɪ] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

glad	they	felt	for	him	.
高兴的	他们	毛毡	为了	他	.

他们向莱特福特夫人致以敬意，并告诉莱特福特他们为他感到多么高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] [fiːl] [glæd] .

And	they	really	did	feel	glad	.
和	他们	真的	做过	感觉	高兴的	.

他们确实感到很高兴。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ]

You	see	,	they	all	loved	Lightfoot	and	they	knew	that	now	he	would	be	happier
你	看	,	他们	全部	喜爱	莱特富特	和	他们	知道	那	现在	他	会	是	更快乐

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

你看，他们都喜欢莱特福特，他们知道他现在会比以往任何时候都更快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst]

and	that	there	would	be	no	danger	of	his	leaving	the	Green	Forest
和	那	那里	会	是	不	危险	的	他的	离开	这	绿色的	森林

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .

because	of	loneliness	.
因为	的	孤独	.

而且他不会因为孤独而离开绿林。

[ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .

The	Green	Forest	would	not	be	the	same	at	all	without	Lightfoot	the	Deer	.
这	绿色的	森林	会	不是	是	这	相同的	在	全部	没有	莱特富特	这	鹿	.

如果没有小鹿莱特福特，绿林就不会是现在的样子了。

['laɪtˌfʊt] [toʊld]['mɪsɪz] . ['laɪtˌfʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n]

Lightfoot	told	Mrs	.	Lightfoot	all	about	the	terrible	days	of	the	hunting	season
莱特富特	讲述	太太	.	莱特富特	全部	关于	这	糟糕的	天	的	这	打猎	季节

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ðen] .

and	how	glad	he	was	that	she	had	not	been	in	the	Green	Forest	then	.
和	如何	高兴的	他	曾是	那	她	有	不是	到过	在	这	绿色的	森林	然后	.

莱特福特向莱特福特太太讲述了狩猎季节的可怕经历，并庆幸她当时不在绿林里。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['gʌnz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] [rest]

He	told	her	how	the	hunters	with	terrible	guns	had	given	him	no	rest
他	讲述	她	如何	这	猎人	和	糟糕的	枪支	有	给定	他	不	休息

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	how	he	had	had	to	swim	the	Big	River	to	get	away	from	the
和	如何	他	有	有	到	游泳	这	大的	河	到	得到	离开	从	这

[haʊndz] .

hounds	.
猎犬	.

他告诉她，那些拿着可怕枪支的猎人是如何让他不得安宁的，以及他是如何不得不游过大河才能摆脱猎犬的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

" [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['laɪtˌfʊt] ['sɔːftli] .

"	I	know	,	"	replied	Mrs	.	Lightfoot	softly	.
"	我	知道	,	"	回复	太太	.	莱特富特	轻轻	.

“我知道，”莱特福特太太轻声回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	all	about	it	.
"	我	知道	全部	关于	它	.

我对此了如指掌。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌntərz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] .

You	see	,	there	were	hunters	on	the	Great	Mountain	.
你	看	,	那里	是	猎人	在	这	伟大的	山	.

你看，大山上有猎人。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

In	fact	,	that	is	how	I	happened	to	come	down	to	the	Green	Forest	.
在	事实	,	那	是	如何	我	发生	到	来	向下	到	这	绿色的	森林	.

事实上，我就是这样来到绿林的。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː][soʊ][ʌp][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [steɪ] ,

They	hunted	me	so	up	there	that	I	did	not	dare	stay	,
他们	猎杀	我	所以	向上	那里	那	我	做过	不是	敢	停留	,

他们在那里追捕我，我不敢继续待下去。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [fjuːər] ['hʌntərz] .

and	I	came	down	here	thinking	that	there	might	be	fewer	hunters	.
和	我	来了	向下	这里	思维	那	那里	可能	是	更少	猎人	.

我来到这里时以为猎人会比较少。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] ['hʌntərz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]

I	wouldn't	have	believed	that	I	could	ever	be	thankful	to	hunters	for	anything
我	不会	有	相信	那	我	可以	曾经	是	感恩	到	猎人	为了	任何事物

,

,

,

我以前从没想过自己会对猎人心存感激。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['truːli][aɪ][ˌeɪ 'em] .
but I am , truly I am .
但 我 是 , 真的 我 是 .

但我确实是，我真的是。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn] ['laɪtˌfʊts] [feɪs] .
" There was a puzzled look on Lightfoot's face .
" 那里 曾是 一个 困惑 看 在 莱特富特 脸 .

莱特福特脸上露出了困惑的表情。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" What for ? " he demanded .
" 什么 为了 ? " 他 要求 .

“为什么？”他质问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] ['enibɑːdi] ['biːɪŋ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] ['hʌntərz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "
" I can't imagine anybody being thankful to hunters for anything . "
" 我 不能 想象 任何人 存在 感恩 到 猎人 为了 任何事物 . "

“我无法想象有人会因为任何事感谢猎人。”

" [oʊ] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['laɪtˌfʊt] .
" Oh , you stupid , " cried Mrs . Lightfoot .
" 哦 , 你 愚蠢的 , " 哭 太太 . 莱特富特 .

“哦，你这个笨蛋！”莱特福特太太喊道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt]
" Don't you see that
" 不 你 看 那

你难道看不出来吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 204]
[页 -]

[第204页]

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] ['drɪvn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] , [aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]
if I hadn't been driven down from the Great Mountain , I never would have found
如果 我 之前没有 到过 驱动 向下 从 这 伟大的 山 , 我 绝不 会 有 成立
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

如果我不是被从高山上赶下来，我永远也找不到你。

" [juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] , " [ri'tɔːtid] ['laɪtˌfʊt] .
" You mean , I never would have found you , " retorted Lightfoot .
" 你 意思是 , 我 绝不 会 有 成立 你 , " 反驳 莱特富特 .

“你的意思是，我永远也找不到你，”莱特福特反驳道。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [oʊ] [ðiːz] ['hʌntərz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
" I guess I owe these hunters more than you do .
" 我 猜测 我 欠 这些 猎人 更多的 比 你 做 .

“我想我比你更应该感谢这些猎人。”

[aɪ] [oʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] ,
I owe them the greatest happiness I have ever known ,
我 欠 他们 这 最 幸福 我 有 曾经 已知 ,

我所拥有的最美好的幸福都归功于他们。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
but I never would have thought of it myself .
但 我 绝不 会 有 想法 的 它 我 .

但我自己却从未想到过这一点。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [haʊ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [siːm] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] ['pɑːsəb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə]

Isn't	it	queer	how	things	which	seem	the	very	worst	possible	sometimes	turn	out	to
不是	它	酷儿	如何	事物	哪个	似乎	这	非常	最差	可能的	有时	转动	出去	到

[biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [best] ['pɑːsəb(ə)l] ?

be	the	very	best	possible	?
是	这	非常	最好的	可能的	?

很奇怪，看似最糟糕的事情，有时反而会变成最好的事情?

" ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊts] [frendz] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [frendz] [ɑːr; ər]

"	Blacky	the	Crow	is	one	of	Lightfoot's	friends	,	but	sometimes	even	friends	are
"	布莱基	这	乌鸦	是	一	的	莱特富特	朋友们	,	但	有时	甚至	朋友们	是

['enviəs] .

envious	.
羡慕	.

“黑乌鸦布莱基是莱特福特的朋友之一，但有时即使是朋友也会嫉妒。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['blæki] .

It	is	so	with	Blacky	.
它	是	所以	和	布莱基	.

布莱基的情况也是如此。

[hiː; hi] [in'sists] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [æz; əz] [ɪz] ['laɪtˌfʊt]

He	insists	that	he	is	quite	as	important	in	the	Green	Forest	as	is	Lightfoot
他	坚持	那	他	是	相当	作为	重要的	在	这	绿色的	森林	作为	是	莱特富特

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	that	his	doings	are	quite	as	interesting	.
和	那	他的	行为	是	相当	作为	有趣的	.

他坚称自己在绿林中的地位与莱特福特一样重要，而且他的所作所为也同样引人入胜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

['ðerfɔːr] [dʒʌst] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nekst] [bʊk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] .

Therefore	just	to	please	him	the	next	book	is	to	be	Blacky	the	Crow	.
所以	只是	到	请	他	这	下一个	书	是	到	是	布莱基	这	乌鸦	.

因此，为了讨他欢心，下一本书就叫《黑乌鸦》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神